



**C3E120 - C3E150 - C3E160 - C3E160L -
C3E180 - C3E180L - C3E200**

**C4E120 - C4E150 - C4E160 - C4E160L -
C4E180 - C4E180L - C4E200**



IT

MANUALE USO E MANUTENZIONE

LT

NAUDOJIMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO VADOVAS

LV

LIETOĀNAS UN TEHNISKĀS APKOPES ROKASGRĀMATA

Il presente manuale "USO E MANUTENZIONE" costituisce parte integrante del carrello e deve essere facilmente reperibile dal personale addetto alla guida ed alla manutenzione. L'utente, il conducente e l'addetto alla manutenzione hanno l'obbligo di conoscere il contenuto del presente libretto.

Šis vadovas "NAUDOJIMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO VADOVAS" yra būtinās dokumentas, pristatomas kartu su krautuvu ir turi būti prieinamas visiem vairuotojams bei personalui atsakingam už techninā Krautuvu priešiūrā.

Galutinis vartotojas, vairuotojas ir techninēs priešiūros personalas privalo susipažinti su šio vadovo turiniu.



© BT Europe AB



Šī "LETODĀNAS UN TEHNISKĀS APKOPES" rokasgrāmata ir būtisks dokuments, kas tiek piegādāts kopā ar iekrāvčju, un tai ir jābūt brīvi pieejamai visiem darbiniekiem, kas ir atbildīgi par braukšanu ar iekrāvčju un tā tehnisko apkopi.

Lietotājam, paclāja vadītājam un apkopes veicējiem ir jālepazīstas ar ūdens grāmatas saturu.





© BT Europe AB



C3E-C4E

MANUALE USO E MANUTENZIONE **C3E C4E**

Tutti i diritti di riproduzione del presente catalogo sono riservati alla

BT Europe AB

Il testo ed il sistema di numerazione non possono essere usati in altri stampati, ristampati, o tradotti né integralmente né parzialmente senza autorizzazione scritta della

BT Europe AB

La BT si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune, senza l'obbligo di aggiornare tempestivamente la pubblicazione.

Copyright by BT Europe AB

Il presente Manuale è diviso in due parti:
La prima "COMPONENTI COMUNI", contiene le informazioni di uso e manutenzione valide per tutti i carrelli a forche frontalì BT.
La seconda "COMPONENTI SPECIFICI", a completamento della prima, interessa esclusivamente i modelli citati in copertina.

2	INDICE
4	1.0.0 COMPONENTI COMUNI
42	2.0.0 MANUTENZIONE COMPONENTI COMUNI
56	3.0.0 ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI
66	INDICE
68	4.0.0 COMPONENTI SPECIFICI
90	5.0.0 MANUTENZIONE COMPONENTI SPECIFICI
105	6.0.0 DATI TECNICI
110	7.0.0 TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE
113	8.0.0 SCHEMI IMPIANTI



C3E-C4E

NAUDOJIMO IR TECHNINIO APTARNAVIMO VADOVAS

C3E C4E

BT Europe AB

pasilieka visas ūio vadovo kopijavimo teises. Tekstas ir numeravimo tvarka, tiek visas, tiek ir atskirois dalys, negali būti naudojami spausdinimui, kopijavimui arba vertimui beraðtioko sutikimo ið

BT Europe AB

BT Europe pasilieka teisæ atlkti bet kokius būtinus patobulinimus ir neaspireigojanedelsiant naujinti ðá vadovà.

Autoriø teisës priklauso BT Europe AB

Ði instrukcija padalinta á dvi dalis:
Pirmojoje dalyje, "BENDROS DALYS", pateikiama informacija apie visø BT krautuvø su priekinëmis keliamosiomis ðakëmis, ekspluatacijà ir techninæ prieþiûrâ.
Kita dalis "SPECIFINËS DALYS" papildo pirmàjà ir apraðo tik tuos modelius, kurie paminiëti ant virðelio.

RODYKLË
1.0.0 BENDROS DALYS
2.0.0 BENDRØ DALIØ TECHNINË PRIEÞIÛRA
3.0.0 PRIEDAI IR SPECIALIOS VERSIJOS
4.0.0 RODYKLË SPECIFINËS DALYS
5.0.0 SPECIFINIØ DALIØ TECHNINË PRIEÞIÛRA
6.0.0 TECHNINIAI DUOMENYS
7.0.0 TECHNINËS PRIEÞIÛROS LAIKAS
8.0.0 SISTEMOS SCHEMOS



C3E-C4E

LIETODANAS UN TEHNISKÂS APKOPESROKASGRÂMATA

C3E C4E

BT Europe AB

paturvisas tiesibas attiecibâ uz ðis rokasgrâmatas pavairoðanu

Tekstu un skaitlisko sistemu nedrîkst izmantot citos drukâtos veidos, pârdrukâtos vai tulkotos, pilnibâ vai daigji, ja nav ieégûta rakstiska autorizâcija no

BT Europe AB

BT Europe patur tiesibas veikt jebkâdus nepiecieðamus labojumus, neuzðemoties pienâkumu attiecigî atjauninât ðorokasgrâmatu.

Autortiesibas pieder BT Europe AB

Ði rokasgrâmata ir sadalîta divâs daïâs:
Iepriekôjâ, "VISPÂRÇJÂS DAÏAS", iekiauj darbâs un tehniskas apkopes informâciju attiecibâ uz ikvienu BT frontâlâ iekrâvçja modeli.
Otrâ, "SPECIFISKÂS DAÏAS" papildina iepriekôjó un atticas tikai uz tiem modeiîem, kas norâdîti uz vâka.

SATURS
1.0.0 VISPÂRÇJÂS DAÏAS
2.0.0 VISPÂRÇJO DAÏU APKOPE
3.0.0 PIEDERUMI UN SPECIÄLI IZLAIDUMI
4.0.0 SATURS SPECIFISKÂS DAÏAS
5.0.0 SPECIFISKO DAÏU APKOPE
6.0.0 TEHNISKIE RÂDÎTÂJI APKOPES LAIKS
7.0.0
8.0.0 SISTÇMAS DIAGRAMMAS



IT

C3E-C4E**SIMBOLI UTILIZZATI NEL
MANUALE****DIVIETI**

Indicazione di operazioni vietate.



Indicazione di divieto di manomissione delle parti indicate nel testo.

AVVERTENZE E PERICOLI

Indicazione di avvertimento per rischi o pericoli indicati nel testo e note importanti che comportano rischi o pericoli.



Indicazione di parti di testo che includono pericoli elettrici.

VARIE

Indicazione di nota importante nel testo.

LT

C3E-C4E**DIAME VADOVE
NAUDOJAMI SIMBOLIAI****DRAUDIMAI**

Nurodo draudžiamus veiksmus.

Nurodo dalis, kurios negali būti pakeistos ir yra aprašyti tekste.

PERSPËJIMAI IR PAVOJAI

Parodo perspëjimą dėl galimų pavojų ir nelaimių, apibûdintę tekste bei svarbiose būtinybėse.

ÁVARÙS

Papymi teksto dalis, kuriose aprašomas elektros pavojas.

Papymi svarbias pastabas tekste.

LV

C3E-C4E**ĐAJÂ ROKASGRÂMATÂ
LIETOTIE SIMBOLI****AIZLIEGUMI**

Apzīmē aizliegtās darbības.

Apzīmē tekstā aprakstītās daīas, kuras nedrīkst aizskart.

**BRÎDINÂJUMI UN PALIELINÂTA RISKA
IESPÇJAS**

Tekstā apzīmē palielināta riska iespējamību un brîdinājumus, kā arī svarīgas piezīmes attiecībā uz palielināta riska vai bīstamības iespējamību.

**APZIMĒTĀS
DAPIADI**

Apzīmē svarīgu piezīmi tekstā.

C	Gommatura Cushion
SE	Gommatura Superelastica
PN	Gommatura Pneumatica
SEG	SE - Gemellate
PNG	PN - Gemellate
V.T.	Visibilità Totale
ALT.	Alzata Libera Totale

Padëklas	Spilvens
Superelastikas	Plastisks
Pneumatinis	Pneimatisks
SE - Dvigubas	SE - Otrs
PN - Dvigubas	PN - Divkârōs
Geras Matomumas	Skaidrs skats
Pilnas Laisvas Pakēlimas	Brîvâ pilnâ pacelðana

USO E MANUTENZIONE
CARRELLI**ELETTRICI**

Ogni indicazione o richiamo citato su questo Manuale, "destro", "sinistro", "orario", "antiorario", "anteriore" o "posteriore", è da intendersi riferito al conducente seduto al posto di guida.

Fermo restando le caratteristiche essenziali del tipo di carrello, la BT si riserva il diritto di apportare le eventuali modifiche di organi, dettagli ed accessori, che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento.

ELEKTRINIŲ

AUTOMOBILINIŲ KRAUTUVŲ
SU ŠAKĖMIS
NAUDOJIMAS IR
TECHNINIS
APTARNAVIMAS

ELEKTRISKO

AUTOKRĀVEJU
LIETOŠANA UN TEHNISKĀ
APKOPE

Jebkura informācija, kas attiecas uz šīs rokasgrāmatas terminiem "palabi", "pakreisi", "pulksteņrādītāju kustības virzienā", "pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam", "priekšpusē", "aizmugurē", ir norādīta, vadoties pēc vadītāja pozīcijas.

Nepaisant svarbiausių aprašomos rūšies krautuvu ypatybų, BT pasilieka teisę bet kada atlikti dalīu, komponentu ir priedu pakeitimus, jei mano, kad jų reikia dēl gamybos ar komercinių priežaščių.

Neraugoties uz aprakstītā autokrāvēja specifiku, BT paturt tiesības veikt modifikācijas pēc saviem ieskatiem attiecībā uz detalām, komponentiem un piederumiem ražošanas un pārdošanas iemeslu dēļ.

INDICE COMPONENTI COMUNI



4	1.0.0	COMPONENTI COMUNI
4	1.1.0	USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO
4	1.1.1	NOTE GENERALI
4	1.1.2	IMPIEGO NORMALE DEL CARRELLO ELEVATORE
6	1.1.3	AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI
6	1.1.4	STABILITÀ
7	1.1.5	CIRCUITI INDUTTIVI
7	1.1.6	SALDATURE
8	1.1.7	PORTATA DEL CARRELLO
8	1.1.8	TRASPORTO DEL CARRELLO
9	1.1.9	SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO
9	1.1.10	ETICHETTE E SIMBOLI CONVENZIONALI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI
10	1.1.11	TIPI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI
14	1.2.0	INSTALLAZIONI DI SICUREZZA
14	1.2.1	SEDEILE
15	1.2.2	USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA
17	1.2.3	DISTRIBUTORE IDRAULICO E IMPIANTO SOLLEVAMENTO
17	1.2.4	GRIGLIE ANTI CESOIAIMENTO E GRIGLIA REGGICARICO
17	1.2.5	PROTEZIONE CONDUCENTE
17	1.2.6	PERNO POSIZIONAMENTO E DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO FORCHE
18	1.2.7	SPINA PRESA
18	1.2.8	FINE CORSA CARRELLINO PORTA FORCHE COLLARI MARTINETTI LATERALI
18	1.2.9	1.2.10 TIRANTI CATENE SERRATURA COFANO
18	1.2.11	1.2.10 TIRANTI CATENE SERRATURA COFANO
19	1.3.0	UTILIZZO DEL CARRELLO
19	1.3.1	AVVERTENZE OBBLIGHI E PROIBIZIONI
20	1.3.2	AVVERTENZE SUI RISCHI RESIDUI NELL'USO DEL CARRELLO
22	1.3.3	RISCHI RESIDUI IN CASO DI ROVESCIAMENTO
23	1.3.4	PRIMA DELL'USO
25	1.4.0	AVVIAMENTO E GUIDA DEL CARRELLO
25	1.4.1	AVVIAMENTO DEL CARRELLO
26	1.4.2	NOTIZIE GENERALI PER LA GUIDA DEI CARRELLI
27	1.4.3	VELOCITÀ E FRENNATURA
28	1.4.4	USO DEI COMANDI NELLA GUIDA
28	1.4.5	INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA
29	1.4.6	TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA
30	1.4.7	GUIDA SUI PASSAGGI SOSPESI E SUGLI ELEVATORI
30	1.4.8	GUIDA SULLE PENDENZE
31	1.4.9	GUIDA IN SALITA
31	1.4.10	GUIDA IN DISCESA
32	1.4.11	PER UN MIGLIORE UTILIZZO DEL CARRELLO

INDEKSAS BENDROS DALYS

1.1.0	BENDROSOS DALYS
1.1.0	AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS NAUDΟJIMAS
1.1.1	BENDROS PASTABOS
1.1.2	IPRASTAS AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS NAUDΟJIMAS
1.1.3	DARBINĒ APLINKA IR SAŁYGOS STABILUMAS
1.1.4	INDUKCIŅES SCHEMOS
1.1.5	SUVIRINIMAS
1.1.6	KELIAMOJI/GABENIMO GALIA
1.1.7	KRAUTUVO TRANSPORTAVIMAS
1.1.8	KRAUTUVO PAKĒLIMAS
1.1.9	ŽENKLAI IR SUTARTINIAI SIMBOLIAI KROVINIŲ VALDMUI
1.1.10	KROVINIŲ VALDYMOS PRIETAIŠIŲ RŪSYS
1.1.0	AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS NAUDΟJIMAS
1.2.0	SAUGOS INSTALACIJOS
1.2.1	SEDYNE
1.2.2	SAUGOS DIRŽO NAUDΟJIMAS
1.2.3	VALDYMOS VOŽTUVAS IR PAKĒLIMO ĮRANGA
1.2.4	SAUGOS GROTELĒS IR KROVINIO ATRAMINĒS GROTELĒS
1.2.5	VAIRUOTOJO APSAUGOS ĮRENGINYNS ŠAKIŲ FIKSAVIMO KAIŠČIAI IR ANTI-NUEMIMO PRIETAISSAS
1.2.6	SAUGOS GROTELĒS IR KROVINIO ATRAMINĒS GROTELĒS
1.2.7	AKUMULATORIAUS ATJUNGIMAS
1.2.8	ŠAKIŲ ATRAMOS RIBOJANČIOS KROVINIŲ ŠONINIĀ KELIMO DOMKRATŲ FLANŠAI
1.2.9	GRANDINĖS SKERSINĖ TRAUKLĖ PRIEKINIO SKYDO SPYNA
1.3.0	AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS NAUDΟJIMAS
1.3.1	ISPĒJIMAI, ATSARGUMO PRIEMONĖS IR REKOMENDACIJOS
1.3.2	REKOMENDACIJOS DĒL KITU PAVOJU, NAUDΟJANT KRAUTUVĄ LIKUTINĒ RIZIKA APSIVERSTI PRIEŠ NAUDΟJIMA
1.3.3	UŽVEDIMAS IR VAIRAVIMAS
1.3.4	AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS KRAUTUVO UŽVEDIMAS
1.4.1	BENDRO POBŪDŽIO INFORMACIJA KRAUTUVO VAIRAVIMO VALDYMAS
1.4.2	GRETIS IR STABDŽIAI VAIRAVIMO VALDYMAS
1.4.3	VAŽIAVIMAS ATBULINE EIGA
1.4.4	VAŽIAVIMAS ATBULINE EIGA
1.4.5	SUGEDUSIO KRAUTUVO BUKSYRAVIMAS
1.4.6	VAŽINĒJIMAS TILTASI IR LIFTASI
1.4.7	VAŽINĒJIMAS NUOLYDŽIAIS UŽVAZIAVIMAS ANT ŠLAIĀTO
1.4.8	VAŽINĒJIMAS NUOLYDŽIAIS UŽVAZIAVIMAS ANT ŠLAIĀTO
1.4.9	VAŽIAVIMAS ŽEMYN ŠLAIĀTU IŠNAUDOTI VISAS AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS GALIMYBES
1.4.10	VAŽINĒJIMAS NUOLYDŽIAIS UŽVAZIAVIMAS ANT ŠLAIĀTO
1.4.11	VAŽINĒJIMAS NUOLYDŽIAIS UŽVAZIAVIMAS ANT ŠLAIĀTO

SATURS VISPĀRĒJĀS DALĀS

1.0.0	VISPĀRĒJĀS DALĀS
1.1.0	AUTOKRĀVĒJA IZMANTOŠANA
1.1.1	VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES
1.1.2	AUTOKRĀVĒJA NORMĀLA IZMANTOŠANA
1.1.3	APKĀRTĒJĀ DARBA VIDE UN APSTĀKĻI
1.1.4	STABILITĀTE
1.1.5	INDUKCIJAS KĒDES
1.1.6	METINĀŠANA
1.1.7	PĀRVETOŠANAS KAPACITĀTE
1.1.8	AUTOKRĀVĒJA TRANSPORTĒŠANA
1.1.9	AUTOKRĀVĒJA PACELŠANA
1.1.10	ETIKETES UN IEPRIEKŠ NOTEIKTI SIMBOLI KRĀVĀM
1.1.11	KRAVU PĀRVETOŠANAS VADIERĪCES
1.2.0	DROŠĪBAS APRĪKOJUMS
1.2.1	SEDEKLIS
1.2.2	DROŠĪBAS JOSTAS LIETOŠANA
1.2.3	KONTROLES VĀRSTS UN PACELŠANAS APRĪKOJUMS
1.2.4	DROŠĪBAS REŽĪGI UN KRAVAS ATBALSTA REŽĪGI
1.2.5	VADĪTĀJA AIZSARDZĪBAS IEKĀRTA
1.2.6	AUTOKRĀVĒJA POZICIJEŠANAS RĒDZE UN PRETNONĒMANĀS IEKĀRTA
1.2.7	AKUMULATORU BATERIJU ATVIENOŠANA
1.2.8	AUTOKRĀVĒJA PACELŠANAS RĀMJA ROBEŽAS AIZTURIS
1.2.9	SĀNU PACELŠANAS HIDRAULISO CILINDRU IELIKTNI
1.2.10	KĒZU ŠAVIENOJUMU STIEŅI
1.2.11	PĀRSEGĀ AIZSLĒGS
1.3.0	IZMANTOŠANA
1.3.1	BRĪDINĀJUMI, PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN IETEIKUMI
1.3.2	IETEIKUMI ATTIECĪBĀ UZ RISKU, IZMANTOJOT AUTOKRĀVĒJU
1.3.3	APGĀŠANĀS RISKS
1.3.4	PIRMS LIETOŠANAS
1.4.0	IEDARBINĀŠANA UN BRAUKŠANA AR AUTOKRĀVĒJU
1.4.1	AUTOKRĀVĒJA STARTĒŠANA
1.4.2	VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA AUTOKRĀVĒJA VADĪTĀJIEM
1.4.3	ĀTRUMS UN BREMZĒŠANA
1.4.4	VĀDĪBAS IERICES
1.4.5	ATPAKALGAITA
1.4.6	SABOJĀTA AUTOKRĀVĒJA VILKŠANA
1.4.7	BRAUKŠANA PA TILTĀMI UN LIFTĀMI
1.4.8	BRAUKŠANA SLĪPUMĀ
1.4.9	BRAUKŠANA PRET KALNU
1.4.9	BRAUKŠANA NO KALNA
1.4.11	LAI IEGŪTU AUTOKRĀVĒJA VISLIELĀKO EFEKTIVITĀTI

**I****ELETTRICI**

33	1.5.0	MOVIMENTAZIONE DEL CARICO
33	1.5.1	NOTE GENERALI SUI CARICHI
33	1.5.2	MOVIMENTAZIONE DEL CARICO A TERRA
34	1.5.3	STIVAGGIO DEL CARICO IN PILA
34	1.5.4	PRESA DEL CARICO DA UNA PILA
36	1.6.0	PARCHEGGIO DEL CARRELLO
36	1.6.1	REGOLE PER IL PARCHEGGIO
37	1.7.0	SOSTITUZIONE E RICARICA DELLA BATTERIA
37	1.7.1	NOTE GENERALI
38	1.7.2	RICARICA BATTERIA
40	1.7.3	SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

LT**ELEKTRINIS**

1.5.0	KROVINIO PERKĖLIMAS
1.5.1	BENDROS PASTABOS APIE KROVINIUS
1.5.2	KROVINIO PAËMIMAS NUO ŽEMËS
1.5.3	KROVINIO SUDËJIMAS Į KRUVĄ
1.5.4	KROVINIO PAËMIMAS IŠ KRUVOS
1.6.0	AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKËMIS PARKAVIMAS
1.6.1	PARKAVIMO REKOMENDACIJOS
1.7.0	PAKARTOTINIS AKUMULATORIAUS IKROVIMAS IR KEITIMAS
1.7.1	BENDROS PASTABOS
1.7.2	PAKARTOTINIS AKUMULATORIAUS IKROVIMAS
1.7.3	AKUMULATORIAUS KEITIMAS

IV**ELEKTRISKAIS**

1.5.0	KRAVAS PÂRVETOŠANA
1.5.1	VISPÄRËJAS PIEZÌMES PAR KRAVAM
1.5.2	KRAVAS PANEMŠANA NO ZEMES
1.5.3	KRAVAS KRAUŠANA KAUDZË
1.5.4	KRAVAS PANEMŠANA NO KAUDZES
1.6.0	AUTOKRÄVËJA NOVIETOŠANA STÄVEŠANAI
1.6.1	IETEKUMI ATTIECIBÄ UZ NOVIETOŠANU STÄVEŠANAI
1.7.0	AKUMULATORA BATERIJAS PÄRLÄDËŠANA UN NOMAINA
1.7.1	VISPÄRËJAS PIEZÌMES
1.7.2	AKUMULATORA BATERIJAS PÄRLÄDËŠANA
1.7.3	AKUMULATORA BATERIJAS NOMAINA

42 2.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI

42	2.1.0	AVVERTENZE GENERALI
44	2.1.1	MONTAGGIO DI ATTREZZATURE O FORCHE AL VEICOLO
44	2.2.0	MOTORI ELETTRICI
44	2.2.1	MOTORI DI TRAZIONE E SOLLEVAMENTO
45	2.2.2	ELETTOVENTILATORI
46	2.3.0	GRUPPO DI SOLLEVAMENTO
46	2.3.1	IMPIANTO IDRULICO DI SOLLEVAMENTO
46	2.3.2	MONTANTI
48	2.3.3	CONTROLLO FORCHE
49	2.3.4	RITIRO DELLA FORCA DAL SERVIZIO
49	2.4.0	CONTROLLO INSTALLAZIONI DI SICUREZZA

50	2.5.0	RUOTE
50	2.5.1	SICUREZZA DI CERCHI E RUOTE
51	2.5.2	SOLLEVAMENTO CARRELLO PER SOSTITUZIONE DEI CERCHI GOMMATI
51	2.5.3	COPPIE DI SERRAGGIO RUOTE
51	2.5.4	ISTRUZIONI SPECIALI GOMMATURA
52	2.6.0	MANUTENZIONI PARTICOLARI
52	2.6.1	STIVAGGIO DEL CARRELLO
53	2.6.2	LAVAGGIO DEI CARRELLI
53	2.6.3	SEDILE CONDUCENTE
54	2.7.0	IMPIANTO ELETTRICO
54	2.7.1	BATTERIA E CARICABATTERIA
55	2.7.2	SPINA PRESA
55	2.7.3	MANUTENZIONI ELETTRICHE VARIE

56 3.0.0 ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI

56	3.1.0	PROLUNGHE FORCHE
57	3.2.0	ATTREZZATURE VARIE
58	3.3.0	VERSIONE SPECIALE PER CELLE FRIGORIFERE
59	3.4.0	VERSIONE PER CIRCOLAZIONE SALTUARIA
60	3.5.0	VERSIONE PER CONCRERIE
61	3.6.0	VERSIONE CON CABINA O CANCELLETTI

2.0.0 IPRASTU DALIŲ TECHNINIS APTARNAVIMAS

2.1.0	BENDRO POBÙDŽIO REKOMENDACIJOS
2.1.1	ŠAKIU IRANGOS MONTAVIMAS ANT TRANSPORTO PRIEMONES
2.2.0	ELEKTRINIAI VARIKLIAI
2.2.1	VARANTYSIS IR KËLIMO VARIKLIAI
2.2.2	ELEKTRINIAI VENTILATORIAI
2.3.0	PAKËLIMO IRANGA
2.3.1	HIDRAULINË PAKËLIMO IRANGA
2.3.2	STIEBAI
2.3.3	ŠAKIU PATIKRINIMAI
2.3.4	ŠAKIU ISËMIMAS IŠ NAUDOJIMO SAUGOS IRANGOS VALDYMAS
2.4.0	RATAI

2.5.1	RATLANKIU IR RATU SAUGA
2.5.2	KRAUTUVO PAKËLIMAS GUMINIŲ RATU PAKEITIMUI
2.5.3	RATU SUKIMO MOMENTO UŽVERŽIMAS
2.5.4	SPECIALIOS INSTRUKCIJOS PNEUMATINËMS PADANGOMS
2.6.0	SPECIALIAUS TECHNINIO APTARNAVIMO VEIKSMAI
2.6.1	KRAUTUVO LAIKYMAS
2.6.2	KRAUTUVO PLOVIMAS
2.6.3	VAIRUOTOJO SËDYNE
2.7.0	ELEKTROS SISTEMA
2.7.1	AKUMULATORIUS IR AKUMULATORIAUS PAKROVËJAS
2.7.2	AKUMULATORIAUS TRUMPIKLIS
2.7.3	IVAIRÙS ELEKTROS PRIETAISU TECHNINIO APTARNAVIMO VEIKSMAI

3.0.0 PRITAÏKYMAS IR SPECIALIOS VERSIJOS

3.1.0	ŠAKIU ILGINTUVAI
3.2.0	IVAIRIOS PRITAÏKYMAI
3.3.0	SPECIALI VERSIJA ŠALDIKLIAIMS
3.4.0	VERSIIJA RETAM NAUDOJIMUI KELIUOSE
3.5.0	SPECIALI VERSIJA ODÙ GAMYKLOMS
3.6.0	VERSIIJA SU KABINA ARBA VARTELËMIS

2.0.0 VISPÄRËJO DAĽU APKOE

2.1.0	VISPÄRËJI IETEKUMI
2.1.1	PACELŠANAS APRÍKOJUMS VAI DAKSAS AUTOKRÄVËJA
2.2.0	ELEKTRISKIE MOTORI
2.2.1	PIEDZINAS UN PACELŠANAS MOTORI
2.2.2	ELEKTRISKIE VENTILATORI
2.3.0	PACELŠANAS APRÍKOJUMS
2.3.0	HIDRAULISKAS PACELŠANAS APRÍKOJUMS MASTI
2.3.3	DAKSU PÄRBADES
2.3.4	DAKSU NONEMŠANA APKOPEI DROŠIBAS APRÍKOJUMA PÄRBAUDE

2.5.0	RITENI
2.5.1	RITENU UN RUMBU DROŠIBA
2.5.2	AUTOKRÄVËJA PACELŠANA, LAI NOMAINITU GUMIJAS RITENUS
2.5.3	RITENU PIEVILKŠANAS GRIEZES MOMENTS
2.5.4	IPÄSAS INSTRUKCIJAS PNEIMATISKAJAM RIEPÄM IPÄSAS TEHNISKÄS APKOPES OPERÄCIJAS

2.6.0	AUTOKRÄVËJA NOVIETOŠANA
2.6.2	AUTOKRÄVËJA MAZGÄŠANA
2.6.3	VADITÄJA SËDEKLIS
2.7.0	ELEKTRISKÄ SISTËMA
2.7.1	AKUMULATORU BATERIJA UN AKUMULATORU BATERIJAS UZLÄDËTÄJS
2.7.2	AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTÄJS DÄZDÄS ELEKTRISKÄS TEHNISKÄS APKOPES OPERÄCIJAS

3.0.0	PIEDERUMI UN SPECIÄLI IZLAIDUMI
3.1.0	DAKSU PAGARINÄJUMI
3.2.0	DAŽÄDI PIEDERUMI
3.3.0	IPÄS MODELIS AUKSTUMA KAMERÄM
3.4.0	MODELIS NEREGULÄRAI IZMANTOŠANAI UZ CEĻIEM
3.5.0	IPÄS MODELIS MIECËTAVÄM
3.6.0	VERSIIJA AR KABINI VAI VÄRTIŅIEM



1.0.0 COMPONENTI COMUNI

1.1.0 USO E APPLICAZIONI DEL CARRELLO

1.1.1 NOTE GENERALI

Il carrello elevatore a forche frontalì è un mezzo per la movimentazione e il trasporto di carichi organizzati in unità singole pallettizzate. Il prelievo e il deposito dei carichi può avvenire sia in magazzini a terra che in magazzini a scansia. Le normali condizioni di impiego del carrello elevatore a forche frontalì e la posizione normale di guida, sono descritte nella normativa Europea EN 1726 e nella UNI-ISO 1074.



La configurazione originale del carrello non deve essere assolutamente modificata



I carrelli BT sono conformi alla Direttiva "MACCHINE" 89/392/CEE e successivi aggiornamenti, alla Direttiva "COMPATIBILITÀ ELETTRONICA" 89/336/CEE, alla direttiva "BASSA TENSIONE" 73/23/CEE e successivi aggiornamenti.

Si ricorda che la compatibilità elettromagnetica è riferita ad ambienti industriali e civili normali (EN 12895); per condizioni particolari contattare la BT.

I carrelli sono sicuri se utilizzati da personale esperto e in possesso di tutte le informazioni sull'AMBIENTE DI LAVORO, come descritto successivamente.

1.1.2 IMPIEGO NORMALE DEL CARRELLO ELEVATORE

Il carrello elevatore rispetta i requisiti di stabilità richiesti dalle norme CEE citate.

E' importante comunque operare e guidare con la dovuta prudenza, evitando manovre rischiose o azzardate (vedi 1.3.0).

1.0.0 BENDROS DALYS

1.1.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS NAUDOJIMAS

1.1.1 BENDROS PASTABOS

Automobilinis krautuvas, krovinių paėmimui ir nuleidimui, su šakēmis priekyje yra transporto priemonė skirta perkelti ir transportuoti krovinius, sudėtus ant padėklų. Kroviniai gali būti paimami ir pavedami nuo sandelio grindų arba lentynų. Iprastos automobilinių krautuvų, su šakēmis priekyje, naudojimo sąlygos ir vairavimo padėtis išdėstyti Europos EN 1726 standartuose ir UNI-ISO 1074.

Originali automobilinio krautuvo su šakēmis konfigūracija negali būti modifikuota.

BT automobiliniai krautuvai su šakēmis atitinka 89/392 EEB DIREKTIVĄ DĖL MAŠINŲ (EEC «MACHINE DIRECTIVE») ir vėlesnius pakeitimus, 89/336/ EEB direktyva dėl elektromagnetinio suderinamumo (EEC «ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY») ir 73/23/ EEB direktyvą dėl žemos įtampos (EEC «LOWVOLTAGE») ir vėlesnius pakeitimus. Svarbu atsiminti, kad elektromagnetinis suderinamumas remiasi standartinis pramoninius ir civilinius reikalavimus (EN12895); specialių sąlygų atveju, susisiekite su BT.

Krautuvių yra saugūs jei juos naudoja patyrę darbuotojai susipažinę su visą informaciją dėl DARBINĖS APLINKOS, kuri aprašyta žemiau.

1.1.2 ĮPRASTAS AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS NAUDOJIMAS

Vidinio degimo automobilinis krautuvas su šakēmis, atitinka EEB standartų reikalavimus dėl stabilumo.

Tačiau vis dėl to labai svarbu saugiai naudoti ir vairuoti krautuvą bei vengti rizikingu ir pavojingų manevrų (žiūrėkite 1.3.0)

1.0.0 VISPĀRĒJĀS DAĻAS

1.1.0 AUTOKRĀVĒJA IZMANTOŠANA

1.1.1 VISPĀRĒJAS PIEZĪMES

Priekšējās pacelšanas autokrāvējs ir transportlīdzeklis, lai pārvietotu un transportētu kravas, kas sakārtotas uz paletēm. Kravas iepājums pāņemtu un noliktnonoliktavas grīdas vai plauktiem.

Normāli autokrāvēja izmantošanas apstākļi un normāls braukšanas stavoklis ir aprakstīts EIROPASEN 1726 standartos vai UNI-ISO 1074.

Autokrāvēja oriģinālo konfigurāciju nekad nedrīkst modifīcēt.

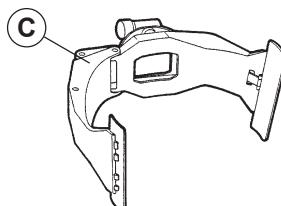
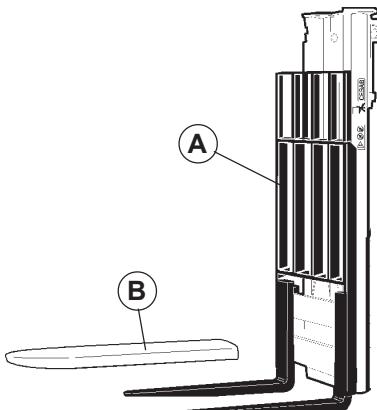
BT autokrāvējs ir pilnībā saskaņots ar ES “DIREKTĪVĀM PAR MAŠINĀM 89/392 un šo direktīvu izmaiņām, “ELEKTROMAGNETINĖS SAVIETOJAMIBAS DIREKTĪVU” 89/336/EEC, un “ZEMAS VOLTĀZĀS DIREKTĪVU” 73/23/ EEC un šo direktīvu modifikācijām.

Atcerieties, ka elektromagnētiskā savietojamība attiecas uz standarta rūpniecisko un civilo viði (EN12895); ipašos gadījumos sazinieties ar BT. Autokrāvēji nav būtami, ja tos lieto pieredzējusi speciālisti, un ja tie apriko ti ar visām detaļām, kas attiecas uz DARBA APSTĀKLIEM, kā aprakstīts zemāk.

1.1.2 NORMĀLA AUTOKRĀVĒJU IZMANTOŠANA

Iekšdedzes autokrāvējs pilnībā atbilst stabilitātes prasībām, kas ietvertas pieminētajos ES standartos.

Tomēr ir svarīgi to vadīt un darboties ar attiecīgu piesardzību, izvairoties no riskantiem un bīstamiem manevriem (sk. 1.3.0)



I ELETTRICI

Nell'uso del carrello, l'operatore è tenuto a rispettare le prescrizioni di legge per l'igiene e sicurezza del posto di lavoro, indossare quindi tutto quanto richiesto dallo specifico ambiente di lavoro, come ad es. il casco protettivo, le scarpe anti infortunistiche, i guanti da lavoro ecc...

È severamente proibito il trasporto di persone sulle forche o sul carrello stesso, ove non siano installate apposite attrezature esplicitamente autorizzate allo scopo.

È obbligo del conducente impedire che le persone sostino sotto le forche sollevate, o salgano su di esse.

Accessori opzionali:

A fronte di una analisi dei rischi, eseguita dall'utilizzatore finale per migliorare il lavoro e la sicurezza (riferita anche ad ambienti di lavoro particolari), il carrello può essere dotato di alcuni accessori opzionali:

- **la protezione supplementare al tettuccio del carrello**, per una migliore protezione del conducente dalla caduta di oggetti minimi.
- **la griglia reggicarico (A)**, utilizzata per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche;
- **luci per ambienti poco illuminati (≤ 32 lux)**
- **luci rotanti (luci di emergenza)**
- **in caso di necessità è possibile dotare il carrello di cabina chiusa anche con riscaldamento.**

Attrezzature

Le attrezzature applicabili al carrello (prolunga forche (B), pinze (C) ecc.), devono essere autorizzate dalla BT (vedi 3.0.0).

Le informazioni per l'applicazione di tali dispositivi e altri a listino, sono disponibili presso il servizio commerciale BT o i centri di assistenza autorizzati BT.

Versioni speciali

Le versioni speciali devono essere autorizzate dalla ditta BT (vedi 3.0.0).

LT ELEKTRINIS

Dirbdamas su automobiliniu krautuvu su šakėmis, mašinistas turi laikytis darbo vietas ir saugos reikalavimų; todėl jis turi dėvėti apsauginius rūbus reikalingus tam tikroje darbinėje aplinkoje, tokius kaip apsauginių šalmą, apsauginius batus, darbines pirštines ir t.t.

Niekada nepervežinėkite žmonių ant šakių ar krautuvo, nebent jei yra sumontuota šiam tikslui skirta tinkama ir įgaliota įranga.

Vairuotojas yra atsakingas ir turi užtikrinti, kad po pakeltomis šakėmis ar pakėlimo vietą nestovėtu žmonės.

Pasirenkama įranga:

Atsižvelgiant į galutinio vartotojo atlikta rizikos analizę ir norą pagerinti darbą ir saugą, krautuve gali būti sumontuoti pasirenkami priedai:

- **papildomą tiltinio gaubto apsauga**, tam, kad galima būtų apsaugoti vairuotojų nuo labai mažų daiktų.
- **atlošas kroviniui (A)**, naudojamas kroviniams, kurie yra aukštesni nei krautuvu briaunos aukštis;
- **žibintus prastai apsviestom teritorijoms (≤ 32 lux)**
- **sukamus žibintus (avariniai žibintai)**
- **Jei yra būtinybė, krautuvu kabina gali būti uždara ir net apšildoma.**

Priedai

Krautuvu priedai (šakių ilgintuvas (B) griebtuvas (C) t.t.) turi būti įgalioti BT (žiūrėkite 3.0.0).

Informaciją apie šiu ir kitų prietaisų pritvirtinimą galima gauti BT Aptarnavimo skyriuje ("BT Sales Department") arba kituose oficialiuose BT Aptarnavimo centruose ("BT Service Centres").

Specialios versijos

Specialios versijos turi būti įgaliotos BT (žiūrėkite 3.0.0).

LV ELEKTRISKAIS

Darbojoties ar autokrāvēju, operatoram ir jāievēro likumi, kas regulē darba vietas drošību un veselību; tādēl viņam jāapgērbj viss nepieciešamais aizsardzības aprīkojums, kāds nepieciešams dota jā darba viēdē, piemēram aizsargcepure, aizsargzābaki, darba cimdi, utt.

Nekādā gadījumā nedrīkst kādu transportēt ar autokrāvēju vai uz tā dakšām, ja vien autokrāvējs nav aprīkots ar pilnībā autorizētu ekipējumu, kas paredzēts šādam nolūkam.

Vadītājs ir atbildigs par to, lai nevienna persona neatrastos zem paceltām dakšām vai neuzķuptu uz tām.

Neobligāts aprīkojums:

Vadoties pēc gala lietotāja riska analīzes, lai uzlabotu darba rāzīgumu un drošību, autokrāvēju iespējams aprīkot ar vairākiem neobligātiem piederumiem:

- **papildus augšējo aizsargu**, lai aizargātu vadītāju no ļoti sīkiem objektiem.
- **Kravas atbalstu (A)**, lai transportētu sadalītas kravas, kuru augstums ir lielāks par dakšu pleca augstumu;
- **gaismas darbam tumšās vietās (≤ 32 lux)**
- **rotējošās gaismas (avārijas gaismas)**
- **Ja nepieciešams, autokrāvēja kabīni var izveidot slēgtu un pat apsildāmu.**

Stiprinājumi

Detalām, kas piestiprinātas pie autokrāvēja (spiedpogu (B) pagarinājumi (C) utt.) ir jābūt BT autorizētām (sk. 3.0.0).

Informācija par šādiem stiprinājumiem vai citām detalām ir pieejama BT Pārdošanas nodalā vai citos oficiālos BT Servisa centros.

Īpaši modeļi

Īpašiem modeļiem ir jābūt BT autorizētiem (sk. 3.0.0).



+25	°C
+40	°C
+ 5	°C
- 20	°C
2000	m
30+95	%



I

ELETTRICI

1.1.3 AMBIENTE DI LAVORO E CONDIZIONI AMBIENTALI

I carrelli elettrici BT sono costruiti per lavorare in **ambienti normali di lavoro**, sia interni che esterni.

La pavimentazione dell'area di lavoro, e specialmente l'area di prelievo e deposito dei carichi, dovrà essere costituita da superficie non cedevole, liscia, orizzontale e debitamente sistemata, per non compromettere la stabilità del carrello (UNI-ISO 1074).

Il carrello di tipo standard NON è stato progettato per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni, incendi o gas non respirabili.

In questi casi è obbligatorio l'uso di macchine speciali, appositamente progettate.

Dovendo operare in ambienti o aree, ove sia consentita una scarsa illuminazione ambientale, è possibile richiedere al servizio commerciale BT o ai centri di assistenza autorizzati BT, il montaggio di un impianto opzionale di illuminazione autonoma.

CONDIZIONI CLIMATICHE ED AMBIENTALI

Temperatura MEDIA per impiego continuativo
Temperatura MAX - impiego di breve termine (MAX.1h)
Temperatura ambiente MIN. impiego in ambienti chiusi

Temperatura ambiente MIN. -impiego in ambienti esterni (con predisposizione specifica)
Altitudine MASSIMA di lavoro
Umidità relativa senza condensa (MIN.- MAX)

1.1.4 STABILITÀ

Tutti i carrelli elevatori BT superano le prove di stabilità richieste dalla norma UNI-ISO 1074 ed. 1996, in condizioni normali di impiego, con un uso corretto e ragionevole.

La stabilità dei carrelli è influenzata dalle caratteristiche della pavimentazione, dalla gommatura, dalle condizioni generali di mantenimento del carrello e dall'uso dello stesso (vedi 1.3.0).



LT

ELEKTRINIS

1.1.3 DARBINĖ APLINKA IR SĄLYGOS

BT elektriniai krautuvai su šakēmis sukurti darbui **jprastose darbo sąlygose**, patalpose ir lauke.

Norint išvengti krautuvo su šakēmis stabilumo (UNI-ISO 1074) kompromitavimo, darbinės zonas žemė - ypač vieta kur pakeliami ir nuleidžiami kroviniai - turi būti kieki, be kliūčių, horizontali ir tinkamai sulyginta.

Šimašina nesukurta darbui aplinkoje, kurioje yra sprogimo, gaisro ar toksinių medžiagų rizika.

Tokiu atveju, reikia naudoti specialius krautuvus su šakēmis, sukurtus tokiam naudojimui.

Jei reikia dirbtai prastai apsvietuose aplinkoje arzonje, susisiekite su BT Pardavimų skyriumi ("BT Sales Department") arba oficialiu BT Aptarnavimo centru ("BT Service Centre") dėl pasirenkamos nepriklausomos apšvietimo sistemos sumontavimo.

KLIMATO IR APLINKOS SĄLYGOS

VIDUTINĖ temperatūra ištisiniam naudojimui
MAKSIMALI temperatūra trumpam naudojimui (MAKS. 1 val.)
MINIMALI temperatūra naudojimui patalpose

MINIMALI temperatūra naudojimui lauke
(su specialiais nustatymais)
MAKSIMALUS darbinis aukštis virs juros lygio
Santykinių drėgmės bei kondensato (MIN.- MAKS.)

1.1.4 STABILUMAS

Visi BT automobiliniai krautuvai su šakēmis viršija testų reikalavimus išdėstytius UNI-ISO 1074 standartuose išleistuose 1996 metais, kurie užtikrina aukštą stabilumo lygi jprastomis darbinėmis sąlygomis, jei krautuvas tinkamai ir protingai naudojamas.

Automobilinių krautuvų su šakēmis stabilumui turi įtakos žemės, padangų ypatybės, bendras krautuvoto techninis stovis, naudojimo pobūdis (žiūrėkite 1.3.0).

LV

ELEKTRISKAIS

1.1.3 APKĀRTĒJĀ DARBA VIDE UN APSTĀKĻI

BT elektriskie autokrāvēji ir izstrādāti, lai darbotas **normālos darba apstākļos** iekštelpās un ārā.

Lai nekompromitētu autokrāvēja satibilitāti (UNI-ISO 1074), darba vietas pamatam, it sevišķi vietām kravas pacelšanai un nolikšanai, vajadzētu būt cietām, līdzīnam, horizontālām un pareizi nolīmenotām.

Šis transportlīdzeklis NAV radīts darbam vietās, kur pastāv eksploziju, aizdegšanās vai toksoisku gāzu izplūdes draudi. Šādos gadījumos jāizmanto ipaši izstrādāti autokrāvēji.

Ja nepieciešams strādāt vāji apgaismotās vietās, sazinieties ar BT pārdošanas nodalju vai oficiālu BT Servisa Centru, kas var nodrošināt papildus neatkarīgas apgaismes sistēmas uzstādīšanu.

KLIMATA UN APKĀRTĒJĀS VIDES APSATĀKĻI

VIDĒJĀ temperatūra nepārtrauktai izmantošanai
MAKSIMĀLĀ temperatūra islaicīgai izmantošanai (MAKSIMĀLI 1 st.)

MINIMĀLĀ temperatūra izmantošanai iekštelpās

MINIMĀLĀ temperatūra izmantošanai ārpus telpām (ar ipāšiem uzstādījumiem)
MAKSIMĀLAIS augstums darbam
Relativais mitrums bez kondensāta (MIN.-MAX)

1.1.4 STABILITĀTE

Visi BT autokrāvēji pārsniedz testēšanas prasības, kādas nosaka UNI-ISO 1074 standartu 1996. gada izdevums, kas nodrošina pietiekošu stabilitātes līmeni normālos darba apstākļos, pareizi un saprātīgi izmantojot.

Autokrāvēja stabilitāti ietekmē pamata veids, riepas, autokrāvēja vispārējā tehniskā apkope un izmantošanas veids (sk. 1.3.0).

**I****ELETTRICI****NORMALI CONDIZIONI DI IMPIEGO**

- Impilamento con montante approssimativamente verticale, forche orizzontali.
- Traslazione con i montanti inclinati indietro ed il carico in posizione abbassata (posizione di trasporto); su superficie non cedevole, liscia e debitamente sistemata.
- Movimentazione di carichi il cui baricentro giaccia approssimativamente sul piano mediano longitudinale del carrello.

NORMALE POSIZIONE DI GUIDA

- La normale posizione di guida è quella in cui il conducente è in grado di controllare tutte le funzioni necessarie per la guida e la movimentazione del carico (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 CIRCUITI INDUTTIVI

L'installazione di nuovi componenti induttivi, non adeguatamente schermati, può danneggiare i componenti elettronici, presenti sul carrello; è vietata ogni modifica all'impianto elettrico.



I carrelli BT, nello stato in cui sono consegnati, sono certificati per la direttiva 89/336/CEE di compatibilità elettromagnetica.

La BT declina ogni responsabilità in caso di manomissione, aggiunta di circuiti o manutenzione eseguita da personale non autorizzato. Per qualsiasi variazione dell'impianto elettrico, rivolgersi al **Servizio Assistenza Tecnica BT Europe AB**.

**1.1.6 SALDATURE**

Non è ammesso eseguire saldature sul carrello. Ogni variazione delle strutture può compromettere la stabilità del carrello e il suo grado di sicurezza.

Si ricorda inoltre che utilizzare come massa della saldatrice il telaio del carrello causa danni irreparabili ai moduli elettronici di controllo.

I**ELETTRICI****LT****ELEKTRINIS****IPRASTOS DARBO SĀLYGOS**

- Kraunant į krūvas kai stiebas beveik vertikalus, šakēs beveik horizontalios.
- Perkėlimas turi vykti kai stiebai arba šakes pasvirusios atgal ir krovinys nusileistoję padėtyje (transportavimo padėtis), anttviro, lygaus ir tinkamai paruosto paviršiaus.
- Keliant krovinius, jų svorio centras turi apytiksliai sutapti su krautuvu centru.

IPRASTA VAIRAVIMO PADĒTIS

- Iprasta vairavimo padėtis yra ta, kurioje vairuotojas gali valdyti visas funkcijas, kurių reikia krautuvui vairuoti ir perkelti kroviniui (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 INDUKCINĖS SCHEMOS

Naujų indukcinių komponentų montavimas, nepakankamai ekranuotas, gali sugadinti kitus elektroninius komponentus; jokiui būdu nedarykite jokių elektros sistemos pakeitimų.

BT krautuvu pristatymas patvirtintas pagal 89/336 EEB direktyvą dėl elektromagnetinio suderinamumo.

BT atsisako atsakomybės už gedimus dėl papildomų schemų montavimo ar techninio aptarnavimo atlikto neįgalio tuoju darbuotoju. Dėl elektros įrangos pakeitimų, susisiekite su **BT Europos AB Techninio aptarnavimo skyriumi** ("BT Europe AB Technical Service Department").

1.1.6 SUVIRINIMAS

Jokių suvirinimo darbų ant krautuvo. Bet kokie struktūros pakeitimai gali sumažinti krautovo stabumą ir saugumą. Taip pat svarbu atsiminti, kad jei naudosite krautovo rėmą kaip įžeminimą suvirinimo agregatui, tai sukels nepataisosius gedimus elektroinio valdymo bloke.

IV**ELEKTRISKAIS****NORMĀLI DARBA APSTĀKLIS**

- Kraušana ar gandrīz vertikālu mastu un gandrīz horizontālu dakšu stāvokli.
- Pārvieto ar uz atpakaļu atvirzītiem mastiem vai dakšām un kravu nolastā pozīcijā (transportēšanas pozīcijā), uzcieti, līdzdena un attiecīgi sagatavota pamata.
- Pārvieto ar kravu ar gravitācijas centru, kas aptuveni sakrīt ar autokrāvēja centru.

NORMĀLA BRAUKŠANAS POZĪCIJA

- Normāla braukšanas pozīcija ir tāda, kad vadītājs var kontroleit visas nepieciešamās funkcijas autokrāvēja vadīšanai un kravas pārvietošanai (UNI en 1726-1/96).

1.1.5 INDUKCIJAS KĒDES

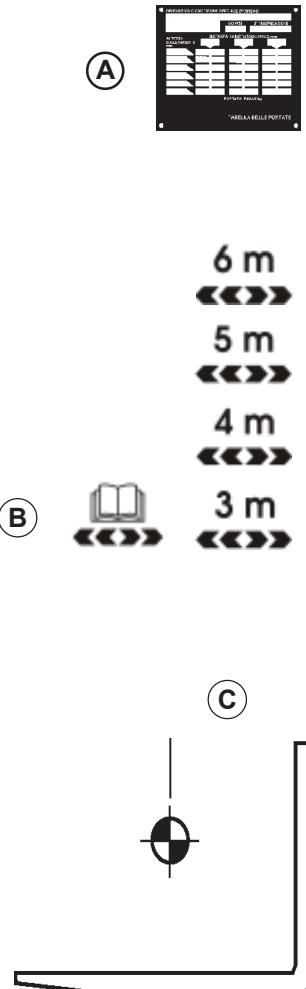
Jaunu induktivu detaļu uzstādīšana, ja tās nav pareizi aizsargātas, var sabojāt autokrāvējā esošās elektroniskās detaļas; neizdariet nekādas izmaiņas elektriskajā sistēmā.

BT autokrāvēju piegāde ir sertificēta saskaņā ar ES direktīvu 89/336 par elektromagnētisko savietojamību.

BT neuzņemas nekādu atbildību, ja elektriskās kēdes ir modifikuētās vai tehnisko apkopi veikuši neautorizēti darbinieki. Lai veiktu jebkādas modifikacijas elektriskajā kēdē, sazinieties **BT Europe AB Tehniskās Apkopē Nodaļu**.

1.1.6 METINĀŠANA

Metināšanu autokrāvējam izdarīt nedrīkst. Jebkuras izmaiņas struktūrā var vājināt autokrāvēja stingribu un drošību. Atcerieties arī to, ka autokrāvēja rāmja izmantošana par sazemējumu metinātājam radīs neizlabojamus bojājumus elektroniskās kontroles moduļos.



I

ELETTRICI**1.1.7 PORTATA DEL CARRELLO**

La capacità di carico del carrello è riportata sull'apposita targhetta (A) fissata al carrello (una targhetta per ogni dispositivo presente sul carrello).

Le portate indicate si riferiscono solo e sempre al carrello così come consegnato.

Il montaggio di altre attrezzature, il cambio del tipo di gomma o altro, invalidano i valori indicati sulle targhe; in questi casi le targhe devono essere sostituite.

Salvo diversa ed esplicita indicazione le portate sono riferite ad un baricentro (C) del carico di 500 mm sull'asse longitudinale del carrello.

L'indicazione di "LIMITE DI PORTATA MASSIMA" (B), è applicato sul longherone sinistro del montante.

Questo riscontro consente di individuare facilmente l'altezza in cui si trova il carico; il peso del carico non deve superare il valore previsto per ogni altezza indicata sulla targhetta (A).

1.1.8 TRASPORTO DEL CARRELLO

Per il trasporto del carrello deve essere considerato il suo peso (vedi **6.3.0**).

Il mezzo di trasporto dovrà essere predisposto per il carico e lo scarico del carrello, o su ribalta o tramite mezzo di sollevamento proprio.

Lo smontaggio del montante, per ridurre gli ingombri in caso di trasporto, e il successivo rimontaggio deve essere eseguito obbligatoriamente dal Servizio Assistenza BT, che dovrà eseguire anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.



LT

ELEKTRINIS**1.1.7 GABENIMO GALIA**

Gabenimo galia nurodyta ant kategorijos lentelės (A) pritvirtintos prie krautuvo (prie kiekvieno krautuvo įtaiso tvirtinama lentelė).

Nurodytos gabenimo vertės taikomos automobiliniams krautuvams su šakémis tokioje būklėje, kokie jie pristatomi.

Kitų priedų surinkimas, padangų rūšies pakaitimas ar kiti komponentai pakeičia ant lentelių nurodytas vertes. Todėl lentelės turi būti pakeistos.

Jei nenurodyta kitaip, vertė reiškia krovinio svorio centra (C) esanti 500 mm išilgai krautovo ašies.

«DIDŽIAUSIO KROVUMO RIBOS» (B) lentelė pritvirtinta ant kairiojo stiebo elemento.

Šis indeksas padeda apibrėžti krovinio aukštį. Krovinio svoris negali viršyti aukščio verčiu užrašytu ant lentelės (A).



IV

ELEKTRISKAIS**1.1.7 PĀRVIETOŠANAS KAPACITĀTE**

Pārvietošanas kapacitāte ir norādīta uz kategorijas plāksnes (A), kas pievienota autokrāvējam (plāksne tiek pievienota katram autokrāvēja aprīkojumam).

Kapacitāti norādošās vērtības attiecas uz autokrāvēju piegādes laikā esošajā stāvoklī.

Cita aprīkojuma uzstādīšana, riepu veida maiņa vai citu detaļu maiņas izmaiņa vērtības, kas norādītas uz plāksnes. Šo iemeslu dēļ plāksnes ir jānomaina.

Ja nav norādīts savādāk, kapacitāte attiecas uz vietējo smaguma centru (C) 500 mm garumā uz autokrāvēja asim.

“MAKSIMĀLĀS KAPACITĀTES IEROBEŽOJUMA” norāde (B) ir piestiprināta uz kreisā masta.

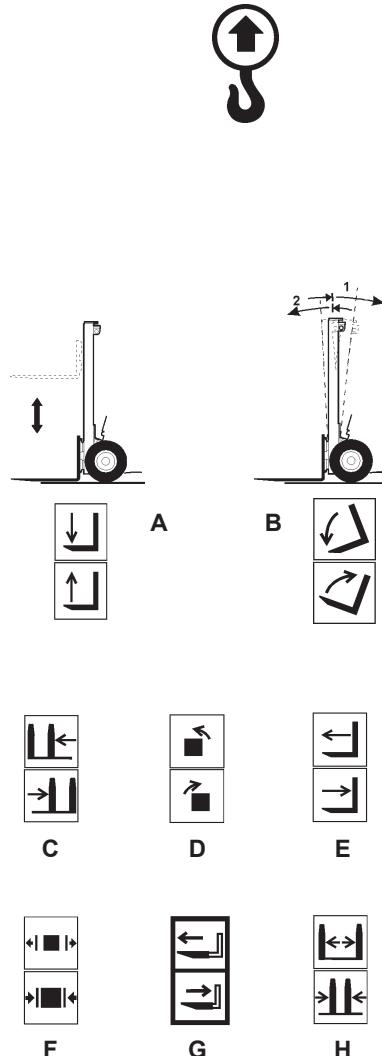
Ar šī indeksa palīdzību viegli iespējams noteikt kravas augstumu. Kravas svars nedrīkst pārsniegt katru augstuma vērtību, kas uzrādīta uz plāksnes (A).

1.1.8 AUTOKRĀVĒJA TRANSPORTĒŠANA

Autokrāvēja svars jāCESABem vērā (sk. **6.3.0**) transportēšanas nolūkiem.

Pārvietošanas transportlīdzeklim ir jābūt aprīkotam ar autokrāvēja iecelšanas un izcelšanas aprīkojumu, aizmugures rampu vai išpašu pacelšanas aprīkojumu.

Masta noņemšanu, lai samazinātu vispārējos izmērus transportēšanas laikā un pēcāku masta pievienošanu jāveic tikai BT Servisa Nodaļā, kur tiks veikti arī BRAUKŠANAS APSTĀKLĀ TESTI, lai garantētu atbilstību drošības noteikumiem, ko nosaka ES spēkā esošie noteikumi.

**I****ELETTRICI****1.1.9 SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO**

I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura)

Per sollevare il carrello, è necessario un mezzo idoneo che sia in grado di sostenere il peso del carrello stesso (vedi **6.3.0**).

Le catene ed i ganci devono essere di tipo omologato. Accertarsi che i ganci siano inseriti correttamente nella propria sede, prima di iniziare il sollevamento (vedi **4.4.8**); sollevare lentamente.

LT**ELEKTRINIS****1.1.9 KRAUTUVO PAKĒLIMAS**

Kablio pritvirtinimo antgaliai pažymėti ant krovonio, simboliu parodytu ant šono (žiūrėkite piešinį).

Krautuvo pakēlimui turi būti naudojama įranga galinti paremti jo svorį (žiūrėkite **6.3.0**).

Grandinės ir kablai turi būti patvirtintos saugos tipo.

Įsitinkinkite, kad grandinės teisingai įstatytos į lizdus prieš pradedant lėtai kelti. (žiūrėkite **4.4.8**)

IV**ELEKTRISKAIS****1.1.9 AUTOKRĀVĒJA PACELŠANA**

Pieāķēšanas punkti ir parādīti uz rāmja, un tie apzīmēti ar sānos uzrādītu simbolu (sk. attēlu).

Autokrāvējs jāpaceļ ar aprīkojumu, kas ir piemērots šāda svara atbalstam (vedi **6.3.0**).

Kēdēm un āķiem ir jābūt apstiprinātā drošības veida.

Pārliecinieties, lai kēdes pareizi tiktu ievietotas to ligzdās, pirms lēnas pacelšanas sākšanas. (sk. **4.4.8**).

1.1.10 ETICHETTE E SIMBOLI CONVENZIONALI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI**1.1.10 ŽENKLAI IR SUTARTINIAI SIMBOLIAI KROVINIU VALDYMUI****1.1.10 ETIĶETES UN IEPRIEKŠ NOTEIKTI SIMBOLI KRAVĀM**

Apatinės šakės
Pakēlimo šakės

Pasvirimas pirmyn
Pasvirimas atgal

Judėjimas į kairę
Judėjimas į dešinę

Sukimas prieš laikrodžio rodyklę
Sukimas pagal laikrodžio rodyklę

Šakės ištempimas
Šakės įtraukimas

Spaustuvo atidarymas
Spaustuvo uždarymas

Šakės ilgintuvas į išorę
Sakes ilgintuvas į vidų

Šakių išdėstyMAS tarpais
Šakių priartinimas

Zemās dakšas
Pacelšanas dakšas

Noliekšana uz priekšu
Noliekšana uz atpakaļu

Kustība pa kreisi
Kustība pa labi

Rotācija pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam
Rotācija pulksteņrādītāju kustības virzienā

Dakšu pagarināšana
Dakšu ievilkšana

Spīlu atvēršana
Spīlu aizvēršana

Dakšu pagarināšana uz āru
Dakšu pagarināšana uz iekšu

Dakšu atstarpe
Dakšu satuvināšana



I

L

M

- I
- L
- M

I

ELETTRICI

- Espulsore fuori
Rientro espulsore
- Rotazione carrellino a sinistra
Rotazione carrellino a destra
- Uscita carrellino a sinistra
Uscita carrellino a destra

LT

ELEKTRINIS

- Ežektoriaus ištempimas
Ežektoriaus įtraukimas
- Kairysis suktimo įrenginio suportas
Dešinysis suktimo įrenginio suportas
- Įrenginio suporto kairioji anga
Įrenginio suporto dešinioji anga

LV

ELEKTRISKAIS

- Ežektoria pagarināšana
Ežektoria ievilkšana
- Kreisās puses rotācijas pacelšanas rāmis
Labās puses rotācijas pacelšanas rāmis
- Pacelšanas rāmja kreisā atvere
Pacelšanas rāmja labā atvere

1.1.11 TIPI DI COMANDO PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Il carrello è provvisto di un distributore a tre o più vie in funzione dei comandi e delle attrezzature presenti sul carrello stesso. La movimentazione del carico può avvenire attraverso diversi tipi di comando (a richiesta), a volte abbinati tra loro; essi possono essere:

- a leve tipo standard
- a leve multifunzionali
- tipo mini Joy-stick
- tipo Joy-stick monoasse
- a leve con pulsante di selezione



Il numero di leve e le loro funzioni, sono definite in base alle attrezzature presenti sul carrello; confrontare i simboli dei comandi con quelli riportati nel capitolo precedente.

Ogni tipo di comando agisce controllando la portata d'olio verso i dispositivi di movimento del carico, da zero al valore massimo.

Rilasciando una qualsiasi leva, dopo averla azionata, questa ritorna in posizione di riposo bloccandosi automaticamente e interrompendo la relativa funzione.

I movimenti di tutti i dispositivi, variano la velocità in modo proporzionale, secondo l'inclinazione data alle leve di comando. La velocità massima di discesa delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.

1.1.11 KROVINI VALDYMO PRIETAISU RŪSYS

Pakėlimo krautuve sumontuotas trijų- arba daugiau krypciu skirstytuvas priklausomai nuo krautuvo prietaisui ir įrangos. Krovinius galima valdyti įvairių rūsių prietaisais (pagal pageidavimą) arba prietaisų kombinacijomis, išskaitant:

- standartinio tipo svirtis
- daugiafunkcinės svirtis
- rūsis su mini-valdymo svirtimis
- rūsis su „pirštų galais“ valdymo svirtimis.
- svirtys su selektorius stūmikliu

Svirčių skaičius ir jų funkcijos apibrėžiamos remiantis tuo, kokia įranga sumontuota krautuve. Palyginkite valdymo prietaisų simbolius su simboliais pateiktais ankstesniame skyriuje.

Valdymo vožtuvo svirtys kontroliuoja alyvos tiekimą kroviniu valdymo prietaisams, nuo nulio iki maksimumo.

Kai svirtis atleidžiama, ji sugrįžta į neutralią padėtį, automatiškai blokuodama ir nutraukdama atitinkama funkcija.

Greitis, kuriuo juda šie prietaisai yra proporcinga svirčių pasvirimui.

Maksimalu šakių nusileidimo greitį nustato srautą ribojantis vožtuvas, esantis specialiai konteineryje, kuris yra pakėlimo domkrato tiekimo sistemas dalis.

1.1.11 KRAVU PĀRVIEŠANAS VADIERĪCES

Autokrāvējs ir aprīkots ar trīs vai vairāku kanālu sadalītāju, atkaribā no vadierīcu veida un aprīkojuma, ar kādu aprīkots autokrāvējs. Kravas var pārvietot ar dažādu vadierīcu veidu palīdzību (pēc pieprasījuma) vai vadierīcu kombinācijām, ieskaitot:

- standarta veida svirām
- daudzfunkciju svirām
- minikursorsviru
- pirkstu vadības kursorsviru.
- svirām ar izvēles spiedpogām

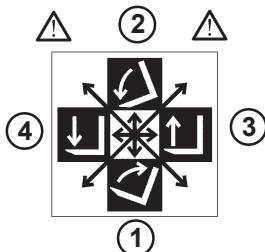
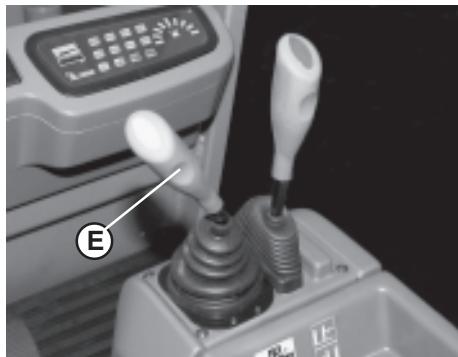
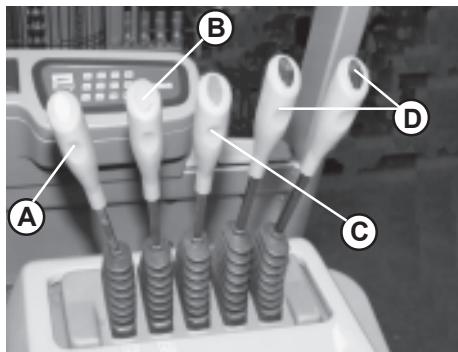
Sviru skaits un to funkcijas tiek definētas atkaribā no aprīkojuma, ar kādu aprīkots autokrāvējs. Lūdzu salīdziniet kontroles ierīcu simbolus, kas uzrādīti iepriekšējā nodalā.

Kontroles vārsta sviras kontrolē eļjas padevi kravas pārvietošanas iericēm no nulles līdz maksimumam.

Kad svira tiek atlaista, tā atgriežas neitrālā pozīcijā, automātiski bloķējot un pārtraucot attiecīgo funkciju.

Ātrums, ar kādu ierīces pārvietojas, ir proporcionāls sviru noliešanam.

Maksimālais dakšu noliešanās ātrums tiek iestatīts ar plūsmas ierobežošanas vārstu, kas atrodas speciālā tvertnē, kas ierādājo hidrauliskā cilindra pacelšanas sistēmas.



Azionando la leva diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedi figura). Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (2-3)(2-4).

I

ELETTRICI

Le principali prestazioni del carrello descritte in questa pubblicazione sono tarabili.

L'ottimizzazione delle prestazioni in funzione del tipo di lavoro può essere richiesta in occasione del primo tagliando di controllo al Servizio Assistenza BT autorizzato.

COMANDI A LEVA DI TIPO STANDARD

Nella versione standard il distributore è del tipo monocorpo dotato di 3 leve. A richiesta è possibile applicare un distributore a 4-5 leve per il comando di un dispositivo (D).

- A) Leva comando sollevamento
- B) Leva comando brandeggio
- C) Leva comando traslatore laterale o altri dispositivi
- D) a richiesta (funzioni da definire)

COMANDO A LEVA MULTIFUNZIONALE

A richiesta, il carrello può essere equipaggiato con una leva multifunzionale; i comandi disponibili possono essere i seguenti:

- E)- 1 - brandeggio indietro
- 2 - brandeggio avanti
- 3 - sollevamento forche
- 4 - discesa forche

LT

ELEKTRINIS

Pagrindinės automobilinio krautuvu su šakėmis operacijos, aprašytos šiame vadove, gali būti optimaliai pagerintos tinkamaijas sureguliuojant.

Gali reikėti sureguliuoti šiuos nustatymus pagal darbo pageidaujamą pobūdį pirmosios techninio aptarnavimo metu, kurj atliks BT Aptarnavimo centras ("BT Service Centre").

STANDARDINIAI SVIRČIŲ PRIETAISAI

Standartinė hidraulinio valdymo vožtuvu versija yra vieną blokassutrimis svirtimis. Pageidaujant, gali būti sumontuota versija su 4-5 svirtimis, prietaiso valdymui (D).

- A) pakėlimo valdymo svirtis
- B) pasvirimo valdymo svirtis
- C) šonines trauklės valdymo ar kitų prietaisų valdymo svirtis
- D) pageidaujant (apibréžtinos funkcijos)

DAUGIAFUNKCINĖS SVIRTIES VALDYMAS

Pageidaujant, automobilinis krautuvas su šakėmis gali būti aprūpintas viena arba dvimi daugiafunkcinėmis svirtimis; valdymas gali būti:

- E)- 1 - Pasvirimas atgal
- 2 - Pasvirimas pirmyn
- 3 - Šakių pakėlimas
- 4 - Šakių nuleidimas

Jei svirlys valdomos ištrižai, galima gauti du vienalaikius judėjimus (žiūrėkite piešini). Jungtinį valdymą pasirinkite labai apdairiai (2-3)(2-4).

LV

ELEKTRISKAIS

Galvenās autokrāvēja darbības, kas aprakstītas šajā rokasgrāmatā, var optimizēt ar attiecīgiem iestatījumiem.

Šos iestatījumus, vadoties pēc darāmā darba veida, var būt nepieciešams noregulēt pirmajā tehniskās apkopes reizē, ko veic oficiāls BT Servisa Centrs.

STANDARTA SVIRAS VADIERĪCES

Standarta versijas hidrauliskais kontroles vārstīs sastāv no bloka, kurā ir trīs sviras. Pēc pieprasījuma ierīces kontrolēšanai var izveidot 4-5 sviru versiju (D).

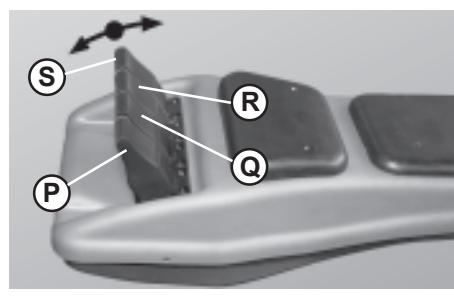
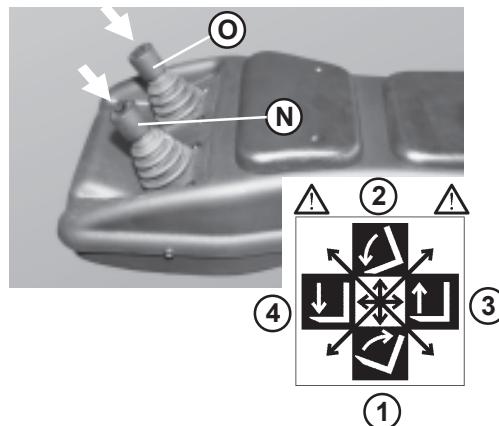
- A) pacelšanas kontroles svira
- B) slīpuma kontroles svira
- C) kontroles svira pārkarei vai citām ierīcēm
- D) pēc pieprasījuma (funkcijas ir jānodelinē)

DAUDZFUNKCIJU KONTROLES SVIRA

Pēc pieprasījuma autokrāvēju iespējams aprīkot ar vienu vai divām daudzfunkciju svirām; pieejamās kontroles var būt sekojošas:

- E)- 1 - Noliešana uz atpakaļu
- 2 - Noliešana uz priekšu
- 3 - Dakšu pacelšana
- 4 - Dakšu nolaišana

Ja sviras tiek noliektas pa diagonāli, iespējams veikt dias vienlaicīgas kustības (sk. attēlu). Kombinētās kontroles izvēlieties līdzīgi (2-3)(2-4).

**COMANDO TIPO MINI JOY-STICK**

A richiesta, il carrello può essere equipaggiato con due comandi di tipo mini joy-stick; le funzioni disponibili sono le seguenti:

- N)- 1 - brandeggio indietro
- 2 - brandeggio avanti
- 3 - sollevamento forche
- 4 - discesa forche

Premendo le leve e azionandole diagonalmente, si possono ottenere due movimentazioni contemporaneamente (vedi figura). Fare molta attenzione nel selezionare i comandi abbinati (2-3)(2-4).

- O) - a richiesta (funzioni da definire)
- V) - pomello di regolazione bracciolo

IMPORTANTE

Il lavoro eseguito specialmente con i comandi del tipo a LEVE MULTIFUNZIONALI o MINI JOY-STICK, richiede una buona padronanza del mezzo acquisibile solo mediante esperienza ed un adeguato addestramento.

**COMANDO TIPO JOY-STICK MONOASSE**

Questo tipo di comando è provvisto di tre o più leve in funzione dei dispositivi (opz.) presenti sul carrello:

- P)-comando sollevamento
- Q)-comando brandeggio
- R)-comando traslatore o altri dispositivi

- S)-a richiesta (funzioni da definire)
- V)-pomello di regolazione bracciolo

PRIETAISO RŪŠIS SU MINI-VALDYMO SVIRTIMI

Pageidaujant, prietaisas gali būti aprūpintas dviejų rūšių mini-valdymo svirčių įrenginiais, kurių funkcijos gali būti:

- N)- 1 - Pasvirimas atgal
- 2 - Pasvirimas pirmyn
- 3 - Šakių pakėlimas
- 4 - Šakių nuleidimas

Norint atlikti du judešius vienu metu, paspauskite svirtis ir patraukite jas įstrižai (žiūrėkite piešinį). Jungtinį valdymą pasirinkite labai apdairiai (2-3)(2-4).

- O) - pageidaujant (apibrėžtinos funkcijos)
- V) - porankio reguliavimo rankena

SVARBU

Darbas atliekamas su šios rūšies prietaisu (DAUGIAFUNKCINĖ SVIRTIS - MINI-VALDYMO SVIRTIS) reikalauja, kad mašinistas būtu puikiai įvaldės įrangą. Tai galima pasiekti tik profesionalumo ir tinkamo apmokymo dėka.

MINI KURSORSVIRAS VEIDA KONTROLE

Pēc pieprasījuma autokrāvēju iespējams aprītot ar divām mini kursorsviru veida kontrolēm, ar sekojošām iespējamām funkcijām:

- N)- 1 - Nolieksana uz atpakuļu
- 2 - Nolieksana uz priekšu
- 3 - Dakšu pacelšana
- 4 - Dakšu nolašana

Lai izpildītu divas kustības vienlaicīgi, nospiediet sviras un pagrūdiet tās diagonāli (sk. attēlu). Kombinētās kontroles izvēlieties loti uzmanīgi (2-3)(2-4).

- O) - pēc pieprasījuma (funkcijas ir jānodelinā) (funkcijas ir jānodelinā)
- V) - roku balsta noregulēšanas poga

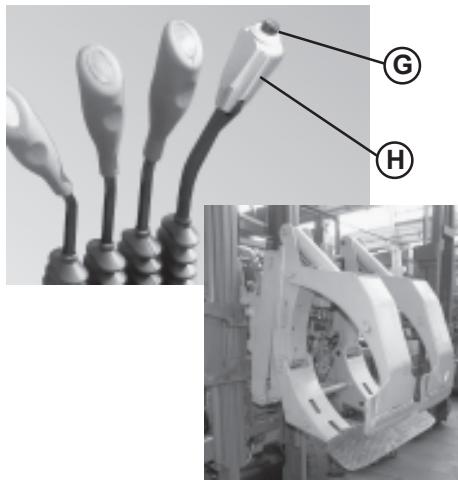
SVARĪGI

Lai veiktu darbu ar šāda tipa kontrolēm (DAUDZFUNKCIJU SVIRU - MINI KURSORSVIRU), operatoram ir jāpārziņ aprikojums. To var panākt ar kompetenci un attiecigu apmācību.

PIRKSTU KURSORSVIRAS VEIDA KONTROLE

Šīveida kontrole sastāv no trim vai vairāk mazām svirām, atkarībā no (neobligātā) ierīču skaita, kas uzstādītas autokrāvējam:

- P) pacelšanas kontroles svira
- Q) slīpuma kontroles svira
- R) kontroles svira pārkarei vai citām ierīcēm
- S) pēc pieprasījuma (funkcijas ir jānodelinā)
- V) roku balsta noregulēšanas poga



I ELETTRICI

COMANDO A LEVE CON PULSANTE DI SELEZIONE

Quando la leva (H) è preposta al comando di una pinza, la stessa non comanda altre movimentazioni. In questo caso il pulsante svolge una funzione di sicurezza; premere il pulsante prima di attivare il comando di apertura o chiusura delle pinze.

Per poter comandare ulteriori dispositivi, tipici di attrezzature complesse, la terza e quarta leva (a richiesta) possono essere provviste di un pulsante di selezione (G). Con una sola leva possono essere comandate due diverse movimentazioni (es. rotazione e comando traslatore).

Prima di comandare una delle due leve, assicurarsi che la funzione relativa, vincolata all'uso del pulsante, sia stata attivata correttamente e completamente.

SVIRČIŲ PRIETAISAS SU SELEKTORIAUS STUMIKLIU

Kai svirtimi (H) valdomas spaustuvas, tą svirtimą negalima valdyti jokio kito judėjimo. Tokiu atveju, stumiklis atlieka apsauginę funkciją; paspauskite stumiklį prieš ižungdami spaustuvą atidarymą ar uždarymą.

Trečia ir ketvirta svirlys (pagal pageidavimą) gali būti aprūpintos selektoriaus stumikliu (G) valdyti kitus prietaisus, kurie įprastai sutinkami sudėtingoje įrangoje. Du skirtingus judėjimus galima valdyti vieną svirtimi (t.y. sukimoišioninės trauklės).

Prieš naudodam vieną iš dviejų svirčių, įsitikinkite, kad atitinkama funkcija, susieta su stumikliu, yra teisingai ir pilnai aktyvuota.

KONTROLES SVIRA AR IZVĒLES SPIEDPOGU

Kad svira (H) kontrolē spīli, citas kustības ar šo sviru netiek kontrolētas. Sādā gadījumā spiedpogai ir drošības funkcija; nospiediet spiedpogu pirms aktivizētās spīles atvēršanas vai aizvēršanas.

Trešo un ceturto sviru pēc pieprasījuma iespējams aprīkot ar izvēles spiedpogu (G), lai kontrolētu citas ierīces, kādas parasti eklatas kompleksā aprīkojumā. Ar vienu sviru iespējams kontrolēt divas atšķirīgas kustības (piem. rotācijas un pārkares kontrole).

Pirms iedarbināt vienu no divām svirām pārliecinieties, lai saistītā funkcija, kas pakļauta spiedpogai, tiek aktivizēta pareizi un pilnībā.



1.2.0 INSTALLAZIONI DI SICUREZZA

IMPORTANTE !!!:

I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo "INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA", sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA". Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI.

In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.

Avvisare il Servizio Assistenza BT



1.2.1 SEDILE

Il sedile dei carrelli è regolabile in molleggio, posizione e inclinazione dello schienale. (vedi 4.2.1).

NON REGOLARE IL SEDILE DURANTE LA MARCIA

L'accesso al posto di guida deve essere effettuato dal lato sinistro del carrello (vedi 1.3.1).



IMPORTANTE

Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate; allo scopo di non ridurre le condizioni di visibilità dal posto di guida, prescritte dalle norme e verificate in sede di prova.

1.2.0 SAUGOS INSTALACIJOS

SVARBU!!!:

Detalės apibūdintos šiame skyriuje ir skyriuje "SAUGOS ĮRANGA" yra "SAUGUMO YPATYBĖS".

Prieš darbą transportuotojai, vairuotojai ir priežiūros darbuotojai turi patikrinti ar visi šie jtaisai yra savo vietose, pritvirtinti ir puikios darbinės būklės.

Jei ne, NENAUDOKITE AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS.

Paskambinkite į BT Aptarnavimo skyrių ("BT Service Department").



1.2.1 SÉDYNÉ

Galima sureguliuoti automobilinio krautuvo su šakémis pakabą, padėtį ir atlošo kampą (žiurėkite 4.2.1).

NEREGULIUOKITE SÉDYNÉS TRANSPORTO KAI PRIEMONĘ VAŽIUOJA

Įlipkite ir atsisėskite į vairuotojo vietą per kairę krautuvo pusę (žiurėkite 1.3.1).

SVARBU

Nekeiskite techninių sédynės charakteristikų; tam, kad nesumažintumėte matomumo, sédint sédynėje, salygų, kurios atitinka reikiamus standartus ir yra tikrinamos bandymų stadijoje.

1.2.0 DROŠĪBAS APRĪKOJUMS

SVARĪGI!!!:

Sastāvdaļas, kas aprakstītas šajā nodalā un nodalā "DROŠĪBAS APRĪKOJUMS", ir "SEVIŠKI SVARĪGAS DROŠĪBAI". Pirms pacēlāja izmantošanas, vadītājiem un apkopes operatoriem jāpārbauda, vai visas šīs iekārtas ir pareizi savā vietā, nostiprinātas un pilnīgā darba kārtībā.

Ja tā nav, NEIZMANTOJET DAKŠU PACĒLĀJU.

Zvaniet BT Apkalpošanas Nodajai.



1.2.1 SĒDEKLIS

Autokrāvēja sēdeklim ir iespējams noregulēt atspēojumu, pozīciju un atzveltnes leņķi (sk. 4.2.1).

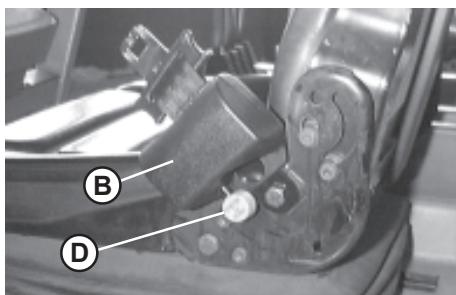
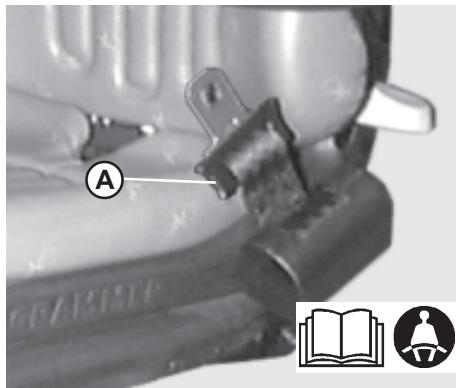
NEREGULĒJIET SĒDEKLIS, KAD TRANSPORTLĪDZEKLIS PĀRVIETOJAS

Braukšanas stāvokli ieņemiet, iekāpjot no autokrāvēja kreisās putas (sk. 1.3.1).



SVARĪGI

Nekādā veidā nemodificējiet sēdeklā tehniskos radītājus; tas nodrošinās to, ka jūs nezaudējat redzamības apstākļus no sēdeklā, kas ir saskaņoti ar attiecīgiem standartiem un ir pārbaudīti testēšanas laikā.



I

ELETTRICI**1.2.2 USO DELLA CINTURA DI SICUREZZA**

E' OBBLIGATORIO CIRCOLARE CON LE CINTURE ALLACCiate!

Prima di usare il carrello controllare le cinture:

- verificare che la cintura non sia sfilacciata;
- verificare che la copertura dell'arrotolatore non sia danneggiata;
- verificare che l'arrotolatore (A) sia libero nello scorrimento e si blocchi allo strappo;
- sollevando il cofano di circa 30°, verificare che l'automaticismo nell'arrotolatore (A), con dispositivo di bloccaggio angolare, blocca l'estrazione della cintura.
- verificare la funzionalità dell'aggancio (C)
- verificare che l'arrotolatore (B) sia libero nello scorrimento;
- la funzionalità del pulsante sblocco (D);
- proteggere la cintura dallo sporco (coprendola durante le soste e i periodi di inattività), e spazzolarla regolarmente;
- in caso di gelate, sgelare e asciugare l'arrotolatore e la cintura con aria calda ($\leq 60^{\circ}\text{C}$);
- non eseguire modifiche alla cintura!

NON USARE IL CARRELLO SE LA CINTURA E' DIFETTOSA; FARLA SOSTITUIRE IMMEDIATAMENTE USANDO RICAMBI ORIGINALI

LT

ELEKTRINIS**1.2.2 SAUGOS DIRŽO NAUDOJIMAS**

PRIVALOMA VAŽINĘJANT PRISISEGTI SAUGOS DIRŽĄ!

Patikrinkite saugos diržus prieš naudodami krautuvą:

- patikrinkite ar diržas nėra sudilęs;
- patikrinkite ar ritininkio prietaiso dangtelis yra nesugadintas;
- kad susukimo prietaisas (A) laisvai juda ir užsirakina kai truktelite;
- pakelkite gaubtuvą maždaug 30° tam, kad patikrintumėte ar ritininkio prietaiso (A) automatizmas neleidžia ištrauktį diržo.
- kad fiksavimo mygtukas (C) gerai veikia;
- kad susukimo prietaisas (B) laisvai juda;
- kad atleidimo mygtukas (D) gerai veikia;
- apsaugokite diržą nuo purvo (uždenkite jį kai krautuvas pastatytas ir nenaudojamas); reguliarai jį valykite;
- jei pašala, atitirpinkite ir išdžiovinkite ritininių prietaisą karstu oru ($\leq 60^{\circ}\text{C}$);
- niekada neatlikite jokių diržo pakeitimų!

NIEKADA NENAUDOKITE KRAUTUVO JEI SUGEDES DIRŽAS; IŠSKART JĮ PAKEISKITE, PANAUDODAMI ORIGINALIAS ATSARGINES DALIS

IV

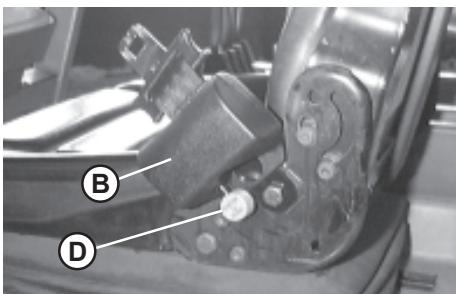
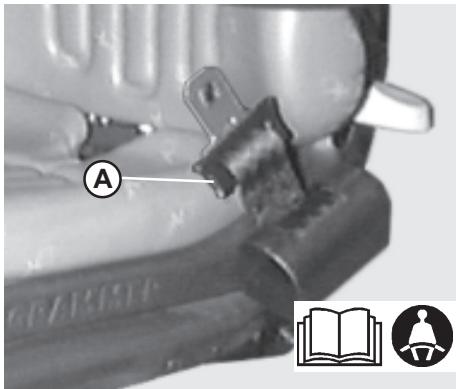
ELEKTRISKAIS**1.2.2 DROŠĪBAS JOSTAS LIETOŠANA**

PĀRVIETOŠANĀS AR PIESPRĀDZĒTU DROŠĪBAS JOSTU IR OBLIGĀTA!

Pārbaudiet drošības jostas pirms autokrāvēja izmantošanas:

- pārbaudiet, vai jostas nav saspurotas;
- pārbaudiet, vai ritošās iekārtas apvalks ir neskarts;
- ka tīšanās ierīce (A) rit bez ierobežojumiem un bloķējas, ja tiek parauta;
- paceliet pārsegū par aptuveni 30°, lai pārbaudītu, vai ritošās iekārtas (A) automātika attur jostu no izvilkšanas.
- ka stiprināšanas poga (C) darbojas bez ierobežojumiem;
- ka tīšanās ierīce (B) darbojas bez ierobežojumiem;
- ka atlaišanas poga (D) darbojas bez ierobežojumiem;
- aizsargājet jostu no netīrumiem (aplākietto, kad autokrāvējs ir novietots stāvēšanai un bezdarbības periodos); regulāri notīriet to ar suku;
- apsarmošanas gadījumos atkausējet un izķāvējet ritošo iekārtu ar karstu gaisu ($\leq 60^{\circ}\text{C}$);
- nekad neiveiciet drošības jostas modifikācijas!

NEKAD NEIZMANTOJIET AUTOKRĀVĒJU, JA JĀSSTA IR BOJĀTA; GĀDĀJIET PAR TĀS TŪLĪTEJU NOMAINU AR ORIĞINALAJĀM REZERVES DAĻĀM.



I

ELETTRICI

L'uso della cintura richiede una corretta posizione di guida; regolato il sedile, agganciare la cintura mantenendo la schiena decisamente appoggiata allo schienale.

Non contorcere la cintura durante l'aggancio!

Nel caso sia installato sul carrello un arrotolatore di tipo (A), la regolazione della cintura è automatica. Se è installato un arrotolatore di tipo (B), premere il pulsante (D) per estrarre la cintura; rilasciandolo, la stessa si blocca. Per una corretta regolazione estrarre una lunghezza della cintura superiore al necessario; allacciare la cintura. Assumere una posizione di guida corretta, con la schiena appoggiata allo schienale del sedile. Premere il pulsante (D) ed agevolare il riavvolgimento della cintura stessa fino a quando si è raggiunta la lunghezza corretta.

Evitare categoricamente di condurre il carrello avendo la cintura di sicurezza "lasca". Quando i carrelli sono dotati di cintura di sicurezza, prestare molta attenzione all'ambiente di lavoro; in particolare, verificare che nelle zone di transito non vi siano materiali sparsi sul terreno o sporgenze da carichi posti a terra, onde evitare, in caso di rovesciamento laterale del carrello, che tali ostacoli possano danneggiare l'operatore trattenuto al sedile dalla cintura stessa.

Dopo l'uso sganciare la cintura, premendo l'apposito pulsante di sblocco, e accompagnarla durante il riavvolgimento. Un recupero troppo rapido della cinghia può provocare il blocco del dispositivo (A) di riavvolgimento. In questo caso forzare per 10-15 mm l'estrazione della cintura; rilasciando la cintura stessa, si determinerà lo sblocco del dispositivo. Per dispositivo (B) tenere premuto il pulsante (D) per permettere il riavvolgimento.

In caso di rovesciamento del carrello, pur avendo la cintura allacciata, non tentare di scappare o di proiettarsi fuori dalla protezione conducente:

- rimanere seduti
- tenere il volante con entrambe le mani,
- inclinare il tronco sul volante,
- puntare i piedi sulla pedana,
- inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento

in questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

PARCHEGGIO SULLE PENDENZE

Nel caso in cui sia inevitabile fermare il carrello su di una pendenza, seguire le indicazioni riportate nel cap. (1.6.0); in questo caso, se il sedile è dotato di cintura di sicurezza con dispositivo angolare di tipo (A), potrebbe essere interdetto l'eventuale aggancio della cintura, per l'intervento del dispositivo stesso. Portare il carrello, concantela, su un tratto pianeggiante più vicino e agganciare normalmente la cintura.

I

ELETTRICI

LT

ELEKTRINIS

Kai užsisegate diržą, jūsų sėdimoji padėtis turi būti teisinga; sureguliuokite sėdyne ir prisisekite diržą kai jūsų nugara atremta į atlošą.

Nesusukite diržo kai jį užsisegate!

Jei krautuve įrengtas (A) tipo skriemulys, diržo reguliavimas yra automatinis. Jei įrengtas (B) tipo skriemulys, paspauskite (D) mygtuką tam, kad ištraukti diržą; kada mygtukas atjungtas, diržas bus užblokuotas. Kad diržas būtų tinkamai nustytas, ištempkite daugiau diržo negu reikia; užsekite diržą. Užimkite tinkamą poziciją už vairo, atsiremkite įsėdymės nugara. Paspauskite mygtuką (D) ir užsukite diržą iki reikiamo ilgio. Nevairuokite krautuvą kai saugos diržas néra įtemptas.

Jei krautuve sumontuoti saugos diržai, skirkite daug dėmesio darbinei aplinkai; ypač, patirkinkite ar zonoje, kurioje važinėsite, ant žemes neprimitęta jokių medžiagų ar nerā krovinių, sudėtu ant žemes, atsikišusią dalių, kadangi jios gali sužaloti vairuotoją laikomą diržo, jei krautuvas apsiverstu šonu.

Po naudojimo, atsekitė diržą paspaudę atjungimo mygtuką ir palydékite kad jis užsiskubtų įskriemuli. Jeigu diržas atitraukiamas pernelyg greitai įtaisais (A) gali užstrigtti. Šiuo atveju staigiai ištempkite diržą 10-15 mm; kai diržas bus atjungtas įtaisais atsiblokuos. Įrenginio (B) atveju, paspauskite ir laikykite (D) mygtuką, kad diržas galėtų užsiskubti.

Jeigu šakinis krautuvas apsivers, net su užsegta diržu, nebandykite išlipti ar iššokti neatsegus vairuotojo apsaugos:

- likite sėdimoje padėtyje
- tvirtai įsitverkite vairaračio abiem rankom
- susilenkite per liemenį virš vairaračio,
- tvirtai atsiremkite kojomis į platformą
- pasilenkite į priešingą pusę

Taip turėsite daugiausiai šansų išvengti sužeidimų.

PARKAVIMAS ANT NUOLYDŽIO

Jeigu krautuvas sustojo nuokalnėje, vadovaukites instrukcijomis pateiktomis (1.6.0) skyriuje; šiuo atveju, jeigu sėdynėje yra įrengta saugos diržassu kampinio tipo įtaisu (A), diržo užsegimas gali nepavykti dėl pačio įtaiso įsikišimo.

Nuvažiuokite iki artimiausios plokščios zonos ir užsisekite saugos diržą.

IV

ELEKTRISKAIS

Piesprādžējot drošības jostu, jūsu braukšanas stāvoklis ir jābūt pareizam; noregulējiet sēdeklī un piesprādžējiet drošības jostu, atspiežoties pret atzveltni.

Nesavijiet jostu tās piesprādžēšanas laikā!

Ja autokrāvējam ir (A) veida spole, tad drošības jostas noregulēšana notiek automātiski. Ja ir uzstādīta (B) veida spole, nospiediet pogu (D), lai dabūtu ārā drošības jostu, un, kad pogu atlaiž, josta tiek fiksēta. Pareizu noregulējumu var iegūt tad, ja jostu sākumā izvelk lielākā garumā nekā vajadzīgs un pēc tam nospriego. Apsēdieties tādā stāvoklī, kādā parasti braucat, atspiežot muguru pret sēdeklā atzveltni. Nospiediet pogu (D) un palīdziet jostai atlīties, līdz tiek sasniegts vēlamais garums.

Nedrīkst braukt ar autokrāvēju, ja drošības josta nav nospriegota.

Kad autokrāvēji ir aprīkoti ar drošības jostām, īpašu uzmanību pievērsiet darba apstākļiem; it sevišķi, kauzžemes braukšanas zonās neatrodas izmērātā priekšmeti vai atliekas no kravas, jo tas var ievainot operatoru, ja jostastoi erobežo apgāšanās gadījumā. Pēc lietošanas atlaidiet drošības jostu, nospiežot tam domāto atlaišanas pogu, un sekojet, kā tā satinas atpakaļ spolē. Ja josta tiek ierauta atpakaļ pārāk strauji, tad satišanas ierīce (A) var iesprūst. Sādā gadījumā ar spēku paraujiet sīksnu ārā par kādiem 10-15 milimetriem, un, kad atlaidis sīksnu, tad ierīce atbrīvosies. Ja ir (B) veida ierīce, tad turiet nospiestu pogu (D), lai satītu sīksnu.

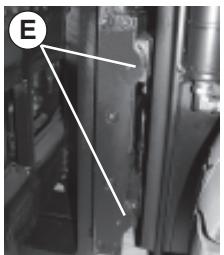
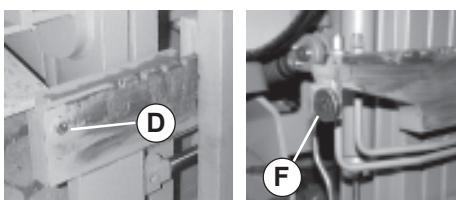
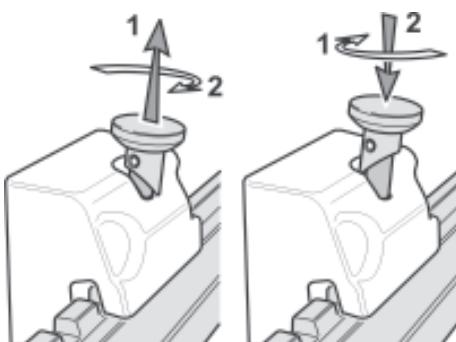
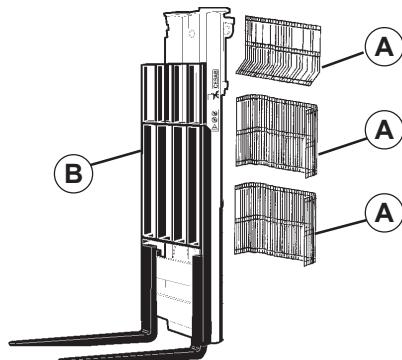
Ja paredzama autokrāvēja apgāšanās (ari tad, ja esat piestiprinājies ar drošības jostu), nemēģiniet izmukt vai izlēkt no vadītāja sēdeklā:

- palieci sēdvietai
 - ar abām rokām cieši satveriet stūres ratu
 - pārliecieties pār stūres ratu,
 - pēdas cieši atspiediet pret platformu
 - noliecieties pretējā virzienā
- tas nodrošinās vislielāko iespēju izvairīties no ievainojumiem.

STĀVĒŠANA UZ SLIPĀM VIRSMĀM

Ja jums nepieciešams apstādināt autokrāvēju uz slīpas virsmas, tad vadieties pēc instrukcijām, kas norādītas nodalā (1.6.0); šādā gadījumā, ja sēdeklis ir aprīkots ar drošības jostu, kurai ir "lenķveida" ierīce (A), tad jostas nostiprināšanās var būt traucēta, ja šajā darbībā ir iejaukusies šī ierīce.

Uzmanīgi ar autokrāvēju aizbrauciet līdz tuvākajai līdzdenajai vietai un piesprādžējiet drošības jostu.



Prima di utilizzare il carrello, il conducente dovrà assicurarsi che i perni di blocco (C) siano posizionati nelle apposite tacche della piastra di supporto e che i dispositivi antisfilamento (D), (E) o (F) siano presenti e correttamente installati.

I ELETTRICI

1.2.3 DISTRIBUTORE IDRAULICO E IMPIANTO SOLLEVAMENTO

Nel distributore idraulico è presente una valvola di massima pressione all'ingresso del distributore stesso. La velocità di discesa, massima, delle forche è fissata da una valvola limitatrice di portata, posta in un apposito contenitore che è parte dell'impianto di alimentazione dei martinetti di sollevamento.

1.2.4 GRIGLIE ANTI CESOIAMENTO E GRIGLIA REGGICARICO

I montanti sono dotati, dove previsto, di griglie protettive anti cesoiamento (A), a sicurezza dell'operatore. Inoltre, per movimentare carichi frazionati la cui altezza sia superiore all'altezza della spalla-forche, è possibile dotare il carrello di griglia reggicarico (opzionale) (B).

1.2.5 PROTEZIONE CONDUENTE

La protezione conducente non deve mai essere manomessa.
È necessario controllarne lo stato, prima di utilizzare il carrello.

1.2.6 PERNO POSIZIONAMENTO E DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO FORCHE

Sollevare ciascun arresto forca e sbloccare in modo tale che possano essere traslate a sinistra e a destra. Regolare le forche nella posizione più adatta al carico.

Quando si regolano le forche, accertarsi che il centro di gravità del carico corrisponda al centro del veicolo. Dopo la regolazione, ruotare gli arresti per bloccare le forche in posizione.

LT ELEKTRINIS

1.2.3 VALDYMO VOŽTUVAS IR PAKĖLIMO ĮRANGA

Hidraulinė sistema yra aprūpinta maksimalaus spaudimo tiekimo vožtuvu. Maksimalų šakių nuleidimo greitį valdo srautą ribojantis vožtuvas, esantis specialiai konteineryje, kuris yra pakėlimo domkrato tiekimo sistemos dalis.

1.2.4 SAUGOS GROTELĖS IR KROVINIO ATRAMINĖS GROTELĖS

Kai būtina, stiebai gali būti aprūpinti anti-laužimo gaubtais (A) tam, kad būtu galima apsaugoti vairuotoją. Dar daugiau, kai krovinys aukštesnis nei šakių linija, šakių ienginys galbūtiai aprūpinamas krovinio atraminėmis grotelėmis (pasirinktinai) (B).

1.2.5 VAIRUOTOJO APSAUGOS ĮRENGINYS

Vairuotojo apsaugos įrenginio negalima gauti.
Kaip jis veikia, reikia patikrinti prieš naudojant automobilinių krautuvų su šakėmis.

1.2.6 ŠAKIŲ FIKSAVIMO KAIŠTIS IR ANTI-NUĖMIMO PRIETAISAS

Pakelti visus šakės automatinius stabdžius ir atblokuoti juos taip, kad būtų pakreipti į kairę ir į dešinę. Sureguliuoti šakės taip, kad būtų labiau pritaikyti krovimui. Kada šakės yra reguliuojamos reikia nustatyti jas taip, kad krūvio gravitacijos centras atitinkų gerai transporto priemonės centrą. Po suregulavimo reikia apsukti automatinius stabdžius, kad užblokuotume šakės šioje pozicijoje.

Prieš naudojant automobilinių krautuvų su šakėmis, vairuotojas turi išsiktinti ar fiksuojantys kaiščiai (C) yra įstatyti i specialias atramines plokštės išdrožas, o anti-nuėmimo prietaisai (D), (E) arba (F) yra savo vietose ir tinkamai sumontuoti.

IV ELEKTRISKAIS

1.2.3 KONTROLES VĀRSTS UN PACELŠANAS APRĪKOJUMS

Hidrauliskā sistēma ir aprīkota ar maksimālu spiediena piegādes vārstu. Maksimālais dakšu nolašanas ātrums tiek kontrolēts ar plūsmas ierobežošanas vārstu, kas atrodas speciālā tvertnē, kas ir daļa no hidrauliskā cilindra pacelšanas sistēmas.

1.2.4 DROŠĪBAS REŽGI UN KRAVAS ATBALSTA REŽGI

Kad nepieciešams, masti tiek aprīkoti ar pretbīdišanās aizsargiem (A), lai aizsargātu operatoru. Turklat, sadalītu kravu, kas ir augstākas par dakšu pleciem, pārvietošanai, dakšu rāmi iespējams aprīkot ar kravas atbalsta režiemi (neobligāts aprīkojums) (B).

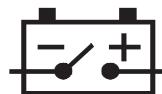
1.2.5 VADĪTĀJA AIZSARDZĪBAS IERĪCE

Vadītāja aizsardzības ierīci nekad nedrīkst modifīcēt. Pirms autokrāvēja izmantošanas tās darbību nepieciešams arī testēt.

1.2.6 AUTOKRĀVĒJA POZICIONĒŠANAS RĒDZE UN PRETNONEMŠANAS IEKĀRTA

Paceliet dakšu aizturus un atbloķējet, lai varētu dakšas pārvietot pa labi un pa kreisi. Novietojiet dakšas tā, kā ir vispiemērotāk kravas celšanai. Iestatīdams dakšas, piedomājiet par to, lai kravas smaguma centrs salāgotos ar autokrāvēja smaguma centru. Pēc iestatīšanas pagrieziet atpakaļ aizturus un nostipriniet dakšas.

Pirms autokrāvēja izmantošanas vadītājam ir japārliecinās, ka bloķējošās tapas (C) ir ievietotas attiecīgās ligzdās atbalsta plāksnēs un pretnonemšanas ierīces (D), (E) vai (F) ir savā vietā un pareizi uzstādītas.



1.2.7 SPINA PRESA

Sul carrello è presente un connettore per l'isolamento dell'impianto elettrico; esso è contrassegnato dal simbolo riportato in figura.

Utilizzare la sconnessione di batteria prima di effettuare la manutenzione del carrello o in caso di incidente.

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.8 FINE CORSA CARRELLINO PORTA FORCHE

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.9 COLLARI MARTINETTI LATERALI

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.10 TIRANTICATENE

Vedere il capitolo (4.3.0).

1.2.11 SERRATURA COFANO

Vedere il capitolo (4.3.0).

I

ELETTRICI

LT

ELEKTRINIS

LV

ELEKTRISKAIS

1.2.7 AKUMULATORIAUS ATJUNGIMAS

Antkrautuvu yra trumpiklis, izoliuojantis elektros sistemą; jis pažymėtas skaičiumi parodytu žemiau esančioje schemaže.

Prieš atlikdami krautuvu techninį aptarnavimą arba nelaimingo atsitikimo atveju, atjunkite akumulatorių.

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

1.2.8 ŠAKIŲ ATRAMOS RIBOJANČIOS KROVINI

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

1.2.9 ŠONINIAI KĖLIMO DOMIKRATO FLANŠAI

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

1.2.10 GRANDINĖS SKERSINĖS TRAUKLĖS

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

1.2.11 PRIEKINIO SKYDO SPYNA

Žiūrėkite skyrių (4.3.0).

1.2.7 AKUMULATORU BATERIJU ATVIENOŠANA

Autokravėjā ir konektors elektriskās sistēmas izolēšanai; tas ir apzīmēts ar simbolu, kāds parādīts zemāk redzamajā attēlā.

Pirms tehniskās apkopes veikšanas autokravējam vai negadījuma laikā atvienojiet akumulatora bateriju.

Sk. nodaļu (4.3.0).

1.2.8 AUTOKRĀVĒJA PACELŠANAS RĀMJA ROBEŽAS AIZTURIS

Sk. nodaļu (4.3.0).

1.2.9 SĀNU PACELŠANAS HIDRAULISKO CILINDRU IELIKTNI

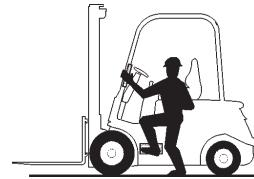
Sk. nodaļu (4.3.0).

1.2.10 KĒŽU SAVIENOJUMU STIENI

Sk. nodaļu (4.3.0).

1.2.11 PĀRSEGA AIZSLĒGS

Sk. nodaļu (4.3.0).



I ELETTRICI

1.3.0 UTILIZZO DEL CARRELLO

1.3.1 AVVERTENZE OBBLIGHIE PROIBIZIONI

Soltanto personale specificatamente addestrato e autorizzato potrà guidare e manovrare il carrello.

La BT è organizzata per poter effettuare corsi su richiesta per conduttori di carrelli.

SALIRE E SCENDERE dal carrello solo dal lato sinistro, utilizzando se presenti, la pedana e la maniglia di salita (vedi figura). Salire e scendere dal lato destro è ammesso solo in caso di emergenza.

E' proibito circolare su strada o su suolo pubblico se non debitamente autorizzati dalle autorità competenti.

Nessun passeggero potrà essere trasportato sul carrello.

Nessuno dovrà essere autorizzato a stazionare o passare sotto parti sollevate del carrello, sia a carico che a vuoto.

I conducenti dovranno fare particolare attenzione all'ambiente di lavoro, compreso la presenza di altre persone, oggetti fissi o mobili nelle vicinanze, ed assicurare sempre la salvaguardia dei pedoni.

Qualsiasi incidente che coinvolga persone, animali o cose, dovrà essere immediatamente segnalato al responsabile interno della sicurezza.

I conducenti dovranno adoperare i carrelli soltanto per gli usi autorizzati e per i quali sono stati equipaggiati.

I conducenti non dovranno apportare al carrello né aggiunte né modifiche non autorizzate per iscritto dalla BT.

LT ELEKTRINIS

1.3.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS NAUDOJIMAS

1.3.1 ISPĖJIMAI, ATSARGUMO PRIEMONĖS IR REKOMENDACIJOS

Automobilinių krautuvų su šakėmisi turivairuoti ir naudoti tik apmokytas ir įgaliojotas personalas.

BT gali surengti kursus jei to pageidauja krautuvų vairuotojai.

UŽLIPKITE ANTIR NULIPKITE NUO krautuvu tik per kairę pusę, pasinaudodami, jei yra, platformą ir atitinkamą rankeną (žiūrėkite piešinį). Užlipimas ir nulipimas per dešinę pusę leidžiamas tik būtiniausiu atveju.

Krautuvu negalima važinėti viešomis gatvėmis ir keliais, nebebt jei gaunamas atitinkamos valdžios įgaliojimas.

Krautuvu nereikėtų vežioti keleivių.

Niekam negalima stovėti ar vaikščioti po pakeltomis krautuvu dalimis, nesvarbu ar jis veža krovinių, ar ne.

Vairuotojai turi skirti daug dėmesio zonai, kurioje dirba, iškaitant, ten esančius žmones ir aplink esančius prityvirtintus ar judančius daiktus. Visų svarbiausias yra pėsčiųjų saugumas.

Apie nelaimingus atsitikimus, į kuriuos patenka žmonės, gyvūnai ar daiktai, reikia iškart pranešti gamyklos saugos vadovui.

Vairuotojai turi naudoti krautuvus tik tiems tikslams, kuriems jie sukurti ir skirti.

Vairuotojai negali modifikuoti ar kaip nors papildyti krautuvą, nebebt, gavus rašytinį BT įgaliojimą.

IV ELEKTRISKAIS

1.3.0 IZMANTOŠANA

1.3.1 BRĪDINĀJUMI, PIESARDZĪBAS PASĀKUMI UN IETEIKUMI

Autokrāvēju vadīt un ar to darboties drīskst tikai apmācīts un autorizēts personāls.

BT pēc pieprasījuma spēj noorganizēt autokrāvēju vadītāju kursus.

IEKĀPIET UN IZKĀPIET no autokrāvēja tikai pa kreiso pusē, izmantojot platformu, ja tāda pastāv, vai attiecīgo rokturi (sk. attēlu). Iekāpšana un izkāpšana no labās puses ir pieļaujam tikai ārkārtas situācijās.

Ar autokrāvēju nedrīkst braukt pa koplietošanas ceļiem vai lauku, ja vien attiecīgās autoritātes to nav atļāvušas.

Autokrāvējā nedrīkst pārvadāt pasažierus.

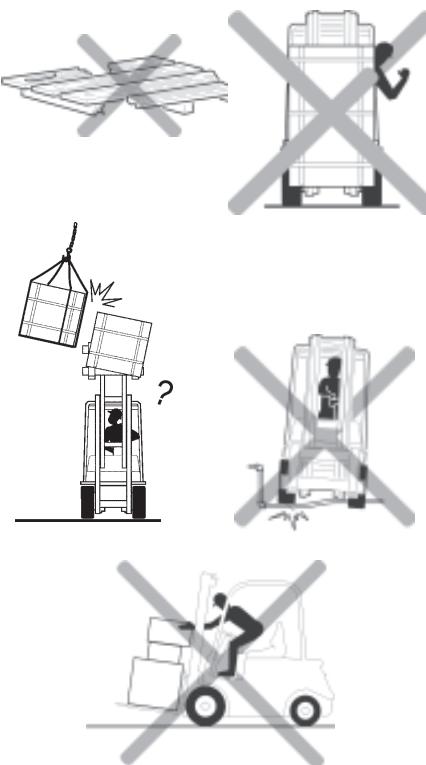
Nevienam nav atļauts stāvēt vai pārvietoties zem paceltām autokrāvēja daļām ar kravu vai bez tās.

Vadītājiem jāpievērš īpaša uzmanība vietai, kur notiek darba process, jČESABem vērā citu cilvēku klātbūtne, kā arī kustoši vai nostiprināti objekti tuvumā. Gajēju drošībai ir sevišķa nozīme.

Par jebkuru negadījumu, kurā iesaistīti cilvēki, dzīvnieki vai lietas, ir nekavējoties jāziņo iestādes drošības menedžerim.

Vadītājiem autokrāvēji jāizmanto tikai tiem iemesliem, kādiem tie rāzoti un aprīkoti.

Vadītāji nedrīkst veikt nekādas modifikācijas vai pievienošanas autokrāvējam, ja vien BT nav sniedzis rakstisku atļauju.

**I****ELETTRICI**

Durante la guida del carrello, non mantenere il piede in appoggio sul pedale del freno. Dopo una frenata rilasciare il pedale del freno, fino alla posizione di riposo, per garantire il corretto riempimento della pompa freno.

I conducenti sono tenuti ad indossare gli equipaggiamenti di sicurezza previsti dalle leggi in vigore, quali per esempio:

- Casco protettivo
- Scarponi di sicurezza
- Guanti di protezione

In presenza di qualsiasi anomalia, l'operatore è obbligato ad avvisare immediatamente il personale autorizzato alla manutenzione e non usare il carrello.

1.3.2 AVVERTENZE SUI RISCHI RESIDUINELL'USO DEL CARRELLO

Non usare pallets danneggiati o difettosi.

Non sporgersi fuori dalla sagoma della protezione conducente, durante la marcia.

Quando il carrello è dotato di cabina, è obbligatorio circolare con le portiere chiuse se il sedile non è dotato di cinture di sicurezza

Assicurarsi che i passaggi siano sufficientemente alti e larghi da permettere il transito del carrello e del carico trasportato.

Fare attenzione ai cavi elettrici e alle tubazioni sospese sui corridoi, fare attenzione ai carichi appesi.

Ridurre la velocità e prevedere segnalazioni acustiche in prossimità degli incroci di corsie e in tutte quelle aree in cui la visibilità risulti ostruita.

Non passare sopra cavi o tubazioni se non debitamente protette.

Non infilare le mani, le gambe o la testa tra le parti mobili del sollevamento, non rimuovere le griglie di protezione e non infilarvi le dita tra le maglie.

LT**ELEKTRINIS**

Vairuodami krautuvą, nelaikykite kojos ant stabdžiu pedaloo. Po stabdymo, būtina atleisti stabdžiu pedalą ir leisti jam grižti į pradinę padėtį, taip užtikrindami teisingą stabdžiu siurblio pripildymą.

Vairuotojai turi naudoti saugos įranga, numatyta veikiančių įstatymų, tokiu kaip:

- apsauginis šalmas
- apsauginiai batai
- apsauginės pirštinės

Jei atsiranda kokių nors sunkumų, mašinistas turi nebenaudoti automobilinio krautuvo su šakėmis ir iškart pranešti prižiūrinčiam personalui.

1.3.2 REKOMENDACIJOS DĖL KITŲ PAVOJŲ, NAUDΟJANT KRAUTUVĄ

Nenaudokite pažeistų ar brokuotų padéklių.

Nepersilenkite per tiltinių gaubtą (sistemo sauganti nuo apsivertimo) vairuodami krautuvą.

Jei krautuvas yra su kabina, durys turi būti visada uždarytos jei nėra saugos diržo.

Įsitikinkite, kad eile yra pakankamai aukšta ir plati, ir, kad krautuvas su kroviniu galės laisvai pravažiuoti.

Saugokitės elektros kabelių ar vamzdžių kabaničių tarp eilių. Saugokitės pakabintų krovinių.

Artėdami prie koridoriaus, taip pat tose vietose kur blogas matomumas, sumažinkite greitį ir panaudokite garsinių signalų.

Niekada nevažiuokite per kabelius ar vamzdžius, nebent jie tinka mai apsaugoti.

Niekada nekiškite rankų, kojų ar galvos tarp judančių pakėlimo dalių, nenuimkite apsauginių grotelių ir nekiškite pirštų į groteles.

IV**ELEKTRISKAIS**

Braucot at autokrāvēju, neturiet kājų uz bremzes pedāļa. Pēc bremzēšanas ir nepieciešams atlaist bremžu pedāli, lai jout tam atgriezties sākotnējā stāvoklī, lai nodrošinātu bremžu sūkņa pareizu piepildīšanu.

Vadītājiem ir jāizmanto drošības aprīkojums, kāds noteikts pastāvošaja likumdošanā, piemēram:

- aizsargcepure
- aizsargzābaki
- aizsargcimdi

Jebkuru problēmu gadījumā operatoram jāizbeidz izmantot autokrāvēju un nekavējoties jāziņo apkopes personālam.

1.3.2 IETEIKUMI ATTIECĪBĀ UZ CITĀM RISKA IESPĒJĀM, IZMANTOJOT AUTOKRĀVĒJU

Neizmantojiet sabojātas vai salauztas paletes.

Neliecieties ārpus augšējā aizsarga (apgāsnās aizsardzības sistēmas), braucot ar autokrāvēju.

Ja autokrāvejam ir kabine, durvīm vienmēr ir jābūt aizvērtām, ja sēdeklis nav aprīkots ar drošības jostu.

Pārliecieties, laisā nu eja būtu pietiekoši augsta un plata, lai ļautu autokrāvējam pārvietoties ar tā kravu.

Uzmanieties no jebkādiem elektriskajiem vadīm vai caurulēm, kas var atrasties ejās. Uzmanieties no piekārtām kravām.

Samaziniet ātrumu un izmantojiet signāltauri, tuvojoties citam koridoram vai visās tajās vietās, kur ierobežota redzamība.

Nekad nebrauciet pār kabeliem vai carulēm, ja tās nav attiecīgi aizsargātas.

Nekad nelieciет rokas, kājas vai galvu starp kustošajām pacelšanas detālām, nenojmet drošības aizsargēžus un nebāziet pirkstus aizsargēži.



I

ELETTRICI

È proibito utilizzare il carrello per spingere carichi o altri veicoli, è obbligatorio servirsi solo dei mezzi di movimentazione in dotazione o del traino con il gancio posteriore.

Non aggiungere contrappesi per aumentare le prestazioni del carrello.



Non trasportare carichi malformati (con equilibrio precario) o carichi troppo sbilanciati.

Non trasportare carichi che impediscono la visibilità frontale del conducente. Eseguire questa operazione solo se il carrello è equipaggiato adeguatamente, o con l'ausilio di una persona a terra.

Non trasportare carichi con peso complessivo maggiore della portata del carrello.

Non sollevare un peso oltre il limite dichiarato dalla tabella delle portate.

Non eseguire operazioni non autorizzate con il carrello; i manutentori dovranno attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate sul presente manuale.



Durante le manovre con carico in posizione sollevata, le sterzate, le frenate e i brandeggi dovranno essere moderati e progressivi. Il carico dovrà trovarsi ad un massimo di 300 mm dal suolo, durante il trasporto. Per interventi di manutenzione ordinaria di organi di sicurezza, non descritti in questo manuale, rivolgersi al Servizio di Assistenza BT o al personale addestrato allo scopo.

LT

ELEKTRINIS

Automobilinio krautuvu su šakėmis negalima naudoti krovinių ar kitų transporto priemonių stumdymui. Buksyravimui reikia naudoti tik tam skirtą įrangą arba užpakalinį kabli.

Norėdami padidinti krautuvu galia, nekabinkite atsvarų.

Nepervežinėkite blogai sukrautų krovinių (nesaugiai subalansuotų) arba nesubalansuotų krovinių.

Nepervežinėkite krovinių, kurie trukdo vairuotojo priekiniams matomumui. Toks transportavimas gali būti atliekamas tik tada, kai sumontuota tinkamą įrangą arba jei padeda kitas asmuo stovintis ant žemes.

Nepervežinėkite krovinių, kurių bendras svoris didesnis nei krautuvu galia.

Nekelkite svorių, kurie viršija ribas nurodytas galios lentelėje.

Neatlikinėkite krautuvu jokių neleistinų operacijų. Techninių aptarnavimų atliekantis personalas turi griežtai laikytis instrukcijų pateiktų šiame vadove.

Manevrai atliekami su pakeltu kroviniu, t.y. vairavimas, stabdymas ir pasvirimas, turi būti atliekami lėtai ir sklandžiai.

Pervežimo metu, krovyns turi būti maksimaliai pakeltas nuo žemes i 300 mm aukštį.

Iprastai saugos dalių techniniams aptarnavimui atlikti, tokiems veiksmams kurie neaprašyti šiame vadove, susisiekite su BT Aptarnavimo centru ("BT Service Centre") arba tam tikslui apmokytais darbuotojais.

LV

ELEKTRISKAIS

Autokrāvēju nedrīkst izmantot, lai stumtu kravas vai citus transportlīdzekļus. Jāizmanto tikai pievienotais pārvietošanas aprīkojums vai aizmugurējais vilkšanas āķis.

Nepievienojiet atsvarus, lai palielinātu autokrāvēja kapacitāti.

Nepārvietojiet slikti sakārtotas (nepareizi sabalansētas) vai nesabalansētas kravas.

Nepārvietojiet kravas, kas ierobežo vadītāja redzamību priekšā. Šādu darbību var izpildīt tikai tad, ja autokrāvējs ir attiecīgi aprīkots, vai arī ar uz zemes esošas personas palīdzību.

Nepārvietojiet kravas, kuru kopējais svars ir lielāks par autokrāvēja kapacitāti.

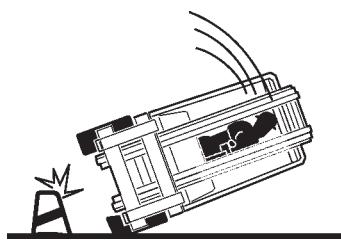
Nepārvietojiet kravas, kuru svars pārsniedz kapacitātes tabulā uzrādīto.

Neveiciet ar autokrāvēju nekādas neautorizētas darbības. Apkopes pesonālam stingri jāievēro instrukcijas, kuras iekļautas šajā rokasgrāmatā.

Manevri, kas tiek veikti ar paceltu kravu, piemēram stūrēšana, bremzēšana un slīpums, ir jāizdara lēni un viegli.

Transportēšanas laikā kravas maksimālais augstums drīkst sasniegt 300 mm.

Lai veiktu regulārās tehniskās apkopes drošības daļām, kas nav pieminētas šajā rokasgrāmatā, sazinieties ar BT Servisa Centru vai šim nolūkam apmācītu personālu.



I

ELETTRICI**1.3.3 RISCHI RESIDUI IN CASO DI ROVESCIAMENTO**

Se il carrello è utilizzato secondo quanto indicato nel capitolo (1.1.0) (condizioni dell'ambiente, pavimentazione ecc.), il veicolo è **stabile** in tutte le condizioni di carico previste nella targhetta delle portate.

In caso di rovesciamento del carrello non tentare di scappare o di tuffarsi fuori dalla protezione del conducente:

- rimanere seduti,
- tenere il volante con entrambe le mani,
- puntare i piedi sulla pedana,
- inclinarsi dalla parte opposta al ribaltamento,

in questo modo le probabilità di non subire danni risulteranno le massime possibili.

- Successivamente all'evento, sganciare la cintura e abbandonare rapidamente il veicolo dopo aver tolto la chiave di avviamento;
- Avisare il responsabile della sicurezza interna dello stabilimento.

Operazioni successive ad un rovesciamento laterale

- sollevare il carrello, nel più breve tempo possibile, utilizzando possibilmente i punti di aggancio per il sollevamento del carrello e/o il montante
- usare mezzi idonei e affidabili, come bracci gru o carri ponte, assicurandosi che le catene e i ganci utilizzati abbiano almeno le caratteristiche indicate nel capitolo (4.4.8).
- successivamente, scolare la batteria e verificare che non vi siano perdite di acido;

Dopo un rovesciamento, il carrello NON DEVE ESSERE RIMESSO IN SERVIZIO se non successivamente ad un CONTROLLO COMPLETO da parte del Servizio Assistenza BT.



LT

ELEKTRINIS**1.3.3 LIKUTINĖ RIZIKA APSIVERSTI**

Jei krautuvas naudojamas pagal visas skyriaus (1.1.0) nuorodas (aplinkos sąlygos, grindys ir t.t.), jis bus **stabilus** pervežant visus krovinius nurodytus ant galios duomenų lentelės.

Jei automobilinis krautuvas su šakémis apsiverstu, nemieginkite ištrūkti ar iššokti iš vairuotojo sėdynės:

- likite sėdimoje padėtyje
- tvirtai įsitverkite vairaračio abiem rankom
- tvirtai atsiremkite kojomis į platformą
- pasilenkite į priešingą pusę taip turėsite daugiausiai šansų išvengti sužeidimų.

- Po to kai krautuvas apsivertė, atleiskite diržą ir ištraukę užvedimo raktelių skubiai pasitraukite nuo transporto priemonės;
- Informuokite saugos vadovą.

Veiksmai, kurių reikia imtis po apsivertimo

- kuo greičiau pakelkite krautuvą, pageidautina naudojant kablių atramas stiebui ir/ ar krautuvo pakėlimui
- naudokite tinkamas ir patikimas priemones, tokias kaip krano strėles ar tiltinius kranus, įsitikindami, kad naudojamos grandinės arba kabliai turi bent minimalias charakteristikas aprašytas šiame skyriuje (4.4.8).
- tada atjunkite akumulatorių ir patikrinkite ar nera rūgšties skysčio pratekėjimo;

Jei krautuvas apsivertė, krautuvo NEGALIMA PAKARTOTINAI UŽVESTI prieš tai neatlikus PILNO PATIKRINIMO, ji turi atlikti BT Aptarnavimo skyrius ("BT Service Department").

LV

ELEKTRISKAIS**1.3.3 APGĀŠANĀS RISKS**

Ja autokrāvējs tiek izmantots saskaņā ar noteikumiem, kas iekļauti nodaļā (1.1.0) (apkārtējās vides apstākļi, grīdas segums, utt.), automašīna būs **stabilā** visos tajos kravu veida nosacījumos, kādi norādīti kapacitātes datu plāksnē.

Ja paredzma autokrāvēja apgāšanās, nemēģiniet izmukt vai izlēkt no vadītāja sēdekļa:

- palieciet sēdvietā
- arabām rokām cieši satveriet stūres ratu
- pēdas cieši atspiediet pret platformu
- noliecieties pretējā virzienā tas nodrošinās vislielāko iespēju izvairīties no ievainojumiem.

- Kad gāšanās ir notikusi, atsprādzējet drošības jostu un ātri izķļūstiet no autokrāvēja pēc tam, kad esat izņēmis aizdedzes atslēgu;
- Informējiet drošības menedžeri.

Darbības, kas veicamas pēc apgāšanās

- paceljet autokrāvēju pēc iespējas īsākā laikā, ja iespējams, izmantojot pieākēšanas punktus mastam un/vai autokrāvēja pacelšanai
- izmantojiet izturīgus līdzekļus, piemēram tiltveida ceļus vai klīvera ceļus, pārliecinoties, ka izmantotās kēdes vai āki atbilst minimālajām prasībām, kādas ietvertas nodaļā (4.4.8).
- tad atvienojiet akumulatoru bateriju un pārliecinieties, vai nepastāv šķidruma noplūde;

Pēc tam, kad notikusi apgāšanās, autokrāvēju NEDRĪKST ATKĀRTOTI IEDARBINĀT, pirms BT Servisa Nodaļa nav veikusi PILNĪGU PĀRBAUDI.

I

ELETTRICI



1.3.4 PRIMA DELL'USO

Prima di utilizzare il carrello bisognerà verificarne lo stato, i conducenti e i manutentori sono tenuti a ispezionare con attenzione:



PRIMA DI AVVIARE IL CARRELLO

- 1 Organi di sicurezza e protezione**
È indispensabile il controllo della presenza, efficienza e buono stato di tutti gli organi di sicurezza e protezione, presenti sul veicolo (vedi 1.2.0).

Nel caso in cui la verifica risulti negativa, **NON USARE IL VEICOLO** e avvisare i responsabili della manutenzione.

- 2 La gommatura**
verificare che lo stato e l'usura delle gomme sia idoneo all'uso.
Per la gommatura pneumatica verificare che la pressione sia quella richiesta.

- 3 La pedaliera**
controllare che tutti i pedali ritornino nella posizione di riposo, dopo essere stati premuti.

- 4 Il gruppo di sollevamento**
controllare lo stato delle griglie di protezione, dei collari dei martinetti di sollevamento e dei montanti.

- 5 I mezzi di presa del carico**
controllare lo stato delle forche o dell'attrezzatura presente.
Controllare che i perni di bloccaggio delle forche siano chiusi e correttamente posizionati.

- 6 Le catene e tubazioni**
Controllare lo stato delle catene e delle tubazioni dell'impianto idraulico di sollevamento. Verificare che non vi siano perdite d'olio dalle tubazioni.

LT

ELEKTRINIS

1.3.4 PRIEŠ NAUDOJIMĄ

Prieš naudojant automobilinį krautuvą su šakėmis būtina patikrinti jo stovį. Vairuotojai ir techninio aptarnavimo personalas turi atidžiai apžiūrėti:

PRIEŠ UŽVESDAMI AUTOMOBILINĮ KRAUTUVĄ SU ŠAKĖMIS

- 1 Saugos ir apsauginius prietaisus**
Būtina patikrinti visų saugos ir apsauginių prietaisų esančių ant masinos buvimą, darbingumą ir gerą stovį (žiūrėkite 1.2.0).

Jei aptikote problemų, **NENAUDOKITE TRANSPORTO PRIEMONĖS** ir praneškite techninio aptarnavimo personalui.

- 2 Padangos**
Patikrinkite ar padangų būklė ir stovis yra tinkami naudojimui.
Pneumatinių padangų atveju, patikrinkite ar slėgis tinkamas.

- 3 Pedalai**
Patikrinkite ar visi pedalai grįžta į pradinę padėtį po to kai buvo paspausti.

- 4 Pakėlimo blokas**
Patikrinkite saugos grotelių, kėlimo domkratų flanšų ir stiebų būklę.

- 5 Pakėlimo įranga**
Patikrinkite šakių ar kitos įrangos būklę.
Patikrinkite ar šakes fiksuojantys kaiščiai yra uždaryti ir teisingai įstatyti.

- 6 Grandinės ir vamzdžiai**
Patikrinkite grandinių ir hidraulinės kėlimo įrangos vamzdžių būklę.
Patikrinkite ar nėra alyvos pratekėjimo.

IV

ELEKTRISKAIS

1.3.4 PIRMS LIETOŠANAS

Pirms autokrāvēja izmantošanas ir nepieciešams pārbaudīt tā stāvokli. Vaditājiem un apkopes speciālistiem rūpīgi vajadzētu pārbaudīt:

PIRMS AUTOKRĀVĒJA IEDARBINĀŠANAS

- 1 Drošības iekārtas un aizsargiekārtas**
Ir būtiski pārbaudīt, vai mašīnā savā vietā labā stāvoklī atrodas un ir efektīvas visas drošības un aizsardzības iekārtas (sk. 1.2.0).

Ja tiek atklātas kādas problēmas, **N E I Z M A N T O J I E T TRANSPORTLĪDZEKLIS** un ziņojiet apkopes speciālistiem.

- 2 Riepas**
Pārbaudiet, vai riepu stāvoklis ir piemērots lietošanai.
Pneumatiskajām riepām pārbaudiet, vai spiediens tajās ir pareizs.

- 3 Pedāļi**
Pārbaudiet, vai visi pedāļi, pēc to nospiešanas, atgriežas savās izejas pozīcijās.

- 4 Pacelšanas iekārtā**
Pārbaudiet drošības režģu, pacelšanas hidraulisko cilindru ieliktņu un mastu stāvokli.

- 5 Pacelšanas aprīkojums**
Pārbaudiet dakšu vai piestiprinātā aprīkojuma stāvokli.
Pārbaudiet vai dakšu bloķēšanas tapas ir aizvērtas un pareizi pozicionētas.

- 6 Kedes un caurules**
Pārbaudiet kēžu un hidrauliskā pacelšanas aprīkojuma cauruļu stāvokli.
Pārbaudiet, vai ejelas caurulēs nav noplūdes.

I**ELETTRICI****7 La Batteria**

controllare lo stato generale della batteria e che i tappi degli elementi siano ben chiusi.

DOPO L'AVVIAMENTO DEL CARRELLO**8 Gli avvisatori acustici e luminosi**

controllare il funzionamento del clacson, dei girofari e dei fari se presenti.

9 Le luci di posizione e gli stop

verificare il funzionamento degli stop e delle luci di posizione se presenti.

10 Gli indicatori di direzione

verificare il funzionamento degli indicatori di direzione, se presenti.

11 La Batteria

controllare lo stato di carica della batteria, tramite l'indicatore di livello sul cruscotto.

12 L'impianto elettrico

controllare che le spie di avvertimento di anomalia delle varie parti componenti, presenti sul cruscotto, siano spente.

Controllare che la spia di chiave inserita, sul cruscotto, sia accesa.

13 I freni

controllare che la spia dell'olio dei freni sul cruscotto sia spenta.

Verificare il funzionamento dei freni, con una prova di frenatura.

14 Lo sterzo

verificare che lo sterzo funzioni correttamente e che non si accendano spie di allarme sul cruscotto.



É PROIBITO utilizzare il carrello quando uno o più punti, sopra descritti, non ha superato la verifica

DURANTE LA GUIDA DEL CARRELLO

Al manifestarsi di uno o più punti sopra descritti (8-14) non utilizzare il carrello.

I**ELETTRICI****LT****ELEKTRINIS****7 Akumulatorius**

Patikrinkite bendrą akumulatoriaus būklę ir ar dangteliai ant elementų pilnai uždaryti

PO AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĖMIS UŽVEDIMO**8 Garsinis signalas ir signalinės lemputės**

patikrinkite kaip veikia garsinis signalas, sukamasis žibintas ir prieinių žibintai, jei yra.

9 Stovėjimo ir stop signalo šviesos

patikrinkite kaip veikia stop signalo šviesos ir, jei yra, stovėjimo šviesos.

10 Indikatoriaus lemputės

patikrinkite kaip veikia indikatoriaus lemputės, jei yra

11 Akumulatorius

patikrinkite akumulatoriaus įkrovą, įkrovos kontrolinės lemputės ant priekinio skydo pagalba.

12 Elektros sistemos

patikrinkite ar ant priekinio skydo esančios, įvairių komponentų signalinės lemputės, yra išjungtos "OFF".

Patikrinkite ar užvedimo raktelio lemputė ant priekinio skydo yra įjungta "ON".

13 Stabdžiai

patikrinkite ar stabdžių skyčio indikatoriaus lemputė ant priekinio skydo yra įjungta "OFF".

Patikrinkite kaip veikia stabdžiai, išbandykite juos.

14 Vairaratis

patikrinkite ar vairaratis teisingai veikia ir, ar nei viena signalinė lemputė ant priekinio skydo yra įjungta "ON".

DRAUDŽIAMA naudoti krautuvą kai vienas ar daugiau, aukščiau išvardintų, elementų neišlaikė bandymo.**KAI VAIRUOJATE AUTOMOBILINI KRAUTUVĄ SU ŠAKĖMIS**

Kai vienas ar daugiau, aukščiau aprašytu veiksmu (8-14) vyksta, nenaudokite automobilinio krautuvo su šakémis.

IV**ELEKTRISKAIS****7 Akumulatora baterija**

Pārbaudiet akumulatoru bateriju vispārējo stāvokli un to, vai elementu vāki ir pilnībā aizvērti

PĒC AUTOKRĀVĒJA IEDARBINĀŠANAS**8 Signāltaure un brīdinājuma gaismas**

pārbaudiet signāltaures, rotējošo signāluguņu un prieķeļojošo gaismu funkcijas, ja ir tāds aprikojums.

9 Sānu gaismas un stāvgaismas

pārbaudiet sānu gaismu un stāvgaismu funkcijas, ja ir tāds aprikojums.

10 Indikatoru gaismas

pārbaudiet indikatoru gaismu funkcijas, ja ir tāds aprikojums

11 Akumulatoru baterija

pārbaudiet akumulatora baterijas uzlādes līmeni ar paneli esošā uzlādes indikatora palīdzību.

12 Elektriskās sistēmas

pārbaudiet, vai visas paneli esošās dažādo komponentu brīdinājuma gaismas ir izdzīsusās.

Pārbaudiet, vai aizdedzes atslēgas gaisma panelī ir ieslēgta.

13 Bremzes

Pārbaudiet, vai bremžu eļļas brīdinājuma gaisma panelī ir izslēgta.

Pārbaudiet bremžu funkcijas, testējot tās.

14 Stūres rats

pārbaudiet, vai stūres rats funkcionē pareizi un nedeg nevienu no panelī esošajām brīdinājuma gaismām.

Autokrāvēju AIZLIEGTS IZMANTOT, ja viena vai vairākas no šīm lietām pārbaudi neiztur

BRAUCOT AR AUTOKRĀVĒJU

Kad notiek kāds no iepriekš aprakstītajiem gadījumiem (8-14), neizmantojet autokrāvēju.



I

ELETTRICI

Eventuali anomalie o difettosità devono essere comunicate immediatamente all'addetto alla manutenzione o al servizio di assistenza BT.

**1.4.0 AVVIAMENTO E GUIDA DEL CARRELLO****1.4.1 AVVIAMENTO DEL CARRELLO****CHIAVE DI AVVIAMENTO**

Chiave comando interruttore

0 INTERRUTTORE APERTO

(chiave estraibile)

1 INTERRUTTORE CHIUSO

Predisposizione al funzionamento del carrello (trazione, sollevamento).

Consenso al funzionamento degli strumenti di controllo (contaore e spie luminose).

OPERAZIONI PER L'AVVIAMENTO

Prima di effettuare l'avviamento:

- l'operatore deve essere seduto,
- il freno di stazionamento bloccato.
- Sui carrelli dotati di inversore al volante, la leva di inversione deve essere in posizione **(0)**, per evitare il rischio di messa in marcia involontaria.

- 1** Inserire la chiave e ruotarla in posizione **1**.
- 2** Sollevare le forche da terra di circa 15 cm ed inclinare il montante indietro agendo sulle leve del distributore idraulico.
- 3** Sbloccare il freno di stazionamento
- 4** Premere uno dei due pedali di marcia (avanti/indietro) oppure, nel caso di versione **alternativa con inversore al volante**, preselezionare la direzione di marcia (avanti/indietro) mediante la leva al volante e premere l'acceleratore.

I

ELETTRICI

LT

ELEKTRINIS

Iškart pasitarkite su priežiūros inžineriumi ar BT po-pardavimo atsiradusiu gedimų aptarnavimo skyriumi.

LV

ELEKTRISKAIS

Par jebkuru novirzi vai defektu nekavējoties ziņojiet apkopes inženierim vai BT pēcpārdošanas servisam.

1.4.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS UŽVEDIMAS IR VAIRAVIMAS**1.4.1 KRAUTUVO UŽVEDIMAS****UŽVEDIMO RAKTAS**

Rakto jungiklis

0 JUNGIKLIS "OFF"

(raktas gali būti išimtas)

1 JUNGIKLIS "ON"Ijungia krautuvo veikimą (važiavimą, pakėlimą).
Ijungia kontrolinius prietaisus (valandų skaitiklį ir kontrolines lemputes).**UŽVEDIMO VEIKSMAI**

Prieš UŽVEDIMĄ:

- mašinistas turi atsisesti,
- stovėjimo stabdys turi būti "ON",
- krautuvu, su pavarų inversijos svirtimis ant vairaračio, svirtis turi būti padėtyje **(0)**, kad taip būtu išvengta netycinio užvedimo.

- 1** Įstatykite raktą ir pasukite į padėtį **1**.

- 2** Pakelkite šakes nuo žemes maždaug 15 cm ir palenkite stiebą atgal, panaudodami hidraulinio valdymo vožtuvo svirtį.

- 3** Atleiskite stovėjimo stabdį

- 4** Paspauskite vieną iš eigos pedalų (pirmyn/ atgal) arba, **alternatyvioje versijoje su eigos krypties svirtimi ant vairo kolonélės**, pasirinkite eigos kryptį (pirmyn/ atgal) panaudodami svirtį ant vairo kolonélės ir paspauskite akseleratoriaus pedalą.

1.4.0 IEDARBINĀŠANA UN BRAUKŠANA AR AUTOKRĀVĒJU**1.4.1 AUTOKRĀVĒJA STARTĒŠANA****AIZDEDZES ATSLĒGA**

Atslēgas slēdzis

0 IZSLĒGTS

(atslēgu var izņemt)

1 IESLĒGTSIespējo autokrāvēja darbību (braukšanu, pacēšanu).
Iespējo kontrolmēraparātus (stundu skaitītāju un pilota gaismas).**IEDARBINĀŠANAS OPERĀCIJAS**

Pirms iedarbināšanas:

- operatoram ir jāapsēžas,
- stāvbremzei ir jābūt pozīcijā ON (ieslēgtai),
- autokrāvējiem, kas aprīkoti ar braukšanas inversijas svirām, šim svirām jāatrodas pozicijā **(0)**, lai izvairītos no nejaušas iedarbināšanās riska

- 1** levietojet atslēgu, un pagrieziet to pozīcijā **1**.

- 2** Dakšas paceliet apmēram 15 cm no zemes, un tiltu pavērsiet slīpeniski uz atpakuļu, izmantojot hidrauliskā kontroles vārsta sviras.

- 3** Atbrīvojet stāvbremzi

- 4** Nospiediet vienu no piedziņas pedāliem (uz priekšu/uz atpakuļu) vai, **alternatīvajā modelī ar braukšanas virziena sviru uz stūres kolonnas**, izvēlieties braukšanas virzienu (uz priekšu/uz atpakuļu), izmantojot sviru uz stūres kolonnas, un tad nospiediet akseleratora pedāli.

I

ELETTRICI

1.4.2 NOTIZIE GENERALI PER LA GUIDA DEI CARRELLI

È obbligatorio osservare le regole di circolazione e del traffico del paese nel quale si opera.



È obbligatorio osservare le regole speciali valide nell'ambiente di lavoro e i limiti di velocità.

Mantenere una distanza di sicurezza con qualsiasi altro veicolo.

Ad ogni istante si dovrà avere il completo controllo del carrello e lo si dovrà guidare in modo responsabile.



È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.

Per maggiore sicurezza, si raccomanda di non accelerare bruscamente con le ruote direttive sterzate completamente.

I dispositivi di presa del carico (per esempio le forche) dovranno essere posizionati a circa 150 mm dal suolo, durante la traslazione e, se possibile, inclinati all'indietro.



È vietato traslare con il carico sollevato oltre i 300 mm dal suolo.

Il carico deve essere sollevato soltanto nelle operazioni di stivaggio, con carrello fermo e in piano.



E' vietato l'uso del carrello per il trasporto di carichi oscillanti

Durante la guida con carichi instabili o con contenitori di liquidi, è obbligatorio utilizzare la massima prudenza e limitare la velocità di marcia, per evitare ripercussioni sulla stabilità del carrello. Manovrando il carico in posizione sollevata, tutti gli organi di comando dovranno essere azionati dolcemente e senza strappi.

LT

ELEKTRINIS

1.4.2 BENDRO POBŪDŽIO INFORMACIJA KRAUTUVO VAIRUOTOJAMS

Reikia griežtai laikytis eismo taisyklių galiojančių toje šalyje, kurioje naudojate krautuvą.

Darbinei zona taikomos specialios taisyklių, pvz.: reikia laikytis greičio apribojimų. Laikykite saugią atstumą nuo kitų transporto priemonių.

Vairuotojas turi visą laiką pilnai kontroliuoti transporto priemonę ir vairuoti atsakingai.

Venkite grubaus užvedimo bei stabdymo ir nedarykite staigū posūkių važiuodami dideliu greičiu.

Kaip papildoma saugos rekomendacija, kai varantieji ratai užblokuoti, nespauskite akseleratoriaus pedalо labai staigiai.

Kai krovinys judinamas, krovonio paėmimo įranga (pvz. šakes) turi būti pakelta nuo žemės maždaug 150 mm, ir, jei įmanoma, palenkta atgal.

Krovonio negalima transportuoti didesniame aukštyste nei 300 mm nuo žemės.

Kroviniai turi būti keliami tik kai atliekami krovimo į krūvas veiksmai, automobilinius krautuvus su šakėmis turi stoveti ir būti lygioje padėtyje.

Naudoti krautuvą palaidu krovinių transportavimui draudžiama.

Kai vežami palaidi kroviniai ar skysčių talpos, tai reikalauja maksimalaus atidumo ir judesiai turi būti atliekami minimaliu greičiu, siekiant išvengti poveikio automobilinio krautuvo su šakėmis stabilumui. Kai atliekami manevrai su pakeltu kroviniu, visi prietaisai turi būti valdomi lėtai ir sklandžiai, be jokių kliūčių.

LV

ELEKTRISKAIS

1.4.2 VISPĀRĒJA INFORMĀCIJA AUTOKRĀVĒJA VADĪTĀJIEM

Tās valsts satiksmes noteikumi, kura autokrāvejs tiek lietots, ir pilnībā jaievēro.

Speciāli noteikum, kas attiecināmi uz darba vietu, piemēram: ātruma ierobežojumi, ir stingri jaievēro
Turieties drošā attālumā no visiem citiem transporta līdzekļiem.

Vadītājam vienmēr pilnībā jāpārvalda transporta līdzeklis un jāvada tas atbildīgi.

Izvairieties no pēkšņas braukšanas uzsākšanas un apstāšanās, kā arī neizdariet asus pagriezienus lielā ātrumā.

Drošības dēļ neuzņemiet pārāk lielu ātrumu, kamēr stūrējamie riteņi ir pilnībā bloķēti.

Kravas panemšanas aprīkojumam (piemēram dakšām) kravas pārvietošanas laikā jābūt aptuveni 150mm augstumā no zemes un, ja iespējams, slīpi pavērstām uz aizmuguri.

Kravu nedrīkst transportēt paceltu augstāk par 300 mm no zemes.

Kravas drīkst pacelt tikai kraušanas operāciju laikā, kad autokrāvējs ir miera stāvoklī uz līdzzenas virsmas.

Autokrāvēja izmantošana, lai pārvietotu kravas, kas šūpojas, ir aizliegta.

Braucot ar kravām, kas šūpojas vai šķidruma tvertnēm, ir īpaši jāuzmanās un kustībai jānotiek minimālā ātrumā, lai izvairītos no ietekmes uz autokrāvēja stabilitāti. Kad krava tiek manevrēta paceltā pozīcijā, visas kontroles daļas ir jādarbina lēni un vienmērīgi bez pēkšnām kustībām.



I

ELETTRICI

Non si potrà sorpassare un altro carrello che viaggi nella stessa direzione, dove ci siano degli incroci, in punti di visibilità limitata o in punti pericolosi.

Se altri veicoli o persone si trovano nelle vicinanze, si dovrà usare l'avvisatore acustico prima di manovrare.

1.4.3 VELOCITÀ E FRENATURA

La velocità del carrello dovrà essere adeguata alla presenza di persone nell'ambiente di lavoro, alla visibilità, allo stato del terreno e al carico.

Particolare attenzione verrà posta sul fondo scivoloso o sconnesso e sulle pendenze.



Il carrello dovrà sempre viaggiare ad una velocità che permetta l'arresto in piena sicurezza in relazione all'ambiente in cui opera ed al carico trasportato.

LT

ELEKTRINIS

Nelenkite kito krautuvu sankryžoje, kur matomumas yra ribotas, arba bet kurioje kitoje vietoje, kur tai gali būti pavojinga.

Jei netoliese yra kitų transporto priemonių ar žmonių, panaudokite garsinį signalą prieš važiuodami.

1.4.3 GREITIS IR STABDŽIAI

Važiavimo greitį reikia pasirinkti atsižvelgiant į kitus darbinejė zonoje esančius žmones, matomumą, žemę ir krovinių.

Ypatingai atidiems reikia būtiant slapių ar nelygių paviršių ir nuožulnių paviršių.

Visada važiuokite krautuvu tokiu greičiu, kuris leistu pasirinkti saugu sustojimo atstumą, t.y. atsižvelgiant į darbines zonos tipą ir pervežamą krovinių.

LV

ELEKTRISKAIS

Nepārsteidziet citu autokrāvēju krustojumos, kur redzamība ir ierobežota vai citās vietās, kur tas var būt bīstami.

Jatuvumā atrodas citi transportlīdzekļi vai cilvēki, pirms autokrāvēja pārvietošanas signalizējet ar signāltauri.

1.4.3 ĀTRUMS UN BREMZĒŠANA

Braukšanas ātrumu vienmēr jāizvēlas, nemot vērā citu cilvēku klātbūtni darbavietā, redzamību, pamatnes stāvokli un kravu.

Īpaša uzmanība jāpievērš slidošām un nevienmērīgām virsmām, kā arī uz netīrām virsmām.

Vienmēr vadiet autokrāvēju tādā ātrumā, kas īauj nodrošināt drošu apstāšanās attālumu, tas ir, nemot vērā darba vietas veidu un pārvadājamo kravu.

I

ELETTRICI

1.4.4 USO DEI COMANDI NELLA GUIDA

A parità di condizioni di lavoro la velocità è proporzionale alla corsa del pedale. Premendo il pedale di marcia, avanti o indietro, la velocità aumenta progressivamente da 0 al valore massimo prestabilito in sede di taratura.



L'accelerazione del carrello è proporzionale alla velocità con cui si preme il pedale di marcia, è indispensabile usare prudenza nelle accelerazioni.

Il sistema di controllo è in grado di fare una analisi del corretto funzionamento dei principali organi di sicurezza per la guida (tra i quali: i potenziometri, gli acceleratori, lo sterzo e il rilevamento di eventuali malfunzionamenti del comando elettronico).



È obbligatorio fermarsi e non usare il carrello, ogni volta che il sistema di controllo avvisa il conducente di una anomalia, tramite le spie e gli indicatori del cruscotto.

1.4.5 INVERSIONE DEL SENSO DI MARCIA



Normalmente questa operazione va eseguita da carrello fermo, dopo essersi assicurati che la corsia sia libera.

È comunque possibile eseguire questa operazione con il carrello in movimento.

LT

ELEKTRINIS

1.4.4 VAIRAVIMO VALDYMAS

Tokiom pat darbinėm sąlygom, greitis yra proporcings pedalų paspaudimui. Kai paspaudžiamas akseleratoriaus pedalas, judėjimui į priekį arba atgal, greitis palaipsniui padidėja nuo 0 iki maksimalaus.

Krautuvo greitėjimas yra proporcings greičiui, kuriuo spaudžiamas akseleratoriaus pedalas, ir todėl reikia labai daug atidumo akseleruojant.

Valdymo sistema taip pat sudaro daugybė saugos prietaisų, kontroluojančių teisingą pagrindinių dalių, įtaikojančių vairavimo saugumą, funkcinavimą (t.y. potenciometrai, akseleratoriai, vairaratis) ir gedimus elektroniniame valdymo bloke aptikimą.

Kiekviena karta kai valdymo sistema nurodo, kad yra problema, užsidega viena iš signalinių lempučių ar indikatorių, esančių ant prieinio skydo, vairuotojas turi sustoti ir krautuvu reikia nebenaudoti.

IV

ELEKTRISKAIS

1.4.4 BRAUKŠANAS KONTROLES

Nemainīgos darba apstākļos ātrums ir proporcionāls pedāļa gājienam. Kad akseleratora pedālis ir nospiests kustībai uz priekšu vai aizmuguri, ātrums progresīvi pieaug no 0 līdz maksimālajai vērtībai.

Autokrāvēja paātrinājums ir proporcionāls ātrumam, ar kādu tiek nospiests akseleratora pedālis, tādēļ akselerācijas laikā jābūt īpaši uzmanīgam.

Kontroles sistēma ietver vairākas drošības iekārtas, lai kontrolētu funkcijas galvenajām detaļām, kas ietekmē braukšanas drošību (t.i., potenciometrus, akseleratorus, stūres ratu un bojājumus elektroniskajā kontroles iekārtā).

Vadītājam ir jāapstājas, un autokrāvēju nedrīkst izmantot, kad vien kontroles sistēma ar kādu no brīdinājuma gaismām vai indikatoriem panelī signalizē par problēmu.

1.4.5 VAŽIAVIMAS ATBULINE EIGA

1.4.5 ATPAKALĀGITA

Iprastai, šis veiksmas atliekamas užvedant krautuvą kai jis stovi ir įsitikinus, kad kelias laisvas.

Tačiau jmanoma atlikti ši veiksmą, kai krautuvas juda.

Parasti šo operāciju izpilda, sākot braukt ar autokrāvēju no miera stāvokļa, pārliecinoties, ka ceļš ir brīvs.

Tomēr šo operāciju ir iespējams izpildīt arī tad, ja autokrāvējs pārvietojas.

I

ELETTRICI

Nei carrelli con due pedali acceleratori:

- togliere il piede dal pedale di marcia in uso,
- premere l'altro pedale lentamente.

Nei carrelli con inversore di marcia manuale:

- sollevare il piede dall'acceleratore,
 - invertire la marcia tramite l'apposita leva,
 - premere di nuovo l'acceleratore lentamente.
- In tal modo si otterrà, in entrambi i casi, un rallentamento, regolabile nell'intensità, fino all'arresto del carrello, quindi la ripartenza nella direzione opposta di marcia.



L'inversione di marcia in movimento è pericolosa se eseguita senza le dovute precauzioni. È obbligatorio accertarsi che la strada sia libera prima di eseguire questa manovra. E' necessario ricordare che una manovra repentina può provocare il ribaltamento del carico.

1.4.6 TRAINO DEL CARRELLO IN AVARIA



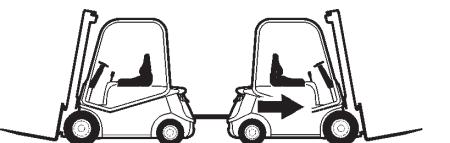
CARRELLI STANDARD NON SONO ABILITATI AL TRAINO.

Eccezionalmente può essere usato il gancio posteriore per trainare un carrello in avaria.

In tal caso è obbligatorio usare una barra di traino rigida, bloccata tra i ganci posteriori del carrello e del mezzo trainante. È importante procedere con prudenza e a bassa velocità, possibilmente in piano.

- non portare altri carichi sulle forche, durante il traino;
- evitare, per quanto possibile, i tratti in pendenza, in ogni caso non superare la pendenza di servizio con carico, indicata nella tabella (4.4.6).

Nelle curve, i carichi rimorchiati, tendono a chiudere il raggio di curvatura; è importante allargare il raggio di entrata, per evitare urti ad ostacoli.



LT

ELEKTRINIS

Automobiliniuose krautuvuose su šakémis su dviem akseleratoriaus pedalais:

- atleiskite naudojamą akseleratoriaus pedalą,
- lėtai paspauskite kitą akseleratoriaus pedalą.

Automobiliniuose krautuvuose su šakémis su rankine atbulinės eigos svirtimi:

- nuimkite kojų nuo akseleratoriaus,
- pakeiskite eigos kryptį svirtimi,
- vėl paspauskite akseleratoriu **lėtai**.

Tokiui būdu, automobilinis krautuvas su šakémis sulėtės, sureguliuojamai intensyvumu, kolsustos, o tada pradės važiuoti priešinga kryptimi.

Eigos krypties pakeitimasis yra pavojingas manevers, nebeant jei laikomasi tinkamų atsargumo priemonių. Išsitinkite, kad kelias laisvas prieš atlikdami šį manevrą. Prisiminkite, kad dėl staigujujudesių krautuvas galiapsiversti.

1.4.6 SUGEDUSIO KRAUTUVO BUKSYRAVIMAS

STANDARTINIAJ AUTOMOBILINIAI KRAUTUVAI SU SAKÉMIS NEPRITAIKYTI BUKSYRAVIMUI.

Ypatingais atvejais, užpakalinis kabrys gali būti naudojamas sugedusio automobilinio krautuvo su šakémis buksyrovimui.

Tokiui atvejui, būtina naudoti kietą buksyrovimo strypą, pritvirtintą tarp užpakalinių automobilinio krautuvo su šakémis ir buksyruojančios transporto priemonės kablių. Tai turi vykti atsargiai ir lėtai, jei įmanoma, ant lygaus paviršiaus.

- Buksyruojant, nevežkite ant šakių jokio kito krovonio;
- Kiek tai įmanoma, venkite važinėjimo nuolydžiais. Bet kuriu atveju, neviršykite važinėjimo nuolydžiai su kroviniu skaičiu pateiktū (4.4.6) lentelėje.

Atliekant vingį, buksyruojamai kroviniui linkę sumažinti vingio spindulį; todėl svarbu daryti platesnį jėjimo į vingį spindulį, kad būtu galima išvengti susidurimo su kokia nors kliūtimi.

IV

ELEKTRISKAIS

Autokravējiem ar diviem akseleratora pedāļiem:

- atlaidiet akseleratora pedāli, kurš tiek izmantots,
- lēni nospiediet otru akseleratora pedāli.

Autokravējiem ar manuālo atpakaļgaitas sviru:

- nonemiet kājų no akseleratora pedāla,
- pārslēdziet kustības virzienu ar sviru
- vēlreiz **lēnām** nospiediet akseleratora pedāli.

Šādā veidā ar pielāgojamu intensitāti autokravējs samazinās ātrumu, līdz apstāsies, un tad tas atkal uzsāks kustību pretējā virzienā.

Braukšanas virziena inversija ir būtams manevers, ja vien netiek ievēroti attiecīgie piesardzības pasākumi. Pirms mēģināt izdarīt šo manevrus, pārliecinieties, vai ceļš ir brīvs. Atcerieties, ka pēkšņas kustības var likt kravai apgāzties.

1.4.6 SABOJĀTA AUTOKRĀVĒJA VILKŠANA

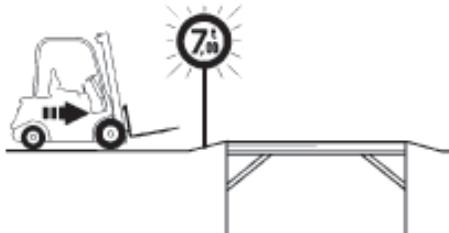
STANDARTA AUTOKRĀVĒJI NAV PIEMĒROTI VILKŠANAI.

Īpašos gadījumos sabojāta autokrāveja vilkšanai var izmantot aizmugures āķi.

Šādā gadījumā obligāti nepieciešams izmantot cietu vilkšanas stieni, kas nostiprināts starp autokravēja aizmugures āķiem un velkošo transportlīdzekli. Jādarbojas uzmanīgi un lēni un uz līdzdenas virsmas, ja iespējams.

- Vilksanais laikā nepārvietojiet uz dakšām citas kravas;
- Cik vien iespējams, izvairieties no braukšanas slīpumā. Nekādā gadījumā nebrauciet slīpumā ar kravu, kas pāsniedz tabulā (4.4.6) norādīto.

Izdarot pagriezienus, vilktajām kravām ir tendence samazināt liknes rādiusu, tādēļ ir svarīgi palielināt rādiusu, lai izvairītos no atšanās pret kādu šķērsli.



I ELETTRICI

1.4.7 GUIDA SUI PASSAGGI SOSPESI E SUGLI ELEVATORI

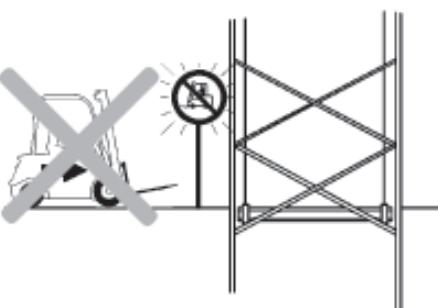
Prima di attraversare un ponte sospeso, una rampa o prima di utilizzare un elevator per carrelli, è obbligatorio assicurarsi che la portata di questi sia maggiore del peso del carrello con il carico.

Prima di attraversare i ponti sospesi o le passerelle, assicurarsi che siano saldamente bloccati; procedere comunque con cautela e limitando la velocità.

Prima di utilizzare un elevator o montacarichi, controllare che sia abilitato al sollevamento di carrelli e/o veicoli mobili.

Nelle manovre di entrata e uscita da un elevator o montacarichi, procedere sempre con molta prudenza, assicurarsi che non vi siano persone sul montacarichi ed entrare e uscire sempre perpendicolaramente alla porta con il carico rivolto all'interno.

Durante l'uso degli elevatori e montacarichi, tirare il freno a mano, abbassare le forche e spegnere il carrello.



1.4.8 GUIDA SULLE PENDENZE

Salendo o scendendo dalle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale, dovranno essere guidati con il carico nel senso della salita.

A vuoto, sulle pendenze, i carrelli elevatori a presa frontale dovranno essere guidati con gli organi porta carico nel senso della discesa.

LT ELEKTRINIS

1.4.7 VAŽINĘJIMAS TILTAIS IR LIFTAIS

Prieš pervažiuodami tiltą, rampą ar pasinaudodami krautuvu liftu, įsitikinkite, kad jų galia yra didesne nei reikia išlaikyti krautuvu su kroviniu svorj.

Prieš pervažiuodami tiltą ar trapą, įsitikinkite, kad jis gerai užtvirtintas. Toliau veikite maksimaliai atsargiai ir nedideliu greičiu.

Prieš pasinaudojant liftu ar keltuvu, patikrinkite ar juo galima kelti krautuvus ir/ar mobilias transporto priemones.

Ivažiuodami į ar išvažiuodami iš lifto ar keltuvo viskai atlikite su maksimaliu atsargumu, įsitikinę, kad lifte nėra žmonių ir visada ivažiuokite ir išvažiuokite vertikaliai durims, kai krovyns nukreiptas į viršų.

Kai jau patekote į liftą ar keltuvą, patraukite rankinį stabdį, nuleiskite šakes ir išjunkite "OFF" automobilinį krautuvą su šakėmis.

LV ELEKTRISKAIS

1.4.7 BRAUKŠANA PA TILTIEM UN LIFTIEM

Pirms tilta vai rampas šķērsošanas, vai autokräveja pacēlāja izmantošanas, pārliecinieties, vai to kapacitāte ir vairāk nekā nepieciešama, lai noturētu autokrävēja un tā kravas svaru.

Pirms tilta vai ejas šķērsošanas pārliecinieties, kātie ir cieši nostiprināti. Darbojieties ar vislielāko piesardzību un mazu ātrumu.

Pirms lifta vai celtna izmantošanas pārbaudiet, vai tas ir pastiprināts autokrävēju vai mobilo transportlīdzķļu celšanai.

Iebraucot nobraucot no lifta vai celtna, vienmēr darbojieties ar vislielāko piesardzību, pārliecinieties, ka liftā neatrodas citi cilvēki, un vienmēr iebrauciet un izbrauciet perpendikulāri durvīm, kravu vēršot uz iekšpusi.

Atrodoties liftā vai celtnī, novelciet rokas bremzi, nolaidiet dākšas un izslēdziet autokrävēju.

1.4.8 BRAUKŠANA PA SLĪPĀM VIRSMĀM

Braucot augšu vai lejup slīpumā, priekšējam autokrävējam jābrauc ar slīpumā uz augšu pavērstu kravu.

Kad autokrävējs izkrauts, tam jābrauc ar slīpumam uz leju pavērstu iekraušanas aprīkojumu.

I	ELETTRICI	LT	ELEKTRINIS	LV	ELEKTRISKAIS		
	<p>Su tutte le pendenze, il carico e gli organi porta carico, dovranno essere inclinati all'indietro e alzati soltanto del minimo necessario.</p> <p>In circolazione sulle pendenze è necessario procedere con prudenza.</p>		<p>Ant visų nuolydžių, krovinys ir pakėlimo įranga turi būti pasvirę atgal ir minimaliai pakelti nuo žemės.</p> <p>Važinėjant nuolydžiais reikia maksimalaus atsargumo.</p>		<p>Uzvisām slīpajām virsmām, pacelšanas iekārtai ir jābūtat liektai uzaizmuguri un paceltai minimālā augstumā no zemes.</p> <p>Braucot slīpumā, jāievēro maksimāla piesardzība.</p>		
	<p>Non curvare mai sulle pendenze.</p> <p>Non attraversare le pendenze in diagonale.</p> <p>Mantenere una distanza sufficiente dai bordi delle rampe, delle banchine o delle piattaforme sopraelevate sia nella guida che nelle operazioni di deposito e prelievo di carichi.</p>		<p>Niekada nemēginkite apsisukti ant nuolydžio. Niekada nemēginkite važiuoti įstrižai nuolydžio.</p> <p>Laikykites saugaus atstumo nuo krašto važinėdami ar atlikdami krovinių paėmimą ir nuleidimą ant rampų, prieplaukų ir paukštintų platformų.</p>		<p>Uzturiet drošu attālumu no malām, braucot vai izpildot kravas pāņemšanas vai nolikšanas operācijas uz rampām, piestātnēm vai paceltām platformām.</p>		
	<p>1.4.9 GUIDA IN SALITA</p> <p>La salita va affrontata a velocità moderata e con prudenza.</p> <p>Nelle partenze in salita o sulle pendenze elevate dell'ordine di quelle massime richiamate in catalogo, il carrello si predispone automaticamente in controllo elettronico della corrente di motore.</p>		<p>1.4.9 UŽVAŽIAVIMAS ANT ŠLAITO</p> <p>Prie šlaito reikia priartēti nedideliu greičiu ir atsargiai.</p> <p>Užvedant ant status kalno ar status nuolydžio, maždaug maksimalus nurodyto kataloge, krautuvas automatiškai persijungs į elektrinio variklio sroves valdymą.</p>		<p>1.4.9 BRAUKŠANA AUGŠUP SLĪPUMĀ</p> <p>Slīpumam jāpiebrauc ar vidēju ātrumu un ļoti uzmanīgi.</p> <p>Startēšanai pret kalnu vai stāvā slīpumā, tuvojoties katalogā norādītajam maksimumam, autokrāvējs automātiski pārslēgsies uz elektronisko motora strāvas kontroli.</p>		
	<p>1.4.10 GUIDA IN DISCESA</p> <p>La discesa va affrontata a velocità moderata e con prudenza; ridurre la velocità in funzione della pendenza e del carico trasportato.</p> <p>Nell'affrontare le discese, rilasciare il pedale acceleratore.</p> <p>Se la frenatura elettrica non è sufficiente agire sul pedale del freno di servizio.</p> <p>È possibile incrementare la frenatura del carrello, premendo il pedale di marcia opposto a quello della direzione tenuta.</p> <p>Nella versione con inversore al volante, è possibile agire sull'unico pedale acceleratore dopo avere azionato la leva di inversione della marcia, ponendola in direzione opposta al senso di marcia.</p>		<p>Kildami į šlaitą, nelaikykite nuspaudē stabdžių pedalo.</p>		<p>1.4.10 VAŽIAVIMAS ŽEMYN ŠLAITU</p> <p>Važiavimas į pakalnę turi būti atliekamas atsargiai ir nedideliu greičiu; sumažinkite greitį remiantis nuolydžiu ir pervežamų krovinių.</p> <p>Važiuodami žemyn šlaitu, atleiskite akseleratoriaus pedalą. Jeielektrinio stabdymo nepakanka, paspauskite darbinio stabdžio pedalą. Taip pat galima padidinti krautovo stabdymą paspaudžiant priešingos krypties eigos pedalą. Versijose su eigos krypties svirtimi ant vairo kolonélės, paspauskite akseleratoriaus pedalą prieš tai perjungē eigos krypties svirtį į priešingą kryptį.</p>		<p>1.4.10 BRAUKŠANA LEJUP SLĪPUMĀ</p> <p>Braukšanu lejup jāveic uzmanīgi ar vidēju ātrumu; samaziniet ātrumu, vadoties pēc slīpuma leņķa un transportētās kravas.</p> <p>Braucot lejup slīpumā, atlaidiet akseleratora pedāli. Ja ar elektrisko bremzēšanu nepietiek, nosiediet darba bremzes pedāli. Autokrāvēja bremzēšanu iespējams palielināt arī tad, ja tiek nospiests piedziņas pedālis pretējam virzienam. Modeļos ar braukšanas virziena sviru uz stūres kolonnas, pēc braukšanas virziena sviras novilkšanas pretējam virzienam, nosiediet akseleratora pedāli.</p>

**I****ELETTRICI****1.4.11 PER UN MIGLIORE UTILIZZO
DEL CARRELLO**

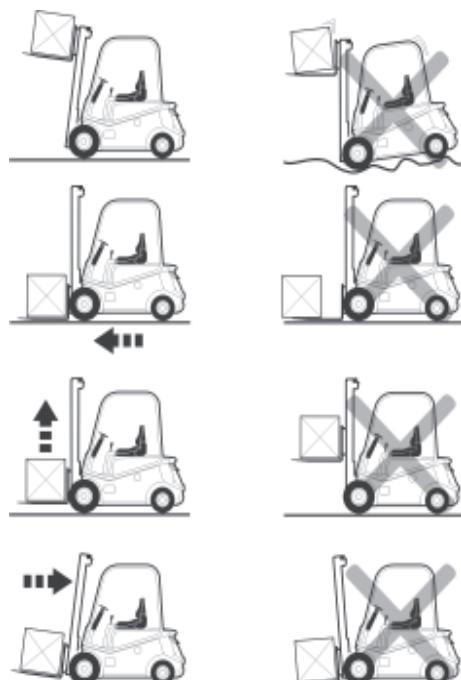
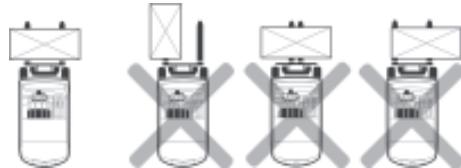
- Disporre per una manutenzione accurata e programmata, seguendo le istruzioni.
- Evitare di scaricare la batteria oltre i limiti indicati.
- Evitare di lavorare sempre ai limiti delle prestazioni che il carrello può fornire (sia dinamiche che di carico).
- Non manomettere valvole dell'impianto idraulico o apparecchiature elettriche senza la necessaria competenza ed autorizzazione.
- Non lavorare con il carrello allorché si sia notato qualche anomalia nel suo funzionamento e finché l'inconveniente non sia stato individuato ed eliminato.

LT**ELEKTRINIS****1.4.11 IŠNAUDOTI VISAS
AUTOMOBILINIO KRAUTUVO
SU ŠAKĖMIS GALIMYBĖS**

- Pasirūpinkite atidžiai ir programuoja techninį aptarnavimą, laikantis instrukcijų.
- Neleskite akumulatoriui išsekti daugiau nei rekomenduojamos ribos.
- Krautuvas neturėtu visą laiką veikti maksimaliai pajėgumais (greičio ir pakrovimo ribos).
- Nebandykite taisyti hidraulinį vožtuvą ar elektros įrangos neturėdami tinkamas kvalifikacijos ir įgaliojimų.
- Jei pastebėjote neįprastą veikimą, nenaudokite krautovo kol problema nenustatyta ir nepašalinta.

LV**ELEKTRISKAIS****1.4.11 LAI IEGŪTU AUTOKRĀVĒJA
VISLIELĀKO EFEKTIVITĀTI**

- Ieplānojiet precīzas un programmētas tehniskās apkopes, vadoties pēc instrukcijām.
- Neļaujiet akumulatoru baterijai izlādēties vairāk par ieteicamajām robežām.
- Neizmantojiet nepārtraukti autokrāvēju tā maksimālajās robežās (ātruma un kravas robežās).
- Nemodificējiet hidrauliskos vārstus vai elektrisko aprīkojumu, ja trūkst nepieciešamās apmācības un autorizācijas.
- Neizmantojiet autokrāvēju, ja tiek novērota neparasta darbība, līdz problēma nav identificēta un novērsta.



I ELETTRICI

1.5.0 MOVIMENTAZIONE DEL CARICO

1.5.1 NOTE GENERALI SUI CARICHI

Dovranno essere trasportati solo carichi stabili o disposti in piena sicurezza, tenendo conto del tragitto da percorrere e delle condizioni del terreno.

Si dovrà avere particolare cura nel movimentare carichi eccezionalmente lunghi o alti, che spostano il baricentro oltre quello assunto nella tabella delle portate.

Movimentando carichi che non possono essere centrati, si dovrà manovrare il carrello con speciale prudenza.

Non si dovranno utilizzare pallet difettosi o danneggiati.

La pavimentazione dovrà essere conforme a quanto richiesto nel capitolo 1.1.3.

Il suolo dovrà essere esente da corpi estranei e da oggetti che possono ostacolare le operazioni ed influire sulla stabilità del carrello.

1.5.2 MOVIMENTAZIONE DEL CARICO A TERRA

Le forche vanno infilate sotto il carico quanto più possibile, in posizione centrale e giustamente distanziate tra loro.

Sollevare leggermente il carico, per permettere un buon appoggio sulle forche.

Staccare il carico dall'appoggio di circa 150 mm.

Inclinare con cura all'indietro il montante per aumentare la stabilità del carico e del mezzo.

LT ELEKTRINIS

1.5.0 KROVINIO PERKĖLIMAS

1.5.1 BENDROS PASTABOS APIE KROVINIUS

Turi būti transportuojami tik stabilus arba saugiai sudėti kroviniui, atsižvelgiant į kelią, kuri reikės nuvažiuoti, ir žemės sąlygas.

Ypatingai atsargiai turi būti perkeliami labai ilgi ar aukšti kroviniai, kurių svorio centras yra už krovinio plokštės.

Kai perkeliami kroviniai, kurių negalima sucentruoti, automobilinis krautuvas su šakėmis turi būti manevruojamas labai atsargiai.

Nenaudokite pažeistų ar brokuotų padėklų.

Žeme turi atitikti reikalavimus pateiktus 1.1.3 skyriuje.

Ant žemės negali būti šiukslių ir kitų daiktų, kurie trukdytu valdymui ir įtakotu krautuvu stabilumą.

1.5.2 KROVINIO PAĒMIMAS NUO ŽEMĖS

Istatykite šakes po kroviniu taip giliai kaip įmanoma, centre iš tinkamu atstumu tarp šakių. Siektiek pakelkite krovinių tam, kad įsitikintumėte jog jis tvirtai atsiremės ant šakių.

Tada pakelkite krovinių maždaug 150 mm nuo žemės.

Atsargiai palenkite stiebą atgal tam, kad padidintumėt krovinio ir transporto priemonės stabilumą.

LV ELEKTRISKAIS

1.5.0 KRAVAS PĀRVIETOŠANA

1.5.1 VISPĀRĒJAS PIEZĪMES PAR KRAVĀM

Pārvadāt drīksttikai stabilas vai pareizi sakārtotas kravas, nēmot vērā veicamo ceļu un virsmas stāvokli.

Īpaša uzmanība jāpievērš, pārvietojot loti garas vai augstas kravas, kuru gravitācijas centrs ir ārpus tabulā norādīto robežām.

Pārvietojot kravas, kuras nav iespējams centrēt, autokrāvējs ir jāmanevrē īpaši piesardzīgi.

Neizmantojiet sabojātas vai salauztas paletes.

Virsmai ir jābūt saskanā ar prasībām, kas norādītas nodaļā 1.1.3

Virsma nedrīkst būt piegružota, un uz tās nedrīkst atrasties objekti, kas varētu traucēt operācijām un ietekmēt autokrāvēja stabilitāti.

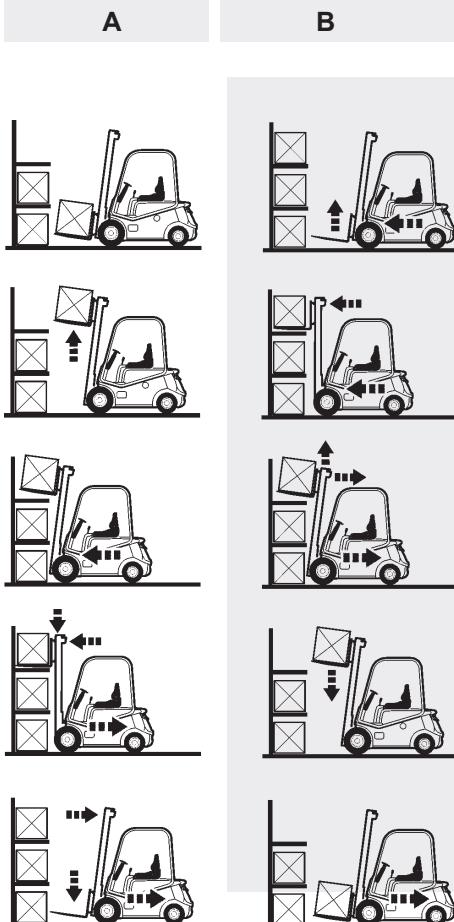
1.5.2 KRAVAS PANEMŠANA NO ZEMĒS

Ievelietojet dakšas zem kravas cik vien tālu iespējams, centrālā pozīcijā un ar pareizu atstarpi starp dakšām.

Nedaudz paceliet kravu, lai pārliecinātos, ka tā uz dakšām ir labi atbalstīta.

Tad paceliet kravu apmēram 150 mm no zemes.

Uzmanīgi nolieciest mastu uz atpakaļu, lai palielinātu kravas un transportlīdzekļa stabilitāti.



I ELETTRICI

Si dovranno prendere precauzioni speciali nell'inclinare il carico all'indietro, quando si tratta di prendere carichi alti e frazionati.

Se esiste un traslatore, centrare il carico rispetto al carrello.

A

1.5.3 STIVAGGIO DEL CARICO IN PILA

Avvicinarsi lentamente alla pila, con il montante inclinato indietro per stabilizzare il carico.

Dopo aver terminato la manovra di traslazione e quando il carrello si trova vicino alla pila e perpendicolare ad essa, si porterà il montante in una posizione approssimativamente verticale.

Il carico dovrà essere sollevato leggermente al di sopra dell'altezza di stivaggio; il carrello dovrà quindi essere avvicinato alla pila o alla scansia. Quando il carico si troverà al di sopra della pila, si correggerà definitivamente la sua posizione, se necessario, poi lo si depositerà abbassando le forche.

Assicurarsi che il carico sia posto bene sulla pila.

Sfilare le forche indietreggiando leggermente, abbassare le forche in posizione di riposo, inclinare indietro il montante e allontanarsi dopo essersi assicurati che la via sia libera.



B

1.5.4 PRESA DEL CARICO DA UNA PILA

Avvicinarsi alla pila e fermare il carrello con le estremità delle forche a circa 300 mm dalla pila, poi portare il montante in una posizione approssimativamente verticale.

Regolare opportunamente la larghezza delle forche per la larghezza del carico da movimentare.

Verificare il peso del carico per assicurarsi che sia compreso nella portata del carrello in funzione dell'altezza di prelievo e di deposito.



LT ELEKTRINIS

IV ELEKTRISKAIS

Kai paimami aukšti ar palaidi krovinių, ypatingo atsargumo reikia palenkiant stiebą atgal.

Jei krautuve yra šoninės trauklės įrenginys, centruokite krovinių atsižvelgdami į automobilinį krautuvą su šakėmis.

1.5.3 KROVINIO SUKROVIMAS Į KRŪVAS

Priartékite prie krūvos lėtai, stiebas turi būti palenktas atgal tam, kad stabilizuoti krovinį.

Atlikus šoninės trauklės judesj ir kai krautuvas yra priešais krūvą, pakreipkite stiebą į maždaug vertikalią padėtį.

Šiekiiek pakelkite krovinį virs krūvos; privažiuokite krautuvą prie pat krūvos ar lentynos.

Kai krovinys yra virš krūvos, atlikite paskutinius jo padėties pataisymus, tada nuleiskite šakes ir padekite jas ant krūvos.

Isitinkinkite, kad krovinys tinkamai padėtas ant krūvos.

Tada, patikrinę, kad už krautuvu nieko nėra, ištraukite šakes šiek tiek pavažiavę atgal, nuleiskite jas ir, prieš nuvažiuodami, palenkite stiebą atgal.

1.5.4 KROVINIO PAĖMIMAS IŠ KRŪVOS

Privažiuokite prie krūvos ir sustabdykite automobilinį krautuvą su šakėmis, kai šakių atramos yra maždaug 300 mm nuo krūvos. Tada pastumkite stiebą į priekį į vertikalią padėtį.

Sureguliuokite atstumą tarp šakių pagal krovinio plotį.

Patirkinkite krovinio svorį tam, kad įsitinkumėte, jog jis atitinka krautuvu pervežimo galią lyginant su paėmimo ir nuleidimo aukščiu.

Kad tiek panemtas augstas vai sadalitas kravas, atgāzot mastu ir jābūt sevišķi uzmanīgam.

Ja autokrāvējs ir aprīkots ar sānu pārkares iekārtu, centrējiet kravu, vadoties pēc autokrāvēja.

1.5.3 KRAVAS KRAUŠANA

Piebrauciet pie grēdas lēni, ar mastu atgāztu atpakaļ, lai stabilizētu kravu.

Pēc sāniskās kustības pabeigšanas, kad autokrāvējs ir tieši pretī gredai, pārvietojiet mastu aptuveni vertikālā pozīcijā.

Paceliet kravu nedaudz virs grēdas; vadiet autokrāvēju tieši virs grēdas vai plaukta.

Kad krava atrodas tieši virs grēdas, izdariet beidzamās kravas pozīcijas korekcijas, tad nolaidiet dāksas un nolieciet kravu uz grēdas.

Pārliecinieties, vai krava uz grēdas ir uzlikta pareizi.

Tad, pārbaudot, vai aiz transportlīdzekļa viss ir brīvs, nedaudz pavirzoties atpakaļ, izņemiet dāksas, nolaidiet tās, un pirms došanās prom, atgāziet mastu atpakaļ.

1.5.4 KRAVAS PANEMŠANA NO GRĒDAS

Piebrauciet grēdai un apstādiniet autokrāvēju, kad dāku galī ir apmēram 300 mm attālumā. Tad pārbidiet mastu uz priekšu vertikālā pozīcijā.

Noregulējiet attālumu starp dāšām, vadoties pēc kravas platuma.

Pārbaudiet kravas svaru, lai pārliecinātos, ka tā nav lielāka par autokrāvēja celtspējas kapacitāti, saskaņā ar paņemšanas un nolikšanas augstumu.

I**ELETTRICI**

Sollevare le forche in posizione per inserirle sotto il carico.

Le forche dovranno essere inserite sotto il carico quanto più possibile, avendo cura che oggetti situati al di là del carico non siano colpiti dalle punte delle stesse.

Sollevare leggermente le forche per prendere e stabilizzare il carico.

Staccare il carico dalla pila agendo sul sollevamento.

Inclinare leggermente il montante all'indietro per stabilizzare il carico.



Controllare che non sussistano impedimenti, allontanare il carrello dalla pila, abbassare il carico in posizione di trasporto.

Completare l'operazione inclinando il montante completamente all'indietro, assicurarsi che la via sia libera e allontanarsi dalla pila.



Quando si utilizza un carrello elevatore con i dispositivi di movimentazione del carico sollevati (sia con carico che a vuoto), i freni e lo sterzo dovranno essere azionati delicatamente e con grande attenzione.

Quando il carico è sollevato evitare il brandeggio avanti.

In caso di necessità, usare il comando con molta attenzione, senza movimenti e arresti bruschi.



In ogni caso non usare tutta la corsa a disposizione per il brandeggio avanti, eseguire questa operazione solo davanti a scaffalature o pareti di appoggio.

LT**ELEKTRINIS**

Pakelkite šakes į tinkamą įstatymui po kroviniu aukštį.

Išatykite šakes po kroviniu taip giliai, kaip įmanoma.

Ištikinkite, kas šakių galai nesusiličia su daiktais, esančiais kitoje krūvos pusėje.

Siektiek pakelkite šakes, kad galėtumėte pasverti krovinį ir patikrinti jo stabiliumą.

Tada dar siek tiek pakelkite šakes, kad galėtumėte atskirti krovinį nuo krūvos.

Maksimaliam kroviniu stabilumui - palenkite stiebą atgal.

Patirkinkite ar viskas saugu, patraukite krautuvą nuo krūvos ir nuleiskite krovinį į transportavimo padėti.

Pabaikite šį veiksmą palenkdamis stiebą pilnai atgal ir, prieš nuvažiuodami su kroviniu, patirkinkite ar viskas saugu.

Važiuojant automobiliniu krautuvu su šakėmis, su pakeltais krovinio valdymo prietaisais (su ar be krovinio), stabdžiai ir vairaratis turi būti valdomi labai subtiliai ir atsargiai.

Kai krovinys pakeltas, nelenkite stiebo pirmyn.

Jeitai neišvengiamai, atlikite tai labai atidžiai, vengdamis staigūj jūdesių ar sustojimų.

Bet kuriuo atveju, pilnas palenkimas pirmyn neturi būti naudojamas; šis veiksmas gali būti naudojamas tik priešais lentynas ar atramines sienas.

LV**ELEKTRISKAIS**

Paceliet dakšas pareizā augstumā, lai ievietotu zem kravas.

Ievietojet dakšas zem kravas pēc iespējas tālāk. Pārliecinieties, lai dakšu gali nenokļūtu kontaktā ar objektiem otrā grēdas pusē.

Nedaudz paceliet dakšas, lai uzņemtu kravas svaru un pārbaudītu tās stabilitāti. Tad paceliet dakšas vēl nedaudz augstāk, lai paceltu kravu no grēdas.

Atgāziet mastu atpakaļ, lai iegūtu maksimālo kravas stabilitāti.

Pārbaudiet, vai viss ir brīvs, tad pavirziet autokrāvēju prom no kravas un nolaidiet kravu transportēšanas pozīcijā.

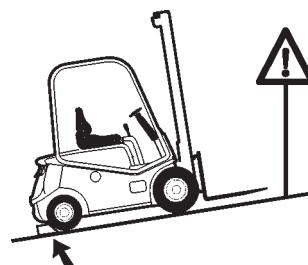
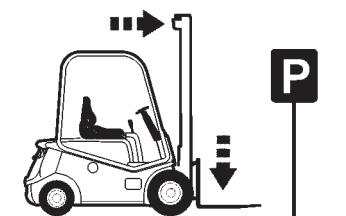
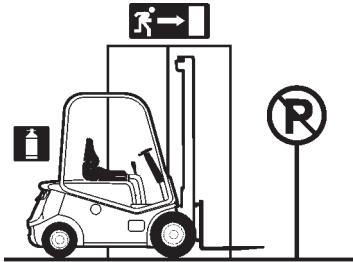
Pabeidziet operāciju, atgāzot mastu pilnībā atpakaļ un pārbaudot, vai viss ir brīvs, pirms aizbraukšanas ar kravu.

Braucot ar autokrāvēju ar paceltām kravas apstrādes ierīcēm (ar vai bez kravas), bremzes un stūres rats jādarbina ļoti uzmanīgi un rūpīgi.

Negāziet mastu uz priekšu, kad krava atrodas paceltā pozīcijā.

Ja no tā nevar izvairīties, izmantojet šo komandu ļoti uzmanīgi, izvairoties no pēkšnām kustībām vai pēkšņas apstāšanās.

Jebkurā gadījumā, gāšanu uz priekšu nekad nevajadzētu izmantot pilnā apmērā; šo darbību vajadzētu izmantot tikai plauktu vai atbalstošu sienu priekšā.



1.6.0 PARCHEGGIO DEL CARRELLO

1.6.1 REGOLE PER IL PARCHEGGIO



I carrelli non dovranno mai essere lasciati su una pendenza incustoditi senza apposite precauzioni.

È importante assicurarsi che il carrello non sia parcheggiato in una zona di sicurezza o di transito, quindi si dovrà evitare di ostruire l'accesso a:

- scale,
- uscite di emergenza,
- dispositivi antincendio,
- incroci,
- corridoi stretti, dove non resti un minimo di 0,7 m per il passaggio dei pedoni oltre allo spazio di transito per altri carrelli,
- porte di entrata e uscita.

Per lasciare il carrello parcheggiato senza sorveglianza, assicurarsi che:

- i mezzi di presa del carico siano completamente abbassati,
- gli organi di comando messi in folle,
- l'alimentazione esclusa,
- il freno di stazionamento tirato,
- asportare la chiave dal cruscotto.

Per il parcheggio di emergenza su una pendenza, oltre a quanto riportato sopra assicurarsi che:

- il carrello sia bloccato contro ogni movimento accidentale, utilizzando apposite zeppe dietro le ruote, poste dalla parte della discesa.

A fine lavoro parcheggiare il carrello nelle aree assegnate.

In caso di necessità di ricarica o sostituzione della batteria, parcheggiare il carrello nel locale o nell'area appositamente attrezzata e avvisare il personale di manutenzione.



ELETTRICI



ELEKTRINIS



ELEKTRISKAIS

1.6.0 AUTOMOBILINIO KRAUTUVO SU ŠAKĒMIS PARKAVIMAS

1.6.1 PARKAVIMO REKOMENDACIJOS

Nepalikite automobilinių krautuvų su šakēmis be priežiūros ant rampas, nepasirūpinę reikiamomis atsargumo priemonėmis. Krautuvu negalima pastatyti apsaugos ar pravažiavimo zonoje, todėl pastatydami krautuvą neblokuokite pravažiavimo prie:

- laiptų,
- avarinių išėjimų
- gaisro gesinimo įrangos
- sankryžų,
- siaurų koridorių, turi likti minimalus 0,7 m tarpas pėstiesiems, taip pat ir kitų krautuvų pravažiavimui,
- iėjimo ar išejimo durų.

Palikdami priparkuotą krautuvą, be priežiūros, įsitikinkite, kad:

- krovinio pakelimo įranga nuleista,
- prietaisai nustatyti į neutralią padėtį,
- krautuvas išjungtas "OFF",
- stovėjimo stabdys išjungtas "ON",
- užvedimo raktas ištrauktas iš priekinio skydo.

Kai negalima išvengti krautuvo parkavimo įkalniui, be paminėtų aukščiau, taip pat būtina, kad:

- automobilinis krautuvas su šakēmis būtu pilnai užblokuotas, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų, blokavimui naudokite tinkamus kaiščius po ratais iš pakalnės pusės.

Baigę darbą, pastatykite krautuvą atitinkamoje zonoje.

Jei reikia pakartotinai ikrulti ar pakeisti akumulatorių, pastatykite krautuvą į šiam tikslui skirtą patalpą ar zoną ir praneškite priežiūros personalui.

1.6.0 AUTOKRĀVĒJA NOVIETOSANA STĀVĒŠANAI

1.6.1 IETEIKUMI ATTIECĪBĀ UZ NOVIETOŠANU STĀVĒŠANAI

Autokrāvējus nekad nedrīkst atstāt nepieskatītus uz rampas, nepiemērojot attiecīgus piesardzības pasākumus.

Autokrāvēju nedrīkst atstāt stāvēšanai drošības vai caurbraukšanas zonā, lai apstāšanās stāvēšanai netraucē pieeju:

- kāpnēm,
- avārijas izējām
- ugunsdzēšanas aprīkojumam
- krustceļiem,
- šauriem koridoriem, kur jābūt brīvai vismaz 0,7 m eilai gājējiem, kā arī vietai caurbraukšanai citiem krāvējiem,
- ieejas vai izejas durvīm.

Atstājot autokrāvēju stāvēšanai bez uzraudzības, pārliecinieties, ka:

- kravas pacelšanas aprīkojums ir pilnībā nolaists,
- kontroles ir neutrālā pozīcijā,
- autokrāvējs ir izslēgts,
- stāvbremze ir ieslēgta,
- aizdedzes atslēga no paneļa ir izņemta.

Kad nav iespējams izvairīties no apstāšanās stāvēšanai slīpumā, bez iepriekš minētā būtiski ir arī, ka:

- autokrāvējs, izmantojot īpašus kīlus aiz riteņiem slīpuma nogāzes pusē, ir pilnībā nobloķēts, lai izvairītos no nejaušas kustības.

Kad darbs ir pabeigts, novietojiet autokrāvēju stāvēšanai tam domātās vietās.

Ja nepieciešams uzlādēt vai nomainīt akumulatora bateriju, novietojiet autokrāvēju telpā vai vietā, kas šim nolūkam paredzēta, un ziņojiet apkopes darbiniekiem.



I ELETTRICI

1.7.0 SOSTITUZIONE E RICARICA DELLA BATTERIA

1.7.1 NOTE GENERALI

La ricarica della batteria deve avvenire in zone adatte e destinate a questo scopo, curando che vengano rispettate tutte le norme necessarie per la protezione contro la fuoriuscita di acido solforico diluito. I gas che si sviluppano durante la fase di ricarica della batteria presentano pericolo di esplosione. La zona destinata alla ricarica deve essere ben ventilata. La temperatura della zona di ricarica non deve mai superare i 45 °C. Ove non ci sia sufficiente aerazione, il ricambio dell'aria dovrà essere assicurato da appositi aspiratori di tipo antideflagrante e relativi condotti di scarico che non comunichino con sorgenti di calore.

È vietato fumare nei locali adibiti alla ricarica delle batterie.

È vietato utilizzare fiamme libere o apparecchiature di saldatura nei locali adibiti alla ricarica delle batterie.

La batteria deve sempre essere provvista di tutti i tappi di sfiato, dei tappi sulle connessioni tra gli elementi e dei tappi sui morsetti; in particolare verificarne la presenza prima di qualsiasi intervento sulla batteria stessa.

Le operazioni di ricarica o sostituzione delle batterie dovranno essere eseguite solo da personale autorizzato e opportunamente addestrato.

Il personale addetto alla ricarica e alla sostituzione delle batterie ha l'obbligo di indossare abiti protettivi.

LT ELEKTRINIS

1.7.0 PAKARTOTINIS AKUMULIATORIAUS ĮKROVIMAS IR KEITIMAS

1.7.1 BENDROS PASTABOS

Akumulatoriai turi būti įkraunami tam skirtoje vietoje, laikantis visų nustatyti saugumo priemonių tam, kad galima būtu išvengti atskiestos sieros rūgšties išsiliejimo.

Pakartotino akumulatoriaus įkrovimo metu susidaro sprogtamosios dujos, todėl patalpos, kuriose įkraunami akumulatoriai, turi būti gerai vedinamos.

Temperatūra, pakartotino įkrovimo vietose, negali viršyti 45°C.

Tose vietose, kur bloga oro cirkuliacija, oro pakeitimai turi būti užtikrintas sumontuojant ugniai-atsparius įsiurbimo blokus ir atitinkamas išleidimo angas, kurios neprijungtos prie ventiliacijos vamzdžių.

Akumulatoriaus pakartotinos įkrovos vietose griežtai draudžiama rūkyti.

Patalpose kur pakartotinai įkraunami akumulatoriai taip pat draudžiama naudoti atvirą liepsnų arba suvirinimo įrangą.

Ant akumulatoriaus turi būti visi alsuokliai kamščiai, apsauginiai izoliatoriai, jungtys ir gnybtai. Prieš atlikdami kokius nors veiksmus, patikrinkite ar ant akumulatoriaus yra visos šios dalys.

Pakartotinių akumulatoriaus įkrovimą ar pakeitimą visada turi atlikti igaliotieji ir tinkamai apmokyti darbuotojai.

Darbuotojai, kuriems paskirta atlikti akumulatoriaus pakartotinių įkrovimų ir pakeitimo darbus turi dėvėti apsauginius rubus.

LV ELEKTRISKAIS

1.7.0 AKUMULATORA BATERIJĀS PĀRLĀDEŠANA UN NOMAINA

1.7.1 VISPĀRĒJAS PIEZĪMES

Akumulatoru baterijas ir jāuzlādē tam domātā vietā, ievērojot visus nepieciešamos noteiktos piesardzības pasākumus, lai izvairītos no sērskābes izlīšanas. Bateriju uzlāde rada sprāgstošas gāzes, tādēļ uzlādes telpai ir jābūt labi vēdināmai. Uzlādēšanas vietas temperatūra nekad nedrīkst pārsniegt 45°C.

Vietās, kur gaisa cirkulācija ir nepietiekama, gaisa apmaiņa jānodrošina ar ugunsdrošiem nosūcējiem un attiecīgām atverēm, kas nav pievienotas dūmvadiem.

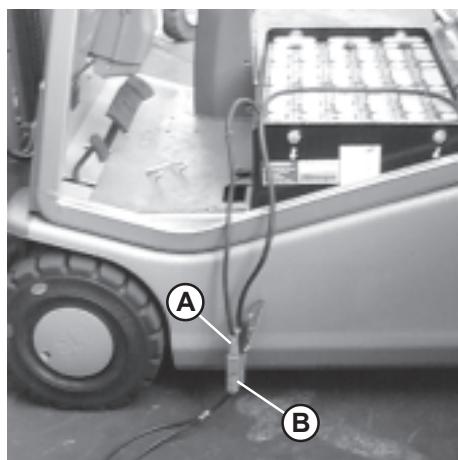
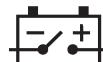
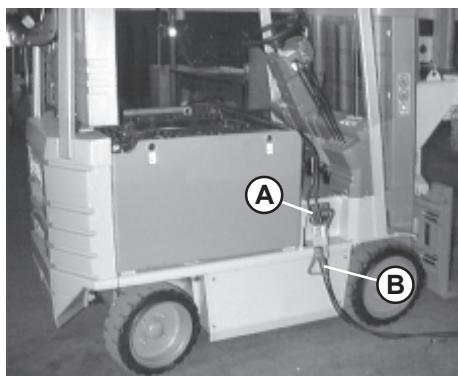
Bateriju uzlādes vietās smēķēšana ir stingri aizliegta.

Vietās, kur tiek uzlādētas akumulatoru baterijas, aizliegts izmantot arī atklātas liesmas vai metināšanas iekārtas.

Akumulatoru baterijām jābūt aprīkotām ar visām ventilācijas tapām, savienotājiem un termināliem. Pirms jebkādu darbību veikšanas ar akumulatoru baterijām, pārbaudiet, vai tās ir aprīkotas ar šim lietām.

Akumulatoru bateriju uzlāde vai nomaina vienmēr jāveic autorizētam un attiecīgi apmācītam personālam.

Personālam, kam jāveic akumulatoru bateriju uzlāde vai nomaina, ir jāvalkā aizsargtērs.

**I****ELETTRICI**

La batteria del carrello non può essere sostituita da un'altra che abbia valori di tensione o peso minimo e massimo diversi da quelli indicati nella targa identificatrice della batteria originale.



Eventuali batterie differenti da quella originale, dovranno essere autorizzate, con notifica scritta dalla BT Europe AB, prima dell'installazione sul veicolo.



La sostituzione della batteria deve avvenire utilizzando mezzi di sollevamento adatti a sostenere il peso della batteria, tenendo conto delle condizioni necessarie al sollevamento della batteria dal vano del carrello.

Gli argani a catena dovranno essere provvisti di un avvolgitore della catena stessa.



Gli argani aerei dovranno essere provvisti di trave di sostegno isolata.

Usando argani a catena manuali è necessario coprire i terminali o i connettori delle celle con una lastra di materiale isolante, per impedire che le catene di manovra possano causare cortocircuiti accidentali.

Il carrello dovrà essere parcheggiato correttamente, con la presa di alimentazione sconnessa e i freni di parcheggio tirati, prima di iniziare a cambiare o caricare la batteria.

Nel diluire l'acido solforico concentrato, aggiungere sempre acido all'acqua e mai acqua all'acido.

1.7.2 RICARICA BATTERIA

La connessione della spina della batteria (A) con la presa del carica batterie (B), va eseguita con carica batterie spento.

È proibito l'inserimento di prolunga tra la spina del carica batterie e la presa del carrello, i cavi in dotazione sono già predisposti alla lunghezza massima imposta dalle normative in vigore.

LT**ELEKTRINIS**

Automobilinio krautuvu su šakėmis akumuliatorius turi būti pakeistas kitu tokios patirtampos irtokiu minimaliu bei maksimaliu svoriu, koks nurodytas ant originalaus akumuliatoriaus tapatumo lentelės.

Akumulatoriai, kurie skiriasi nuo originaliu, turi būti įgalioti, raštišku BT "Europe AB" pranešimu, prieš juos sumontuojant.

Keičiant akumulatorių, naudokite tinkamą pakėlimo įrangą prilaikytijos svori ir laikykites akumuliatoriaus iškėlimo iš jo vietas krautuve instrukcijų.

Grandinės keltuvai turi būti su grandinės rite.

Tiltiniai keltuvai turi būti su izoliuota atramine svirtimi.

Kai naudojami rankiniai grandinių keltuvai, akumuliatoriaus gnybtai arba celių trumpikliai turi būti uždengti izoliacinė medžiagą, kad grandinėje nesukeltu trumpo jungimo.

Prieš pradedant pakartotinį įkrovimą ar akumuliatoriaus pakeitimą, krautuvas turi būti teisingai pastatytas, išjungtas "OFF" ir stovėjimo stabdys turi būti įjungtas "ON".

Skiedžiant koncentruotą sieros rūgštį, į vandenį įpilkite rūgšties, niekada nepilkite vandens į rūgštį.

1.7.2 PAKARTOTINIS AKUMULATORIAUS ĮKROVIMAS

Akumuliatoriaus laidas (A) turi būti prijungtas prie akumuliatoriaus įkrovimo lizdo (B), o prietaisas akumuliatoriui krautui išjungtas "OFF".

Niekada nejunkite ilgintuvo tarp prietaiso akumuliatoriui krautui laidui ir krautuvu trumpiklio, pradiniai laidai ir taip jau yra maksimalaus ilgio leidžiamuo pagal dabar galiojančius įstatymus.

IV**ELEKTRISKAIS**

Autokravėja akumulatora baterija vienmér ir jānomaina ar tādas pašas voltāžas akumulatoru bateriju un minimālo un maksimalo svaru, kāds ir norādīts uz oriģinālās akumulatoru baterijas identitātes plāksnes.

Jebkādās akumulatoru baterijas, kas atšķiras no oriģinālās, pirms uzstādīšanas transportlīdzeklim, rakstiskā veidā ir jāautorizē BT Europe AB.

Nomainot akumulatoru bateriju, vienmér izmantojet attiecīgu pacelšanas iekārtu, lai noturētu tās svaru, un sekojet instrukcijām baterijas izcelšanai no autokravēja nodalījuma.

Ķēžu celtņi ir jāaprīko ar ķēžu gredzeniem.

Augšējie gredzeni ir jāaprīko ar izolētu atbalsta stieni.

Izmantojot manuālās vinčas, bateriju konektori vai šūnu konektori ir jāaplākāj ar izolācijas materiāla plāksni, lai izvairītos no nejauša išsavienojuma ķēdēs.

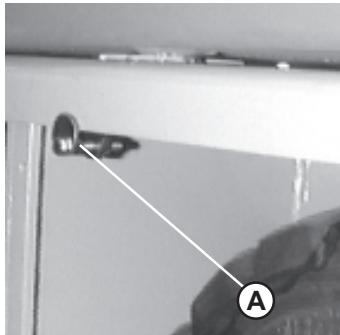
Pirms akumulatoru baterijas uzlādes vai nomaiņas, autokravējam jābūt pareizi novietotam stāvēšanai, izslēgtam, un stāvbremzei ir jābūt novilktai.

Atšķaidot koncentrētu sērskābi, vienmēr pievienojiet skābi ūdenim, nevis ūdeni skābei.

1.7.2 AKUMULATORU BATERIJU UZLĀDE

Akumulatoru baterijas spailei (A) jātieka pievienotam pie akumulatoru baterijas lādētāja spailes (B), kad akumulatoru baterijas lādētājs ir izslēgts.

Nekad starp akumulatoru baterijas lādētāju un autokravėja konektoru neierīkojiet pagarinātāju, šie vadīj ir maksimālajā garumā, kādus pieļauj pašreizējie noteikumi.



I

ELETTRICI

Prima di attivare il carica batterie, assicurarsi che tutti i tappi di chiusura (C) degli elementi siano serrati, per evitare trabocamenti dell'elettrolito.

I controlli di livello dell'elettrolito vanno eseguiti prima e dopo le operazioni di ricarica, dopo ogni controllo ed eventuale rabbocco, accertarsi che i tappi di chiusura siano ben serrati.

È proibito l'uso di fiamme libere per il controllo del livello dell'elettrolito.

Se si usano contenitori di dimensioni notevoli per gli acidi di rabbocco, è obbligatorio l'uso di un sifone per travasare il liquido.

Ad ogni controllo di livello dell'elettrolito, accertarsi che i **tappi di sfato (C)** degli elementi siano funzionanti e ben puliti.

Il cofano di chiusura della batteria deve rimanere aperto durante le operazioni di ricarica della batteria.

È importante che la parte superiore degli elementi della batteria sia mantenuta asciutta e pulita e che i terminali di collegamento siano puliti dagli ossidi, leggermente ingrassati con gelatina di petrolio e ben serrati.

Non lasciare attrezzi o parti metalliche nelle vicinanze della batteria scoperta.

Per la ricarica e la manutenzione della batteria leggere accuratamente le istruzioni del costruttore della batteria stessa, in dotazione con il carrello.

La BT Europe AB può fornire il carica batterie adatto alla batteria montata in origine sul carrello.

Il valore massimo nominale di carica della batteria si ottiene dopo una decina di ricariche complete; pertanto nelle prime ore di lavoro l'indicatore di carica batteria potrebbe non raggiungere il 100%.

LT

ELEKTRINIS

Prieš įjungdami akumulatoriaus įkrovimo itaisą, įsitikinkite, kad akumulatoriaus kamščiai (C) stipriai uždaryti, kad neišpiltumėte elektrolito.

Prieš ir po pakartotino įkrovimo patirkinkite elektrolito lygio. Po kiekvienos apžiūros ir papildymo, įsitikinkite, kad kamščiai stipriai uždaryti.

Nenaudokite atviros liepsnos patikrinti elektrolito lygiui.

Kai reikia pripildyti rūgštimi dideles talpas, naudokite sifoną skysčiu perkelti.

Kiekviena karta kai patirkinate elektrolito lygi, įsitikinkite, kad **nuorinimo (C)** kamščiai **gerai veikia ir yra švarus**.

Akumulatoriaus déžés dangtis turi būti atidarytas kai pakartotinai įkraunate akumulatorių.

Viršutinė akumulatoriaus dalis turi būti sausa irsvari, o prijungimo gnybtai neoksiduoti, sutepti techniniu vazelinu ir užveržti.

Nepalikite įrankių ar metalinių daiktų prie atidaryto akumulatoriaus.

Pakartotiniam akumulatoriaus įkrovimui ir techniniam aptarnavimui, jidėmiae perskaitykite gamintojo instrukciją akumulatoriui įmontuotam krautuve.

Reikiama prietaisą akumulatoriui įkrauti galima užsisakyti tiesiogiai iš "BT Europe AB", kurie gali atvežti prietaisą akumulatoriui įkrauti, tinkanti akumulatoriui sumontuotam automobiliniame krautuve su šakėmis. Akumulatorius pasiekia maksimalią nominalinę įkrovą po 10 pakartotino įkrovimo ciklų. Tai reiškia, kad per pirmasias darbo valandas akumulatorius įkrovimo kontrolinė lemputė nerodys 100%.

IV

ELEKTRISKAIS

Pirms akumulatoru bateriju lādētāja iedarbināšanas, pārliecinieties, ka bateriju šunu iepildes vāciņi (C) ir cieši noslēgti, lai izvairītos no elektrolīta izlišanas.

Pirms uz pēc uzlādes operācijām pārbaudiet elektrolīta līmeni. Pēc katras pārbaudes un iepildes pārliecinieties, ka iepildes vāciņi ir cieši noslēgti.

Pārbaudot elektrolīta līmeni, neizmantojet atklātu liesmu.

Jasākēs pieliešanai jāizmanto lielas tvertnes, skidruma pārliešanai jāizmanto sifons.

Katra reizi, kad tiek pārbaudīts elektrolīta līmenis, pārliecinieties, ka **gaisa ventilācijas atveres (C)** iepildes vāciņos funkcione pareizi un ir tīras.

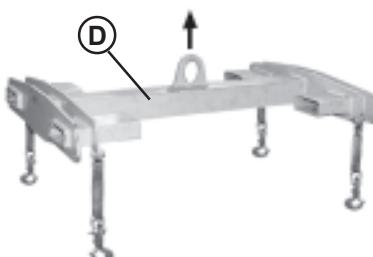
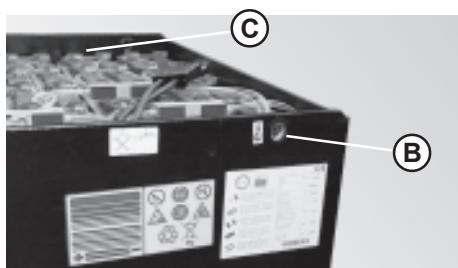
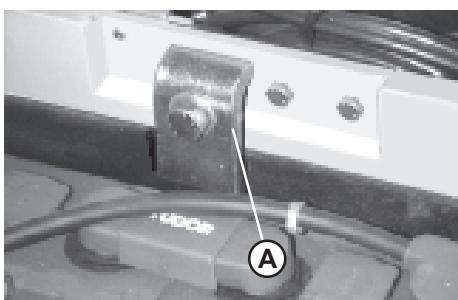
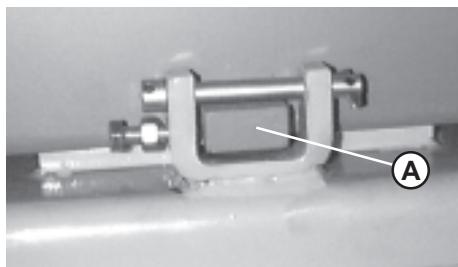
Akumulatora baterijas apvalka vākam akumulatoru baterijas uzlādes laikā ir jābūt atvērtam.

Akumulatoru baterijas augšējās daļas elementiem ir jābūt tīriem un sausiem, un savienojumatermināli nedrīkst būt oksidējušies, tie viegli jāieziež ar petrolejas zeleju, un tiem jābūt ciešiem.

Nekad neatstājiet metāla rikus vai priekšmetus atvērtas akumulatoru baterijas tuvumā.

Attiecībā uz akumulatora baterijas uzlādi un apkopi, rūpīgi izlasiet ražotāja instrukcijas par akumulatora bateriju, ar kuru aprīkots autokrāvējs.

Akumulatora baterijas lādētāju var tieši pieprasīt no BT Europe AB kas var piegādāt akumulatoru baterijas lādētāju, kas piemērots akumulatoru baterijai, ar kuru aprīkots autokrāvējs. Akumulatoru baterija savu maksimālo nominālo uzlādi sasniedz tikai pēc 10 uzlādes cikliem. Tas nozīmē, ka pirmajās darba stundās akumulatora baterijas uzlādes indikators nerādis 100%.



I ELETTRICI



Per le operazioni di ricarica, di funzionamento e installazione del carica batterie, riferirsi alle note di uso e manutenzione fornite dal costruttore del carica batterie stesso.

1.7.3 SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA



L'estrazione e l'introduzione della batteria devono essere eseguite con particolare cautela, utilizzando solo attrezzi specifici.

Manovre poco accorte possono causare corto circuiti sugli elementi della batteria, incidenti durante il sollevamento e la movimentazione con danni alla batteria ed al carrello stesso.



Il vano batteria è dotato di dispositivi (A), con il compito di evitare lo sfilamento della batteria stessa in caso di ribaltamento. Assicurarsi del corretto posizionamento e serraggio dei dispositivi dopo le operazioni di cambio della batteria.

Prima di estrarre la batteria seguire tutte le indicazioni riportate nel capitolo 4.2.12

Estrazione della batteria con apposita attrezzatura provvista di ganci

- Proteggere gli elementi della batteria con un pannello isolante (gomma, PVC, ecc...).
- Togliere il dispositivo antisfilamento batteria (A).
- Posizionare l'apposito attrezzo (D) di sollevamento in corrispondenza del centro della batteria utilizzando l'apposita asola nella protezione condutrice.
- Posizionare i ganci nelle asole (B) indicate dagli appositi simboli e sollevare lentamente la batteria del minimo necessario per estrarla dal vano; spostarla progressivamente verso l'esterno della protezione condutrice evitando oscillazioni del carico sospeso.
- Depositare la batteria possibilmente su un pallet ed estrarre i ganci di sollevamento.

LT ELEKTRINIS

Norėdami rasti daugiau informacijos apie pakartotinį įkrovimą, prietaiso akumulatoriaus įkrovimui veikimą ir montavimą, skaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją, pateikiama akumulatoriaus įkrovejo gamintojo.

1.7.3 AKUMULATORIAUS KEITIMAS

Akumulatoriu nuimkite ir įstatykite labai atidžiai ir naudokite tik specialią pakėlimo įrangą.

Neatsargus manevrai gali sukelti trumpą akumulatoriaus jungimą ir nelaimingus atsitikimus per pakėlimo ir pervežimo operacijas, otaipakenks ir akumulatoriui, ir automobiliniam krautuvui su šakēmis.

Akumulatoriaus skyriuje sumontuotas prietaisas (A), kuris sukurta, kad akumulatorius neiškristu jei krautuvas apsiverstu. Įsitinkinkite, kad šis prietaisas teisingai įstatytas ir priverstas po to kai buvo pakeistas akumulatorius.

Prieš išimdami akumulatorių, laikykites instrukcijų aprašyty skyriuje 4.2.12.

Akumulatoriaus išémimas su specialia įranga su kabliu.

- Apsaugokite akumulatorių izoliacinės medžiagos plokštę (guma, PVC ir t.t.).
- Atjunkite akumulatoriaus anti-nuémimo prietaisą (A).
- Nustatykite pakėlimo įrangą (D) prie akumulatoriaus centro, panaudodami atitinkamą plyšį, esanti ROPS.
- Įstatykite kablius į plyšius (B) pažymėtus simboliais ir lėtai pakelkite akumulatorių tiek, kiek užtektu ištrauktį ja iš skyriaus; tada palaiapsniui perkeltite ja link ROPS plyšių išores, elkitės atidžiai, nesiūbuokite krovinių.
- Nuleiskite akumulatorių ant padéklo, jei įmanoma, ir ištraukite pakėlimo kablius.

IV ELEKTRISKAIS

Lai iegūtu informāciju par uzlādes operācijām, akumulatora baterijas lādētāja darbību un uzstādīšanu, vadieties pēc lietošanas un apkopes instrukcijām, ko noteicis akumulatoru baterijas lādētāja ražotājs.

1.7.3 AKUMULATORU BATERIJAS NOMAIÑA

Akumulatoru bateriju jāizņem un jāievieto īpaši uzmanīgi, izmantojot tikai speciālu pacelšanas aprīkojumu.

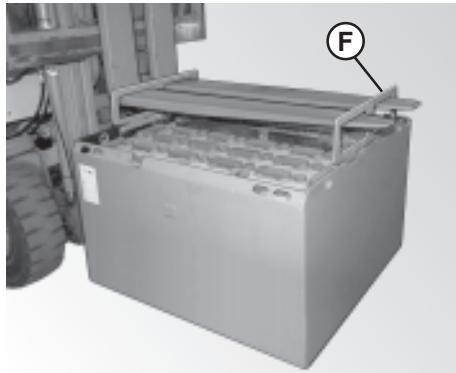
Nepiesardzīgi manevri var izraisīt savienojumus akumulatoru baterijas elementos un negadījumus pacelšanas un pamēšanas darbību laikā, un tas var sabojāt gan akumulatoru bateriju, gan autokrāvēju.

Akumulatoru bateriju nodalījums ir aprīkots ar ierīci (A), kas ir izveidota, lai ivairītos no akumulatoru baterijas izkrišanas apgāšanās laikā. Pēc akumulatoru baterijas nomaiñas operācijām pārliecieties, ka šī iekārtā ir pareizā stavoklī un cieši pievilkta.

Pirms akumulatoru baterijas izņemšanas, sekojiet visām instrukcijām, kas norādītas nodaļā 4.2.12.

Akumulatoru bateriju izņemšana ar speciālu pieāķēšanas aprīkojumu.

- Aizsargājiet akumulatoru baterijas kameras ar izolējošo materiālu (gumiju, PVC, utt.).
- Atbrīvojiet akumulatoru baterijas pretnonemšanas iekārtu (A).
- Nostādījet pacelšanas aprīkojumu (D) virs akumulatoru baterijas centra, izmantojot attiecīgo ligzdu iekārtā.
- Pozicionējiet ākus ligzdās (B), kas apzīmēti ar simboliem un lēni paceliet akumulatoru bateriju pietiekošā augstumā, lai to varētu izvilkт no nodalījuma, tad pavirziet to pret iekārtas ligzdu, izvairīties no šūpošanas.
- Ja iespējams, nolieciet akumulatoru bateriju uz paletes un izņemiet pacelšanas ākus.



E = ≥ 10 mm (collegamenti isolati)
 E = ≥ 30 mm (collegamenti non isolati)

I

ELETTRICI

Introduzione della batteria con apposita attrezzatura provvista di ganci

- Pulire accuratamente la parte superiore della batteria, controllare lo stato dei terminali di collegamento e proteggere gli elementi della batteria con un pannello di materiale isolante (gomma, PVC, ecc...).
- Posizionare i ganci dell'apposito attrezzo di sollevamento (**D**) nelle asole (**B**) indicate dagli appositi simboli.
- Sollevare la batteria e posizionarla al centro del vano sul carrello evitando urti tra la batteria e carrello, utilizzando l'asola nella protezione conducente.
- Abbassare la batteria.
- Attivare il dispositivo antisfilamento (**A**).
- Estrarre i ganci ed uscire con il dispositivo di sollevamento dalla protezione conducente.
- Togliere il pannello di protezione isolante e controllare la chiusura di tutti i tappi di sfioro degli elementi.
- Richiudere il cofano batteria e ricollegare la spina-presa.

Estrazione e introduzione della batteria con l'utilizzo di forche

Alcuni tipi di batterie sono fornite con apposite maniglie di sollevamento.

Dopo aver rispettato tutte le precauzioni previste nel capitolo precedente e nel capitolo **4.2.12**, sollevato il cofano e le maniglie (**F**) estrarre la batteria utilizzando le forche di un altro carrello (vedi figura), la cui portata sia compatibile con il peso della batteria stessa.

E' assolutamente vietato applicare catene o ganci alle maniglie per sollevare la batteria.

Riposionate le maniglie, assicurarsi che esse siano integre e ben allineate e che sia garantita la distanza minima (**E**) tra la maniglia e i collegamenti sottostanti:

E = ≥ 10 mm (collegamenti isolati)
 E = ≥ 30 mm (collegamenti non isolati)

I

ELETTRICI

Akumulatoriaus įdėjimas su specialia prikabinimo įranga.

- Atidžiai nuvalykitė viršutinė akumulatoriaus dalį, patirkrinkite gnybtu būklę ir apsaugokite akumulatorių izoliacinię medžiagą plonštę (guma, PVC ir t.t.).
- Įstatykite pakėlimo įrangos kablius (**D**) į plysius (**B**) pažymėtus simboliais.
- Pakelkite akumulatorių ir nustatykite jį ties automobilinio krautuvo su šakēmis skyriaus centru, venkite akumulatoriaus ir krautuvo susidūrimo, naudokite ROPS plysius.
- Nuleiskite akumulatorių.
- Įstatykite akumulatorių pritvirtinanti prietaisą (**A**) ir prisukite varžtą.
- Atkabinkite kablius ir išimkite pakėlimo įrangą iš ROPS plypo.
- Nuimkite izoliacinię medžiagą plonštę ir patirkrinkite ar visi akumulatoriaus kamščiai uždaryti.
- Uždarykite akumulatoriaus dėžės dangtį ir vėl prijunkite laidus.

Akumulatoriaus išėmimas ir įdėjimas panaudojant šakes.

Kai kurios akumulatorių rūsys yra su specialiomis pakėlimo rankenomis.

Laikantis visų atsargumo priemonių aprašytų ankstesniame skyriuje ir skyriuje **4.2.12**, kai priekinių skydas ir rankenos (**F**) pakeltos, išimkite akumulatorių kito krautovo pagalba (žiūrėkite piešinį), kurio keliamoji galia suderinama su akumulatoriaus svoriu.

Griežtai draudžiama ant rankenų uždėti grandines ar kablius tam, kad pakelti akumulatorių.

Vėl įstatykite rankenas, įsitikinkite, kad jos geros būklės ir sulygiuotos, ir kad tarpas (**E**) tarp rankenos ir jungčių yra minimalus:

E = ≥ 10 mm (izoliuotos jungtys)
 E = ≥ 30 mm (ne izoliuotos jungtys)

IV

ELEKTRISKAIS

Akumulatoru bateriju ievietošana ar speciālu pieāķēšanas aprīkojumu.

- Rūpīgi norīriet akumulatoru baterijas augšėjo daļu, pārbaudiet terminālu stāvokli un aizsargājet akumulatoru baterijas kameras ar izolejošo materiālu (gumiju, PVC, utt.).
- Pozicionējiet pacelšanas aprīkojuma ākus (**D**) ligzdās (**B**), kas apzīmētas ar simboliem.
- Paceliet akumulatoru bateriju un pozicionējiet to autokrāvēja nodalijuma centrā, izvairoties no akumulatora baterijas atsišanās pret autokrāvēju, izmantojot ROPS ligzdu.

- Nolaidiet akumulatoru bateriju.
- Nopozicionējiet akumulatoru baterijas aizslēgiekārtu (**A**) un pievelciet skrūvi.
- Nonemiet ākus un pacelšanas aprīkojumu no ROPS ligzdas.
- Nonemiet izolacijas paneli un pārbaudiet, vai visi kameru iepildes vāciņi ir aizvērti.
- Aizveriet akumulatoru baterijas nodalijuma pārsegu un pievienojiet vadu.

Akumulatora bateriju izņemšana un ievietošana ar dakšam.

Dažu veidu akumulatoru baterijas ir aprīkotas ar speciāliem pacelšanas rokturiem. Pēc visu piesardzības pasākumu, kas aprakstīti iepriekšējā nodalā un nodalā **4.2.12**, izpildes, kad pārsegts un rokturi (**F**) ir pacelti, izņemiet akumulatoru bateriju ar citu autokrāvēju, kura pacelšanas spēks ir pietiekams akumulatoru baterijas svara pacelšanai, dakšu palīdzību (sk.attēlu).

Rokturiem pievienot kēdes vai ākus, lai paceltu akumulatoru bateriju, ir stingri aizliegts.

Atlieciet vietā rokturus un pārliecienieties, vai tie ir labā stāvokli, pareizi novietoti un tiek nodrošināta minimālā distance (**E**) starp rokturi un apakšā esošajiem savienojumiem:

E = ≥ 10 mm (izolēti savienojumi)
 E = ≥ 30 mm (neizolēti savienojumi)

2.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI COMUNI

2.1.0 AVVERTENZE GENERALI



La manutenzione, la regolazione, la riparazione e il controllo dei carrelli devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato e autorizzato.

Per la completezza della manutenzione è necessario leggere il capitolo (5.0.0) specifico del modello utilizzato.

È obbligatorio il rispetto dei tempi di manutenzione indicati nel cap. (7.0.0).

Livelli di qualifica per la manutenzione

OPERATORI CARRELLISTI

Se non espressamente autorizzati, non possono eseguire nessuna manutenzione.

MANUTENTORI ORDINARI

Non specializzati o addestrati per la manutenzione e riparazione di carrelli elevatori a forche frontalì; potranno eseguire tutti i controlli e le normali manutenzioni indicate in questo manuale, salvo le operazioni dove è richiesto l'intervento di personale maggiormente specializzato.

MANUTENTORI SPECIALIZZATI

Autorizzati dalla BT

Potranno eseguire tutte le manutenzioni, regolazioni, riparazioni e sostituzioni, per le quali avranno ricevuto l'autorizzazione, dopo un adeguato addestramento.

SERVIZIO ASSISTENZA BT e OFFICINE AUTORIZZATE BT

A richiesta dell'utente, potrà intervenire su qualsiasi problema si presentasse al carrello, in particolare, è l'unico Ente Autorizzato alla riparazione e sostituzione di parti di sicurezza del carrello e alla revisione periodica dell'efficienza e rispondenza del carrello alle specifiche costruttive.

Gli addetti alla manutenzione devono rispettare con scrupolosità e cura le varie disposizioni di sicurezza e di protezione previsti dalle normative per la prevenzione degli infortuni (vedi 1.1.2).

2.0.0 ĮPRASTŲ DALIŲ TECHNINIS APTARNAVIMAS

2.1.0 BENDRO POBŪDŽIO REKOMENDACIJOS

Techninių aptarnavimą, sureguliuavimą, taisymus ir automobilinių krautuvų su šakėmis valdymą turi atlikti kvalifikuoti ir igalioti darbuotojai.

Pilnos priežiūros instrukcijos, naudojamam modeliui, aprašyti skyriuje (5.0.0).

Reikia griežtai laikytis techninio aptarnavimo tvarkaraščiu pateiktų (7.0.0) skyriuje.

Techninio aptarnavimo darbuotojų kvalifikacijos lygis

AUTOMOBILINIŲ KRAUTUVŲ SU ŠAKĖMIS VAIROUOTOJAI

gali neatlikti techninio aptarnavimo operacijų, nebet jei yra specialiai igalioti;

PRASTI TECHNINIO APTARNAVIMO DARBUOTOJAI

Iprasti darbuotojai, neapmokyti automobiliniu krautuvu su šakėmis priekyje, techninio aptarnavimo ir remonto darbu; gali atlikti visas valdymo ir įprastos priežiūros operacijas aprašytas šiam vadove, išskyrus tas, kurioms reikia specializuoto personalo įsikišimo.

SPECIALIZUOTI DARBUOTOJAI

PRIEŽIŪROS DARBUOTOJAI

Igalioti BT

Gali atlikti visus techninio aptarnavimo, reguliavimo, remonto ir pakeitimų darbus, kuriems jie yra įgalioti po atitinkamu apmokymu.

BT APTARNAVIMO CENTRAS ir OFICIALIOS BT DIRBTUVĖS

Pageidaujant, šalina visus sunkumus susijusius su automobiliniais krautuvais su šakėmis; tai vienintelė įstaiga įgaliota atlikti krautuvų saugos ir rangos remonta ir pakeitimų ir atlikti periodinę techninę apžiūrą, užtikrinančią, kad krautuvas puikios darbinės būklės.

Priežiūros personalas turi tiksliai laikytis yvairių saugos procedūrų išdėstytyų nelaimingų atsitikimų prevencijos reglamente (žiūrėkite 1.1.2).

2.0.0 VISPĀRĒJO DALU APKOPE

2.1.0 VISPĀRĒJI IETEIKUMI

Visas tehniskās apkopes, noregulēšanas un pārbaudes operācijas autokrāvējiem ir jāveic specializētam, autorizētam personālam.

Lai iegūtu pilnīgas tehniskās apkopes instrukcijas, nepieciešams vadīties pēc nodalas (5.0.0) modelim, kurš tiek izmantots. Tehniskās apkopes grafiki, kas norādīti nodalā (7.0.0) ir stingri jāievēro.

Tehniskās apkopes personāla kvalifikācija

AUTOKRĀVĒJA OPERATORI

nedrīkst izdarīt tehniskās apkopes darbības, ja vien nav autorizēti.

PARASTĀS APKOPES DARBINIEKI

Parasti tehniskās apkopes veicēji, kas nav apmācīti veikt autokrāvēju apkopi un labošanu, var izpildīt visas apkopes pārbaudes, kas norādītas šajā rokasgrāmatā, izņemot tās, kur nepieciešama specializēta personāla iejaukšanās.

SPECIALIZĒTI APKOPES DARBINIEKI

BT autorizēti

Drīkst nodarboties ar visa veida tehnisko apkopi, noregulēšanu, labošanām un detaļu nomaiņām, attiecībā uz ko tie ir autorizēti pēc attiecīgās apmācības.

BT SERVISA CENTRS un OFICIĀLI BT AUTOSERVISI

Pēc pieprasījuma drīkst nodarboties ar jebkuru autokrāvēju skarošo problēmu; šīs ir vienīgās vietas, kas ir autorizētas labotun nomaiņīt drošības aprīkojumu autokrāvējam un izpildīt periodiskas apkopes darbības, lai nodrošinātu autokrāvēju pilnīgu darba kārtību.

Apkopes personālam ir sīki jāievēro dažādās drošības procedūras, kas noteiktas negadījumu novēršanas noteikumos (sk. 1.1.2).

I

ELETTRICI**PERIODI DI MANUTENZIONE**

I tempi di manutenzione sono scanditi in ore, considerando un impiego medio giornaliero di 8 ore di funzionamento effettivo (vedere 7.0.0).

Per impiego medio del carrello inferiore, riferirsi alla tempistica espressa in gg/mesi (vedere 7.0.0).



Alcune delle manutenzioni sono da interdarsi secondo necessità; per gli intervalli di controllo, fare riferimento alle tabelle di manutenzione, alle voci recanti il simbolo riportato a lato.



Per lavori gravosi o ambienti particolari (es.: ambienti polverosi), diminuire le ore di programmazione, rivolgersi al Servizio Assistenza BT per maggiori informazioni.

COPPIE DI SERRAGGIO

In tutte le operazioni di serraggio, rispettare le coppie previste in tabella (vedi 6.1.0)

PREDISPOSIZIONE DEL CARRELLO PER LE MANUTENZIONI

Prima di accingersi ad eseguire qualsiasi manutenzione del carrello, assicurarsi che:

- il carrello sia spento
- la chiave di avviamento disinserita dal quadro
- la spina/presa scollegata
- il freno di stazionamento bloccato
- il carrello parcheggiato in piano
- il montante in posizione verticale
- gli organi di sollevamento completamente abbassati

**RICAMBI CONSIGLIATI**

I ricambi da utilizzare nelle manutenzioni, devono essere ricambi originali BT o parti approvate, per garantire il mantenimento dei livelli di sicurezza e di compatibilità con le altre parti del carrello.



LT

ELEKTRINIS**TECHNINĖS APŽIŪROS TERMINAI**

Techninės apžiūros laikotarpiai yra padalinti į valandas, atsižvelgiant į vidutinę, produktyvaus veikimo, 8 valandų darbo dieną (žiūrėkite 7.0.0).

Jei vidutiniškai krautuvas naudojamas mažiau nei 8 valandas per dieną, žiūrėkite įtvarkaračius išreikštus dienomis/mėnesiais (žiūrėkite 7.0.0).

Tam tikros techninės priežiūros operacijos daromos prireikus, dėl apžiūrų periodikumo žiūrėkite eiles techninės priežiūros lentelėje kur yra simbolis parodytas čia šalia.

Ypač sunkiomis darbo sąlygomis (pvz., labai daug dulkių), tarpai tarp apžiūrų turi būti mažesni. Norėdami gauti daugiau informacijos, susisiekite su BT Aptarnavimo centru.

SUKIMO MOMENTO UŽVERŽIMAS

Visiems užveržimo darbams, laikykites sukimo momentų pateiktų lentelėje (žiūrėkite 6.1.0)

KRAUTUVO PARUOŠIMAS TECHNINIAM APTARNAVIMUI

Prieš atlikdami krautuvu techninį aptarnavimą įsitikinkite, kad:

- krautuvas išjungtas "OFF",
- užvedimo raktas ištrauktas iš priekinio skydo
- atjungtas akumulatorius trumpiklis
- stovejimo stabdys išjungtas "ON",
- krautuvas pastatytas ant plokščio paviršiaus
- stiebas yra stačioje padėtyje
- pakėlimo įranga pilnai nuleista

REKOMENDUOJAMOS ATSARGINĖS DALYS

Norint užtikrinti saugią techninį aptarnavimą ir sunderinamumą su kitomis krautuvu dalimis, atsarginės dalys naudojamos techniniam aptarnavimui, turi būti originalios BT atsarginės dalys arba patvirtintos dalys.

LV

ELEKTRISKAIS**TEHNISKĀS APKOPES PERIODI**

Tehniskās apkopes periodi ir sadalīti stundās, nemot vērā vidējo 8 stundu efektīvas darbības darba dienu (sk. 7.0.0).

Ja autokrāvējs vidēji tiek lietots mazāk par 8 stundām dienā, vadieties pēc grafikiem, kas izteikti dienu/mēnešu izteiksmē (sk. 7.0.0).

Ir jāizprot, ka dažas no apkopes veikšanas darbībām ir jāveic tad; ja tas ir nepieciešams; kontrolēšanas biežumu jūs varat apskatīties apkopes tabulā, tajās atrodas šeit malā norādītais simbols.

Sevišķi smagos darba apstākļos (piemēram īoti putekļainos), laikapšmus starp tehniskajām apkopēm vajadzētu samazināt. Sazinieties ar BT Servisa Centru, lai iegūtu plašāku informāciju.

PIEVILKŠANAS SPĒKS

Visām pievilkšanas operācijām ievērojet pievilkšanas spēku, kas norādīts tabulā (sk. 6.1.0)

AUTOKRĀVĒJA SAGATAVOŠANA TEHNISKAJAI APKOPĒI

Pirms jebkādu apkopes operāciju veikšanas autokrāvējam, pārliecinieties, ka:

- autokrāvējs ir izslēgts
- aizdedzes atslēga no panela ir izņemta
- akumulatoru baterijas savienotājs ir atvienots
- stāvbremze ir ieslēgta
- autokrāvējs ir novietots uz līdzennes virsmas
- masts ir paceltā stāvoklī
- pacelšanas aprīkojums ir pilnībā nolaists

IETEICAMĀS REZERVES DALAS

Lai garantētu drošības līmeni un pilnīgu savietojamību ar citām autokrāvēja dalām, apkopes laikā izmantotajām rezerves dalām ir jābūt oriģinālajām BT rezerves dalām vai apstiprinātām rezerves dalām.

I

ELETTRICI

2.1.1 MONTAGGIO DI ATTREZZATURE O FORCHE AL VEICOLO



Il montaggio di attrezzature al carrello può compromettere la sicurezza del mezzo, se gli interventi non sono eseguiti dal Servizio di assistenza BT, da Officine Autorizzate BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT (vedi 3.0.0).



Il carrello viene CERTIFICATO nello stato in cui è consegnato.

LT

ELEKTRINIS

2.1.1 ĮRANGOS IR ŠAKIŲ TVIRTINIMAS PRIE KRAUTUVO

Įrangos tvirtinimas prie krautuvo, ne gamintojo teritorijoje, gali pakenkti transporto priemonės saugumui. Sie darbai turi būti atliekami BT Aptarnavimo centre, oficialiose BT dirbtuvėse arba specialiai apmokytu darbuotojų, kuriuos įgalojo BT (3.0.0).

Automobilinis krautuvas su šakémis PATVIRTINTAS tokios būklės, kokios jis pristatomas.

LV

ELEKTRISKAIS

2.1.1 APRĪKOJUMA VAI DAKŠU PIESTIPRINĀŠANA AUTOKRĀVĒJAM

Aprīkojuma piestiprināšana autokrāvējam bez ražotāja priekšnoteikumiem var ietekmēt autokrāvēja drošību. Šis operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai oficiālā BT autoservisā, vai arī speciāli apmācītam personālam, ko autorizējis BT (3.0.0)

Autokrāvējs ir SERTIFICĒTS tādā stāvoklī, kādā tas tiek piegādāts.

2.2.0 MOTORI ELETTRICI

2.2.1 MOTORI DI TRAZIONE E SOLLEVAMENTO

Motori e Supporti:**Ogni 500 ore**

- pulire esternamente i motori elettrici

Ogni 1000 ore verificare:

- serraggio fissaggio dei motori
- serraggio supporti dei motori

Spazzole (solo motori a corrente continua):
Ogni 500 ore

- controllare l'usura delle spazzole dei motori
- verificare lo stato delle spazzole che non devono presentare abrasione o rigature e dovranno risultare libere all'interno della loro sede

2.2.0 ELEKTRINIAI VARIKLIAI

2.2.1 VARANTYSIS IR KĖLIMO VARIKLIAI

Varikliai ir atramos**Kas 500 valandų**

- nuvalykite elektrinių variklių išore

Kas 1000 valandų patirkinkite:

- variklio tvirtinančiųjų varžtų užveržimą
- variklio atraminių varžtų užveržimą

Šepečiai (Tik nuolatinės srovės varikliai):
Kas 500 valandų

- patirkinkite ar nenudilę variklio šepetėliai
- patirkinkite ar šepetėliai nesubraižyti ir ar jie laisvai juda savo korpuse

2.2.0 ELEKTRISKIE MOTORI

2.2.1 PIEDZINAS UN PACELŠANAS MOTORI

Motori un balsti**Koras 500 stundas**

- notiūriet elektrisko motoru ārpusi

Koras 1000 stundas pārbaudiet:

- motoru stiprinājuma skrūvju ciešumu
- motoru balstu skrūvju ciešumu

Sukas (tikai līdzstrāvas dzinējos):
Koras 500 stundas

- pārbaudiet motora lāpstiņu nodilumu
- pārbaudiet, vai lāpstiņas nav saskrambātas un brīvi pārvietojas savā ietvarā



I

ELETTRICI

**Collettori (solo motori a corrente continua):
Ogni 500 ore**

- pulire con aria compressa
- controllarne la superficie che non dovrà presentare solchi

In caso di necessità di sostituzione di un particolare usurato o di un motore intero, contattare il Servizio Assistenza BT o il personale di manutenzione autorizzato dalla BT.

2.2.2 ELETTROVENTILATORI

Gli elettroventilatori (dove previsti) entrano in funzione con la chiave di avviamento in posizione "1".

Ogni 500 ore

- controllare l'efficienza
- pulire con aria compressa

LT

ELEKTRINIS

**Rotorius (Tik nuolatinės srovės varikliai):
Kas 500 valandų**

- valykite suslėgtu oru
- patikrinkite ar paviršius be griovelijų

Jei reikia pakeisti susidėvėjusią dalį ar visą variklį, susisiekite su BT Aptarnavimo centru arba priežiūros personalu įgaliotu BT.

2.2.2 ELEKTRINIAI VENTILIATORIAI

Elektriniai ventiliatoriai (jei yra) įjungiami uždegimo jungiklių nustatinius į "1" poziciją.

Kas 500 valandų

- patikrinkite jų efektyvumą
- nuvalykite suslėgtu oru

LV

ELEKTRISKAIS

**Armatūra (tikai līdzstrāvas dzinējos):
Katras 500 stundas**

- iztīriet, izmantojot saspilsto gaisu
- pārbaudiet, vai virspuse nav bojāta

Jair nepieciešams nomainīt nodilušu detaļu vai visu motoru, sazinieties ar BT Servisa Centru vai apkopes personālu, ko autorizējis BT.

2.2.2 ELEKTRISKIE VENTILATORI

Elektriskie ventilatori (jatādi ir ierīkoti) tiek ieslēgti, kad aizdedzes atslēgu pagriež pozicijā "1".

Katras 500 stundas

- pārbaudiet to efektivitāti
- iztīriet, izmantojot saspilsto gaisu

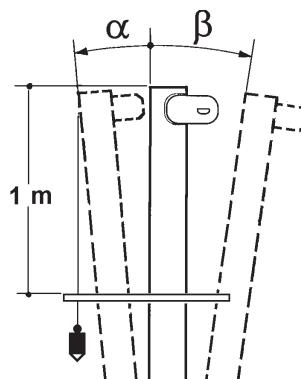
I ELETTRICI**2.3.0 GRUPPO DI SOLLEVAMENTO****2.3.1 IMPIANTO IDRAULICO DI SOLLEVAMENTO**

Controllo dell'impianto di sollevamento (*): Ogni 1000 ore

- controllare che l'intero impianto (pompa, tubi, filtri, valvole, ecc.) non abbia perdite
- verificare il fissaggio dei tubi
- verificare lo stato delle tubazioni in gomma, non devono presentare abrasioni
- controllare la tenuta idraulica dei tappi dei vari serbatoi

Nella verifica dei livelli dell'olio o nella sostituzione dello stesso, ricordare che:

- non vanno aggiunti additivi al liquido esistente
- non vanno miscelati oli di tipo differente

**2.3.2 MONTANTI**

Smontaggio o sostituzione del montante (*): Nel caso di smontaggio e successivo rimontaggio del montante è obbligatorio rivolgersi al Servizio Assistenza BT o a personale autorizzato BT; Il Servizio BT eseguirà anche le PROVE FUNZIONALI per garantire la rispondenza ai requisiti di sicurezza richiesti dalle Norme CEE in vigore.

Brandeggio dei montanti (*):

Ogni 500 ore

- effettuare il controllo del brandeggio dei montanti, i cui valori standard (β) (α), si desumono dalla tabella (vedi 4.4.6). L'inclinazione si può controllare facilmente per mezzo di un filo a piombo che scenda dallo spigolo anteriore esterno della sommità dei montanti fissi e misurando la distanza tra filo e spigolo anteriore ad un metro dalla sommità dei montanti.

LT ELEKTRINIS**2.3.0 PAKĖLIMO ĮRANGA****2.3.1 HIDRAULINĖ PAKĖLIMO ĮRANGA**

Hidraulinės pakėlimo įrangos valdymas (*): Kas 1000 valandų

- patikrinkite visą sistemą (siurbli, vamzdžius, filtras, vožtuvus ir t.t.) ar nėra pratekėjimo
- patikrinkite ar vamzdžiai saugiai pritrininti
- patikrinkite guminių žarnų būklę
- patikrinkite hidraulinius įvairių talpų kamščių riebokšlius

Tikrinami alyvos lygi arbakeisdamai alyva, būtinai atsiminkite, kad:

- i esamą skystį negalima dėti priedų;
- negalima maišyti skirtinį rūšių alyvos.

Hidraulinų vamzdžių pakėlimo slėgis (*): Kas 10000 valandų

- pakeiskite hidraulinio valdymo vožtuvų sistemos žarnas.

2.3.2 STIEBAI

Stiebo nuėmimas ir pakeitimas (*): Dėl stiebo nuėmimo ir pakartotinio surinkimo, kreipkitės į BT Aptarnavimo centrą arba specialiates įgaliotus darbuotojus; BT Aptarnavimo centras taip pat atliks VEIKIMO SĄLYGU TESTĄ garantuojanti saugumo reglamentu, aprašytu dabar galiojančiuose EEB reglamentuose, laikomasi.

Stiebų palenkimas (*):

Kas 500 valandų

- patikrinkite stiebų pasvirimą standartines vertes (β) (α) nurodytas lentelėje (žiūrėkite 4.4.6).

Pasvirimo kampą labai lengva patikrinti, nuleiskite svambalą nuo pritrintinto stiebo viršaus priekinio išorinio krašto ir išmatuokite atstumą tarp linijos ir priekinio krašto prie metro nuo stiebu viršaus.

IV ELEKTRISKAIS**2.3.0 PACELŠANAS APRĪKOJUMS****2.3.1 HIDRAULISKAIS PACELŠANAS APRĪKOJUMS**

Hidrauliskā pacelšanas aprikojuma kontrole (*):

Katras 1000 stundas

- pārbaudiet visu sistēmu (sūknī, caurules, filtras, vārstus, utt.), vai nepastāv noplūdes
- pārbaudiet, vai caurules ir droši nostiprinātas
- pārbaudiet gumijas cauruļu stāvokli
- pārbaudiet hidraulisko blīvējumu dažādo tvertņu iepildes vietās

Pārbaudot eļļas līmeni vai nomainot eļļu, ir svarīgi atcerēties, ka:

- piedevas nedrīkst pievienot jau esošajam šķidrumam;
- nedrīkst jaukt dažādu veidu eļjas.

Hidrauliskā sistēma pacelšanas spiedienam (*):

Katras 10000 stundas

- nomainiet hidrauliskā kontroles vārsta sistēmas caurules.

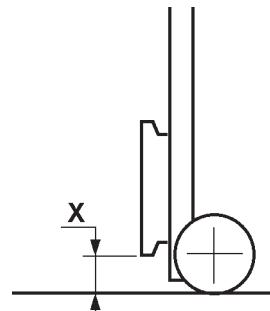
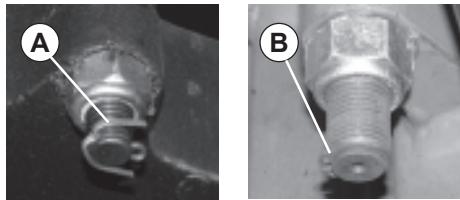
2.3.2 MASTI

Masta noņemšana vai nomaina (*): Masta noņemšanas vai izjaukšanas gadījumā, sazinieties ar BT Servisa Nodaļu vai speciāli autorizētu personālu; BT Serviss veiks arī BRAUKŠANAS APSTĀKLĀ TESTUS, lai garantētu saskanotību ar spēkā esošajiem ES drošības noteikumiem.

Mastu atliekšana (*):

Katras 500 stundas

- pārbaudiet mastu atliekšanu, standarta vārsti (β) (α) ir redzami tabulā (sk. 4.4.6). Atliekšanas lenki viegli var pārbaudīt, izmantojot svērteni, kas nolaists no priekšējās ārejās malas mastu augšas un izmērot distanci pēc metra no mastu augšpuses.



Ogni 1000 ore

- controllare il serraggio delle viti dei cavallotti che fissano il montante al telaio
- controllare il serraggio dei dadi dei martinetti di brandeggio tramite chiave dinamometrica (vedi 6.1.0)

Controllo delle catene (*):

Verificare la presenza dei ferma dadi sui tiranti catene (A) o (B).

Ogni 1000 ore

- controllare le condizioni delle catene che non devono presentare usure o difetti.
- Per controllare l'usura delle maglie, utilizzare l'apposito regolo, ricordando che, quando in uno spazio corrispondente a 34 passi se ne possono contare 33, è necessario sostituire le catene
- smontare le catene, pulirle accuratamente, rimontarle invertendo la posizione originaria di lavoro, e lubrificare

Ogni 10000 ore

- sostituire le catene e i tiranti di fissaggio

La sostituzione delle catene con ricambi originali BT garantisce il rispetto dei coefficienti di sicurezza fissati dalla legge.

Dopo ogni verifica, manutenzione e/o sostituzione delle catene di sollevamento, assicurarsi del loro corretto scorrimento nei rulli e che i rulli stessi non presentino usure anomali e possano ruotare liberamente.

Posizione del carrellino porta forche (*):

Ogni 500 ore

Dopo aver effettuato il controllo delle catene descritto precedentemente, con carrello in piano e montante verticale, controllare la posizione della piastra porta forche, procedendo nel modo seguente:

- tolte le forche, abbassare completamente il carrellino e rilevare la quota (X), confrontandola con il valore riportato in tabella, corrispondente alla portata in kg del proprio carrello.
(es. il valore **corretto** di (X), per un carrello con portata 2000 kg (classe II B), deve essere di 152 ± 5 mm)



Nel caso in cui il valore riscontrato non rientrasse nella tolleranza prescritta avvisare il Servizio di assistenza BT per il ripristino delle funzionalità del carrello.

I

ELETTRICI

LT

ELEKTRINIS

LV

ELEKTRISKAIS

Kas 1000 valandu

- patikrinkite ar U-pavidalovaržtu, virtinančiu stiebą prie rémo, veržlės pilnai užveržtos.
- Patikrinkite pasvirimą fiksuojančiu veržlių užveržimą su dinamometriniu raktu (žiurėkite 6.1.0)

Patikrinkite grandines (*):

Patikrinkite ar veržlių spaustuvai yra ant skersinių grandinės traukių (A) arba (B).

Kas 1000 valandu

- patikrinkite grandinių būklę, jos neturi būti nusidėvėjusios ar pažeistos.
- Patikrinti grandis, naudokite atitinkamą šablona, prisiimkite, kad **jei suskaiciavote 33 grandis tarpe atitinkanciami 34, grandines reikia pakeisti.**
- nuimkite grandines, gerai jas pravalykite, suremontuokite ir vėl jas įrenkite apversdami originalią darbinę padetį ir sutepkite jas.

Kas 10000 valandu

- pakeiskite grandines ir liunetinius varžtus.

Grandines pakeiskite originaliomis BT atsarginėmis dalimis, taip pat užtikrinsite saugumo koeficientus, kuriu reikalauja įstatymai.
Piekviečių patikrimo, apžiūros ir/ar pakėlimo grandinių pakeitimo, įsitikinkite, kad josteisingai užsivynioja antitinėlių ir, kad rūtinėliai neperdaug sudilę ir laisvai sukas.

Šakių suporto įstatymas (*):

Kas 500 valandu

Kai patikrinote grandinėstaip kaip aprašyta auksčiau, krautuvu ištovintant lygus paviršiaus ir laikant stiebus vertikaliai, jų padėtyje, patikrinkite šakių suportopllokštę:

- nuimkite šakes, pilnai nuleiskite šakių suportą ir išmatuokite aukštį (X), palyginkite ji su verte išlenčių, atitinkančių krautuvogaliai kilogramais. (pvz., **teisinga** vertė (X), krautuvui, kurio galia 2000 kg (klase II B), turi būti 152 ± 5 mm).

Jei išmatavus, gauta vertė viršija numeratyje leistiną nuokrypi, praneškite BT Aptarnavimo centrui, kad jie galėtu pataisyti krautuvą.

Katras 1000 stundas

- pārbaudiet, vai U veida bultu, kas nostiprina mastu pie rāmja, skrūves ir cieši pievilkas.
- Pārbaudiet slīpmuma bloķēšanas uzgriežņu ciešumu, izmantojot griezes momenta atslēgu (sk. 6.1.0)

Kēžu pārbaude (*):

Pārbaudiet, vai kēžuskavas ir piekēžu savienojumu stiekiem (A) vai (B).

Katras 1000 stundas

- pārbaudiet kēžu stāvokli - tās nedrīkst būt nodilušas vai kādā veidā bojātas.
- Lai pārbaudītu savienojumu nodilumu, izmantojiet attiecīgumē raparātu, atceroties, ka tad, kad 33 posmi ir mazāki attiecībā pret 34, kēdes ir jānomainā.
- nonemiet kēdes, norītētās, saremontētās, izpētot originalo darba pozīciju, un ieziediet tās.

Katras 10000 stundas

- nomainiet kēdes un atbalsta bultas.

Kēdes ir jānomaina ar originalājām BT rezerves daļām, lai garantētu drošības koeficientu, kāds noteikts likumā.

Pēc katras pacelšanas kēžu pārbaudes, apkopes un/vai nomainās, pārliecinieties, ka tās pareizi slīd pa rullišiem, un rulliši nav pārāk nodiluši un griežas brīvi.

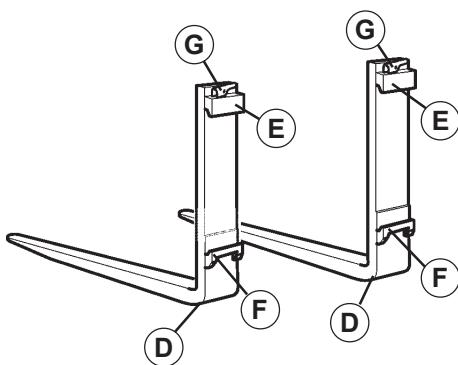
Dakšu pacelšanas rāmja pozicionēšana (*):

Katras 500 stundas

Pēc iepriekš aprakstītās kēžu pārbaudes, kad autokrāvējs atrodas uz ūdens virsmas ar mastu vertikālu pozīciju, pārbaudiet dakšu pacelšanas plāksni sekojošā veidā:

- nonemiet dakšas, pilnībā nolaidiet dakšu rāmi un izmēriet augstumu (X), salīdziniet to ar tabulā norādīto vērtību, attiecībā pret autokrāvēju kapacitāti kilogramos.
(piem. **parezajai** vērtībai (X), autokrāvējam ar 2000 kg kapacitāti (klase II B), ir jābūt 152 ± 5 mm).

Ja izmērītā vērtība nav šajā robežā, zinojet BT Servisa Centram, laitis varētu salabot autokrāvēju.



2.3.3 CONTROLLO FORCHE

Criteri generali (*)

Le forche in uso devono essere controllate ad intervalli di non più di 1 000 ore, e ogniqualvolta si riscontri un difetto od una deformazione permanente. Controllare più frequentemente, se l'uso della macchina è più intenso.

Controllo

Il controllo delle forche dovrà essere eseguito attentamente da personale qualificato con lo scopo di rivelare qualunque danneggiamento, cedimento, deformazione, ecc., che possa diminuire la sicurezza di utilizzazione.

Cricche superficiali

La forca deve essere completamente esaminata visivamente per eventuali incrinature e fessurazioni prestando particolare attenzione al tallone (D) ed agli agganci, superiore (E) ed inferiore (F). Se necessario, assoggettare le forze ad un processo, non distruttivo, di rilevamento delle incrinature.

Differenze in altezza delle punte delle forche

Controllare, per ogni coppia di forche, la differenza in altezza tra le punte, che non dovrà superare il 3% della lunghezza del braccio forca, con le forche montate sulla piastra porta forche.

Chiavistello di posizionamento

Verificare che il chiavistello (G) che posiziona le forche sia in buone condizioni di funzionamento.

Leggibilità della punzonatura

Se nella forca la punzonatura eseguita non è chiaramente leggibile, questa dovrà essere rinnovata dal fornitore originale delle forche.

Controllo usura della forca

La parte orizzontale e quella verticale del braccio forca devono essere accuratamente e completamente controllate nei confronti dell'usura, prestando particolare attenzione alla zona in prossimità del tallone (D), l'usura massima è data da uno spessore ridotto al 90% dello spessore originale.



I

ELETTRICI

LT

ELEKTRINIS

LV

ELEKTRISKAIS

2.3.3 CONTROLLO FORCHE

Criteri generali (*)

Le forche in uso devono essere controllate ad intervalli di non più di 1 000 ore, e ogniqualvolta si riscontri un difetto od una deformazione permanente. Controllare più frequentemente, se l'uso della macchina è più intenso.

Controllo

Il controllo delle forche dovrà essere eseguito attentamente da personale qualificato con lo scopo di rivelare qualunque danneggiamento, cedimento, deformazione, ecc., che possa diminuire la sicurezza di utilizzazione.

Cricche superficiali

La forca deve essere completamente esaminata visivamente per eventuali incrinature e fessurazioni prestando particolare attenzione al tallone (D) ed agli agganci, superiore (E) ed inferiore (F). Se necessario, assoggettare le forze ad un processo, non distruttivo, di rilevamento delle incrinature.

Differenze in altezza delle punte delle forche

Controllare, per ogni coppia di forche, la differenza in altezza tra le punte, che non dovrà superare il 3% della lunghezza del braccio forca, con le forche montate sulla piastra porta forche.

Chiavistello di posizionamento

Verificare che il chiavistello (G) che posiziona le forche sia in buone condizioni di funzionamento.

Leggibilità della punzonatura

Se nella forca la punzonatura eseguita non è chiaramente leggibile, questa dovrà essere rinnovata dal fornitore originale delle forche.

Controllo usura della forca

La parte orizzontale e quella verticale del braccio forca devono essere accuratamente e completamente controllate nei confronti dell'usura, prestando particolare attenzione alla zona in prossimità del tallone (D), l'usura massima è data da uno spessore ridotto al 90% dello spessore originale.

2.3.3 ŠAKIŲ PATIKRINIMAI

Bendri kriterijai (*)

Naudojamas šakes reikia tikrinti ne rečiau nei kas 1 000 valandų, ir bet kada kai aptinkami defektai ar deformacijos. Jei krautuvas labai intensyviai naudojamas, patikrinimai turi būti dažnesni.

Patikrinimas

Šakės turi būti tikrinamos labai atidžiai, tai turi atlikti apmokyti darbuotojai, kad nustatytu pažidimus, gedimus, deformacijas ir t.t., kurie gali pakenkti saugiam naudojimui.

Paviršiaus ištrūkimai

Reikia atidžiai vizualiai apžiūrėti ar ant šakių nėra ištrūkumas, ypač atidžiai reikia apžiūrėti kulną (D) ir viršutinį (E) bei apatinį (F) kablius.

Jei būtina, galima atlikti nežalingą šakių ištrūkimų ap tikimo procesą,

Skirtumas tarp šakių antgalių aukščių

Patirkinkite aukščiu skirtumą tarp šakių menčių antgalių, skirtumas negali būti didesnis nei 3% nuo mentės ilgio, su šakėmis pritvirtintomis ant šakių plokštės.

Fiksavimo užraktas

Patirkinkite ar šakių fiksavimo užraktas (G) gerai veikia.

Žymėjimu įskaitomumas

Jei šakių žymėjimai nėra aiškiai įskaitomi, juos turi atnaujinti tikrasis šakių tiekėjas.

Šakių dilimo patikrinimas

Šakių mentės ir jungiamieji galai turi būti atidžiai apžiūrėti ar nėra nudilę, ypatingą dėmesį reikia skirti sričiai apie kulną (D). Jei aptikote maksimalu dilimą, originalus storis sumažėjęs 90%, pakeiskite šakes.

2.3.3 DAKŠU PĀRBAUDES

Vispārējie kritēriji (*)

Dakšu zari ir jāpārbauda ar intevāliem, kas nepārsniedz 1 000 stundas, un katru reizi, kad tiek atklāts defekts vai paliekoša deformācija. Ja autokrāvējs tiek izmantots intensīvi, var būt nepieciešamas biežākas pārbaudes.

Pārbaude

Dakšu pārbaude jāveic rūpīgi un autorizētam personālam, lai noteiktu jebkādus bojājumus, deformāciju, utt., kas var ietekmēt drošu lietošanu.

Virspuses plaisas

Dakšu zari viscaur vizuāli, lai atklātu plaisas, išpašu uzmanību pievēršot papēdim (D) un augšējiem (E), un apakšējiem (F) ākiem. Ja nepieciešams, dakšam var veikt nedestruktīvu plaisu noteikšanas procesu,

Atšķirības dakšu galu augstumā

Pārbaudiet augstuma atšķirību katra dakšu zaru pāra galos, tas nedrīkst pārsniegt 3% no zara garuma, kad dakšas ir piestiprinātas dakšu plāksnei.

Pozicionēšanas aizslēgs

Parbaudiet, vai dakšu pozicionēšanas aizslēgs (G) ir labā darba kārtībā.

Atzīmu salasāmība

Ja dakšu zaru atzīmes nav skaidri salasāmas, oriģinālajam dakšu piegādātājam tās ir jāatjauno.

Dakšu nodiluma kontrole

Viscaur ir jāpārbauda dakšu zaru un spala nodilums, išpašu uzmanību pievēršot vietām ap papēdi (D). Ja novērojams maksimālais nodilums, kad biezums ir par 90% nekā oriģinālais, dakšu zari ir janomaina.

I**ELETTRICI****Controllo usura del fissaggio delle forche**

La faccia di appoggio orizzontale dell'aggancio superiore (E) e la faccia di ritenuta di entrambi gli agganci (E) ed (F), dovranno essere controllate per verificare la presenza di usura, schiacciamenti ed altre deformazioni locali.

(*) - AVVERTENZA

Ogni manomissione dei componenti o degli impianti, può compromettere la sicurezza del mezzo.

Gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

2.3.4 RITIRO DELLA FORCA DAL SERVIZIO

Ogni forca che presenta un difetto ai controlli sopra descritti dovrà essere ritirata dal servizio.

**2.4.0 CONTROLLO INSTALLAZIONI DI SICUREZZA**

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti e correttamente serrate.

In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi 1.2.0 e 4.3.0), **NON UTILIZZARE IL CARRELLO** e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.



Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del veicolo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

**LT****ELEKTRINIS****Šakių įtaisų dilimo patikrinimas**

Viršutinio kablio (E) horizontalaus atraminio paviršiaus ir susiliečiančių abiejų kablių paviršių (E) ir (F) dilimas ir pažeidimai turi būti patikrinti.

(*) - ĮSPĖJIMAS

Bet koks komponentų ar sistemos apgadinimas gali pakenkti transporto priemones saugumui.

Visi remonto ir pakeitimų darbai turi būti atliekami BT Aptarnavimo skyriaus arba atitinkamai apmokyto personalo įgalioto BT.

2.3.4 ŠAKIŲ IŠĖMIMAS IŠ NAUDOJIMO

Jei aukščiau išvardintu patikrinimu metu aptinkami šakių defektai, jie turi būti išimtos iš naudojimo.

2.4.0 SAUGOS ĮRANGOS PATIKRINIMAS

Po kiekvienos techninės apžiūros įsitikinkite, kad visa saugumo įranga savo vietoje ir tinkamai pritvirtinta.

Jei aptikote saugumo įrangos gedimą (žiūrėkite 1.2.0) ir (4.3.0), NENAUDOKITE KRAUTUVO ir praneškite įgaliotajam techninės priežiūros personalui arba BT Aptarnavimo centru.

Bet koks saugumo įrangos apgadinimas gali kenkti transporto priemones saugumui; visi remonto darbai ar pakeitimai turi būti atliekami BT Aptarnavimo centre arba dirbtuvėse, įgaliotose BT.

IV**ELEKTRISKAIS****Dakšu pacelšanas nodiluma kontrole**

Ir jāpārbauda nodilums un bojājumi augšējā āka horizontālajai atbalsta virsmai (E) un kontaktvirsmas abiem ākiem (E) un (F).

(*) - BRĪDINĀJUMS

Jebkāda daļu vai sistēmu modifīcēšana var apdraudēt transportlīdzekļa drošību.

Jebkādas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT

2.3.4 DAKŠU IZNEMŠANA NO APRITES

Jebkuras dakšas, kurām atklāti defekti iepriekš minētajās pārbaudēs, ir jāizņem no aprites.

2.4.0 DROŠĪBAS APRĪKOJUMA KONTROLE

Pēc jebkāda veida apkopes pārliecinieties, vai visi drošības uzstādījumi ir savā vietā un pareizi nostiprināti.

Ja drošības aprīkojumā tiek atklātas kādas problēmas (sk. nodalas (1.2.0) un (4.3.0)). NEPIELĀUJIET PACĒLĀJA IZMANTOŠANU un ziņojiet autorizētam apkopes personālam vai BT Servisa Centram.

Jebkāda drošības aprīkojuma modifīcēšana var iespaidot mašīnas drošību; tādēļ visas labošanas un nomaiņas operācijas jāizpilda BT Servisa Centram vai autoservisam, kuru autorizējis BT.

2.5.0 RUOTE**2.5.1 SICUREZZA DI CERCHI E RUOTE**

Cerchi e ruote sono organi importanti ai fini della sicurezza del veicolo e richiedono periodiche verifiche e costante manutenzione. In particolare, occorre rispettare alcune elementari precauzioni di sicurezza per prevenire gravi infortuni:



- ruote danneggiate o deformate non devono essere riparate né utilizzate in servizio
- cerchi o dischi non devono mai, per nessun motivo, essere riparati mediante saldatura
- gli elementi difettosi vanno sempre sostituiti con altri dello stesso tipo, profilo e dimensioni dei precedenti
- tutte le superfici di accoppiamento devono essere ben pulite e protette dalla ruggine



Ogni giorno, prima di mettere in servizio il carrello, eseguire un controllo dello stato delle gomme e dei cerchi.

Le gommature pneumatiche e superelastiche andranno sostituite quando il battistrada risulterà inferiore a 2 mm.

Le gommature cushion andranno sostituite quando raggiungeranno un diametro inferiore al valore d2, ottenibile mediante la formula a lato, dove:
 d1= diametro gomma nuova (mm)
 d2= diametro gomma usurata (mm)
 d3= diametro del cerchio ruota (mm)

Per non compromettere la sicurezza del veicolo, sostituire sempre cerchi gommati completi.

La sostituzione della gommatura sul cerchio dovrà essere eseguita da personale qualificato o dal Servizio Assistenza BT.

$$d2 = \frac{2}{3}(d1-d3-20) + (d3+20)$$

**2.5.0 RATAI****2.5.1 RATLANKIŲ IR RATŲ SAUGA**

Ratlankiai ir ratai yra krautuvosaugumui svarbios dalys, kurioms butini reguliarus patikrinimai ir nuolatine priežiūra. Ypač svarbu imti elementarius augos priemonių, norint išvengti rimtu sužeidimų:

- pažeisti ar deformuoti ratai negali būti taisomi ar pakartotinai panaudoti
- ratų ar diskų, jokiomis aplinkybėmis negalima taisyti suvirinant
- sugedę komponentai turi būti pakeisti kitais tokio pat tipo, formos ir dydžio komponentais
- visi sudurtiniai paviršiai turi būti švarūs ir apsaugoti nuo rudžių

Kiekvieną dieną, prieš naudodamini automobilini krautuvą su šakēmis, patikrinkite padangų ir ratlankių būklę.

Pneumatinės ir superelastinės padangos turi būti pakeistos kai protektorius gylis mažesnis nei 2 mm.

Oro padangos turi būti pakeistos kai diametras mažesnis nei d2 vertė, suskaičiuota pagal formulę, kur:

d1= naujos padangos diametras (mm)

d2= nusidėvėjusios padangos diametras (mm)

d3= ratlankio diametras (mm)

Transporto priemones saugumui, visada keiskite pilna ratlankių ir padangų komplektą.

Padangų ant ratlankių keitimą turi atlikti kvalifikuoti darbuotojai arba BT Aptarnavimo centras.

2.5.0 RITENI**2.5.1 RITENU UN RUMBU DROŠĪBA**

Rumbas un riteni ir svarīgas detaļas attiecībā uz autokrāvēja drošību, un tām nepieciešamas regulāras pārbaudes un regulāra apkope. Sevišķi ir jāievēro daži elementāri piesardzības pasažumi, lai izvairītos no nopietniem savainojumiem:

- sabojātus vai deformētus riteņus nedrīkst labot vai atkārtoti izmantot
- rumbas vai diskus nekādos apstākļos nedrīkst labot metinot
- bojātas detaļas vienmēr jānomaina ar citām tāda paša veida, lieluma un formas detaļām
- visām savienojošajām virsmām ir jābūt tīrām un aizsargātām pret rūsu

Katradienu, pirms autokrāvēja izmantošanas, pārbaudiet riepu un rumbu stāvokli.

Piepūsamās un superelastīgās riepas ir jānomaina, ja protektoru (revu) dziļums ir mazāks nekā 2 milimetri.

Pildītās riepas ir jānomaina, kad caurmērs ir mazāks nekā d2, reķinot pēc dotās formulas, kurā:

d1 - jaunas riepas caurmērs (mm, milimetros)

d2 - nolietotas riepas caurmērs (mm)

d3 - riteņa aploces caurmērs (mm)

Lai nodrošinātu transportlīdzekļa drošību, vienmēr nomainiet visu rumbu un riepu komplektu.

Riepu un rumbu nomaiņa jāveic kvalificētam personālam vai BT Servisa Centram.

**I****ELETTRICI****2.5.2 SOLLEVAMENTO CARRELLO PER SOSTITUZIONE DEI CERCHI GOMMATI**

Per sostituire un cerchio gommato, eseguire le seguenti operazioni con carrello in piano.

Ruote anteriori

1) bloccare le ruote posteriori con zeppe;

2) brandeggiare indietro i montanti e porre gli appositi spessori sotto la loro base;
3) comandare l'inclinazione in avanti.

Ruote posteriori

1) bloccare il carrello col freno di stazionamento;

2) bloccare le ruote anteriori con zeppe;

3) inserire un sollevatore idraulico sotto il contrappeso e sollevare.

Dopo aver sollevato il carrello montare sempre gli spessori di sicurezza (A) sotto il telaio prima di effettuare qualsiasi intervento.

2.5.3 COPPIE DI SERRAGGIO RUOTE**Ogni 1000 ore**

- controllare il serraggio dei dadi che fissano i cerchi. Per le coppie di serraggio vedere tabella (vedi 6.1.0).

2.5.4 ISTRUZIONI SPECIALI GOMMATURA PNEUMATICA**Smontaggio**

Prima di iniziare lo smontaggio di una ruota del veicolo, accertarsi che la carcassa del pneumatico od il cerchio non siano danneggiati ed in ogni caso: **SGONFIARE COMPLETAMENTE IL PNEUMATICO**, togliendo anche il corpo centrale della valvola.

Montaggio

In fase di montaggio verificare l'integrità e la conformità dei componenti utilizzati.

Nei cerchi ad anelli amovibili accertare, dopo una prima breve immissione d'aria (circa 0,3-0,5 bar) e con il cerchio in posizione orizzontale, che gli anelli siano concentrici e ben alloggiati nelle loro sedi.

LT**ELEKTRINIS****2.5.2 KRAUTUVO PAKĖLIMAS GUMINIŲ RATŲ PAKEITIMUI**

Norédami pakeisti gumininius ratus, atlikite šiuos veiksmus krautuvu stovint ant plokščio paviršiaus.

Priekiniai ratai:

- 1) užfiksukite galinius ratus su atrama;
- 2) atlenkite stiebus atgal ir po jų pagrindų pakiskite tinkas;
- 3) palenkite stiebus pirmyn.

Galiniai ratai:

- 1) imobilizuokite krautuvą panaudodami stovejimo stabdį;
- 2) Nejudinkite priekinių ratų su atrama;
- 3) Įstatykite hidraulinę domkratą po atsvaru į pakelkite.

Visada pakiškite apsaugines trinkas (A) po važiuokle prieš atlikdami bet kokius veiksmus.

2.5.3 RATŲ SUKIMO MOMENTO UŽVERŽIMAS**Kas 1000 valandų**

- patikrinkite ratlankių fiksuojančias veržles. Žiūrėkite lentelę - (6.1.0)

2.5.4 SPECIALIOS INSTRUKCIJOS PNEUMATINĒMS PADANGOMS**Įšmontavimas**

Prieš nuimdam i ratą nuo transporto priemonės, įsitikinkite, kad padanga ir ratlankis nepažeisti, ir visais atvejais: **PILNAI IŠLEISKITE ORĄ IŠ PADANGOS**, taip pat nuimdam centrinių ventilio korpusą, užtikrindami, kad visas oras saugiai išleista.

Surinkimas

Surinkdami, įsitikinkite, kad visi komponentai yra geros būklės ir reikiamos rūšies.

Ratlankių su nenuimamaisiais žiedais atveju, išleiskite šiek tiek oro iš padangos (maždaug 0,3-0,5 baru) ir laikydami ratlankį horizontalioje padėtyje patikrinkite ar žiedai yra koncentriški ir teisingai pritvirtinti lizduose.

IV**ELEKTRISKAIS****2.5.2 AUTOKRĀVĒJA PACELŠANA, LAI NOMAINĪTU GUMIJAS RITEŅUS**

Lai nomainītu gumijas riteņus, izpildiet sekojošas operācijas, kad autokrāvējs ir novietots uz līdzdenas virsmas.

Priekšējie riteņi:

- 1) nobremzējiet pakaļējos riteņus ar balstķīliem;
- 2) atlieciet atpakaļ mastus, un zem to pamata novietojiet klūcūs;
- 3) palieciest mastus uz priekšu.

Pakaļējie riteņi

- 1) stingri nobremzējiet autokrāvēju, izmantojot stāvbremži;
- 2) nobremzējiet priekšējos riteņus ar balstķīliem;
- 3) zematsvara ievietojiet hidraulisko domkratu un paceliet.

Zem šasijām vienmēr ievietojiet drošības klūcūs (A), pirms izdarāt kādu no operācijām.

2.5.3 RITEŅU PIEVILKŠANAS GRIEZES MOMENTS**Karas 1 000 stundas**

- pārbaudiet uzgriežnus, kas fiksē rumbas. Vadieties pēc tabulas - (6.1.0)

2.5.4 ĪPAŠAS INSTRUKCIJAS PNEIMATISKAJĀM RIEPĀM**Demontēšana**

Pirms riepas noņemšanas no transportlīdzekļa, pārliecinieties, ka riepa un rumba nav bojātas, un visos gadījumos: **IZLAIDIET VISU GAISU NO RIEPĀS**, noņemot arī vārsta centrālo daļu, lai nodrošinātu visa gaisa drošu izplūšanu.

Salikšana

Salikšanas laikā pārliecinieties, ka visas sastāvdaļas ir labā stāvoklī un pareizā veida. Rumbām ar nenonemamiem gredzeniem, piepūtiet riepu pamazām (apmēram 0,3 - 0,5 bar) un, kad rumba ir horizontāli, pārbaudiet, vai gredzeni ir koncentriski un pareizi ievietoti savās vietās.

I

ELETTRICI**Controlli ordinari dei pneumatici**

Per garantire l'affidabilità e l'adeguata sicurezza del carrello, previsti in fase di progetto, è indispensabile un costante controllo dei pneumatici.

Ogni 50 ore

- controllare lo stato di usura dei pneumatici
- controllare la pressione di gonfiaggio pneumatici. Per le pressioni standard vedere tabella - (vedi 4.4.3)

Ogni 1000 ore

- controllare lo stato dei cerchi

Controllando la pressione dei pneumatici
stare davanti o dietro le gomme, mai di fianco; se ciò non è possibile stare lontano dalle gomme, usando un manometro dotato di opportuna prolunga.

**2.6.0 MANUTENZIONI PARTICOLARI****2.6.1 STIVAGGIO DEL CARRELLO**

Nel caso di lungo periodo di inattività del carrello o di stivaggio, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- ripararlo in luogo asciutto ed arieggiato
- eseguire una pulizia generale del carrello
- asportare la chiave di contatto
- staccare la spina di alimentazione ed isolare i poli
- controllare il serraggio di tutte le viti
- pulizia del filtro impianto idraulico
- proteggere con appositi prodotti antiossidanti i contatti
- ingrassare le superfici non protette da vernice, le piste di scorrimento e le catene
- caricare, secondo le istruzioni della casa costruttrice, almeno ogni mese, la batteria
- se il carrello è dotato di pneumatici, controllarne la pressione una volta al mese
- evitare di coprirlo con teli di plastica in quanto ciò darebbe luogo a dannose condense

LT

IT

ELEKTRINIS**Iprastų pneumatinių padangų patikrinimas**

Tam, kad galima būtu užtikrinti krautuvu patikimumą ir saugumoribas numatytais kūrimo stadijoje, būtina nuolat tikrinti pneumatines padangas.

Kas 50 valandų.

- patikrinkite pneumatinių padangų dilimą
- patikrinkite pneumatinių padangų slėgi. Slegiustandartai pateiktilentelėje - (žiurėkite 4.4.3)

Kas 1000 valandų.

- patikrinkite ratlankių būklę

Tikrindami padangų slėgi stovėkite priešais ar už padangos, bet niekada nestovėkite šone. Jei tai neįmanoma, atsitraukite nuo padangų ir naudokite matavimo prietaisą su tinkamu pailginimu.

LV

ELEKTRISKAIS**Parastas pneimatisko riepu pārbaudes**

Lai garantētu autokrāvēja uzticamību un drošības līmeni, kāds noteikts izstrādes laikā, pneimatiskās riepas ir nepieciešams pārbaudīt regulāri.

Katras 50 stundas.

- Pārbaudiet pneimatisko riepu nodilumu
- pārbaudiet spiedienu pneimatiskajās riepās. Spiediena standartu nosaka tabula - (sk. 4.4.3)

Katras 1000 stundas.

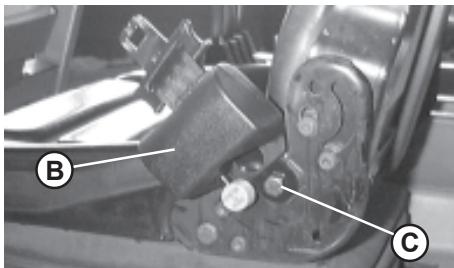
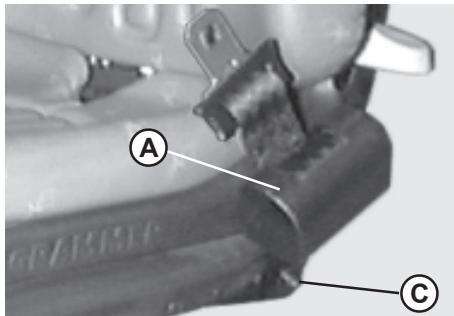
- Pārbaudiet rumbu stāvokli

Pārbaudot spiedienu riepās, stāvietto priekšā vai aizmugurē, bet nekad neatrodieties sānos. Ja tas nav iespējams, attālinieties no riepas un izmantojet mēraparātu, kas aprīkots ar piemērotu pagarinājumu.

2.6.0 ĪPAŠAS TEHNISKĀS APKOPES OPERĀCIJAS**2.6.1 AUTOKRĀVĒJA GLABĀŠANA**

Ilgas autokrāvēja dīkstāves periodu gadījumos vai glabāšanas laikā, ir nepieciešams veikt sekojošas operācijas:

- novietojiet to sausā un vēdinātā vietā;
- iztīriet visu autokrāvēju
- izņemiet aizdedzes atslēgu
- atvienojiet akumulatoru bateriju un izolējiet polus
- pārbaudiet, vai visas skrūves ir cieši pievilktais
- iztīriet filtru un hidraulisko sistēmu
- aizsargājiet kontaktus un savienotājus ar speciāliem antioksidantiem
- ieziедiet virsmas, kas nav aizsargātas ar krāsu, atveres un kēdes
- katru mēnesi pārlādējiet akumulatora bateriju, vadoties pēc ražotāja instrukcijām
- ja autokrāvējs ir aprīkots ar pneimatiskajām riepām, reizi mēnesī pārbaudiet spiedienu riepās
- neaplāķiet autokrāvēju ar plastmasas plāksnēm, jo tas var radīt kaitīgu kondensātu



I

ELETTRICI**2.6.2 LAVAGGIO DEI CARRELLI**

Per non danneggiare o compromettere il funzionamento dei vari componenti elettrici, il lavaggio dei carrelli deve essere effettuato con molta cura:

- assicurarsi che la spina/presa sia disinserita;
-
- non usare getti d'acqua o vapore in vicinanza delle parti elettriche (motori, comando elettronico, microinterruttori, protezione distributore, cruscotto, pedaliera, sedile);
- prima di ricollegare la spina/presa asciugare accuratamente con aria compressa a bassa pressione e verificare che non sia rimasta umidità residua sui componenti elettrici.

2.6.3 SEDILE CONDUCENTE

Ogni 500 ore

- verificare il buon funzionamento del sedile
- verificare il corretto fissaggio del sedile al cofano e del cofano stesso al telaio: ad un controllo visivo gli ancoraggi devono risultare integri, contrariamente avvisare il responsabile della sicurezza.
- verificare il funzionamento della serratura di bloccaggio del cofano. Nel caso in cui il bloccaggio cofano (D) sia fissato alla pedana, controllare anche l'ancoraggio della pedana stessa.
- verificare che l'aggancio della cintura funzioni regolarmente e che l'eventuale arrotolatore sia libero nello scorrimento (A)-(B) e si blocchi allo strappo;
- verificare il corretto fissaggio della cintura al sedile (C);



Le caratteristiche tecniche del sedile conducente non devono essere modificate. Ogni manomissione del sedile può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

LT

ELEKTRINIS**2.6.2 KRAUTUVO PLOVIMAS**

Norint išvengti ivairių elektrinių komponentų gedimo, reikia plauti krautuvą labai atsargiai:

- prieš plaudami krautuvą, įsitinkinkite, kad akumulatoriaus trumpiklis yra atjungtas;

- nenaudokite vandens purkštukų argaru arči elektrinių komponentų (variklių, elektroninio valdymo bloko, mikrojungiklių, kontrolinio vožtuvo gaubto, priekinio skydo, pedalų, sėdynės);

- pries vėl prijungdami akumulatoriaus trumpiklį, atidžiai nudžiovinkite žemospaudimo suslėgtu oru ir įsitinkinkite, kad ant elektrinių komponentų nelieka jokių drėgmės pėdsakų.

2.6.3 VAIRUOTOJO SÉDYNÉ

Kas 500 valandų

- patikrinkite ar sédyné gerai veikia
- patikrinkite ar sédyné teisingai pritvirtinta prie gaubto, o gaubta teisingai pritvirtintas prie važiuoklės: per vizualų patikrinimą, tvirtinimai turi būti nesugadinti, priešingų atveju, susisiekite su saugos vadovu
- patikrinkite ar gerai veikia gaubto užraktas. Jei gaubto užraktas (D) pritvirtintas prie pakojos, taip pat patikrinkite ir pakojos tvirtinimus.
- patikrinkite ar tinkamai veikia diržų tvirtinimai ir, kad susukimo prietaisas (jei yra) (A)-(B) laisvai juda ir užsiblokuoja kai truktelii;
- patikrinkite ar diržas tinkamai pritvirtintas prie sédynés (C);

Techninės vairuotojo sédynės ypatybės negali būti modifikuojamos.

Bet koks vairuotojo sédynės appgadinimas gali kenkti transporto priemones saugumui; visi remonto darbai ar detalių pakeitimai turi būti atliekami BT Aptarnavimo centre arba specialiai apmokyti darbuotojų, kuriuos galiojo BT.

IV

ELEKTRISKAIS**2.6.2 AUTOKRĀVĒJA MAZGĀŠANA**

Lai izvairītos no dažādo elektrisko sastāvdaļu sabojāšanas, mazgājot autokrāvēju jābūt īpaši rūpīgam:

- pirms mazgāšanas pārliecinieties, ka akumulatoru baterijas konektors ir atvienots;

- neizmantojiet ūdens strūklas vai tvaiku elektrisko sastāvdaļu (motoru, elektriskās kontroles iekārtas, mikroslēžu, kontroles vārstā aizsarga, paneļa, sēdeklā) tuvumā;

- pirms akumulatoru baterijas konektora pievienošanas, lēni nozāvējet ar zemspiediena saspieci gaisu un pārliecinieties, ka uz elektriskajām sastāvdaļām nav mitruma pēdu.

2.6.3 VADĪTĀJA SĒDEKLIS

Karas 500 stundas

- pārbaudiet, vai sēdeklis ir labā darbastāvoklī
- pārbaudiet, vai sēdeklis ir pareizi piestiprināts pie pārsega, un pārsegs ir pareizi piestiprināts pie šasijas: stiprinājumiem vizuāli ir jābūt neskartiem; ja tā nav, sazinieties ar drošības menedžeri

- pārbaudiet, vai pārsega aizslēgs darbojas labi. Ja pārsega aizslēgs (D) ir piestiprināts pie kāpšķa, pārbaudiet arī kāpšķa stiprinājumu.

- pārbaudiet, vai drošības jostas stiprinājumi darbojas pareizi, un vai ievilkšanas iekārta (ja tāda ir) (A)-(B) brīvi rit un bloķejas, ja tiek parausta;

- pārbaudiet, vai drošības josta ir piemēroti piestiprināta sēdeklim (C);

Tehniskās specifikācijas vadītāja sēdeklim nedrīkst modificēt.

Jebkāda vadītāja sēdeklā modificēšana var iespaidot pacēlāja drošību; visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT.

I ELETTRICI**2.7.0 IMPIANTO ELETTRICO****2.7.1 BATTERIA E CARICABATTERIA**

Per la manutenzione della batteria e del caricabatteria, attenersi alle istruzioni riportate nei libretti delle case costruttrici che corredano la dotazione del carrello e del caricabatterie stesso.
Per le note generali di ricarica e sostituzione della batteria, riferirsi al capitolo 1.7.0 del presente manuale.

Indicazioni generali per la manutenzione della batteria**Ogni 50 ore**

- eseguire la misura della densità dell'elettrolito, il cui valore ci dà un'indicazione sullo stato di capacità energetica della batteria.

Misura della densità dell'elettrolito

- La misura si effettua tramite il densimetro che viene inserito nell'elemento da misurare al fine di prelevare una quantità di elettrolito sufficiente a portare a galla il galleggiante.
- La lettura deve essere effettuata facendo attenzione che il galleggiante non tocchi né la parte di gomma d'aspirazione né l'involucro di vetro.

Dati indicativi di densità

Per una temperatura di 20°C

- densità di 1,13-1,15 kg/dm³ indica batteria scarica;
- densità di 1,26-1,28 kg/dm³ indica batteria carica



I dati esatti per la batteria in uso sono inseriti nel manuale di manutenzione del costruttore della batteria.

Prima di effettuare la ricarica della batteria è consigliabile il rabbocco degli elementi con acqua distillata, che va conservata in recipienti non metallici.

LT ELEKTRINIS**2.7.0 ELEKTROS SISTEMA****2.7.1 AKUMULATORIUS IR AKUMULATORIAUS ĮKROVĖJAS**

Akumulatoriaus ir akumulatoriaus įkrovėjo techniniam aptarnavimui, laikykiteis instrukcijų aprašytu šiam vadove, kurias pateikia gamintojas, vadovas pridedamas prie krautovo ir akumulatoriaus įkrovėjo. Bendros pastabos apie pakartotinį akumulatoriaus įkrovimą ir pakeitimą, pateikiamais šio vadovo 1.7.0 skyriuje.

Bendros akumulatoriaus priežiūros rekomendacijos**Kas 50 valandų**

- išmatuokite elektrolito tankį, ši vertė parodo akumulatoriaus įkrovimo lygį.

Elektrolito tankio matavimas

- Šis matavimas atliekamas areometru, kuris įstatomas į akumulatorių, surinkti pakankamai elektrolito kiekui, kuriuožtektu išstumti plūdei į paviršiu.
- Atliekant matavimą būtina įsitikinti, kad plūde nesiliečia prie guminės kolbos arba stiklinio vamzdelio.

Tankis

Temperatūrai esant 20°C

- tankis 1,13-1,15 kg/dm³ reiškia įkrauta akumulatorių (padidėjusi akumulatoriaus talpa);
- tankis 1,26-1,28 kg/dm³ reiškia įkrauta akumulatorių.

Tinkamiausiai duomenys naudojamam akumulatoriui pateikiami akumulatoriaus priežiūros vadove, jį gausite iš gamintojo.

Pries pakartotinai įkraunant akumulatorių, patartina pripildyti jį distiliuoto vandens, kuris turi būti laikomas ne metalinėse talpose.

IV ELEKTRISKAIS**2.7.0 ELEKTRISKĀ SISTĒMA****2.7.1 AKUMULATORU BATERIJA UN AKUMULATORU BATERIJAS LĀDĒTĀJS**

Attiecībā uz akumulatoru bateriju un akumulatoru baterijas lādētāja apkopi, sekojet instrukcijām, kas ietvertas ražotāja rokasgrāmatā, kura piegādāta kopā ar autokrāvēju un akumulatoru baterijas lādētāju.

Lai uzzinātu vispārējas piezīmes par akumulatora baterijas uzlādi un nomaņu, vadieties pēc nodaļas 1.7.0 šajā rokasgrāmatā.

Vispārēji ieteikumi akumulatora baterijas apkopei
Karas 50 stundas

- izmēriet elektrolīta specifisko gravitāti, šī vērtība norāda uz akumulatora baterijas uzlādes stāvokli.

Elektrolīta specifiskās gravitātes izmērišana

- Šo mērījumu izdara ar hidrometru, kas ievietots mērāmajā kamerā, lai panemtu pietiekamu daudzumu elektrolīta, kas atrodas virspusē.
- Nolasīšana jāizdara, pārliecinoties, ka šķidrums nepieskaras gumijas pūslim vai stikla caurulei.

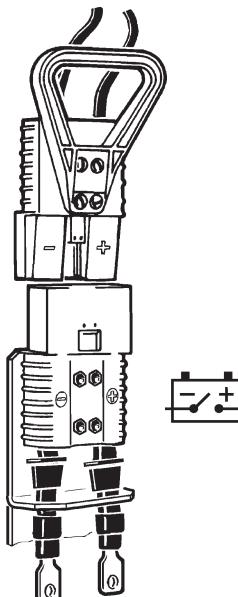
Specifiskā gravitāte

Pie temperatūras 20°C

- blīvums 1,13-1,15 kg/dm³ norāda uz lādētu akumulatora bateriju;
- blīvums 1,26-1,28 kg/dm³ norāda uz uzlādētu akumulatora bateriju.

Pareizie izmantotās akumulatoru baterijas dati ir norādīti baterijas apkopes rokasgrāmatā, ko piegādā ražotājs.

Pirms akumulatoru baterijas uzlādes ieteicams kameras uzpildīt ar destiliētu ūdeni, kovajadzētu uzglabāt nemetāliskās tvertnēs.

**I****ELETTRICI**

Non eccedere con il rabbocco per evitare che, durante la fase di ricarica, la soluzione acqua/acido possa fuoriuscire dagli elementi; non causare fuoriuscite di elettrolito durante il rabbocco. La stessa operazione è bene ripeterla dopo la ricarica, se necessario.

Per quanto riguarda la ricarica riferirsi al manuale del costruttore della batteria e al manuale d'uso del caricabatteria entro contenuto.

Evitare che la temperatura dell'elettrolito superi i 45°C.

2.7.2 SPINA PRESA

La spina presa di connessione della batteria, non necessita di manutenzioni.

Per la sostituzione è obbligatorio rispettare quanto segue:

- per sostituire un connettore, utilizzare il ricambio originale BT
- i contatti di un connettore dovranno essere sostituiti in coppia
- In caso di sostituzione della spina/presa rimontare i cavi rispettando le polarità riportate sulla spina stessa

Per collegare la batteria ad un caricabatteria, è indispensabile accertarsi che il connettore di quest'ultimo, sia dello stesso tipo e marca di quello montato sul carrello.

2.7.3 MANUTENZIONI ELETTRICHE VARIE**Ogni 1000 ore**

- controllare le connessioni dei vari pulsanti e il loro perfetto funzionamento
- controllare il funzionamento e il corretto posizionamento dei microinterruttori posti sui pedali e sul distributore
- ispezionare i cablaggi e i vari collegamenti, in particolare il corretto serraggio dei capicorda e l'integrità dell'isolamento dei cavi

LT**ELEKTRINIS**

Nepripilkite per daug, nes priešingai vandens/rūgšties tirpalas gali išbėgti iš akumulatoriaus per pakartotinio įkrovimo stadiją; bukite atsargus ir pripildydam ieišliekite elektrolito. Tąpati reikėtų pakartoti, jei būtina, po pakartotino įkrovimo.

Apie pakartotinį įkrovimą skaitykite akumulatoriaus gamintojo vadove ir pridėtame akumulatoriaus įkrovikio instrukciją vadove.

Elektrolito temperatūra negali viršyti 45°C.

2.7.2 AKUMULATORIAUS TRUMPIKLIS

Akumulatoriaus trumpikliui nereikia jokio aptarnavimo.

Norėdami pakeisti, atlikite šiuos veiksmus:

- trumpiklio pakeitimui, naudokite originalią BT atsarginę dalį
- trumpiklio kontaktus visada keiskite poromis
- jei reikia pakeisti trumpikli, gnybtus reikia vėl įrengti tokiu pat poliškumu, kuris nurodytas ant trumpiklio

Norint prijungti akumulatorių prie akumulatoriaus įkrovėjo, pastarojo trumpiklis turibūtitokios patrūšies ir firmos kaip ir krautuvu.

2.7.3 IVAIRŪS ELEKTROS PRIETAISŲ TECHNINIO APTARNAVIMO VEIKSMAI**Kas 1 000 valandų**

- tikrinkite jvairių mygtukų jungtis ir jų veikimą
- patikrinkite tinkamą mikrojungiklių, esančių ant pedalų ir valdymo vožtuvo, veikimą ir įstatymą
- apžiūrėkite laidus ir jvairias jungtis, ypač ar gnybtų jungikliai užveržti ir laidų izoliacija nepažeista

IV**ELEKTRISKAIS**

Nekad neiepildiet par daudz, savādāk ūdens/skābe var izliet no kamerām uzlādes laikā; uzmanieties, lai uzpildēs laikā neizlītu elektrolīts. Ja nepieciešams, šo pašu operāciju jāatkarto pēc uzlādes.

Lai iegūtu informāciju par uzlādi, vadieties pēc akumulatoru baterijas ražotāja rokasgrāmatas un akumulatoru baterijas lādētāja rokasgrāmatas.

Elektrolīta temperatūrai nevajadzētu pārsniegt 45°C.

2.7.2 AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTĀJS

Akumulatoru bateriju savienotājam nav nepieciešama apkope.

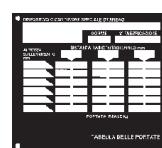
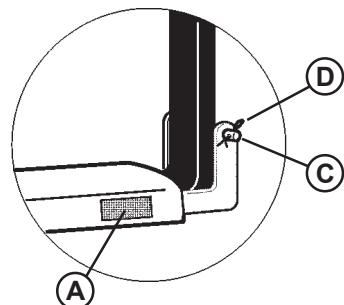
Lai to nomainītu, rīkojieties sekojoši:

- lai nomainītu savienotāju, izmantojet BT oriģinālo rezerves daļu
- savienotāja kontaktus vienmēr jānomaina pa pāriem
- ja akumulatoru baterijas savienotājs ir jānomaina, vadus jāpiestiprina tādā pašā polaritātē, kā norādīts uz savienotāja

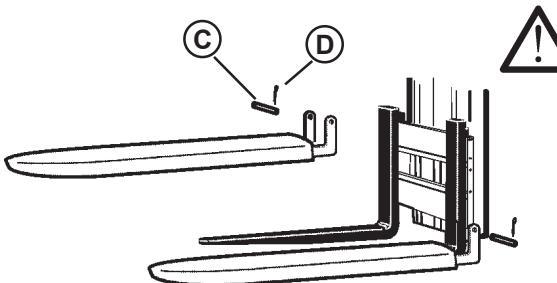
Lai pievienotu akumulatoru bateriju akumulatora baterijas lādētājam, tam ir jābūt tāda paša veida un ražotāja konektoram, kāds ir autokrāvējā.

2.7.3 DAŽĀDAS ELEKTRISKĀS TEHNISKĀS APKOPES OPERĀCIJAS**Katas 1 000 stundas**

- pārbaudiet dažādu spiedpogu savienojumus un to pareizu darbību
- pārbaudiet funkcijas un pareizu stāvokli mikroslēdziem uz pedāliem un kontroles vārstu
- pārbaudiet vadus un savienojumus, itsevišķi pārbaudiet, vai termināla savienojumi ir cieši un vadu izolācija nav bojāta.



(B)



I ELETTRICI

3.0.0 ATTREZZATURE E VERSIONI SPECIALI

3.1.0 PROLUNGHE FORCHE

Per poter trasportare carichi ingombranti (con baricentro superiore a 500 mm), è possibile applicare alle forche due prolunghe, la cui lunghezza massima non deve comunque superare la lunghezza delle forche in dotazione, moltiplicata per 1,6.

L'applicazione di queste prolunghe deve essere autorizzata dalla BT, che provvederà a fornire le targhette delle nuove portate residue.

L'autorizzazione può essere rilasciata anche dopo l'acquisto del carrello.

In questo modo, il carrello sarà dotato di prolunga forche complete di punzonature di identificazione (A) secondo Normativa ISO/DIS 13284.

Sul carrello stesso verrà applicata anche la targhetta aggiuntiva delle portate residue (B), i cui valori devono essere rispettati durante l'impiego delle prolunghe stesse.

Montaggio delle prolunghe

Infilare le prolunghe sulle forche assicurandosi che le punte delle forche stesse siano posizionate correttamente nella loro sede; bloccare con gli appositi perni (C) e relative copiglie (D), vedi figura.

E' vietato l'uso di prolunghe forche in assenza della targhetta aggiuntiva delle portate residue.

USO E MANUTENZIONE DEL CARRELLO PROVVISTO DI PROLUNGHE

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

LT ELEKTRINIS

3.0.0 PRITAIKYMAS IR SPECIALIOS VERSIJOS

3.1.0 ŠAKIŲ ILGINTUVAI

Norint pajudinti didelius ir nepatogius krovinius (kurių svorio centras aukštesnis nei 500 mm), galite panaudoti du šakių ilgintuvus; bendras šakių ilgintuvų ilgis negali viršyti pradinį šakių ilgio padauginto iš 1,6.

Šių ilgintuvų panaudojimas turi būti įgaliotas BT, kurie pristatys padėklus reikalingus naujai talpai.

Toki įgaliojimą taip pat galima gauti nusipirkus krautuvą.

Tokiu būdu, krautuvas bus papildytas šakių ilgintuvais su identifikavimo skyrimis (A) atitinkančiomis ISO/DIS 13284 standartus.

Papildoma identifikacijos lentelė likutinėms galioms (B), taip pat bus pritvirtinta ant krautuvo. Šių verčių negalima viršyti naudojant ilgintuvus.

Ilgintuvų tvirtinimas

Pritvirtinkite ilgintuvus prie šakių, išsitinkinkite, kad šakių galai teisingai įstatyti į jų lizdus; užtvirkite juos kaiščiais (C) ir vielokaiščiais (D), taip kaip parodyta piešinė.

Nenaudokite šakių ilgintuvų, jei papildoma identifikavimo lentelė likutinėms galioms nepritvirtinta.

KRAUTUVO SU ILGINTUVAISS NAUDOJIMAS IR TECHNINIS APTARNAVIMAS

Laikykiteis standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir TECHNINIO APTARNAVIMO nurodymų.

LV ELEKTRISKAIS

3.0.0 PIEDERUMI UN SPECIAŁI IZLAIDUMI

3.1.0 DAKŠU PAGARINĀJUMI

Lai pārvietotu sarežģītas kravas (ar gravitācijas centru, kas atrodas augstāk par 500 mm), jūs varat dākšamīz mantot divus pagarinājumus; kopējais garums nedrīkst pārsniegt dākšu garumu, ja tas sareizināts ar 1,6.

Šiem pagarinājumiem ir jābūt BT autorizētiem, kas piegādās arī jaunas plāksnes, vadoties pēc jaunās kapacitātes.

Šādu autorizāciju var iegūt arī pēc autokrāvēja iegādāšanās.

Šādā gadījumā autokrāvējs tiks apgādāts ar diviem pagarinājumiem kopā ar identifikācijas numuriem (A), saskaņā ar ISO/DIS 13284 standartiem.

Autokrāvējam piestiprinās arī papildus identifikācijas plāksni atlikušajai kapacitātei (B). Izmantojot pagarinājumus, šīs vērtības nedrīkst pārsniegt.

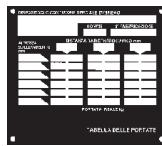
Pagarinājumu pievienošana

Pievienojiet dākšu pagarinājumus, pārliecinoties, ka dākšu gali ir pareizi pozicionēti savās vietas; nostipriniet tos ar tapām (C) un bloķētā tapām (D), kā tas parādīts attēlā.

Neizmantojiet dākšu pagarinājumus, ja papildus identifikācijas plāksne ar atlikušo kapacitāti nav pievienota.

AR DAKŠU PAGARINĀJUMU APRĪKOTA AUTOKRĀVĒJA IZMANTOŠANA UN APKOPĒ

Sekojiet IZMANTOŠANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem.



(B)



I ELETTRICI

3.2.0 ATTREZZATURE VARIE

L'applicazione di una o più attrezzature (piastra rotante, pinza per rotoli, traslatore agganciato, posizionatore forche ecc.) deve essere autorizzata direttamente dalla BT, che provvederà ad effettuare le prove tecniche necessarie per il rilascio delle targhette aggiuntive delle portate residue(B), una per ogni attrezzatura applicata; Su questa targa deve comparire la stessa sigla dell'attrezzatura riportata sulla targa di identificazione dell'attrezzatura stessa. Ogni attrezzatura deve essere provvista della propria targa identificatrice con marchio CE.

E' vietato l'uso di qualsiasi attrezzatura in assenza della targa aggiuntiva delle portate residue.

Il carrello può essere equipaggiato con un distributore a 3, 4 o 5 leve; la 3^a, 4^a e 5^a via del distributore possono erogare una pressione di esercizio di 130÷150 bar, tarabile in funzione del tipo di attrezzatura richiesta.

La taratura dei distributori deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.

E' importante ricordare che le tubazioni di collegamento, tra attrezzatura e impianto idraulico del carrello, devono possedere un coefficiente di sicurezza (pressione di scoppio) superiore ad almeno 3 volte la pressione di esercizio ottenuta dopo la taratura dei distributori.

La predisposizione dell'impianto idraulico del carrello, termina con raccordi di tipo diverso, determinato dalle caratteristiche dell'attrezzatura o del carrello stesso; essi possono essere:

MASCHIO M16x1,5	svasatura 60°
MASCHIO M18x1,5	svasatura 60°
FEMMINA 9/16-18 JIC	svasatura 74°

Uso e manutenzione del carrello provvisto di attrezzatura

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard, consultando contemporaneamente il fascicolo specifico dell'attrezzatura, edito dal fornitore, in dotazione al carrello.

LT ELEKTRINIS

3.2.0 ĮVAIRŪS PRIEDAI

Vieno ar daugiau priedų naudojimas (sukamoji plokštė, griebtuvai ritinėliams, šoninės trauklės blokas, šakių fiksatoriai ir t.t.) turi būti tiesiogiai įgaliotas BT, kurie atliks techninius bandymus, reikalingus naujų likutinių galių nustatymui ir išduos atitinkamas identifikavimo lenteles (B), po vieną kiekvienam panaudotam priedui. Identifikavimo lentelėje turi būti tas pats priedo kodas koks ir paties priedo identifikavimo lentelėje.

Kiekvienas priedas turi būti su atskira identifikavimo lentele, su CE ženklu.

Nenaudokite priedų, jei papildoma identifikavimo lentelė likutinėms galioms neprivertinta.

Krautuvas galibūti papildytas hidrauliniu vožtuvu su 3, 4 arba 5 svirtimis; 3-cia, 4-ta arba 5-ta hidraulinio vožtuvo padėtis gali sutekti 130-150 barų darbinį slėgį, nustatomą pagal reikiama priedo rūšį.

Hidrauliniai vožtuva turi būti sumontuoti BT Aptarnavimo centre arba įgaliotose BT dirbtuvėse.

Svarbu: prisiminkite, kad jungiančiųjų vamzdžių tarp priedo ir hidraulinės krautuvos sistemos saugumo koeficientas (pratrukimo slėgis) turi būti bent 3 kartus didesnis nei darbinis slėgis, gaunamas sumontavus hidraulinius vožtuvus.

Krautuvos hidraulinės sistemos išdėstymas įtaikoja įvairių jungiamųjų elementų pasirinkimą. Tai priklauso nuo įrangos ar paties krautuvos ypatybių; jie gali būti:

VERŽLÉ M16x1,5	60° įleidimas
VERŽLÉ M18x1,5	60° įleidimas
VERŽLÉ 9/16-18 JIC	74° įleidimas

Krautuvos priedais naudojimas ir techninis aptarnavimas

Laikykites standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir PRIEŽIŪROS nurodymų ir tuo pat metu paskaitykite specialią priedo knygelię, sudarytą tiekėjo ir pristatoma kartu su krautuvu.

IV ELEKTRISKAIS

3.2.0 DAŽĀDI STIPRINĀJUMI

Dažādiem stiprinājumiem (rotējošai plāksnei, spiedpogas rullīšiem, sānu pārkares iekārtām, dakšu pozicionētājiem, utt.) jābūtēsi autorizētiem no BT, kas izpildīs tehniskās prasības, lai nodrošinātu jaunas iespējas un izsniegs jaunas identifikācijas plāksnes (B), vienu katram stiprinājumam. Sai identifikācijas plāksnei ir jāievēr tāds pats kods kā pašam stiprinājumam. Katrs stiprinājums jāizsniedz ar tam vien domātu identifikācijas plāksni ar CE atzīmi.

Neizmantojet nekādus stiprinājumus, ja papildus identifikācijas plāksne ar atlikušo kapacitāti nav pievienota.

Autokrāvēju iespējams aprīkot ar hidraulisko vārstu ar 3,4 vai 5 svirām; 3.,4. vai 5. hidrauliskā vārsta pozīcija var sniegt 130÷150 bar darba spiedienu, ko var noregulēt, vadoties pēc pievienotā aprīkojuma veida.

Hidrauliske vārsti jāuzstāda BT Servisa Centram vai autorizētam BT autoservisam.

Svarīgi: ievērojiet, ka savienojuma caurulēm starp iekārtu un autokrāvēja hidraulisko vārstu ir jābūt drošības koeficientam (pārplīšanas spiedienam), kas vismaz 3 reizes augstāks par iegūstamo spiedienu pēc hidraulisko vārstu noregulēšanas.

Autokrāvēja hidrauliskās sistēmas izkārtojums mainās ar dažāda veida konektoriem. Tie ir atkarīgi no aprīkojuma vai paša autokrāvēja, un tie var iekļaut sekojošo:

IETVERES M16x1,5	60° pretsūkšana
IETVERES M16x1,5	60° pretsūkšana
FEMALE 9/16-18 JIC	74° pretsūkšana

Autokrāvēja ar stiprinājumiem izmantošana un apkope

Sekojet IZMANTOŠANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem, un tajā pašā laikā vadieties pēc specifiskas rokasgrāmatas iekārtai, ko izstrādā piegādātājs, un kas tiek piegādāta kopā ar autokrāvēju.

I

ELETTRICI

3.3.0 VERSIONE SPECIALE PER CELLE FRIGORIFERE

I carrelli nella versione speciale per celle frigorifere, possono operare saltuariamente in ambienti con temperatura fino a -20°C.

La permanenza all'interno di esse non deve superare i 30 minuti per ogni ora di lavoro.

INFORMAZIONI PARTICOLARI PER L'USO DI QUESTI CARRELLI

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.



Condurre il veicolo con molta cautela, contenendo la velocità attorno a valori minimi, specialmente quando la pavimentazione è bagnata, sdruciolavole o ghiacciata.

È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità. Non accelerare bruscamente con le ruote direttive sterzate.

Non parcheggiare il carrello all'interno delle celle frigorifere!

INFORMAZIONI PARTICOLARI PER LA MANUTENZIONE DEL CARRELLO

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.



Il carrello, equipaggiato per operare in questi ambienti, è rifornito e lubrificato con un tipo di olio e grasso specifico (6.2.0). Rispettare la tempistica di manutenzione prevista per i carrelli standard.

Le guide del traslatore e dei montanti devono essere lubrificate con grasso MOBILTEMP SHC 100.

Ogni 500 ore

Controllare la funzionalità della ventola, se presente, per il riscaldamento dei comandi.

LT

ELEKTRINIS

3.3.0 SPECIALI VERSIJA ŠALDIKLIAAMS

Speciali krautuvų versija šaldikliai gali būti kartais naudojama aplinkoje, kurios temperatūra nukrenta iki -20°C.

Tokiose patalpose krautuvu negalima palikti ilgiau nei 30 minučių per valandą.

SPECIALŪS NURODYMAI TOKIŲ KRAUTUVŲ NAUDOJIMUI

Laikykitės standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir PRIEŽIŪROS nurodymų.

Vairuokite krautuvą labai atsargiai ir lėtai, ypač kai žemės paviršius yra šlapias, slidus ar apledijęs.

Stagus judesiai (pajudėjimo iš vietas ir stabdymo) yra draudžiami. Važiuodami didelii greičių nedarykite staigūjų posūkių. Nespauskite akseleratoriaus pedalo staiga, kai valdomieji ratai sukas. Nestatykite krautuvu šaldiklyje!

SPECIALŪS NURODYMAI KRAUTUVŲ TECHNINIAM APTARNAVIMUI

Laikykitės standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir TECHNINIO APTARNAVIMO nurodymų.

Krautuvai, kurie bus naudojami tokioje aplinkoje, yra papildomi ir sutepami specialių rūsių alyva ir tepalais (6.2.0). Laikykitės standartinių krautuvų techninio aptarnavimo terminu.

Soninės trauklės blokas ir stiebo kreipiamosios detalės turi būti suteptos MOBILTEMP SHC 100 tepalu.

Kas 500 valandu

Patikrinkite ar ventilatorius šildantis prietaisas, jei tokis yra, gerai veikia.

IV

ELEKTRISKAIS

3.3.0 ĪPAŠS MODELIS AUKSTUMA KAMERĀM

Īpašo autokrāvēja modeli aukstuma kamerām var periodiski izmantot vidēs, kur temperatūra sasniedz līdz -20°C.

Autokrāvējs šādās vietās nedrīkst palikt ilgāk par 30 minūtēm stundā.

SPECIĀLAS NORĀDES ŠĀDU AUTOKRĀVĒJU IZMANTOŠANAI

Sekojet IZMANTOŠANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem.

Vadiet šādu autokrāvēju ļoti uzmanīgi un lēni, it sevišķi tad, ja pamats ir slaps, slidens vai apledojojis.

Pēkšņas kustības (uzsākšana un apstāšanās) ir aizliegtas. Neizdariet asus pagriezienus lielā ātrumā.

Strauji nepalieliniet ātrumu, kad vadāmie riteņi ir pagriezti.

Neatstājiet autokrāvēju stāvēšanai aukstuma kamerās!

ĪPAŠAS NORĀDES AUTOKRĀVĒJA TEHNISKAJAI APKOEI

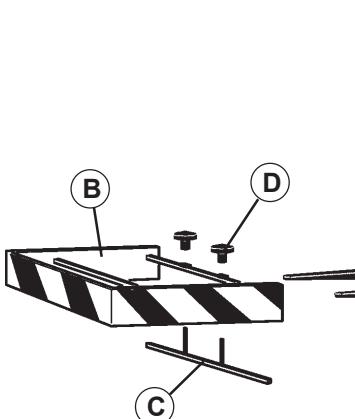
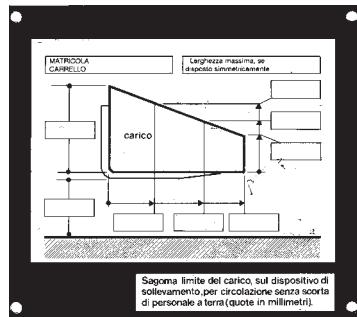
Sekojet IZMANTOŠANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem.

Autokrāvēji, kas uzstādīti darbam šādās vidēs, tiek piegādāti un iezīsti ar īpaša veida eļļām un ziedēm (6.2.0). Sekojet apkopes laika grafikam standarta autokrāvējiem.

Sānu pārkares iekārtā un masta vednī ir jāiezīž ar MOBILTEMP SHC 100 smērvielu.

Katas 500 stundas

Pārbaudiet, vai ventilators kontroliekārtu apsildei, ja ir tāds aprīkojums, funkcionē pareizi.



Durante i trasferimenti il carrellista deve rispettare scrupolosamente il codice della strada e viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h

Condizioni di impiego con carico

La dimensioni del carico trasportato deve rispettare gli ingombri prescritti nella targhetta specifica (A). Predisporre il carrello per il trasferimento nel modo seguente:

- luci di posizione e anabbaglianti accesi
- lampade rotanti in funzione
- forche sollevate da terra (non oltre 300 mm) e brandeggio indietro.



Nel caso in cui l'ingombro del carico sia superiore ai valori prescritti, il trasferimento deve avvenire con l'ausilio di personale a terra



Montaggio della protezione forche

Deve essere applicata per i trasferimenti a vuoto su strada pubblica.

Infilare le punte delle forche nelle apposite sedi sulla protezione (B); posizionare l'asta di fissaggio (C) e bloccare mediante le manopole (D).



Il trasferimento deve avvenire con le forche sollevate da terra (non oltre 300 mm), brandeggio indietro e le luci in funzione come indicato precedentemente.

In ogni caso viaggiare ad una velocità NON superiore a 10 km/h.



ELETTRICI

3.4.0 VERSIONE PER CIRCOLAZIONE SALTUARIA

QUESTA VERSIONE E' VALIDA SOLO PER IL MERCATO ITALIANO

Il carrello nella versione per la circolazione saltuaria deve essere autorizzato e certificato dalla BT (solo Italia); esso sarà provvisto della targhetta specifica della "sagoma limite" del carico (A), di fari anteriori anabbaglianti, di clacson omologato, di specchio retrovisore, di lampade rotanti e di una protezione speciale per le forche. Così equipaggiato e certificato, il carrello è abilitato alla circolazione su strada per brevi tratti specifici con o senza carico.



ELEKTRINIS

3.4.0 VERSIJA RETAM NAUDOJIMUI KELIUOSE

ŠIA VERSIJA GALIMA ĮSIGYTI TIK ITALIJOS RINKOJE.



ELEKTRISKAIS

3.4.0 MODELIS NEREGULĀRAI IZMANTOŠANAI UZ CEĻIEM

ŠIS MODELIS IR PIEEJAMS TIKAI ITĀLIJAS TIRGUM.

I

ELETTRICI

LT

ELEKTRINIS

LV

ELEKTRISKAIS**3.5.0 VERSIONE PER CONCERIE**

Il carrello nella versione per concerie è allestito per operare in ambienti di lavoro particolarmente umidi e corrosivi.

Informazioni particolari per l'uso di questi carrelli

Durante l'uso, prestare molta attenzione alle condizioni ambientali di lavoro, tipiche delle "concerie".

 Condurre il veicolo con molta cautela, specialmente quando la pavimentazione è bagnata, o sdruciolevole.

 È proibito eseguire partenze e arresti bruschi, o eseguire le curve strette ad alta velocità.

Non accelerare bruscamente con le ruote direttive sterzate.

Uso e Manutenzione del carrello nella versione per concerie

Rispettare le indicazioni di USO e MANUTENZIONE previste per i carrelli standard.

3.5.0 SPECIALI VERSIJA ODŪ GAMYKLOMS

Speciali krautuvos versija odū gamyklomssukurta darbui labai drėgnoje ir korozinėje aplinkoje.

Specialūs nurodymai tokų krautuvų naudojimui

Naudodamasi, atsižvelkite į tipines "odū gamyklų" darbo sąlygas.

Vairuokite krautuvą labai atsargiai, ypač kai žemės paviršius yra šlapias ar slidus.

Staigus judesiai (pajudėjimo iš vietas ir stabdymo) yra draudžiami. Važiuodamai dideliu greičiu nedarykite staigū posūkių.

Nespauskite akseleratoriaus pedalo staigai, kai pasukamas vairaratis.

Krautuvos skirto odū gamykloms naudojimas ir techninis aptarnavimas

Laikykite standartinių krautuvų NAUDOJIMO ir TECHNINIO APTARNAVIMO nurodymų.

3.5.0 ĪPAŠS MODELIS MIECĒTAVĀM

Izstrādāts īpašs modelis miecētavām darbam ļoti mitros un korozīvos apstākļos.

Īpašas norādes šādu autokrāvēju izmantošanai

Izmantošanas laikā īpašu uzmanību pievērsiet tipiskajiem darba apstākļiem "miecētavās".

Vadiet šādu autokrāvēju ļoti uzmanīgi un lēni, it sevišķi tad, ja pamats ir slapš vai slidens.

Pēkšnas kustības (uzsākšana un apstāšanās) ir aizliegtas. Neizdariet asus pagriezienus lielā ātrumā.

Strauji nepalieliniet ātrumu, kad vadāmie riteņi ir pagriezti.

Izmantošana un apkope autokrāvējiem darbam miecētavās,

Sekojet IZMANTOSANAS un APKOPES norādēm standarta autokrāvējiem.

3.6.0 VERSIONE CON CABINA O CANCELLETTI

Cintura di sicurezza e dispositivi di trattenimento alternativi

Per limitare le conseguenze derivanti dal rovesciamento laterale accidentale, il carrello elevatore viene fornito con cintura di sicurezza come equipaggiamento standard. Per casi particolari in cui il carrellista abbia difficoltà ad indossarla, per esempio se deve salire e scendere ripetutamente dal carrello per le specifiche caratteristiche del ciclo di lavoro, sono disponibili, su richiesta, dispositivi di trattenimento operatore alternativi quali:

- cabine chiuse con porte rigide
- barriere laterali o cancelletti (TipOverProtection)

Cabina chiusa con porte rigide

In caso di rovesciamento laterale accidentale, le prove effettuate hanno dimostrato la validità di questa soluzione: anche se il conducente non viene trattenuto sul sedile di guida, è comunque scongiurato il pericolo che venga proiettato fuori dal carrello.

E' pero' molto importante ricordare che l'impiego della cabina implica che le porte rimangano sempre chiuse durante la traslazione del mezzo: anche nel periodo estivo.

Per garantire la chiusura, in marcia, delle porte a cerniera, le cabine sono dotate di dispositivi che le mantengono aperte in posizione tale da essere di ostacolo alla traslazione.

Se, nonostante tutto, le si vogliono tenere aperte nel periodo estivo, il datore di lavoro dovrà accertarsi che l'operatore utilizzi la cintura di sicurezza in dotazione.

Se non si ha questa certezza, occorre dotare la cabina di barriere laterali o dispositivi analoghi.



I ELETTRICI

3.6.0 VERSIJA SU KABINA ARBA VARTELĒMIS

Saugumo diržai ir analogiškų apribojimų įrenginiai

Tam kad išvengti nelaimingų atsitikimų neigiamų rezultatų, krautuvą aprūpintas sėdynės diržais kaip standartinio komplektavimo dalimi. Ypatingais atvejais, kai krautuvu operatoriuui sunku naudoti saugos diržą, pvz. jeigu darbo metu jis turi dažnai išlipti iš krautuvo ir vėl užlipti, dėl to pagal poreikį yra analogiškų apribojimo įrenginių, tokie kaip:

- uždaryta kabina su kietomis durelēmis
- oninai barjerai arba varteliai apsauga nuo apsivertimo

Uždaryta kabina su kietomis durelēmis

Nelaimingų atsitikimų atvejais, tyrimų rezultatai patvirtino šiuos sprendimus: netjeigu operatorius nejisitaisė ant sėdynės, iškritimo iš krautuvo galimybė yra nedidelė.

Reikia atsiminti, kad kabinos durelės turi būti uždarytos visada kai mašina juda: netgi vasaros metu.

Tam kad įsitikinti kad atverčiamosios durelės uždarytos kai krautuvas juda, kabinoje yra įrenginys, kuris laiko dureles tokioje pozicijoje, kad blokuoja jas važiavimo metu.

Jeigu kada nors bus nuspresta vasaros metu dureles laikyti atidarytomis, darbdavys privalo įsitikinti kad operatorius naudoja sėdynės diržus.

Jeigu nėra galimybės įsitikinti kad sėdynės diržai naudojami, kabinoje turi būti įrengtas šoninis barjeras arba panašus įrenginys.

3.6.0 VERSIJA AR KABĪNI VAI VĀRTINIEM

Drošības jostas un citas nostiprināšanās ierīces

Mēģinot mazināt iespējamās negatīvās sekas, ko var izraisīt sagāšanās uz sāniem, standartuzbūves autokrāvējos ir iekļauta drošības josta. Ipašos gadījumos, kad autokrāvēja vadītājam drošības jostas lietošana šķiet apgrūtinotā, piemēram, ir bieži jākāpj iekšā un ārā no autokrāvēja, jo tāda ir darba specifika, tad pēc pieprasījuma var tiltuzstādītās dažādas citas vadītāja nostiprināšanās sistēmas:

- slēgta kabīne ar stingrām durvīm,
- sānu barjerās vai vārtiņi.
- (aizsardzība pret apgāšanos - TipOverProtection)

Slēgta kabīne ar stingrām durvīm

Ja nejauši notiek apgāšanās uz sāniem, tad, kā rāda izmēģinājumi, šis risinājums ir iedarbīgs - pattrad, ja strādnieks nav nostiprinājies sēdeklī, tomēr tiek novērsta bīstamība, ka kāda ķermenē daļa izsprucas ārā no autokrāvēja.

Tātad, ir ļCESABem vērā, ka ir būtiski, lai kabīnes durvis būtu ciet visu laiku, kamēr autokrāvējs pārvietojas, un vasara nav izņēmums.

Lai nodrošinātu, ka durvis ar enģēm vienmēr būtu ciet, kamēr autokrāvējs pārvietojas, kabīnē ir izveidota ipaša ierīce, kas liek atvērtām durvīm būt tadā stavoklī, kas apgrūtina braukšanu.

Ja tomēr izlemjat vasarā strādāt ar atvērtām durvīm, tas darba devējam ir jāliek strādniekiem lietot autokrāvējos ierīkotās drošības jostas.

Ja nav iespējams nodrošināt obligātu drošības jostu lietojumu, tad kabīnē ir jāierīko sānu barjerās vai kāda līdzīga ierīce



I

ELETTRICI

Prima di usare il carrello controllare:

- il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte della cabina
- il corretto funzionamento del dispositivo che mantiene aperte le porte per ostacolare la traslazione nel caso non siano perfettamente chiuse

Barriere laterali o cancelletti

In caso di rovesciamento laterale accidentale, anche le barriere laterali o cancelletti, articolati alla struttura della protezione conducente, hanno dimostrato di poter mantenere elevato il livello di sicurezza.

Inoltre, essendo questi ultimi di dimensioni inferiori ad una normale porta di cabina, questa soluzione risulterà più valida e gradita perché saranno facilitate le operazioni di salita e discesa dal mezzo.

Come nel caso precedente, per garantire la chiusura, in marcia, delle barriere laterali, sono previsti dispositivi che le mantengono aperte in posizione tale da essere di ostacolo alla traslazione.

Prima di usare il carrello controllare:

- il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte delle barriere laterali
- il corretto funzionamento del dispositivo che mantiene aperte le barriere laterali per ostacolare la traslazione nel caso non siano perfettamente chiuse

Riferimenti normativi

Le cabine chiuse con porte rigide e le barriere di trattamento sono conformi alla Direttiva 95/63/CE (recepita in Italia dal D.lgs. 359/99) ed alle "Linee Guida adeguamento dei carrelli elevatori in riferimento al rischio di perdita accidentale di stabilità" - Luglio 2002.

II

ELETTRICI

III

ELEKTRINIS

Prieš naudojant krautuvą patikrinkite:

- durelių uždarymo mechanizmo teisingą veikimą
- įrenginio, kuris laiko dureles atidarytomis, kad jie nemaišytų judėjimui, teisingą veikimą

Šoniniai barjerai arba varteliai

Nelaimingo atsitikimo metu, šoniniai barjerai arba varteliai taip pat įtaisyti taip, kad aprūpintų operatoriaus aukšto lygio saugumą.

Beto, dėl to, kad barjerai ir varteliai yra mažesni, negu normalioje kabinoje, šis sprendimas ypač tinkta, nes lengvina manevravimą užlipiant ir išlipant.

Kai ir ankstesniu atveju, tam kad įsitikinti kad šoniniai barjerai uždaryti kai krautuvas juda, kabinoje yra įrenginys, kuris laiko barjerus tokioje pozicijoje, kad blokuoja juos važiavimo metu.

Prieš naudojant krautuvą patikrinkite:

- šoninių barjerų uždarymo mechanizmo teisingą veikimą
- įrenginio, kuris laiko šoninius barjerus atidarytus, kad jie nemaišytų judėjimui, teisingą veikimą.

Informacija apie standartus

Kabinos su uždaromomis kietomis durelėmis ir apsaugos barjerais suderintos su Directive 95/63/EC (įgyvendinta Italijoje pagal įstatymą D.lgs. 359/99) ir su „Guidelines for adaptation of lift trucks in reference to accidental loss of stability“ Liepa 2002.

IV

ELEKTRISKAIS

Pirms autokrāvēja lietošanas pārbaudiet:

- vai pareizi darbojas kabīnes durvju slēgierice,
- vai pareizi darbojas ierīce, kas tur durvis atvērtā stāvoklī, lai kavētu braukšanu, kamēr durvis nav pareizi aizvērtas.

Sānu barjeras vai vārtiņi

Ir pierādīts - ja nejausi noteik apgāšanās uz sāniem, tad arī sānu barjeras un vārtiņi, kas pievienoti vadītāja aizsargāšanas iekārtai ar šarnīra palīdzību, ir ļoti labs pretbīstamības līdzeklis.

Pie tam, tā kā barjeras un vārtiņi ir mazāki nekā parastās kabīnes durvis, šis risinājums izrādīsies visai ērts tad, ja ir nepieciešams atviegloj iekāpšanu autokrāvējā un izkāpšanu no tā.

Tāpat kā iepriekšējā gadījumā - lai nodrošinātu, ka sānu barjeras vienmēr būtu ciet, kamēr autokrāvējs pārvietojas, kabīnē ir izveidota īpaša ierīce, kas liek tām atrasties tādā stāvoklī, kas apgrūtina braukšanu.

Pirms autokrāvēja lietošanas pārbaudiet:

- vai pareizi darbojas sānu barjeru slēgierice,
- vai pareizi darbojas ierīce, kas tur sānu barjeras atvērtā stāvoklī, lai kavētu braukšanu, kamēr barjeras nav pareizi aizvērtas.

Atsauce uz standartiem

Kabīnes, kurām ir stingras durvis un braucēja nostiprināšanas barjeras, saskan ar direktīvas 95/63/EK prasībām (Itālijā tās ir iekļautas noteikumos „D.lgs. 359/99“), kā arī „Vadlīnijām par autokrāvēju pielāgošanu saistībā ar nejašu stabilitātes zudumu“ (2002. gada jūlijs).



I

ELETTRICI**Norme di utilizzo**

Prima di partire, verificare che le porte o le barriere di trattenimento siano correttamente chiuse.



Le molle a gas mantengono aperte le porte o le barriere laterali, per ostacolare la traslazione nel caso queste non siano perfettamente chiuse.

Rimane l'obbligo di attenersi a tutte le norme di comportamento e procedure di sicurezza standard descritte nel Manuale Uso e Manutenzione fornito assieme al carrello.

Manutenzione e controlli**Ogni 800 ore**

Pulire e ingrassare le serrature con grasso ISO FLEX TOPAS L 32 o equivalente.

Ogni giorno, controllare:

- Il corretto funzionamento del dispositivo di chiusura delle porte o delle barriere laterali
- Il corretto funzionamento delle molle a gas che mantengono aperte le porte o le barriere laterali
- L'integrità delle serrature di chiusura, delle cerniere, delle porte o delle barriere laterali e delle molle a gas

Qualora si riscontrasse qualche anomalia, sarà preciso compito del conducente segnalarla al proprio responsabile.

Il carrello non dovrà essere utilizzato se non a riparazione avvenuta.



E' severamente vietato manomettere i dispositivi di trattenimento ed i loro componenti; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio Assistenza della ditta fornitrice del carrello o da personale da essa autorizzato.

LT

ELEKTRINIS**Naudojimo taisykėlės**

Prieš pradėdant judėti, patikrinkite dureles ar laikiklius, ar jie teisingai uždaryti.

Durelės ar šoniniai barjerai laikomi atidarytais duju paramščiu pagalba tam, kad blokuoti važiavimą, jeigu įrenginys neteisingai uždarytas

Bet kuriuo atveju, būtina laikytis pagrindinių taisyklių ir standartinių saugumo procedūrų, nustatytų Naudojimo ir techninio aptarnavimo vadove pateikto kartu su krautuvu.

Techninis aptarnavimas ir patikrinimai**Kas 800 valandų**

Valykite ir tepkite spynas ISO FLEX TOPAS L 32 tepalu arba panašiu produktu.

Kiekvieną dieną tikrinkite:

- teisingą durelių ir šoninių barjerų uždarymo mechanizmo veikimą
- teisingą duju paramščiu, laikančių dureles ir šoninius barjerus atidarytomis veikimą
- Puikią spynų, šarnyru, durelių, šoninių barjerų ir duju paramščiu būklę

Kai tik atsiranda nukrypimas nuo normos, vairuotojas turi apie tai pranešti viršininkui. Krautuvas negali būti naudojamas kol nebus pašalinti gedimai.

Griežtai draudžiama liesti saugos įrenginius ir jų komponentus; visi taisymų ir pakeitimų darbai turi būti įvykdyti krautuvu tiekimo kompanijos aptarnavimo centre arba darbuotojų, įgaliotų krautuvu tiekimo kompanijos.

LV

ELEKTRISKAIS**Lietošanas noteikumi**

Pirms sākat braukt, pārbaudiet, vai durvis vai barjeras ir labi aiztaisītas.

Durvis un sānu barjeras atvērtā stāvoklī tur hidrauliskas viras, lai apgrūtinātu braukšanu, ja tās nav kārtīgi aizvērtas.

Jebkurā gadījumā - ir obligāti jāievēro visi šim autokrāvējam pievienotajā lietošanas un apkopes rokasgrāmatā ietvertie noteikumi, kas ir saistīti ar tā darbināšanu un pretbīstamības pasākumiem.

Apkope un pārbaudišana**Ik pēc 800 stundām**

Aizslēgi ir jātīra un jāiezīž ar ISO FLEX TOPAS L 32 vai līdzvērtīgu ziežvielu.

Katrā dienu pārbaudiet:

- vai pareizi darbojas durvu un sānu barjeru slēgierice,
- vai pareizi darbojas hidrauliskās viras, kas tur atvērtā stāvoklī durvis vai sānu barjeras,
- vai aizslēgi, enģes, durvis, sānu barjeras un hidrauliskās viras ir nevalnojamāstāvoklī.

Jatiek atrastas kādas novirzes, tad autokrāvēja vadītājam ir pienākums paziņot par to savam priekšniekam.
Autokrāvēju nedrīkst lietot, kamēr nav veikta nepieciešamā labošana.

Stingri aizliegts pašdarbnieciski iejaukties braucēja nostiprināšanās ierīču un to daļu darbībā, un jebkādu labošanu vai nomaiņu drīkst veikt tikai autokrāvēju pārdošanas firmas tehniskās palīdzības dienests vai citi tehniski, kas saņēmuši atļauju no autokrāvēju pārdošanas firmas.



© BT Europe AB



ELETTRICI



ELEKTRINIS



ELEKTRISKAIS

This page intentionally blank

IT

C3E C4E

LT

C3E C4E

LV

C3E C4E

**C3E120 - C3E150 - C3E160 - C3E160L -
C3E180 - C3E180L - C3E200**

**C4E120 - C4E150 - C4E160 - C4E160L -
C4E180 - C4E180L - C4E200**

USO E
MANUTENZIONE
COMPONENTI SPECIFICI

SPECIFINIŲ DALIŲ
NAUDOJIMAS IR
TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

LIETOŠANA UN
SPECIFISKO DAĽU
APKOPE



IT

C3E C4E

LT

C3E C4E

LV

C3E C4E

INDICE
COMPONENTI SPECIFICIRODYKLĖ
SPECIFINĖS DALYSSATURS
SPECIFISKĀS DAĻAS

C3E C4E

C3E C4E

C3E C4E

68 4.0.0 COMPONENTI SPECIFICI

4.0.0 SPECIFINĖS DALYS

4.0.0 SPECIFISKĀS DAĻAS

68 4.1.0 DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI

4.1.0 PAGRINDINIŲ DALIŲ APRĀŠYMAS

4.1.0 GALVENO DAĻU APRAKSTS

69 4.2.0 DESCRIZIONE COMPONENTI DEI CARRELLI

4.2.0 KRAUTUVAMS BŪDINGI KOMPONENTAI

4.2.0 RAKSTURĪGĀS AUTOKRĀVĒJA SASTĀVDAĻAS

69 4.2.1 SEDILE
69 4.2.2 COMANDI SPECIFICI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI4.2.1 SĒDYNĖ
4.2.2 SPECIFINIAI VALDIKLIAI KROVINIO VALDYMUI4.2.1 SĒDEKLIS
4.2.2 SPECIFISKĀS VADĪBAS IERĪCES DARBĪBĀM AR KRAVU

70 4.2.3 PERO DI TRAINO

4.2.3 IRANKIUS SKYDELIS

4.2.3 INSTRUMENTU PANELIS

70 4.2.4 CRUSCOTTO

4.2.4 PRIETAISU SKYDELIS

4.2.4 PANELIS

76 4.2.5 FUNZIONE DEGLI INTERRUTTORI

4.2.5 JUNGIKLIŲ FUNKCIJOS

4.2.5 SLĒDŽU FUNKCIJAS

76 4.2.6 SELETTORE DI MARCIA

4.2.6 KRYPTIES JUNGIKLIS

4.2.6 VIRZIENĀ SLĒDZIS

77 4.2.7 VOLANTE

4.2.7 VAIRARATIS

4.2.7 STŪRES RATS

77 4.2.8 CLACSON

4.2.8 GARSINIS SIGNALAS

4.2.8 SIGNĀLAURE

77 4.2.9 COMANDO INDICATORI DI DIREZIONE

4.2.9 INDIKATORIAUS SVIRTIS

4.2.9 INDIKATORA SVIRA

78 4.2.10 PEDALIERA

4.2.10 PEDALAI

4.2.10 PEDĀLI

78 4.2.11 INVERSORE DI MARCIA

4.2.11 ATBULINĖS EIGOS PAVARA

4.2.11 ATPAKAŁGAIĀS PĀRNESUMS

79 4.2.12 PEDALIERA BASCULANTE

4.2.12 SPAUDOMO PEDALO SISTEMA

4.2.12 VADĪBAS PEDALU SISTEMA

79 4.2.13 TEMPORIZZATORE IDROGUIDA

4.2.13 VAIRO STIPRINTUVO LAIKMATIS

4.2.13 STŪRES PASTIPRĀNĀTĀJA TAIMERIS

► 80 4.2.14 SOLLEVAMENTO COFANO BATTERIA E COPERTURA VANO POSTERIORE

4.2.14 BATERIJOS DANGČIO IR GALINĖS KABINOS DANGČIO PAKELIMAS

4.2.14 AKUMULATORU BATERIJU VĀKA UN AIMUGURES NODALIJUMA VĀKA PACELŠANA

► 80 4.2.15 FRENO DI SERVIZIO

4.2.15 DARBINIS STABDIS

4.2.15 DARBA BREMZE

81 4.2.16 FRENO DI STAZIONAMENTO

4.2.16 STOVĒJIMO STABDYS

4.2.16 STĀVBREMZES

82 4.2.17 PUNTI D'AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO

4.2.17 STOVĒJIMO IR AVARINIS STABDIS

4.2.17 ĀKU PIEVIENOŠANAS PUNKTI PACĒLĀJA PACĒLŠANAI

83 4.3.0 INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

4.3.0 SPECIFINĖ SAUGUMO ĮRANGA

4.3.0 ĪPAŠS DROŠĪBAS APRĪKOJUMS

83 4.3.1 DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO BATTERIA

4.3.1 BATERIJOS BLOKAVIMO IRENGINYNS

4.3.1 AKUMULATORU BATERIJU BLOKĒŠANA APRĪKOJUMS

83 4.3.2 FINE CORSA DI SICUREZZA DEI CARRELLINI PORTA FORCHE

4.3.2 APSAUGINIAI ŠAKIŲ LAFETO GALINIAI RIBOTUVAI

4.3.2 DĀKSU RĀMJA GALĒJIE DROŠĪBAS BLOKĒTĀJI MASTA PACELŠANAS HIDRAULISKĀ CILINDRA IELIKTNI

83 4.3.3 COLLARI DEI MARTINETTI DI SOLLEVAMENTO MONTANTI

4.3.3 STIEBIA KELJIANČIO DOMKRATO ZIEDAI

4.3.3 AVĀRIJAS SLĒDZIS

► 84 4.3.4 PULSANTE DI EMERGENZA

4.3.4 AVARIJOS TRUMPIKLIS

4.3.4 AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTĀJS PĀRSĒGA AIZSLEGS

84 4.3.5 SPINA PRESA

4.3.5 VARIKLIO DANGČIO UŽDARYMAS

4.3.5 PACELŠANAS KĒDES ATBALSTA BULTAS DROŠĪBAS JOSTAS

84 4.3.6 SERRATURA COFANO

4.3.6 KELJANČIOSIOS GRANDINĖS SKEČIAMIEJI VARŽTAI

4.3.6 IERĪCES, KO UZSTĀDA KĀ ALTERNATĪVU DROŠĪBAS JOSTĀM

84 4.3.7 TIRANTI CATENE DI SOLLEVAMENTO

4.3.7 SAUGOS DIRŽAI

4.3.7 DROŠĪBAS JOSTAS

84 4.3.8 CINTURE DI SICUREZZA

4.3.8 SAUGOS DIRŽU ALTERNATYVŪS PRIETAISS

4.3.8 IERĪCES, KO UZSTĀDA KĀ ALTERNATĪVU DROŠĪBAS JOSTĀM

84 4.3.9 DISPOSITIVI ALTERNATIVI ALLE CINTURE DI SICUREZZA

85 4.4.0 DATI FONDAMENTALI DEL CARRELLO

4.3.9 STANDARTINIŲ ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS

4.3.9 DAKŠU PACĒLĀJA DATI

85 4.4.1 TARGA DELLE PORTATE

4.4.1 TECHNIINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

4.4.1 KATEGORIJAS PLĀKSNE

85 4.4.2 TARGA IDENTIFICATRICE

4.4.2 TAPATYBĖS LENTELE

4.4.2 IDENTITĀTES PLĀKSNE

85 4.4.3 GOMMATURE STANDARD

4.4.3 STANDARTINĖS PADANGOS

4.4.3 STANDARTA RIEPAS

86 4.4.4 LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C3E

4.4.4 90° KROVIMO TARPO, SKIRTO C3E, PLOTIS

4.4.4 C3E 90° PĀRKRAUŠANAS TELPAS PLATUMS

86 4.4.5 DIMENSIONI DEI CARRELLI C3E

4.4.5 ŠAKINIO KRAUTUVО MATMENYS C3E

4.4.5 C3E DAKŠU IEKRAVEJĀ IZMĒRI

87 4.4.6 DATI STANDARD DEI CARRELLI C3E

4.4.6 STANDARTINIŲ ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS C3E

4.4.6 C3E IEKRAVEJĀ STANDARTA DATI

88 4.4.7 LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C4E

4.4.7 90° KROVIMO TARPO, SKIRTO C4E, PLOTIS

4.4.7 C4E 90° PĀRKRAUŠANAS TELPAS PLATUMS

88 4.4.8 DIMENSIONI DEI CARRELLI C4E

4.4.8 ŠAKINIO KRAUTUVО MATMENYS C4E

4.4.8 C4E DAKŠU IEKRAVEJĀ IZMĒRI

89 4.4.9 DATI STANDARD DEI CARRELLI C4E

4.4.9 STANDARTINIŲ ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS C4E

4.4.9 C4E IEKRAVEJĀ STANDARTA TEHNISKIE RĀDĪTĀJI





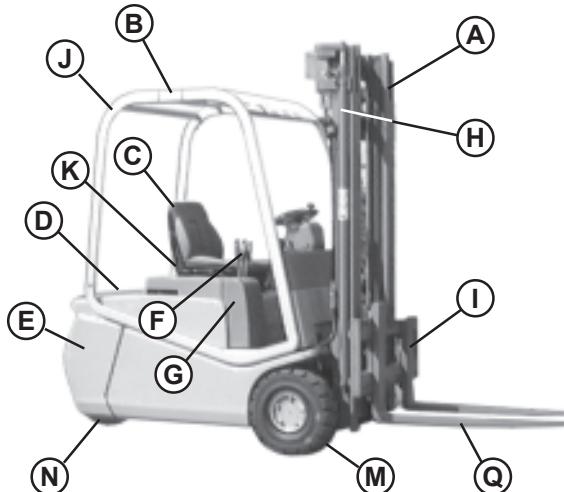
	IT	C3E C4E
90	5.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI SPECIFICI	
90	5.1.0 GENERALITÀ	
90	5.2.0 TRASMISSIONE	
90	5.2.1 GRUPPO TRAZIONE	
91	5.2.2 PEDALI DI MARCIA	
92	5.3.0 GRUPPO DI SOLLEVAMENTO	
92	5.3.1 DISTRIBUTORE IDRAULICO	
92	5.3.2 FILTRO E OLIO DI SOLLEVAMENTO	
93	5.3.3 MONTANTI	
94	5.3.4 LUBRIFICAZIONE DEL GRUPPO DI SOLLEVAMENTO	
95	TUBAZIONI IDRAULICHE MARTINETTI BRANDEGGIO	
96	5.4.0 CONTROLLO INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA	
96	5.5.0 GRUPPO STERZO	
96	5.5.1 COMANDO STERZO	
97	5.5.2 CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO IDROGUIDA	
98	5.6.0 FRENI	
98	5.6.1 FRENO DI SERVIZIO	
99	5.6.2 SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAINO DEL CARRELLO	
100	5.7.0 IMPIANTO ELETTRICO	
100	5.7.1 DIAGNOSTICA TRAZIONE E SOLLEVAMENTO	
101	5.7.2 CONTROLLO DELLE SICUREZZA	
103	5.7.3 COMPONENTI ELETTRICI	
105	6.0.0 DATI TECNICI	
105	6.1.0 COPPIE DI SERRAGGIO	
106	6.2.0 SPECIFICHE OLIO E GRASSI	
107	6.3.0 PESO CARRELLI	
108	6.4.0 PESI E CAPACITA' BATTERIE	
109	6.5.0 RICICLAGGI	
110	7.0.0 TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE	
110	7.1.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IN RODAGGIO	
111	7.2.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE SOLLEVAMENTO E TRASMISSIONE	
112	7.3.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IMPIANTO ELETTRICO E TELAIO	
109	8.0.0 SCHEMI IMPIANTI	
109	8.1.0 SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO	
111	8.2.0 SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO	

	LT	C3E C4E		LV	C3E C4E
	5.0.0 SPECIFINIŲ DALIŲ TECHNINĖ PRIEŽIŪRA			5.0.0 SPECIFISKO DAĻU APKOPĒ	
	5.1.0 BENDRAI			5.1.0 VISPĀRĒJI	
	5.2.0 TRANSMISIJA			5.2.0 PĀRNESUMKĀRBA	
	5.2.1 PAVARU BLOKAS			5.2.1 PIEDZINA	
	5.2.2 AKSELERATORIAUS PEDALAI			5.2.2 AKSELERĀCIJAS PEDĀLI	
	5.3.0 KELIMO ĮRANGA			5.3.0 PACELŠANAS APRIKOJUMS	
	5.3.1 HIDRAULINIS VOŽTUVAS			5.3.1 HIDRAULISKAS VĀRSTS	
	5.3.2 KÉLIMO ĮRANGOS ALYVA IR FILTRAI			5.3.2 PACELŠANAS APRIKOJUMA EĻĻA UN FILTRS	
	5.3.3 STIEBAI			5.3.3 MASTI	
	5.3.4 KÉLIMO ĮRANGOS TEPIMAS			5.3.4 PACELŠANAS APRIKOJUMA EĻĻOŠANA	
	5.3.5 HIDRAULINIAI KÉLIMO DOMKRATU VAMZDŽIAI			5.3.5 NOLIECĒJDOMKRATU HIDRAULISKĀS CAURULES	
	5.4.0 SPECIFINĖS SAUGOS ĮRANGOS VALDYMAS			5.4.0 SPECIFISKU DROŠĪBAS IEKĀRTU KONTROLE	
	5.5.0 VAIRUMO BLOKAS			5.5.0 STŪRES IEKĀRTA	
	5.5.1 VAIRUMO KOMANDA			5.5.1 STŪREŠANAS KOMANDA	
	5.5.2 VAIRO STIPRINTUVU SISTEMOS SANDARINIMO PATIKRINIMAS IR VALYMAS			5.5.2 STŪRES PASTIPRİNĀTĀJA SISTĒMAS BLĪVES KONTROLE UN TIŘIŠANA	
	5.6.0 STABDZIAI			5.6.0 BREMZES	
	5.6.1 DARBINIS STABDIS			5.6.1 DARBA BREMZE	
	5.6.2 STABDŽIU ATLEIDIMAS, KAD KRAUTUVĀ BŪTU GALIMA VILKTI			5.6.2 BREMŽU ATLAISĀNA TRANSPORTLĪDZEKLĀ VILKSANAS NOLŪKAM	
	5.7.0 ELEKTROS SISTEMA			5.7.0 ELEKTRISKĀ SISTĒMA	
	5.7.1 VALDYMO IR KÉLIMO DIAGNOSTIKA			5.7.1 PIEDZINAS UN PACELŠANAS SISTĒMAS DIAGNOSTIKA	
	5.7.2 SAUGOS GRANDINIŲ PATIKRINIMAS			5.7.2 DROŠĪBAS SHĒMU KONTROLE	
	5.7.3 ELEKTROS KOMPONENTAI			5.7.3 ELEKTRISKĀS SASTĀVDALAS	
105	6.0.0 DATI TECNICI			6.0.0 TEHNISKIE RĀDĪTĀJI	
105	6.1.0 COPPIE DI SERRAGGIO			6.1.0 PIEVILKŠANAS GRIEZES MOMENTS (SPĒKS)	
106	6.2.0 SPECIFICHE OLI E GRASSI			6.2.0 EĻĻU UN SMĒRVIELU SPECIFIKĀCIJAS AUTOKRĀVĒJA SVARS	
107	6.3.0 PESO CARRELLI			6.3.0 AKUMULATORU BATERIJU SVARS UN KAPACITĀTE	
108	6.4.0 PESI E CAPACITA' BATTERIE			6.4.0 IZEJVIELAS	
109	6.5.0 RICICLAGGI				
110	7.0.0 TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE			7.0.0 APKOPES LAIKS	
110	7.1.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IN RODAGGIO			7.1.0 IE BRAUKŠANAS TEHNISKĀS APKOPES GRAFIKS	
111	7.2.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE SOLLEVAMENTO E TRASMISSIONE			7.2.0 PĀRNESUMKĀRBAS UN CELŠANAS APRIKOJUMA APKOPES GRAFIKS	
112	7.3.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IMPIANTO ELETTRICO E TELAIO			7.3.0 ELEKTRISKĀS SISTĒMAS UN ŠASIJAS TEHNISKĀS APKOPES GRAFIKS	
109	8.0.0 SCHEMI IMPIANTI			8.0.0 SISTĒMAS DIAGRAMMAS	
109	8.1.0 SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO			8.1.0 HIDRAULISKĀS SISTĒMAS DIAGRAMMA	
111	8.2.0 SCHEMA IMPIANTO ELETTRICO			8.2.0 ELEKTRISKĀS SISTĒMAS DIAGRAMMA	

4.0.0 COMPONENTI SPECIFICI

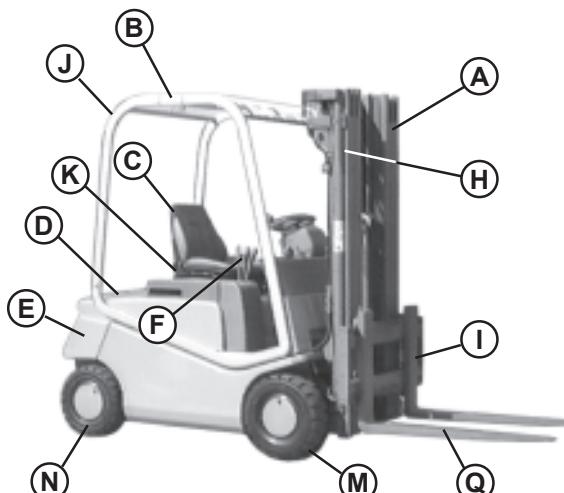
4.0.0 SPECIFINĖS DALYS

4.0.0 SPECIFISKĀS DAĻAS

C3E C4E**C3E C4E****C3E C4E****4.1.0 DESCRIZIONE PARTI PRINCIPALI****4.1.0 PAGRINDINIŲ DALIŲ APRAŠYMAS****4.1.0 GALVENO DAĻU APRAKSTS**

A) Castello montanti
B) Apertura per sollevamento batteria

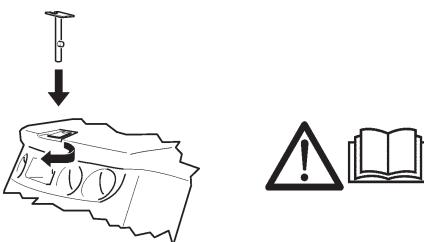
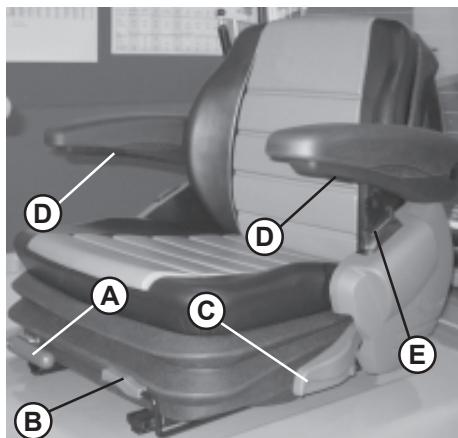
C) Sedile
D) Vano comando elettronico
E) Contrappeso
F) Comandi distributore
H) Martinetto di sollevamento
I) Carrellino sollevamento
J) Protezione conducente
K) Dispositivo uomo presente
M) Ruote motrici
N) Ruote direttrici
Q) Forche



A) Stiebo rēmas
B) Anga baterijos kēlimui

C) Sėdynė
D) Elektroninio valdymo bloko skyrius
E) Atsvaras
F) Hidraulinio vožtuvo komandos
H) Kėlimo domkratas
I) Kėlimo šakės lafetas
J) Viršutinis apsauginis aptvaras
K) Vairuotojo buvimo daviklis
M) Varantieji ratai
M) Vairuojamieji ratai
Q) Šakės

A) Mastā rāmis
B) Atverē akumulatoru baterijas izcelšanai
C) Sēdeklis
D) Elektroniskās kontroles iekārtas nodalījums
E) Atsvars
F) Hidrauliskā vārsta komandas
H) Pacelšanas domkrats
I) Pacelšanas daļšu rāmis
J) Augšējais aizsargs
K) Vaditāja rīcībspējas iekārta
M) Dzenošie riteņi
N) Vadāmie riteņi
Q) Dakšas



IT

C3E C4E

4.2.0 DESCRIZIONE COMPONENTI DEI CARRELLI

4.2.1 SEDILE

Il sedile dei carrelli può essere regolato in posizione e in molleggio, per consentire la migliore impostazione di guida all'operatore.

I comandi per la regolazione, presenti sul sedile del primo tipo, sono i seguenti:

- A) regolazione del molleggio
- B) regolazione avanti/indietro
- C) regolazione schienale
- D) regolazione braccioli
- E) cintura di sicurezza

4.2.2 COMANDI SPECIFICI PER LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI

Sul carrello sono previsti i seguenti tipi di comando:

- a LEVE STANDARD
- a LEVE CONPULSANTE DI SELEZIONE
- tipo MINI JOY-STICK
- tipo JOY-STICK MONOASSE

Vedere il cap. 1.1.11

4.2.3 PERNO DI TRAINO

Il perno di traino posteriore è costruito per impedire lo sfilamento durante le operazioni di traino (vedi 1.4.6).

Inserendo il perno nel contrappeso, è indispensabile infilarlo ruotato di 90° rispetto alla sua sede; quando il perno sarà a battuta, ruotarlo e alloggiarlo nella sede del contrappeso.

LT

C3E C4E

4.2.0 KRAUTUVAMS BŪDINGI KOMPONENTAI

4.2.1 SĒDYNĖ

Galima reguliuoti krautuvu sēdynę ir amortizatorius taip, kaip vairuotojui patogiausia.

Pirmojo tipo sēdynės reguliavimo valdikliai yra šie:

- A) amortizatorių reguliavimas
- B) padėties reguliavimas (pirmyn/atgal)
- C) atlošo reguliavimas
- D) porankio reguliavimas
- E) saugos diržas

4.2.2 SPECIFINIAI VALDIKLIAI KROVINIO VALDYMUI

Krautuve yra šių tipų valdikliai:

- su STANDARTINĖMIS SVIRTIMIS
- su SVIRTIMIS SU PASIRINKIMO MYGTUKU
- MINI VAIRALAZDĖS tipas
- SENSORINĖS VAIRALAZDĖS tipas

Žiūrėkite skyrių 1.1.11

4.2.3 BUKSYRAVIMO KAIŠTIS

Galinis buksyrovimo kaištis sukurtas taip, kad jis neatsikabintų buksyrovimo metu (žiūrėkite 1.4.6).

Istantant kaištį į atsvara, ji reikia pasukti 90° jo naudojimo padėties atžvilgiu. Kai kaištis sustoja, pasukite ji ir įstatykite į angą atsvare.

LV

C3E C4E

4.2.0 RAKSTURĪGĀS AUTOKRĀVĒJA SASTĀVDAĻAS

4.2.1 SĒDEKLIS

Autokrāvēja sēdekļa stāvokli un atspojumu var noregulēt tā, lai lautu operatoram iegūt vispiemērotāko stāvokli.

Noregulēšanas ierīces pirmā veida sēdeklim ir sekojošas:

- A) atspojuma noregulēšana
- B) stāvokļa noregulēšana (uz priekšu/atpakaļ)
- C) muguras atzveltnes noregulēšana
- D) elkoņu balsta regulējums
- E) drošības josta

4.2.2 SPECIFISKĀS VADĪBAS IERĪCES DARBĪBĀM AR KRAVU

Iekrāvējs ir aprīkots ar šādu veidu vadības ierīcēm:

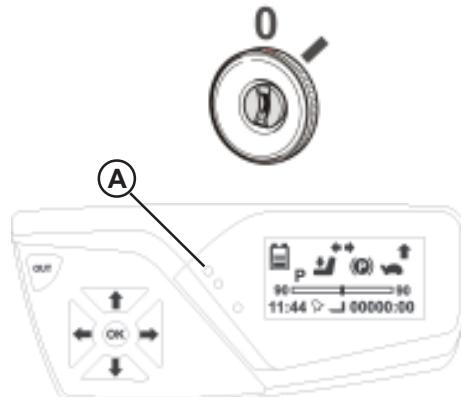
- ar STANDARTA SVIRĀM
- ar SVIRĀM AR IZVĒLES SPIEDPOGU
- MINI KURSORSVIRAS veida
- PIRKSTU KURSORSVIRAS veida

Sk. nodauļu 1.1.11

4.2.3 VILKŠANAS TAPA

Aizmugurējā vilkšanas tapa ir izstrādāta tā, lai vilkšanas darbību laikā tā nevarētu atāķēties (sk. 1.4.6).

Kad tapa tiek ievietota atsvarā, tā jāievieto, pagriežot to par 90° attiecībā pret tās ligzdu. Kad tapa sasniedz galapunktu, pagrieziet to un ievietojet atsvara ligzda.



00000:00

**C3E C4E****4.2.4 CRUSCOTTO**

E' possibile settare le impostazioni del cruscotto solo con la chiave di accensione in posizione I e con il freno di stazionamento inserito.

Il cruscotto è costituito da un display e da un tastierino.

INDICAZIONI DEL DISPLAY

Durante il funzionamento normale del carrello, il display può mostrare le seguenti indicazioni.

1) Livello carica della batteria

Lampeggia quando la batteria raggiunge il 20% della carica. Al 10% della carica lampeggia anche il led rosso (A) e, se disponibile, un avvisatore acustico (opzionale).

2) Freno stazionamento inserito**3) Uomo presente**

Il segnale si accende quando il conducente abbandona il posto di guida senza spegnere il carrello; in queste condizioni il carrello non è abilitato alla marcia. Nelle versioni con mini-joystick o joystick monoasse, il carrello viene automaticamente messo in folle.

4) Contaore elettronico

Il contaore consente la lettura delle ore e frazioni di ore di accensione del carrello o di lavoro effettivo. Consente di programmare il lavoro in funzione dell'autonomia della batteria e facilita il conteggio dei periodi di manutenzione.

5) Limitazione di velocità

Indica l'inserimento del limitatore di velocità massima di traslazione.

6) Direzione di marcia selezionata
(vedere 4.2.11)**C3E C4E****4.2.4 PRIETAISU SKYDELIS**

Prietaisų skydelio ekrano nuostatas galima keisti tik tada, kai starterio raktelis yra padėtyje I, o stovejimo stabdys – įjungtas.

Prietaisų skydelių sudaro ekranas ir klaviatūra.

EKRANO RODMENYS

Kai krautuvas ekspluatuojamas normaliu režimu, ekrane gali būti rodomi toliau išvardyti rodmenys.

1) Baterijos įkrovimo indikatorius

Pradedama minkštai, kai baterijos įkrovimo lygis nukrenta iki 20%. Kai įkrovimo lygis pasiekia 10%, pradedama minkštai raudonas šviesos diodas (A) ir pasigirsta išspėjamasis signalas (jei tokis įtaisas įrengtas) (pasirinktis).

2) Stovejimo stabdžiai ĮJUNGTI**3) Užblokavimo įtaisas**

Šis signalas įsijungia tada, kai vairuotojas palieka vairuotojo sėdynę neišjungęs krautuvą; tokiu atveju bus blokuotas krautuvu variklis. Modeliuose, kurie valdomi mini arba sensorinėmis vairalazdėmis, šakių kėlimas automatiškai nustatomas į neutralią padėtį.

4) Elektroninis laiko matuoklis

Valandos ir valandų dalys, kai krautuvas buvo įjungtas ar veikė, parodomos laiko matuoklyje.

Tai leidžia suplanuoti darbą pagal akumuliatoriaus veikimo laiką ir palengvina remonto darbų numatyti.

5) Greičio ribojimas

Parodo, kad maksimalų važiavimo greitį ribojantis įtaisas yra įjungtas.

6) Važiavimo krypties parinkimas
(ziūrėkite 4.2.11)**C3E C4E****4.2.4 MĒRINSTRUMENTU PANELIS**

Mērinstrumentu paneļa ekrāna iestatījimus var izmainīt tikai tad, kad startera atslēga ir stāvokli I un stāvbremzes ieslēgtas.

Mērinstrumentu panelis sastāv no ekrāna un tastatūras.

EKRĀNA RĀDĪJUMI

Parastas transportlīdzekļa ekspluatācijas laikā ekrānā var būt redzami šādi rādījumi.

1) Akumulatoru uzlādes indikators

Sāk mirgot, kad akumulatora uzlādes līmenis nokritas līdz 20%. Pie 10% sarkanā diode (A) arī sāk mirgot, šādā gadījumā atskan arī skaņas signāls (papildaprikojums).

2) Stāvbremzes ieslēgtas**3) Ierīce, kas signalizē, ja vadītājs neatrodas sēdekļi**

Signāls izgaismojas, kad vadītājs atstāj vadītāja sēdekli, neizslēdzot autokrāvēju; šādā gadījumā iekrāvēja vadīšana nebūs iespējama. Modeļiem ar mini - kursovsvirām vai pirkstu vadības ierīcēm, dakšu pacēlājs automātiski tiek ieslēgts neitrālā stāvoklī.

4) Elektroniskais tahogrāfs

Tahogrāfs parāda stundu un stundu daļu skaitu, kad pacēlājs ir ieslēgts vai darbojas.

Tas rada iespēju programmai darboties, balstoties uz akumulatora darbības ilgumu un atvieglo apkopes periodu aprēķināšanu.

5) Ātruma ierobežotājs

Norāda, ka maksimālā kustības ātruma ierobežotājs ir ieslēgts.

6) Izvēlētais kustības virziens
(sk. 4.2.11)



© BT Europe AB

90 90



11:44



P



L

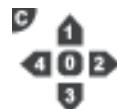
1

O

2

K

3



C3E C4E

- 7) Direzione di sterzata**
Indicazione disponibile in due visualizzazioni, selezionabili dall'operatore.



C3E C4E

- 7) Vairavimo kryptis**
Operatorius gali rinktis iš dviejų ekrano rodmenų.



C3E C4E

- 7) Stūrēšanas virziens**
Vaditajam izvēlēi pieejami divi ekrāna rādījumi.

8) Orologio**8) Laikrodis****8) Pulkstenis****9) Allarme**

Indica che è impostata la funzione di allarme.

9) Ispėjamasis signalas

Nurodo, kad įsėjamojo signalo funkcija nustatyta.

9) Signalizācija

Norāda, ka signalizācija ieslēgta.

10) Modalità di marcia selezionata (L-P-H)

Indica la modalità di marcia selezionata (lenta, programmata, veloce).

10) Išrinktas veikimo režimas (L-U-G)

Parodo išrinktą veikimo režimą (lėtas, užprogramuotas, greitas).

10) Izvēlēts kustības režīms (L-P-H)

Parāda izvēlēto braukšanas veidu (lēnu, programmētu, ātru).

11) Indicatori di direzione

Si accende quando sono attive le luci di indicazione di direzione.

11) Posūkių rodyklės

Užsidega, kai posūkių rodyklės veikia.

11) Virzienrādītāji

Izgaismojas, kad virzienmaiņas rādītāju darbojas.

12) Modalità contaore impostata

Il simbolo indica quale visualizzazione è impostata nel contaore tra:

- 1- ore di lavoro del motore di sollevamento
- 2- ore di lavoro del motore di trazione
- 3- ore di accensione del carrello (chiave inserita)

12) Išrinkti valandų matuoklio režimą

Šis simbolis nurodo išrinktą valandų matuoklio rodymo režimą:

- 1- keliamoji variklio veikimo valandos;
- 2- varomojo variklio eksplotatavimo valandos;
- 3- keltuvo eksplotatavimo valandos (raktelis ījungimo padėtyje).

13) Richiesta password

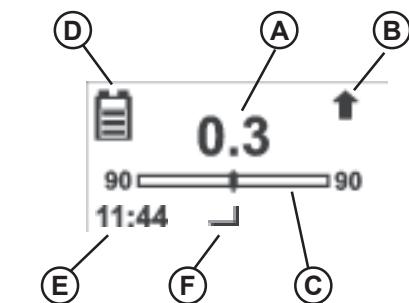
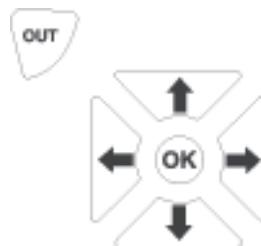
Il simbolo indica che è stata impostata una password di profilo operatore (opzionale).

13) Reikalingas slaptažodis

Šis simbolis nurodo, kad buvo nustatytas operatoriaus profilio slaptažodis (pasirinktis).

13) Nepieciešama parole

Simbols rāda, ka vadītāja profila parole iestatīta (papildaprīkojums).



WORKING	00000:00	1
TRACTION	00000:00	2
KEY	00000:00	3
LIFE	00000:00	4
SERVICE	00000:00	5

PARTIAL H00000:00

VISUALIZZAZIONI DEL DISPLAY

E' possibile selezionare tre visualizzazioni del display tramite i tasti DESTRO-SINISTRO del tastierino; visualizzazione di marcia, contaore e contaore parziale.

Visualizzazione di marcia

Indica la velocità di traslazione in km/h (A), la direzione di marcia selezionata (B), la direzione di sterzata (C), il livello di carica della batteria (D), l'orario (E) e la modalità di contaore impostata (F).

Possono essere visualizzate altre indicazioni opzionali.

Visualizzazione contaore

Indica le ore di lavoro effettuate di:

- 1- funzionamento del motore di sollevamento
- 2- funzionamento del motore di trazione
- 3- carrello acceso (chiave inserita)
- 4- funzionamento del carrello dal suo primo utilizzo (non azzerabile)
- 5- funzionamento del carrello dall'ultimo intervento di assistenza

Se non diversamente specificato, il conteggio delle ore viene effettuato sull'utilizzo del motore di sollevamento ed è azzerabile dal personale di assistenza.

Visualizzazione contaore parziale

Il contaore parziale effettua un conteggio delle ore di utilizzo del carrello (riferito all'utilizzo del motore di sollevamento) ed è azzerabile dall'operatore premendo il pulsante OK.

EKRANO REŽIMAI

Klaviatūros rodyklių į dešinę ir į kairę mygtukais galima išrinkti tris ekrano režimus – eksplotavimo, valandų matuoklio ir veikimo matuoklio ekranus.

Eksplotavimo ekranas

Jame rodomas važiavimo greitis km/h (A), išrinkta važiavimo kryptis (B), vairavimo kryptis (C), baterijos įkrovimo lygis (D), laikas (E) ir išrinktas valandų matuoklio režimas (F). Gali būti rodomi ir kiti pasirinkiniai rodmenys.

Valandų matuoklio ekranas

Jame rodomi toliau išvardytų įrenginių eksplotavimo valandos:

- 1- Keliamasis variklis
- 2- Varomasis variklis
- 3- Keltuvas (raktelis įjungimo padėtyje)
- 4- Krautuvo eksplotavimo trukmė nuo pirmo naudojimo (atstatyti negalima)
- 5- Krautuvo eksplotavimo trukmė nuo paskutinio aptarnavimo

Jeigu kitaip nenurodyta, valandų matuoklis rodo keliamojo variklio veikimo valandas; šią vertę atstatyti gali aptarnavimo technikas.

Veikimo matuoklio ekranas

Veikimo matuoklis fiksuoja krautuvą eksplotavimo valandas (santykije su keliamojo variklio veikimu); šią vertę operatorius gali atstatyti paspaudamas mygtuką OK.

RĀDĪJUMA REŽĪMI

Ar tastatūra bultiņu taustiņiem PA LABI - PA KREISI var izvēlēties trīs rādījuma režīmus: darba stundas, tahogrāfu un nobraukto attālumu.

Darba laika rādījums

Rāda kustības ātrumu km/st (A), izvēlēto kustības virzienu (B), stūrēšanas virzienu (C), akumulatora uzlādes līmeni (D), laiku (E) un izvēlēto tahogrāfa režīmu (F). Var parādīt ar citus papildaprīkojuma rādījumus.

Tahogrāfa rādījums

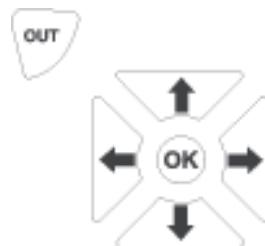
Tas rāda efektīvās darba stundas:

- 1- pacelšanas motora
- 2- piedziņas motora
- 3- Autopacēlāja (aizdedze ieslēgta)
- 4- autoiekārvēja darbība kopš pirmās ieslēgšanas (nevar atiestatīt)
- 5- autoiekārvēja darbība kopš pēdējās apkalpošanas

Ja nav noteikts savādāk, tahogrāfs rāda celšanas motora darba stundas, un šo lielumu apkalpojošais mehāniķis var atiestatīt.

Nobrauktā attāluma rādījums

Nobrauktā attāluma mērītājs ieraksta ekspluatācijas stundas (saistīti ar pacelšanas motora darbību), to vadītājs var atiestatīt piespiežot OK.

**IMPOSTAZIONI DEI MENU**

E' possibile modificare alcune impostazioni tramite il tastierino.

Tenere premuto il pulsante OK alcuni secondi per accedere ai menu.
Scorrere i menu coi tasti ALTO-BASSO.
Accedere al menu desiderato premendo il tasto OK.
Tornare al menu precedente col tasto OUT.

MENU OROLOGIO

Tramite questo menù è possibile regolare l'orologio mostrato a display.
Dal menu orologio, premere OK per procedere all'impostazione di ora e data.
Selezionare ore/minuti con ALTO-BASSO e confermare con OK.
Selezionare giorno/mese/anno con ALTO-BASSO e confermare con OK.

MENU ALLARME

Se l'opzione di allarme è abilitata, un allarme acustico suonerà all'ora e al giorno impostati.
Dal menu allarme, premere i tasti ALTO-BASSO per passare dalla modalità di allarme attivo (1), a quella di allarme disabilitato (2).

Dal menu di allarme attivo, premere il tasto OK per accedere alla selezione di ora e data.

L'allarme attivo viene indicato dall'apposita indicazione sul display.
In mancanza di essa, l'allarme è disabilitato.

MENU IMPOSTAZIONI

Tramite questo menù è possibile regolare varie impostazioni del display.

- contaore
- direzione di sterzata
- lingua

MENIU NUOSTATOS

Kai kurias nuostatas galima keisti tiesiai iš klaviatūros.

Ši meniu iškviesite nuspauđę mygtuką OK ir kelias sekundes laikydami jį nuspauštą.
Po meniu naršykite naudodamiesi rodyklių AUKŠTYN ir ŽEMYN mygtukais.
I norimą meniu jeisite paspaudę mygtuką OK.
Įankstesnį meniu grįšite paspaudę mygtuką OUT.

LAIKRODŽIO MENIU

Šiame meniu galim nustatyti ekrano laikrodžio rodmenis.

Laikrodžio meniu paspauskite OK, kad pradėtumėte laiko ir datos nustatymo procedūrą.
Rodyklių AUKŠTYN ir ŽEMYN mygtukais išrinkite valandas / minutes ir patvirtinkite paspausdami OK.
Rodyklių AUKŠTYN ir ŽEMYN mygtukais išrinkite dieną / mėnesį / metus ir patvirtinkite paspausdami OK.

ISPĒJAMOJO SIGNALO MENIU

Jei įspėjamojo signalo funkcija ijjungta, įspėjamasis signalas ims signalizuoti nustatyta datą ir laiką. Įspėjamojo signalo meniu paspausdami rodyklių AUKŠTYN ir ŽEMYN mygtukus, kad suaktyvintumėte režimą „ispėjamasis signalas ijjungtas“ (1) arba režimą „ispėjamasis signalas išjungtas“ (2).

Meniu „ispėjamasis signalas ijjungtas“ paspauskite OK, kad pradėtumėte laiko ir datos nustatymo procedūrą.

Jei įspėjamasis signalas ijjungtas, tai bus rodoma ekrane.

Jei šis rodymo ekrane nerodomas, tai reiškia, kad įspėjamasis signalas išjungtas.

NUOSTATŲ MENIU

Šiame meniu galite keisti įvairias ekrano nuostatas.

- valandų matuoklis;
- vairavimo kryptis;
- kalba.

IZVĒLNES IESTATĪJUMI

Dažus iestatījumus var izmainīt ar tastatūras palīdzību.

Lai izsauktu ekrānā izvēlnes, piespiediet taustiņu OK un turit dažas sekundes.
Ritināt izvēlnes ar taustiņu AUGŠUP - LEJUP palīdzību.

Piekļuve vēlamajai izvēlnei notiek piespiežot OK.
Piespiediet OUT, lai atgrieztos pie iepriekšējās izvēlnes.

PULKSTENA IZVĒLNE

Šajā izvēlnē iespējams regulēt pulpsteņa rādījumu.

Lai uzsāktu laika un datuma iestatīšanu, pulpsteņa izvēlē piespiediet OK.
Ar bultiņām AUGŠUP - LEJUP izvēlieties stundas / minūtes un apstipriniet izvēli ar OK.
Ar bultiņām AUGŠUP - LEJUP izvēlieties dienu / mēnesi / gadu un apstipriniet izvēli ar OK.

SIGNALIZĀCIJAS IZVĒLNE

Ja signalizācijas iespēja ir atļauta, tā skanēs iestatītajā datumā un laikā.

Signalizācijas izvēlē piespiediet taustiņus AUGŠUP / LEJUP, lai pārslēgtu signalizācijas režīmu starp atļauts (1) un aizliegts (2).

Lai uzsāktu laika un datuma iestatīšanu, signalizācijas atļaušanas izvēlē piespiediet OK.

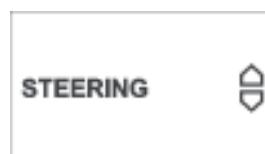
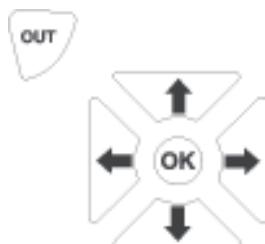
Ja signalizācija ir atļauta, tas būs parādīts ekrānā.

Ja ekrānā nav redzama indikācija, tas norāda, ka signalizācija nav atļauta.

IESTATĪJUMU IZVĒLNE

Šajā izvēlnē var regulēt dažādu ekrāna iestatījumus.

- tahogrāfs
- stūrēšanas virziens
- valoda



IT

C3E C4E**IMPOSTAZIONE CONTAORE**

Permette di selezionare la modalità contaore che appare nella visualizzazione di marcia del carrello, tra le visualizzazioni delle ore di lavoro effettuati di:



- funzionamento del motore di sollevamento
- funzionamento del motore di trazione
- carrello acceso (chiave inserita)

Utilizzare i tasti DESTRO-SINISTRO per selezionare la visualizzazione desiderata, usare OK per confermare e OUT per uscire dal menu.

LT

C3E C4E**VALANDŲ MATUOKLIO NUSTATYMAS**

Leidžia parinkti valandų matuoklio režimą, kurio rodmenys rodomi eksplotavimo ekrane; galimos parinktys:

- keliamojo variklio veikimo valandos;
- varomojo variklio veikimas;
- krautuvo veikimas (raktelis įjungimo padėtyje).

Rodyklių I DEŠINE ir I KAIRĘ mygtukais išrinkite norimą rodymo režimą, patvirtinkite paspausdami OK ir iš meniu išeikite paspausdami OUT.

LV

C3E C4E**TAHOGRĀFA IESTATĪŠANA**

Jaauj izvēlēties tahogrāfa režīmu, kas būs redzams vadības ekrāna, izvēlei piedāvātas šādas iespējas:

- celšanas motora darbības stundas
- pievada motora darbība
- autoiekārvēja darbība (aizdedze ieslēgta)

Ar bultiņā AUGŠUP – LEJUP izvēlēties vēlamo rādījuma režīmu, piespiediet OK, lai apstiprinātu un OUT, lai atgrieztos pie iepriekšējās izvēlnes.

VAIRAVIMO KRYPTIES NUSTATIMAS

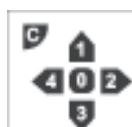
Iš dvieju parinkčių leidžia išsirinkti vairavimo krypties rodymo režimą.

Rodyklių I DEŠINE ir I KAIRĘ mygtukais išrinkite norimą rodymo režimą, patvirtinkite paspausdami OK ir iš meniu išeikite paspausdami OUT.

STŪRĒŠANAS VIRZIENA IESTATĪŠANA

Jaauj iestatīt stūrēšanas virziena rādījuma režīmu, iespējamas divas izvēles iespējas.

Ar bultiņā AUGŠUP – LEJUP izvēlēties vēlamo rādījuma režīmu, piespiediet OK, lai apstiprinātu un OUT, lai atgrieztos pie iepriekšējās izvēlnes.



IT

C3E C4E**IMPOSTAZIONE LINGUA**

Permette di selezionare la lingua di riferimento tra le seguenti: inglese, spagnolo, tedesco, francese, italiano.

Utilizzare i tasti DESTRO-SINISTRO per selezionare la lingua desiderata, usare OK per confermare e OUT per uscire dal menu.

LT

C3E C4E**KALBOS NUSTATYMAS**

Leidžia pasirinkti ekrano kalbą; galimos tokios parinktys: anglų, ispanų, vokiečių, prancūzų, italių.

Rodyklių I DEŠINĘ ir I KAIRĘ mygtukais išrinkite norimą kalbą, patvirtinkite paspausdami OK ir iš meniu išeikite paspausdami OUT.

LV

C3E C4E**VALODAS IESTATĪŠANA**

Izvēlēties rādījuma valodu, izvēle no šādām iespējām: angļu, spāņu, vācu, franču, itāļu valodas.

Ar bultiņā AUGŠUP – LEJUP izvēlieties vēlamo valodu, piespiediet OK, lai apstiprinātu un OUT, lai atgrieztos pie iepriekšējās izvēlnes.

RICHIESTA PASSWORD

All'accensione del carrello, può apparire a display la richiesta di password di identificazione profilo operatore (opzionale).

La password è data da una sequenza di numeri: a display è indicata la corrispondenza tra i pulsanti del tastierino e i numeri stessi.

L'operatore dovrà inserire la sequenza corretta per poter avviare il carrello ogni volta che questo viene acceso.

Se la sequenza digitata è corretta, appare a display la scritta "PASSWORD ACCEPTED" per alcuni secondi.

In caso di digitazione errata, a display appare la scritta "PASSWORD ERROR" ed è necessario ripetere la sequenza.

Il pulsante OUT (indicato come C nel display) annulla l'ultimo numero digitato.

La password può essere richiesta, in caso di necessità, al Servizio Assistenza.

PRAŠYMAS ĮVESTI SLAPTAŽODĮ

Užvedus krautuvą, ekrane gali pasirodyti prašymas įvesti operatoriaus profilio slaptažodį (pasirinktis).

Slaptažodži sudaro skaičių seką: ekrane rodomi skaičiai, atitinkantys klaviatūros mygtukus.

Tam, kad operatorius kaskart galėtų užvesti krautuvą, jis privalo įvesti teisingą skaičių seką.

Jei skaičių sekā įvedama teisingai, kelias sekundes rodomas pranešimas „PASSWORD ACCEPTED“ (SLAPTAŽODIS PRIIMTAS).

Jei skaičių sekā neteisinga, pasirodys pranešimas „PASSWORD ERROR“ (SLAPTAŽODŽIO KLAIDA) ir operatoriui reikės įvesti teisingą skaičių seką.

Paspaudus mygtuką OUT (ekrane rodomas raidė C), atšaukiamas paskutinis įvestas skaičius.

PAROLES PIEPRASIJUMS

Ieslēdzot autopacēlāju, ekrānā var parādīties prasība ievadīt vadītāja profila parole (papildaprīkojums).

Parole sastāv no ciparu rindas: ekrānā redzami tastatūras taustiņiem atbilstoši numuri.

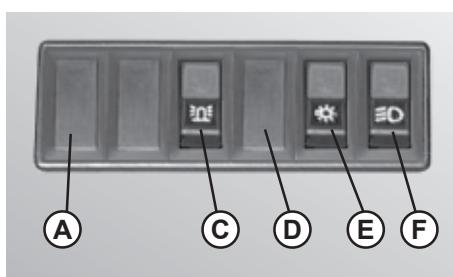
Katrā reizi ieslēdzot autopacēlāju, vadītāj jāievada pareiza ciparu rinda.

Ja ciparu rinda ir pareiza, uz pāris sekundēm ekrānā parādās "PASSWORD ACCEPTED" (Parole apstiprināta).

Ja rinda ir neparieza, tiek parādīts "PASSWORDERROR"(Parole klūdaina) un vadītājam jāievada ar taustiņiem pareizā parole.

Taustiņš OUT (ekrānā parādīts ar C) dzēš pēdējo ievadīto ciparu.

Ja nepieciešams, parolei var pieprasīt Jūsu BT apkalošanas centrā.



IT C3E C4E

4.2.5 FUNZIONE DEGLI INTERRUTTORI

La dotazione varia in funzione degli allestimenti opzionali previsti.
Quando sul carrello è previsto l'impianto luci per la circolazione su strada, vengono aggiunti nel cruscotto i relativi comandi.

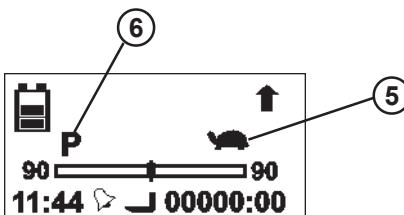
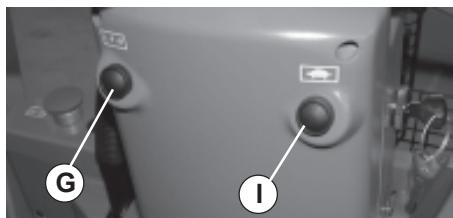
- A Disponibile
- C Interruttore luce rotante
- D Disponibile
- E Interruttore luci di posizione
- F Interruttore luci anabbaglianti

4.2.6 SELETTORE DI MARCIA

Premendo il tasto (G) posto sul piantone dello sterzo, è possibile modificare le prestazioni del carrello nelle seguenti modalità:

- L - marcia lenta
- P - prestazioni personalizzate
- H - marcia veloce

La selezione di velocità può essere effettuata anche con il carrello in movimento. La spia (6) mostra la modalità di marcia selezionata.
Il pulsante (I) abilita/disabilita una diminuzione della velocità massima di traslazione del carrello. Quando il rallentamento è abilitato, la spia (5) è accesa.



LT C3E C4E

4.2.5 JUNGIKLIŲ FUNKCIJOS

Jungiklių įvairovė priklauso nuo pasirinktų funkcijų.
Kai krautuve sumontuoti priekiniai žibintai ir t.t. važinėjimui keliais, ant prietaisų skydelio papildomai montuojami atitinkami valdikliai.

- A Atsarginis
- C Švyturėlio jungiklis
- D Atsarginis
- E Šoninių žibintų jungiklis
- F Priekinių žibintų artimųjų šviesų jungiklis

4.2.6 KRYPTIES JUNGIKLIS

Paspaudus mygtuką (G) ant vairo kolonėlės, galima pakeisti šakinio krautuvu veikimą šiais režimais:

- L - lėtas judėjimas
- P - personalizuotas veikimas
- H - greitas judėjimas

Greitį galima pasirinkti net tada, kai krautuvas veikia. Lemputė (10) rodo pasirinktą judėjimo režimą.
Mygtukas (I) įjungia/išjungia maksimalaus važiavimo greičio mažinimą. Kai įjungta lėtinimo funkcija, dega lemputė (11).

LV C3E C4E

4.2.5 SLĒDŽU FUNKCIJAS

Pieejamie slēdzi variē atkarībā no iekļautajām papildus iespējām.
Kad pacēlājs ir aprīkots ar priekšējām gaismām utt. lai brauktu pa ceļu, attiecīgi kontroles mehānismi tiek pievienoti vadības panelim.

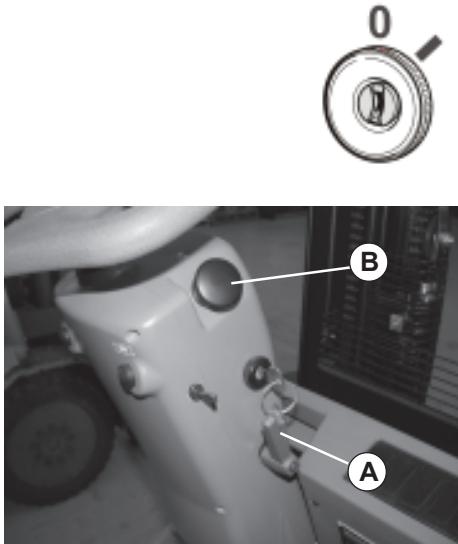
- A Rezerve
- C Rotējošās signāluguns slēdzis
- D Rezerve
- E Sānu gaismu slēdzis
- F Priekšējo tuvo gaismu slēdzis

4.2.6 VIRZIENA SLĒDZIS

Nospiežot pogu (G), izvietotu uz stūres kolonnas, pacēlāja darbība var tikt modifīcēta šādos veidos:

- L - lēna braukšana
- P - personificēta darbība
- H - ātra braukšana

Ātrumu var izvēlēties pat tad, ja pacēlājs darbojas. Gaisma (10) parāda izvēlēto braukšanas veidu.
Poga (I) iespējo/atspējo samazināšanu maksimālajā braukšanas ātrumā. Kad ātruma samazināšanas funkcija ir ieslēgta, gaisma (11) ir iedegta.



4.2.7 VOLANTE

Il volante è provvisto di un pomello per consentire la guida con la sola mano sinistra; la destra rimane libera per l'uso delle leve del distributore.

La manovrabilità è facilitata dalla guida servoassistita.

In caso di avaria della pompa di alimentazione idroguida, è possibile azionare ugualmente lo sterzo anche se la manovra richiede uno sforzo maggiore al volante; una situazione analoga si verifica con la chiave di avviamento in posizione (0).

Evitare assolutamente di portare l'interruttore di avviamento in posizione 0, quando il carrello è ancora in movimento.

La posizione del volante è regolabile in avanti, indietro e in altezza; allo scopo allentare l'apposita leva (A) e ribloccare il piantone di sterzo nella posizione desiderata.

Non regolare il volante durante la marcia. Non regolare il volante con la chiave di avviamento inserita.



4.2.8 CLACSON

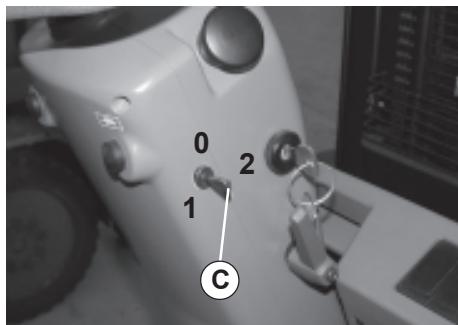
Si aziona premendo il pulsante (B).



4.2.9 COMANDO INDICATORI DI DIREZIONE

A richiesta è previsto il montaggio degli indicatori di direzione, che possono essere selezionati dall'interruttore a levetta (C).

- 1 direzione destra
- 0 folle
- 2 direzione sinistra



4.2.7 VAIRARATIS

Ant vairaračio sumontuotas bumbulas, leidžiantis vairuoti viena (kairiaja) ranka; taip dešinioji ranka yra laisva ir ja galima valdyti vožtuvą svirtis.

Manevravimą palengvina vairo stiprintuvas. Vairarati galima naudoti net jei sugenda hidraulinis siurblys, nors tada reikia panaudoti daugiau fizinių jėgos sukant vairarati; tokia situacija yra iš tada, kai starterio jungiklis yra padėtyje (0).

Niekada neišjunkite krautuvo, kol jis važiuoja.

Vairaračio padėti galima reguliuoti pirmyn arba atgal, aukštyn arba žemyn. Norėdami tai padaryti atlaisvinkite svirtį (A) tada užfiksukite vairo kolonelę pageidaujamoje padėtyje.

Nereguliuokite vairaračio, kol krautuvas važiuoja. Jei raktelis įkištas, vairo nereguliuokite.

4.2.8 GARSINIS SIGNALAS

Paspauskite (B) garso signalui įjungti.

4.2.9 INDIKATORIAUS SVIRTIS

Pageidaujant, galima sumontuoti krypties indikatorius valdomus indikatoriaus svirtimi (C).

- 1 dešinysis indikatorius
- 0 neutralus
- 2 kairysis indikatorius



4.2.7 STŪRES RATS

Stūres rats ir aprīkots ar pogu, braukšanai ar vienu (kreiso) roku; tā dodot iespēju ar labo roku kontrolēt vārstu sviras.

Manevrēšana ir atvieglota ar stūres pspiprinātāju.

Stūrē iespējams pat tad, ja hidrauliskais sūknis pārstāj darboties, kaut arī šādā gadījumā jāpieliek lielāks spēks, lai pagrieztu stūres ratu; tāpat notiek, kad startera slēdzis ir stāvoklī (0).

Nekad neizslēdziet pacēlāju, kad tas pārvietojas.

Stūres rata stāvokli var noregulēt uz priekšu vai atpakaļ, uz augšu vai uz leju. Lai to izdarītu, atlaidiet sviru (A), un tad nostipriniet stūres kolonnu vēlamajā pozicijā.

Neregulējiet stūres ratu, kad pacēlājs pārvietojas. Neregulējiet stūri, kad atslēga ievietota startera slēdzi.

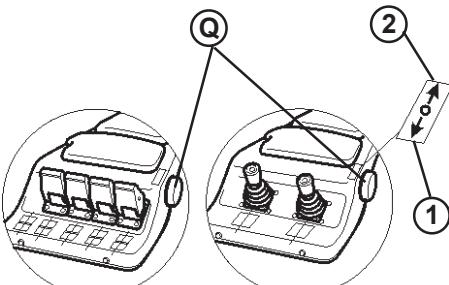
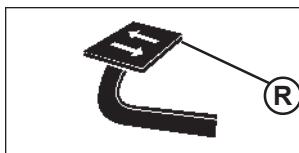
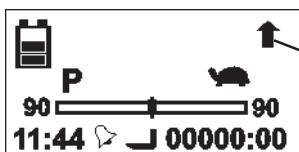
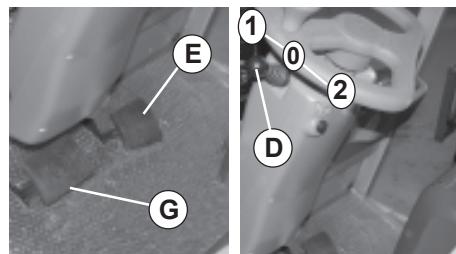
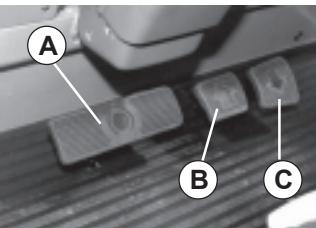
4.2.8 SIGNĀLTAURE

Lai ieslēgtu signāltauri, piespiediet (B).

4.2.9 INDIKATORA SVIRA

Pēc pieprasījuma virzienu indikatorus var aprīkot tā, lai būtu iespējams ar tiem darboties caur indikatora sviru (C).

- 1 labā virziena indikators
- 0 neitrāls
- 2 kreisā virziena indikators

**4.2.10 PEDALIERA**

È costituita da:

- due pedali di marcia, uno di marcia avanti (B), l'altro di marcia indietro (C)
- un pedale freno di servizio (A)

I pedali di marcia fungono anche da acceleratore; il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi 1.4.5).



Premendo contemporaneamente i pedali (B) e (C) si attiva un dispositivo di sicurezza che annulla il comando.

4.2.11 INVERSORI DI MARCIA

In questo caso la pedaliera è costituita da un pedale freno (G) e da un pedale acceleratore (E). La spia (6) sul display indica il senso di marcia selezionato.

Con marcia indietro inserita al movimento del carrello si attiverà un avvisatore acustico (opzionale).

INVERSORI AL VOLANTE

L'inversione di marcia si ottiene preselezionando la direzione avanti o indietro mediante la leva (D). Il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi 1.4.5).



1 predisposizione marcia avanti

0 folle

2 predisposizione marcia indietro

Se l'operatore scende dal carrello con la direzione di marcia inserita trascorsi 5 secondi si attiva l'allarme incorrect start (R), per disattivarlo occorre portare la leva in folle (0).

INVERSORI SU BRACCIOLO

L'inversione di marcia si ottiene preselezionando la direzione avanti o indietro mediante il pulsante (Q). Il cambio di direzione può essere effettuato anche con carrello in movimento (vedi 1.4.5).



1 predisposizione marcia avanti

2 predisposizione marcia indietro

Se l'operatore scende dal carrello, questo si dispone automaticamente in folle.

4.2.10 PEDALAI

Sudaro:

- du judējimo pedalai, pirmyn (B), ir atbulinės eigos pedalas (C)
- darbinio stabdžio pedalas (A)

Judējimo pedalai taip pat yra akseleratoriai; kryptį galima pakeisti, kai krautuvas jūda (žiūrėkite 1.4.5).

Jei pedalai (B) ir (C) atsitiktinai paspaudžiami tuo pat metu, aktyvuojama saugos įranga, atšaukianti komandą.

4.2.11 ATBULINĖS EIGOS PAVARA

Šiuo atveju, pedalų sistemą sudaro stabdžių pedalas (G) ir akseleratoriaus pedalas (E). Išrinktą važiavimo kryptį ekrane rodo indikatorinė lemputė (6).

Kai i Jungta atbulinės eigos pavara ir krautuvas jūda, signalizuojama perspėjamasis signalas (pasirinktis).

VAIRARAČIU VALDOMA ATBULINĖS EIGOS PAVARA

Norédami valdyti atbulinės eigos pavara, nustatykite kryptį pirmyn arba atgal aktyvuodami svirtį (D); kryptį taip pat galima pakeisti, kai šakinis krautuvas jūda (žiūrėkite 1.4.5).

1 pirmyn

0 neutrali

2 atbulinė eiga

Jei operatorius iš krautuvo išlipa esant i Jungta pavara, po 5 sekundžių išjungas krai dingto užvedimo signalas (R); ši signalą išjungsite svirtį nustatę į neutralią padėtį (0).

PORANKIU VALDOMA ATBULINĖS EIGOS PAVARA

Norédami pakeisti važiavimo kryptį, paspausdami mygtuką (Q) iš anksto išrinkite važiavimą priekine eiga arba atbuline eiga. Be to, važiavimo kryptį galima pakeisti šakiniam krautuvui judant (žiūrėkite 1.4.5).

1 Priekinė eiga.

2 Atbulinė eiga.

Vairuotojui išlipus, krautuve automatiškai i Jungama neutrali pavara.

4.2.10 PEDĀLI

Sastāv no:

- diviem piedziņas pedāļiem, uz priekšu (B), un atpakaļgaitas (C)
- darba bremzes pedāla (A)

Piedziņas pedāļi vienlaikus ir arī akseleratora pedāli; virzienu iespējams mainīt arī tad, ja autokrāvējs atrodas kustībā (skatiet 1.4.5).

Jā pedāli (B) un (C) nejauši tiek nospiesti vienlaicīgi, tiek aktivizēta drošības iekārta, kas atceļ komandu.

4.2.11 ATPAKALGAITAS PĀRNESUMS

Šādā gadījumā pedāļu sistēma sastāv no bremžu pedāla (G) un akseleratora pedāla (E). Gaismas indikators (6) ekrānā rāda izvēlēto kustības virzienu.

Kad ieslēgta atpakaļgaitas pārneseums, autoiekārājām uzsākot kustību, atskanēs skaņas signāls (papildaprīkojums).

AR STŪRES RATU DARBINĀTS ATPAKALGAITAS PĀRNESUMS

Lai iedarbinātu atpakaļgaitas pārneseumu, iestatiet virzienu uz priekšu vai atpakaļ ar aktivizējošo sviru (D); virziena maiņu var ieslēgt arī tad, ja autokrāvējs atrodas kustībā (sk. 1.4.5).

1 uz priekšu

0 neitrāls

2 atpakaļgaita

Jā vadītājs izķāpj no autoiekārāja laikā, kad saslēgts pievads, pēc 5 sekundēm atskanēs nepareizas ieslēgšanas signalizācija, lai izslēgtu signalizāciju, svira jāpārbīda neitrālā stāvoklī (0).

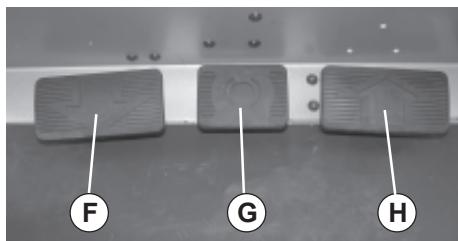
AR ROKU BALSTU DARBINĀTS ATPAKALGAITAS PĀRNESUMS

Lai mainītu kustības virzienu, piespiežot taustiņu (Q), izvēlēties kustību uz priekšu vai atpakaļgaitā (sk. 1.4.5).

1 uz priekšu

2 atpakaļgaita

Pacēlājs automātiski tiek ieslēgts neitrālā pārneseumā, ja vadītājs no tā izķāpj.



IT

C3E C4E**4.2.12 PEDALIERA BASCULANTE**

La pedaliera basculante (**versione alternativa**) è costituita da un pedale di marcia avanti (H), da un pedale di marcia indietro (F) e da un pedale freno (G) posto centralmente. Questo tipo di pedaliera consente di operare, in fase di manovra, con entrambi i piedi, modulando alternativamente entrambi i pedali (vedi 1.4.5).

LT

C3E C4E**4.2.12 VALDYMO PEDALŲ SISTEMA**

Valdymo pedalų sistemą (**alternatyvi versija**) sudaro priekinės eigos pedalas (H), atbulinės eigos pedalas (F) ir centre esantis stabdžių pedalas (G). Tokia pedalų sistema, suteikia galimybę naudotis abiejomis kojomis manevravimo metu spaudinėjant abu pedalus (žr. 1.4.5).

LV

C3E C4E**4.2.12 ŠŪPOŠANAS PEDĀĻI**

Šūpošanas pedāļu komplektā (**alternatīvais variants**) ietilpst gaitas pedalis braukšanai uz priekšu (H), atpakalgaitas pedālis (F) un bremžu pedālis (G), kas atrodas vidū. Tāds pedāļu komplekts ļauj veikt mašinas vadīšanu ar kājām, pārmaiņus nospiežot abus pedāļus (skat. 1.4.5).

4.2.13 TEMPORIZZATORE IDROGUIDA

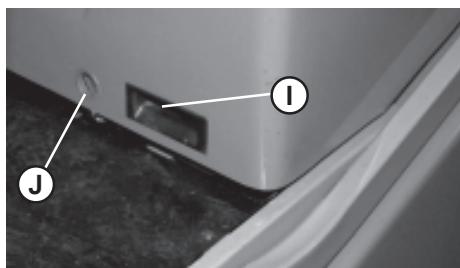
In tutte le versioni, l'idroguida è posta in funzione dalla pressione di uno dei pedali di marcia (pedale acceleratore per la versione ad inversore manuale) o dal pedale del freno; al rilascio del pedale, l'idroguida è mantenuta in funzione per alcuni secondi da un temporizzatore.

4.2.13 VAIRO STIPRINTUVO LAIKMATIS

Visuose krautuvų modeliuose vairo stiprintuvas įjungiamas paspaudus vieną iš varomųjų pedalų (modelyje su rankinio perjungimo atbulinės eigos pavara – akceleratoriaus pedalą) arba stabdžių pedalą; ši pedalą atleidus, vairo stiprintuvas veiks dar kelias sekundes – tai priklauso nuo laikmačio.

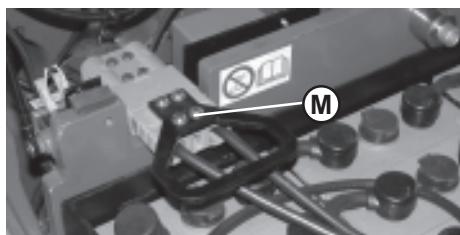
4.2.13 STŪRES PASTIPRINĀTĀJA LAIKA SLĒDZIS

Visās versijās stūres pastiprinātājs tiek aktivizēts vienu no kustības pedāļiem (akseleratora pedāli versijā ar manuālo pārnesumkārbu) vai bremžu pedāli; atlaižot pedāli, stūres pastiprinātājs vēl vairākas sekundes paliks darba stāvoklī, šo laika spridzi nosaka laika slēdzis.



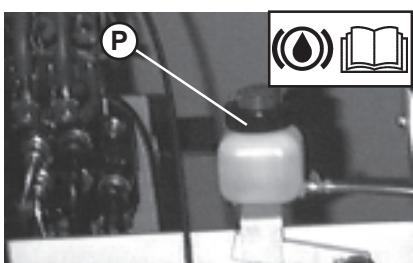
SPINA PRESA

La particolare conformazione della spina-presa (M) evita il pericolo di uno scorretto inserimento (inversione di polarità) e svolge la funzione di connettore per ricarica della batteria.



4.2.15 FRENO DI SERVIZIO

Comando idraulico a pedale (v. 4.2.10), agente sul gruppo freno (nel gruppo trazione). La pompa è alimentata dal serbatoio liquido freni (P) posto sotto il cruscotto.



4.2.14 SOLLEVAMENTO COFANO BATTERIA E COPERTURA VANO POSTERIORE

Prima di sollevare il cofano batteria, ruotare la chiave di avviamento in pos. 0 e premere il pulsante (H).

Premuta la levetta (J), sollevare il cofano batteria servendosi dell'apposita impugnatura (I) (ved. 1.2.0).

Il sollevamento completo del cofano è facilitato dall'impiego di una molla ad aria.

Sollevare il cofano con cautela, per evitare rischi di schiacciamento della mano tra il cofano e la protezione conducente.

Dopo aver aperto il cofano batteria, è possibile togliere la copertura del vano posteriore (L).

4.2.13 BATERIJOS DANGČIO IR GALINĖS KABINOS DANGČIO PAKĖLIMAS

Prieš atidarydami dangčių, pasukite užvedimo raketė į padėtį (0) ir ištraukite kištuką (H).

Paspauskite paleidimo mygtuką (J) ir pakelkite baterijos dangčių naudodami specialią rankeną (I) (žiūrėkite 1.2.0).

Pneumatinės spyruoklės pagalba dangčis pakeliamas iki galio.

Akumuliatoriaus dangčių kelkite atsargiai, kad tarp gaubo ir apsauginės kabinos neprispaustumėte savo ranką.

Atidarius baterijos dangčių, galima nuimti galinės kabinos dangčių (L).

BATERIJA

Dėl specialios baterijos trumpiklio formos (M) jos neįmanoma prijungti neteisingai (poliskumo inversija). Trumpikis taip pat naudojamas kaip baterijos įkrovimo jungiklis.

4.2.14 DARBINIS STABDIS

Hidraulinio pedalo valdymas (A, G), veikia diskinių stabdžių bloką (esanti varančioje tilte).

Siurblys aprūpinamas iš stabdžių skysčio bakelio (P) esančio po priekiniu skydu.

4.2.13 AKUMULATORU BATERIJU VĀKA UN AIZMUGURES NODALĪJUMA VĀKA PACELŠANA

Pirms pārsega atvēšanas pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā (0) un atvienojiet kontaktu (H).

Nospiediet mēlīti (J) un paceliet akumulatoru bateriju pārsegu, izmantojot speciālo rokturi (I) (skatiet 1.2.0).

Atspere atvieglo pilnīgu pārsega pacelšanu. Uzmanīgi paceliet akumulatora pārsegu un raugieties, lai neiespiest roku starp pārsegu un augšējo aizsargu.

Pēc akumulatoru bateriju pārsega atvēšanas ir iespējams noņemt aizmugurējā nodalījuma pārsegu (L).

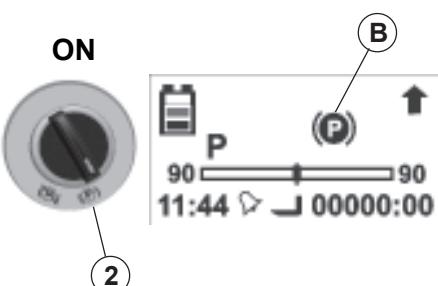
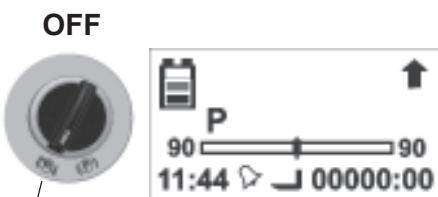
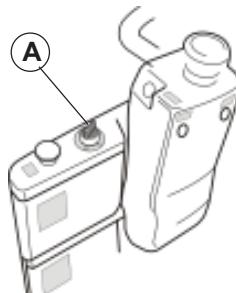
AKUMULATORU BATERIJA

Akumulatoru baterijas savienotājvada ipaša forma (M) nodrošina pret nepareizu savienošanu (pretēju polaritāti). Tas darbojas arī kā akumulatoru baterijas uzlādēšanas savienotājvads.

4.2.14 DARBA BREMZE

Hidrauliskā pedāļa komanda (A, G), iedarbojas uz bremžu disku iekārtu (piedziņas iekārtā).

Sūknis atrodas pie bremžu šķidruma tvertnes (P) zem paneļa.



Azionare l'interruttore (A) solo ed esclusivamente per parcheggiare il carrello, o durante la procedura di avviamento del carrello stesso.

I freni sono progettati e dimensionati secondo quanto richiesto dalla normativa ISO 6292-2; le pendenze superabili dal carrello, con carico nominale in posizione di marcia, sono riportate sull'apposita tabella (vedi 4.4.6 e 4.4.9).

Va ricordato che lo stazionamento e il parcheggio del carrello sulle pendenze non è ammesso, a meno di casi di emergenza (vedi 1.6.0).

IMPORTANTE

L'azionamento dell'interruttore (A) può provocare il blocco istantaneo del veicolo; è perciò vietato l'uso, durante le fasi normali di lavoro.

FRENATURA ELETTRICA A RILASCI

Il comando elettronico del carrello è provvisto di un dispositivo per la frenatura elettrica a rilascio. Questo tipo di frenatura può essere azionata rilasciando il pedale dell'acceleratore.

Questa frenatura non può essere attivata in assenza di alimentazione elettrica ai motori (guasto al comando elettronico-sconnessione batteria); in tal caso utilizzare il freno di servizio o di stazionamento.



4.2.16 FRENO DISTAZIONAMENTO

Funzionamento interruttore freno di stazionamento:

(A) pos. OFF - consenso alla marcia
L'interruttore nella pos. 1 abilita la marcia del carrello; l'indicatore (B) sul display è spento

(A) pos. ON - stazionamento

L'interruttore, nella pos. 2 disabilita la trazione; i freni sono inseriti (condizione di parcheggio, l'indicatore (B) sul display si accende)

Azionare l'interruttore (A) solo ed esclusivamente per parcheggiare il carrello, o durante la procedura di avviamento del carrello stesso.

I freni sono progettati e dimensionati secondo quanto richiesto dalla normativa ISO 6292-2; le pendenze superabili dal carrello, con carico nominale in posizione di marcia, sono riportate sull'apposita tabella (vedi 4.4.6 e 4.4.9).

Va ricordato che lo stazionamento e il parcheggio del carrello sulle pendenze non è ammesso, a meno di casi di emergenza (vedi 1.6.0).

IMPORTANTE

L'azionamento dell'interruttore (A) può provocare il blocco istantaneo del veicolo; è perciò vietato l'uso, durante le fasi normali di lavoro.

FRENATURA ELETTRICA A RILASCI

Il comando elettronico del carrello è provvisto di un dispositivo per la frenatura elettrica a rilascio. Questo tipo di frenatura può essere azionata rilasciando il pedale dell'acceleratore.

Questa frenatura non può essere attivata in assenza di alimentazione elettrica ai motori (guasto al comando elettronico-sconnessione batteria); in tal caso utilizzare il freno di servizio o di stazionamento.



4.2.16 FRENO DISTAZIONAMENTO

Funzionamento interruttore freno di stazionamento:

(A) pos. OFF - consenso alla marcia
L'interruttore nella pos. 1 abilita la marcia del carrello; l'indicatore (B) sul display è spento

(A) pos. ON - stazionamento

L'interruttore, nella pos. 2 disabilita la trazione; i freni sono inseriti (condizione di parcheggio, l'indicatore (B) sul display si accende)

Azionare l'interruttore (A) solo ed esclusivamente per parcheggiare il carrello, o durante la procedura di avviamento del carrello stesso.

I freni sono progettati e dimensionati secondo quanto richiesto dalla normativa ISO 6292-2; le pendenze superabili dal carrello, con carico nominale in posizione di marcia, sono riportate sull'apposita tabella (vedi 4.4.6 e 4.4.9).

Va ricordato che lo stazionamento e il parcheggio del carrello sulle pendenze non è ammesso, a meno di casi di emergenza (vedi 1.6.0).

IMPORTANTE

L'azionamento dell'interruttore (A) può provocare il blocco istantaneo del veicolo; è perciò vietato l'uso, durante le fasi normali di lavoro.

FRENATURA ELETTRICA A RILASCI

Il comando elettronico del carrello è provvisto di un dispositivo per la frenatura elettrica a rilascio. Questo tipo di frenatura può essere azionata rilasciando il pedale dell'acceleratore.

Questa frenatura non può essere attivata in assenza di alimentazione elettrica ai motori (guasto al comando elettronico-sconnessione batteria); in tal caso utilizzare il freno di servizio o di stazionamento.

4.2.16 STOVĒJIMO STABDYS

Stovējimo stabdžio jungiklio valdymas:

(A) padėtis OFF (IŠJUNGTA) – pavara ijjungta
Kai šis jungiklis yra padėtyje 1, krautuvo pavara ijjungta; indikatorius (B) ekrane nerodomas.

(A) padėtis ON (IJUNGTA) – stovējimas

Kai šis jungiklis yra padėtyje 2, pavara ijjungta; stabdžiai ijjungti (kai ijjungti stovējimo stabdžiai, ekrane rodomas indikatorius (B)).

Jungikli (A) galima naudoti tik krautuvui pastatyti arba krautuvo užvedimo procedūros metu.

Stabdžiai suprojektuoti ir jų dydis nustatytas vadovaujantis ISO 6292-2 reikalavimais. Specialioje lentelėje nurodyti nuolaidžiai, kuriuose galima eksplotuoti keltyvą su nominaliu kroviniu (žiūrėkite 4.4.6 ir 4.4.9).

Atminkite, kad krautuvą draudžiamas statyti ant slaito (leidžiamas tik kritinės padėties atveju) (žiūrėkite 1.6.0).

SVARBU

Ijungus mygtuką (A), krautuvas gali iš kartoto užsiblokuoti; todėl ši mygtuką naudoti krautuo normalaus eksplotavimo metu draudžiamas.

STABDYMAS ATLEIDŽIANT ELEKTRINĮ AKSELERATORIŪ

Elektroniniam krautuvu valdymui sumontuotas priedais, skirtas stabdymui atleidžiant elektrinį akseleratoriu. Toki stabdymų galima aktyvuoti atleidžiant akseleratoriaus pedalą.

Tokio stabdymo metodo negalima aktyvuoti, jei į motorus netiekama elektra (sugedusi baterija, atjungtas elektroninis valdymo blokas); tokiu atveju, naudokite darbinį arba stovējimo stabdį.

4.2.16 STĀVBREMZES

Stāvbremzes slēdža darbība:
(A) stāvoklis OFF – pievads pieslēgts
Kad slēdzis atrodas stāvokli 1, autoiekārāja pievads ir pieslēgts; indikators (B) ekrānā nav ieslēgts.

(A) stāvoklis ON - stāvēšana

Kad slēdzis ir stāvokli 2, pievads ir atslēgts; bremzes ir ieslēgtas (stāvēšana, indikators (B) ekrānā ir ieslēgts).

Slēdzi (A) var darbināt tikai autoiekārāja stāvēšanai vai ieslēgšanas laikā.

Bremzes ir projektētas un izveidotās saskaņā ar ISO 6292-2 noteiktajām prasībām. Novirzes var būt manāmas, kad autoiekārājs noslogots ar nomināla smaguma kravu darba secībā kā parādīts noteiktā tabulā (skatiet 4.4.6 un 4.4.9).

Atcerieties, ka autoiekārāju nedrīkst novietot stāvēšanai slīpumā, izņemot avārijas gadījumus (sk. 1.6.0).

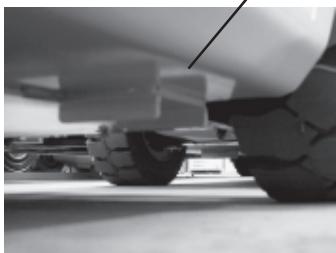
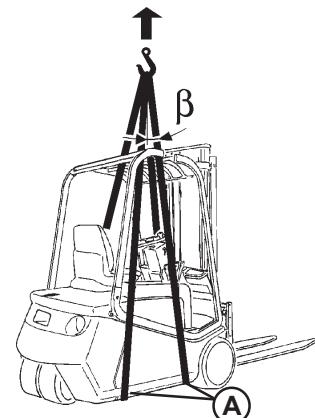
SVARIGI

Slēdža (A) darbināšana var izraisīt autoiekārāja nekavējošos bloķēšanos; tādējādi slēdzi aizliegs izmantot parastas autoiekārāja darbības laikā.

BREMZĒŠANA, ATLAIŽOT ELEKTRISKO AKSELERATORA PEDĀLI

Mašīnas elektrošķīvības kontrole ir aprīkota ar iekārtu bremzēšanai, kad tiek atlaists akseleratora pedālis. Šā veida bremzēšanu var aktivizēt, atlaižot akseleratora pedāli.

Šo bremzēšanas metodi nevar aktivizēt, ja motoriem netiek piegādāta strāva (baterijas atvienošanās klūda elektroniskajā kontroles iekārtā); šādā gadījumā izmantojet darba vai stāvbremzi.



IT

C3E C4E**4.2.17 PUNTI DI AGGANCIO PER IL SOLLEVAMENTO DEL CARRELLO**

I punti di aggancio sono indicati sul carrello con il simbolo riportato di lato (vedere figura).

È importante ricordare che la lunghezza delle cinghie deve permettere di sollevare il carrello in posizione orizzontale, con angoli di tiro (β) $\leq 45^\circ$ rispetto alla verticale di sollevamento.



Far allontanare il personale nella zona circostante il carrello, prima di effettuare l'operazione di sollevamento.

Per eventuali operazioni di manutenzione con carrello sollevato, è obbligatorio posare il veicolo su opportuni sostegni, adatti al peso complessivo del veicolo, mantenendo le cinghie in tensione.

**CARRELLO CON PROTEZIONE CONDUCENTE**

Per il sollevamento dei carrelli, è obbligatorio utilizzare le seguenti attrezature:

- N° 2 cinghie (A): secondo normativa DIN B2N-UNI9531 lunghezza minima 9m portata 2800 kg.

CARRELLO CON CABINA

Per il sollevamento del carrello con cabina è obbligatorio usare le seguenti attrezture:

- N° 2 cinghie (A): secondo normativa DIN B2N-UNI9531 lunghezza minima 9m portata 2800 kg.
- N° 2 staffe superiori (B) di contenimento cinghia.

Prevedere nei punti di contatto angolare della cinghia un sistema di protezione.

LT

C3E C4E**4.2.16 KABLIO TVIRTINIMO TAŠKAI KRAUTUVO PAKĒLIMUI**

Kablio tvirtinimo taškai pavaizduoti ant lafeto, naudojami ženkliai pavaizduoti šone (žiūrėkite paveikslą).

Svarbu prisiminti, kad grandinės (stropys) ilgis turi būti pakankamas pakelti krautuvą horizontalioje padėtyje, o pakėlimo kampai (β) $\leq 45^\circ$ vertikalios pakėlimo linijos atžvilgiu.

Prieš pradėdami pakėlimą, išsitinkite, kad prie krautuvo nėra nei vieno darbuotojo. Jei reikia atliliki kokias nors priežiūros operacijas pakelus krautuvą, transporto priemonė turi būti pakelta ant atitinkamų atramų, kurios yra pakankamos atlaikyti bendrą transporto priemonės svorį, o grandinės (stropos) turi būti įtemptos.

KRAUTUVAI SU VIRŠUTINIU APSAUGINU APTVARU

Ši įrangą turi būti naudojama šakinio krautuvuose kabinos pakėlimui:

- Nr. 2 stropos (A): pagal DIN B2N -UNI 9531, minimalus ilgis 9 m, o keliamoji galia 2800 kg.

KRAUTUVAI SU KABINA

Ši įrangą turi būti naudojama šakinio krautuvuose kabina pakėlimui:

- Nr. 2 stropos (A): pagal DIN B2N -UNI 9531, minimalus ilgis 9 m, o keliamoji galia 2800 kg.
- Nr. 2 viršutiniai kronsteinai (B) grandinėms prilaikyti.

Būtina užtikrinti, kad stropos apsaugotos tose vietose, kur jos liečiasi si kraštais.

LV

C3E C4E**4.2.16 ĀKU PIEVIEŅOŠANAS PUNKTI PACĒLĀJA PACELŠANAI**

Pieāķēšanas punkti ir parādīti uz rāmja, un tie apzīmēti ar sānos uzrādītu simbolu (sk. attēlu).

Ir svarīgi atcerēties, ka kēžu (siksnu) garumam ir jābūt pietekošam, lai paceltu pacēlāju horizontālā pozīcijā ar pacelšanas leņķiem (β) $\leq 45^\circ$ attiecībā pret vertikalo pacelšanas liniju.

Pirms pacelšanas operāciju veikšanas pārliecinieties, vai pacēlāja tuvumā neatrodas cilvēki.

Ja pacēlājam nepieciešams veikt jebkadas apkopes darbības, kad tas ir paceltā stāvoklī, mašīna ir jāatbalsta ar attiecīgim balstiem, kas spēj noturēt visu mašīnas svaru, turot kēdes (siksnas) novilktais.

PACĒLĀJS AR AUGŠĒJO AIZSARGU

Lai paceltu dakšu pacēlāju bez kabīnes, ir jāizmanto sekojošs aprīkojums:

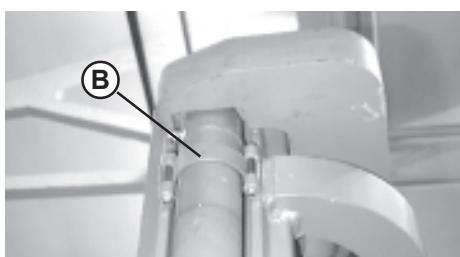
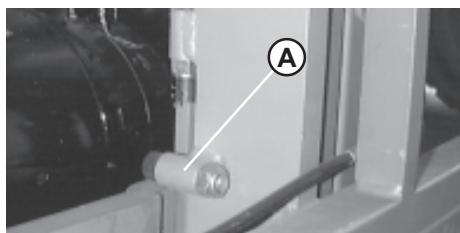
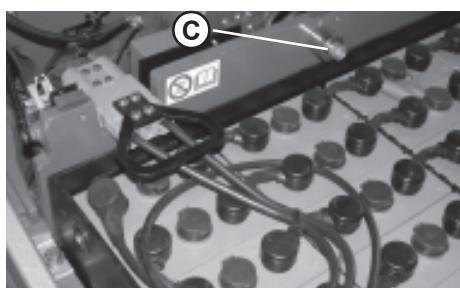
- Nr. 2 sisknas (A): saskaņā ar DIN B2N -UNI 9531, minimālajam garumam ir jābūt 9 m un noturēšanas kapacitātei 2800 kg.

PACĒLĀJS AR KABĪNI

Lai paceltu dakšu pacēlāju ar kabīni, ir jāizmanto sekojošs aprīkojums:

- Nr. 2 sisknas (A): saskaņā ar DIN B2N -UNI 9531, minimālajam garumam ir jābūt 9 m un noturēšanas kapacitātei 2800 kg.
- Nr. 2 augšējie atbalsti (B), lai noturētu kēdes.

Pārliecinieties, lai siksna būtu aizsargāta vietās, kur tā saskaras ar malām.



IT

C3E C4E

4.3.0 INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

IMPORTANTE !!!

I componenti descritti in questo capitolo e nel capitolo 1.2.0, sono "PARTICOLARI DI SICUREZZA".

Prima dell'uso del carrello i conducenti e i manutentori sono tenuti a controllare che detti dispositivi siano PRESENTI correttamente SERRATI e FUNZIONANTI.

In caso contrario, è VIETATO USARE IL CARRELLO.

Avvisare il servizio di assistenza BT

4.3.1 DISPOSITIVO ANTISFILAMENTO BATTERIA

La batteria, collocata nell'apposito vano, è provvista di un fermo di sicurezza (C) atto ad evitare lo sfilamento della batteria stessa in caso di ribaltamento del carrello.

4.3.2 FINE CORSA DI SICUREZZA DEI CARRELLINI PORTA FORCHE

Il gruppo di sollevamento è dotato di fine corsa meccanico di sicurezza, per evitare lo sfilamento accidentale verso il basso del carrellino porta forche dal montante.

I fine corsa (A) sono costituiti da due viti a brugola o da due grani con controdado, fissati al montante. Per smontare il carrellino porta forche svitare preventivamente i fine corsa.

4.3.3 COLLARI DEI MARTINETTI DI SOLLEVAMENTO MONTANTI

I conducenti dovranno assicurarsi che i collari di ritegno (B) siano presenti e regolarmente montati su entrambi i cilindri laterali così come visibile nelle foto.

LT

C3E C4E

4.3.0 SPECIFINĖ SAUGUMO ĮRANGA

SVARBU!!!

Komponentai aprašyti šiame skyriuje ir 1.2.0 skyriuje yra "SAUGUMO DETALĖS".

Prieš darbą transportuotojai, vairuotojai ir priežiūros darbuotojai turi patikrinti ar visi šie jtaisai yra savo vietose, pritvirtinti ir puikios darbinės būklės.

Priešingų atveju, NENAUDOKITE ŠAKINIO KRAUTUVO.

Paskambinkite į BT aptarnavimo skyrių.

4.3.1 BATERIJOS BLOKAVIMO ĮRENGINYS

Baterija, sumontuota specialiaiame skyrelyje, yra su saugos velkėmis (C), kad neiškristų net jei apsiverstų krautuvus.

4.3.2 APSAUGINIAI ŠAKIŲ LAFETO GALINIAI RIBOTUVAI

Kėlimo blokas yra su mechaniniu galiniu ribotuvu, kad šakių lafetas netycia nenuslystu nuo stiebo apacios.

Ribotuvus (A) sudaro du varžtai su šešiakampėm išdrožym arba du nustatymo sraigtais su kontrveržlėmis, pritvirtinti prie stiebo.

Norédami nuimti šakių lafetą, pirmiausiai atsukite galinius ribotuvus.

4.3.3 STIEBĄ KELIANČIO DOMKRATO ŽIEDAI

Krautuvu vairuotojas turi išsitikinti, kad žiedai (B) yra savo vietose ir teisingai pritvirtinti ant abiejų šoninių cilindrų, kaip tai parodyta nuotraukoje.

LV

C3E C4E

4.3.0 ĪPAŠS DROŠĪBAS APRĪKOJUMS

SVARĪGI!!!

Sastādalas, kas aprakstītas šajā nodalā un nodalā 1.2.0, ir "SEVIŠKI SVARĪGAS DROŠĪBAI".

Pirms pacēlāja izmantošanas, vaditājiem un apkopes operatoriem jāpārbauda, vai visas šīs iekārtas ir pareizi savā vietā, nostiprinātas un pilnīgā darba kartībā.

Ja tā nav, NEIZMANTOJET DAKŠU PACELĀJU.

Zvaniet BT Apkalpošanas Nodajai.

4.3.1 AKUMULATORU BATERIJU BLOKĒŠANA APRĪKOJUMS

Akumulatora baterija, kas atrodas īpašā nodalījumā, ir nostiprināta ar drošības aizbīdņiem (C), lai novērstu akumulatora baterijas izkrišanu no nodalījuma pacēlāja apgāšanās gadījumā.

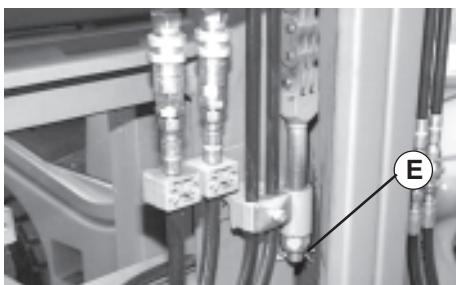
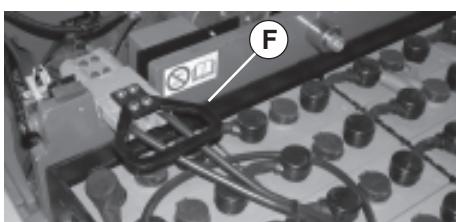
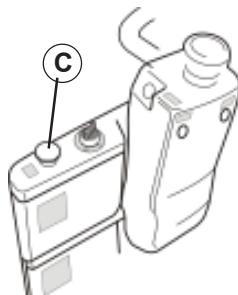
4.3.2 DAKŠU RĀMJA GALĒJIE DROŠĪBAS BLOKĒTĀJI

Pacelšanas iekārtā ir aprīkota ar mehānisku galejo drošības blokētāju, lai izvairītos no nejaušas dakšu rāmja izslīdēšanas masta apakšā. Gala blokētāji (A) sastāv no divām vītņu tapām vai divām skrūvēm ar blokētājiem, kas notiksētas masta.

Lai noņemtu dakšu rāmi, vispirms atskrūvējiet gala blokētājus.

4.3.3 MASTA PACELŠANAS HIDRAULISKĀ CILINDRA IELIKTNI

Pacēlāja vaditājiem ir jāpārliecinās, ka ieliktņi (B) pareizi ievietoti atrodas savā vietā uz abiem sānu cilindriem, kā tas parādīts fotogrāfijā.



4.3.4 PULSANTE DI EMERGENZA



In caso di emergenza, premendo il pulsante (C), è possibile escludere l'alimentazione generale del carrello e l'arresto di tutte le sue funzionalità (trazione, sollevamento). Sollevare l'interruttore per riprendere il lavoro.



Non usare il comando (C) come interruttore generale per spegnere il carrello.

4.3.5 SPINA PRESA

Il gruppo spina-presa (F) svolge anche la funzione di **sconnessione di emergenza** durante la manutenzione.



4.3.6 CHIUSURA COFANO

Per chiudere il cofano, spingere a fondo fino a udire lo scatto della levetta a molla (G).

4.3.7 TIRANTI CATENE DI SOLLEVAMENTO

Assicurarsi che i tiranti delle catene di sollevamento non presentino difetti e che i dadi di regolazione siano bloccati dalle apposite copiglie (E).

4.3.8 CINTURE DI SICUREZZA

Durante il lavoro tenere le cinture di sicurezza sempre allacciate, accertandosi che il cofano sia chiuso e bloccato correttamente mediante l'apposita chiave (vedi 1.2.2).

4.3.9 DISPOSITIVI ALTERNATIVI ALLE CINTURE DI SICUREZZA

Durante il lavoro tenere le porte della cabina o i cancelletti chiusi (vedi 3.6.0).

4.3.4 AVARINIS JUNGIKLIS

Avarijos atveju, paspauskite mygtuką (C), kad nutrauktumėte pagrindinį elektros tiekimą ir užblokuotumėte transporto priemonės veikimą; atstatykite mygtuką į pradinę padėtį, kad grąžintumėte krautuvą į darbinę būklę.

Nenaudokite mygtuko (C) kaip pagrindinio jungiklio krautuvui išjungti.

4.3.5 BATERIJOS TRUMPIKLIS

Baterijos trumpiklio blokas (F) taip pat naudojamas **avariniam išjungimui** per techninę priežiūrą.

4.3.6 VARIKLIKIO DANGČIO UŽDARYMAS

Norédami uždaryti variklio dangčių, spauskite ji žemyn, kol spyruoklės fiksatorius spragtelis ir užsifiksuos į padėtį (G).

4.3.7 KELIANČIOSIOS GRANDINĖS SKEČIAMIEJI VARŽTAI

Įsitikinkite, kad keliančiosios grandinės skečiamieji varžtais nesugadinti ir tvirtinančios veržlės užfiksotas atitinkamais vielokaiščiais (E).

4.3.8 SAUGOS DIRŽAI

Darbo metu saugos diržai visada turi būti prisegti ir turite įsitikinti, kad variklio dangčis uždarytas ir tinkamai užfiksotas specialiu raktu (žiūrėkite 1.2.2).

4.3.9 SAUGOS DIRŽŲ ALTERNATYVŪS PRIETAISAI

Darbo metu kabinos dureles ar vartelius laikykite uždarytus (žiūrėkite 3.6.0).

4.3.4 AVĀRIJAS SLĒDZIS

Ārkārtas gadījumā nospiediet spiedpogu (C), lai atslēgtu galveno strāvas padeves avotu un nobloķētu mašīnas darbību; lai darbību atjaunotu, atlaidiet spiedpogu.

Neizmantojet spiedpogu (C) kā galveno slēdzi, lai izslēgtu mašīnu.

4.3.5 AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTĀJS

Akumulatoru baterijas savienotājs (F) tiek izmantots arī **ārkārtas atvienošanai** tehniskās apkopes laikā.

4.3.6 PĀRSEGA AIZSLĒGS

Lai aizvērtu pārsegu, nospiediet to pilnībā uz leju, līdz atsperes ākis ieķeras savā pozīcijā (G).

4.3.7 PACELŠANAS KĒDES ATBALSTA BULTAS

Pārliecinieties, ka pacelšanas kēdes atbalsta bultas ir bez defektiem un noregulēšanas uzgriežņi ir nostiprināti ar attiecīgām sprūdtapām (E).

4.3.8 DROŠĪBAS JOSTAS

Darba laikā vienmēr nostipriniet drošības jostas un pārliecinieties, ka pārsegs ir aizvērts un pareizi noslēgts ar speciālas atslēgas palīdzību. (sk. 1.2.2).

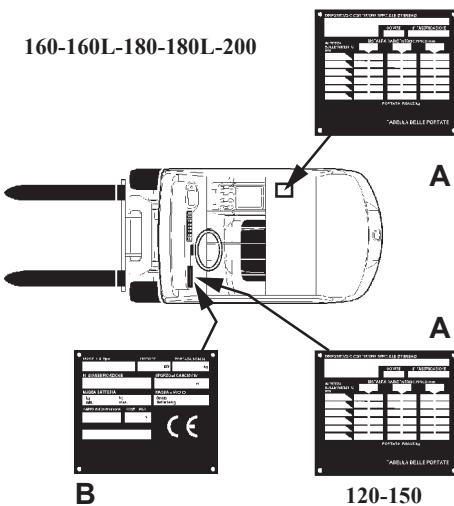
4.3.9 IERĪCES, KO UZSTĀDA KĀ ALTERNATĪVU DROŠĪBAS JOSTĀM

Kabīnes durvīm vai vārtiņiem darba laikā ir jābūt ciet (sk. 3.6.0).



© BT Europe AB

160-160L-180-180L-200



A

4.4.0 DATI FONDAMENTALI DEL CARRELLO

B

4.4.1 TARGA DELLE PORTATE



È vietato alterare i dati riportati nelle targhe o asportare le stesse.

Ogni manomissione o asportazione implica l'annullamento della responsabilità del costruttore. L'utente è tenuto alla cura e conservazione delle targhe del carrello e mantenerle sempre leggibili.

Le posizioni delle targhe, indicate in figura, sono riferite ai carrelli standard; tali posizioni possono subire variazioni in relazione ad allestimenti speciali.

4.4.2 TARGA IDENTIFICATRICE

4.4.3 GOMMATURE STANDARD

(C)	PRIEKINĖS	432x152	120, 150, 160, 160L
-----	-----------	---------	---------------------

ANT.	PRIEKINĖS	457x178	180, 180L, 200
------	-----------	---------	----------------

POST.	PRIEKINĖS	381x127	120..200
-------	-----------	---------	----------

(SE)	PRIEKINĖS	18x7-8	120, 150, 160, 160L
------	-----------	--------	---------------------

ANT.	PRIEKINĖS	200/50-10	180, 180L, 200
------	-----------	-----------	----------------

POST.	PRIEKINĖS	16x6-8	120..200
-------	-----------	--------	----------

Continental			
-------------	--	--	--

(PN)	bar	PRIEKINĖS	18x7-8
------	-----	-----------	--------

ANT.	(16PR) 10	barai	(16PR) 10
------	-----------	-------	-----------

C3E C4E

LT

C3E C4E

LV

C3E C4E

4.4.0 PAGRINDINIAI ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS

4.4.1 TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖ

4.4.2 TAPATYBĖS LENTELĖ

Šiose lentelėse pateiktų duomenų negalima keisti, o lentelių negalima nuimti. Gamintojas neprisiims atsakomybės, jei lentelės pakeistos ar nuimtos. Naudotojas atsako už tinkamą krautuvų lentelių techninę priežiūrą ir už tai, kad informacija, pateikta lentelėse, visada išskaitoma.

Lentelių padėtis, kaip parodyta paveiksle, tokia pat kaip ir standartiniuose šakiniuose krautuvuose; padėtis galima keisti specialių šakinių krautuvų atveju.

4.4.0 VISPĀRĒJIE DAKŠU PACĒLĀJA DATI

4.4.1 KATEGORIJAS PLĀKSNE

4.4.2 IDENTITĀTES PLĀKSNE

Datus uz šim plāksnēm nedrīkst izmaiņīt, un plāksnes nedrīkst noņemt. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību, ja šīs plāksnes ir modificētas vai noņemtas. Lietotājs ir atbildīgs par pacēlāja plāšķu apkopī un to, lai tās vienmēr būtu salasāmas.

Plāšķu atrašanās vietas, kā redzams attēlā, attiecas uz standarta pacēlājiem; šīs atrašanās vietas var mainīties attiecībā uz īpašiem pacēlājiem.

4.4.3 STANDARTA RIEPAS

(C)	PRIEKŠĒJĀS	432x152	120, 150, 160, 160L
-----	------------	---------	---------------------

PRIEKŠĒJĀS	457x178	180, 180L, 200
------------	---------	----------------

AIZMUGURES	381x127	120..200
------------	---------	----------

(SE)	PRIEKŠĒJĀS	18x7-8	120, 150, 160, 160L
------	------------	--------	---------------------

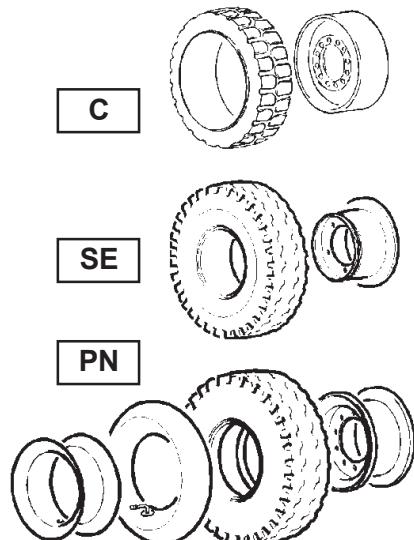
PRIEKŠĒJĀS	200/50-10	180, 180L, 200
------------	-----------	----------------

AIZMUGURES	16x6-8	120..200
------------	--------	----------

Continental			
-------------	--	--	--

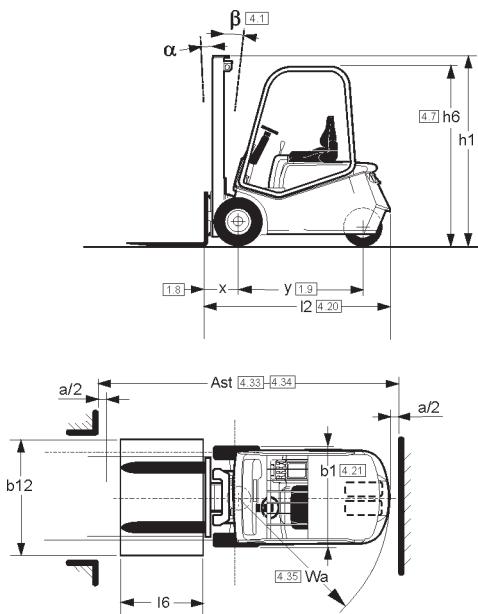
(PN)	bar	PRIEKŠĒJĀS	18x7-8
------	-----	------------	--------

barai	(16PR) 10	PRIEKŠĒJĀS	(16PR) 10
-------	-----------	------------	-----------





© BT Europe AB



$$Ast_3 = Wa + \sqrt{(x + b)^2 + (l/2)^2} + a$$

	mm	
b1	990	120-150-160-160L
	1006	180-180L-200
	1003	120-150-160-160L
	1066	180-180L-200
h1	2160	
h6	1950	
x	365,5	
b13	b1 /2	
Wa	1517 1557 1627 1667 1759 1799	120 150 160 180 160L-180L 200
I2	1880 1920 1990 2030 2122 2162	120 150 160 180 160L-180L 200

**C3E C4E**

4.4.4 LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C3E

Durante le operazioni di presa e di deposito del carico, il carrello elevatore a forche frontalì, deve trovarsi perpendicolare all'area di stivaggio.

Occorre, quindi, prevedere una larghezza opportuna dei corridoi di stivaggio, per permettere la manovra di volta del carrello carico senza che vi siano interferenze.

Per calcolare la larghezza del corridoio vedere formula a lato; dove:

"a" è assunto a 200 mm come margine di sicurezza

4.4.5 DIMENSIONI DEI CARRELLI C3E

DESCRIZIONE

- Larghezza (C)
- Larghezza (SE-PN)
- Altezza minimo ingombro
- Altezza tettuccio protezione
- Sbalzo anteriore dall'asse (+34 con traslatore)
- Distanza di rotazione minima
- Raggio di curvatura esterno

Lunghezza incluso dorso forche (+34 con traslatore)

**C3E C4E**

4.4.4 90° KROVIMO TARPO, SKIRTO C3E, PLOTIS

Atliekant krovinio pakėlimo ir nuleidimo operacijas, šakinio krautuvu priekinė dalis kelianti krovinį turi būti statmena krovimo zonai.

Todėl būtina numatyti tinkamus su krovimo tarpus, kad pakrautas krautuvas galėtų apsisukti be jokių kliūčių.

Norédami apskaičiuoti tarpo plotį, naudokite pateiktą formulę; kurioje:

"a" yra numatyta 200 mm kaip saugos riba

4.4.5 ŠAKINIO KRAUTUVO MATMENYS C3E

APIBŪDINIMAS

- Plotis (C)
- Plotis (SE-PN)
- Minimalus darbinis aukštis
- Apsauginės kabinos aukštis
- Priekinė ašies projekcija (+34 su įmontuota šonine traukle)
- Minimalus apsisukimo atstumas
- Išorinis lenkimo spindulys

Ilgis, išskaitant šakių padą (+34 su įmontuota šonine traukle)

**C3E C4E**

4.4.4 C3E 90° PĀRKRAUŠANAS TELPAS PLATUMS

Kravas panemšanas un nolikšanas darbibū laikā, priešsējo dasku pacēlājam ir jābūt perpendikulāri kraušanas vietai.

Tādēļ ir nepieciešams precizēt attiecīgu sānu ailes platumu, lai piekrautais pacēlājs varētu pagriezties bez traucējumiem.

Lai aprēķinātu ailes platumu, vadieties pēc sekojošās formulas;
Kur:

"a" tiek pieņemts kā 200 mm drošības rezerve

4.4.5 C3E DAKŠU IEKRĀVĒJA IZMĒRI

APRAKSTS

- Platums (C)
- Platums (SE-PN)
- Minimālais darba augstums
- Augšējā aizsarga augstums
- Priekšējās ass pārkare (+34 ar sānbides ierīci)
- Minimālais pagriešanās attālums
- Arējais pagriešanās rādiuss

Garums, ieskaitot daskas (+34 ar sānbides ierīci)



© BT Europe AB

14,5 km/h	120-150-160
14 km/h	160L-180-180L-200
14,5 km/h	
14	120
13,5	150
13	160-160L
12,5	180-180L
12	200
16,5	
16	120
15,5	150
15	160-160L-200
180-180L	
2°30'	
44 mm	
6°	
105 mm	
≤ 70 dB(A)	
0,75 ±0,05 m/s ²	

**C3E C4E****4.4.6 DATI STANDARD DEI CARRELLI C3E****DESCRIZIONE**

Velocità con carico

Velocità senza carico

Pendenza superabile con carico (%)

Pendenza superabile senza carico (%)

Brandeggio avanti (α)

Misura di riscontro a 1m

Brandeggio indietro (α)

Misura di riscontro a 1m

Livello di rumore EN 12053

Livello di vibrazioni EN 13059

**C3E C4E****4.4.6 STANDARTINIŲ ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS C3E****APIBŪDINIMAS**

Greitis su kroviniu

Greitis be krovinio

Nuolydžio įveikimas su kroviniu (%)

Nuolydžio įveikimas be krovinio (%)

Pakreipimas į priekį (α)

Pakreipimo matavimas ties 1 m

Pakreipimas atgal (α)

Pakreipimo matavimas ties 1 m

Triukšmo lygis

EN 12053

Vibracijos lygis

EN 13059

**C3E C4E****4.4.6 C3E IEKRĀVĒJA STANDARTA DATI****APRAKSTS**

Ātrums ar kravu

Ātrums bez kravas

Spēja pārvaret slīpumu ar kravu (%)

Spēja pārvaret slīpumu bez kravas (%)

Sasvere uz priekšu (α)

Sasveres mērišana pie 1 m

Sasvere uz atpakaļ (α)

Sasveres mērišana pie 1 m

Trokšņa līmenis

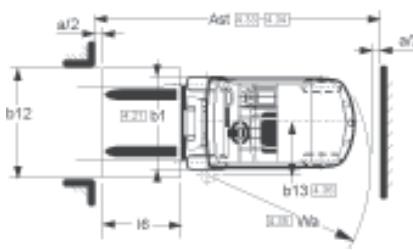
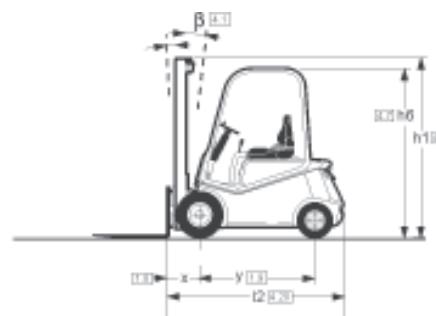
EN 12053

Vibrācijas līmenis

EN 13059



© BT Europe AB



$$b_{12}/2 < b_{13} : Ast_3 = Wa + x + l_6 + a$$

$$b_{12}/2 > b_{13} : Ast_3 = Wa + \sqrt{(l_6 + x)^2 + (b_{12}/2 - b_{13})^2} + a$$

	mm	
b1	990	120-150-160-160L
	1006	180-180L-200
	1003	120-150-160-160L
	1066	180-180L-200
h1	2160	
h6	1950	
x	365,5	
b13	475	120-150
	492	160-180
	508	160L-180L-200
Wa	1730	120
	1770	150
	1833	160
	1872	180
	1955	160L-180L
	1995	200
l2	1948,5	120
	1993,5	150
	2058,5	160
	2103,5	180
	2190,5	160L-180L
	2235,5	200

**C3E C4E**

4.4.7 LARGHEZZA DEI CORRIDOI DI STIVAGGIO A 90° PER C4E

Durante le operazioni di presa e di deposito del carico, il carrello elevatore a forche frontali, deve trovarsi perpendicolare all'area di stivaggio.

Occorre, quindi, prevedere una larghezza opportuna dei corridoi di stivaggio, per permettere la manovra di volta del carrello carico senza che vi siano interferenze.

Per calcolare la larghezza del corridoio vedere formula a lato;
dove:

"a" è assunto a **200** mm come margine di sicurezza.

4.4.8 DIMENSIONI DEI CARRELLI C4E

DESCRIZIONE

- Larghezza (C)
- Larghezza (SE)
- Larghezza (PN)
- Altezza minimo ingombro
- Altezza tettuccio protezione
- Sbalzo anteriore dall'asse (+34 con traslatore)
- Distanza di rotazione minima

Raggio di curvatura esterno

Lunghezza incluso dorso forche (+34 con traslatore)

**C3E C4E**

4.4.7 90° KROVIMO TARPO, SKIRTO C4E, PLOTIS

Atliekant krovinio pakėlimo ir nuleidimo operacijas, šakinio krautuvu priekinė dalis, kelianti krovinių, turi būti statmena krovimo zonai.

Todél būtina numatyti tinkamus su krovimo tarpus, kad pakrautas krautuvas galėtų apsisukti be jokių kliūčių.

Norédami apskaičiuoti tarpo plotį, naudokite pateiktą formulę;
kurioje:

"a" yra numatyta **200** mm kaip saugos riba.

4.4.8 ŠAKINIO KRAUTUVO MATMENYS C4E

APIBŪDINIMAS

- Plotis (C)
- Plotis (SE)
- Plotis (PN)
- Minimalus darbinis aukštis
- Apsauginės kabinos aukštis
- Priekinė ašies projekcija (+34 su įmontuota šonine traukle)
- Minimalus apsisukimo atstumas

Išorinis lenkimo spindulys

Ilgis, išskaitant šakių padą (+34 su įmontuota šonine traukle)

**C3E C4E**

4.4.7 C4E 90° PĀRKRAUŠANAS TELPAS PLATUMS

Kravas panemšanas un nolikšanas darbibū laikā, prieškojo dāksu pacēlājam ir jābūt perpendikulāri kraušanas vietai.

Tādēļ ir nepieciešams precīzēt attiecīgu sānu ailes platumu, lai piekrautais pacēlājs varētu pagriezties bez traucējumiem.

Lai aprēķinātu ailes platumu, vadieties pēc sekojošās formulas;
Kur:

"a" tiek pieņemts kā **200** mm drošības rezerve.

4.4.8 C4E DAKŠU IEKRĀVĒJA IZMĒRI

APRAKSTS

- Platums (C)
- Platums (SE)
- Platums (PN)
- Minimālais darba augstums
- Augšējā aizsarga augstums
- Priekšējās ass pārkare (+34 ar sānbides ierīci)
- Minimālais pagriešanās attālums
- Ārējais pagriešanās rādiuss
- Garums, ieskaitot dakšas (+34 ar sānbides ierīci)



© BT Europe AB

15 km/h 14,5 km/h	120-150-160-160L 180-180L-200
<hr/>	
16 km/h	
14	120
13,5	150
13	160-160L
12,5	180-180L
12	200
<hr/>	
16,5	120
16	150
15,5	160-160L-200
15	180-180L
<hr/>	
2°30'	
44 mm	
<hr/>	
6°	
105 mm	
<hr/>	
≤ 70 dB(A)	
<hr/>	
0,75 ±0,05 m/s ²	

**C3E C4E****4.4.9 DATI STANDARD DEI CARRELLI C4E****DESCRIZIONE**

Velocità con carico

Velocità senza carico

Pendenza superabile con carico (%)

Pendenza superabile senza carico (%)

Brandeggio avanti (α)

Misura di riscontro a 1m

Brandeggio indietro (α)

Misura di riscontro a 1m

Livello di rumore EN 12053

Livello di vibrazioni EN 13059

**C3E C4E****4.4.9 STANDARTINIŲ ŠAKINIŲ KRAUTUVŲ DUOMENYS C4E****APIBŪDINIMAS**

Greitis su kroviniu

Greitis be kroviniu

Nuolydžio įveikimas su kroviniu (%)

Nuolydžio įveikimas be kroviniu (%)

Pakreipimas į priekį (α)

Pakreipimo matavimas ties 1 m

Pakreipimas atgal (α)

Pakreipimo matavimas ties 1 m

Triukšmo lygis EN 12053

Vibracijos lygis EN 13059

**C3E C4E****4.4.9 C4E IEKRĀVĒJA STANDARTA TEHNISKIE RĀDĪTĀJI****APRAKSTS**

Ātrums ar kravu

Ātrums bez kravas

Spēja pārvarēt slīpumu ar kravu (%)

Spēja pārvarēt slīpumu bez kravas (%)

Sasvere uz priekšu (α)

Sasveres mērišana pie 1 m

Sasvere uz atpakaļ (α)

Sasveres mērišana pie 1 m

Trokšņa līmenis

Vibrācijas līmenis

EN 12053

EN 13059



IT

C3E C4E

5.0.0 MANUTENZIONE DEI COMPONENTI SPECIFICI

C3E C4E

5.1.0 GENERALITÀ

Per la COMPLETA MANUTENZIONE del carrello, è OBBLIGATORIA la lettura del capitolo (2.0.0) e il rispetto delle tempistiche di manutenzione indicate nelle tabelle (vedi 7.0.0).

Tutte le manutenzioni devono essere eseguite da personale autorizzato.

I livelli di specializzazione per le manutenzioni sono contenuti nel cap. (2.1.0).

Predisporre il carrello per le manutenzioni come indicato nel cap. (2.1.0).



5.2.0 TRASMISSIONE

5.2.1 GRUPPO TRAZIONE

Il gruppo trazione, uno per ogni ruota motrice, è composto da un motore elettrico e da un riduttore completo di freno a bagno d'olio.

Ogni 1000 ore:

- verificare il corretto serraggio di tutte le viti del gruppo.

Riduttori di trasmissione:

Ogni manomissione dei riduttori di trasmissione può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.



LT

C3E C4E

5.0.0 SPECIFINIŲ DALIU TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

C3E C4E

5.1.0 BENDRAI

Prieš atliekant VISĄ TECHNINĘ PRIEŽIŪRĄ krautuvui, būtina perskaityti (2.0.0) skyrių ir laikytis techninės priežiūros grafiką, nurodytų lentelėse (žiūrėkite 7.0.0).

Visas techninės priežiūros operacijas turi atlikti įgaliotas personalas.

Techninio aptarnavimo darbuotojų kvalifikacijos reikalavimai aprašyti (2.1.0) skyriuje.

Paruoškite krautuvą techniniam aptarnavimui, žiūrėkite (2.1.0).

5.2.0 TRANSMISIJA

5.2.1 JUDĒJIMO BLOKAS

Judėjimo bloką, po vieną kiekvienam varančiajam ratui, sudaro elektrinis motoras ir redukcinė pavara, stabdžiai alyvos vonelėje.

Kas 1000 valandų:

- patikrinkite ar visi bloko varžtai priveržti.

Transmisijos pavarios:

Bet koks transmisijos pavaro keitimasis gali pakanki transporto priemonės saugumui. Visi remonto darbai ar detalių pakeitimais turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba specialiai apmokytu ir BT įgaliotų darbuotojų.

LV

C3E C4E

5.0.0 SPECIFISKO DALU APKOPE

C3E C4E

5.1.0 VISPĀRĒJI

Pirms PILNĪGAS TEHNISKĀS APKOPES izpildīšanas pacēlājam, ir jāizlasa nodaļa (2.0.0), un ir jāievēro tehniskās apkopes grafiki, kas norādīti tabulās (sk. 7.0.0).

Visas tehniskās apkopes operācijas ir jāizpilda autorizētam personālam.

Techniskās apkopes personāla kvalifikācijas prasības ir aprakstītas (2.1.0) nodaļā.

Sagatavojet pacēlāju tehniskajai apkopei (sk. 2.1.0)

5.2.0 PĀRNESUMKĀRBA

5.2.1 PIEDZINA

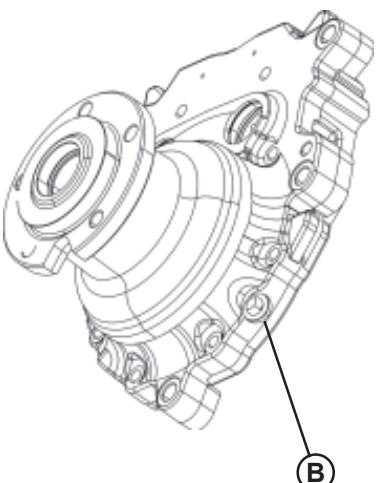
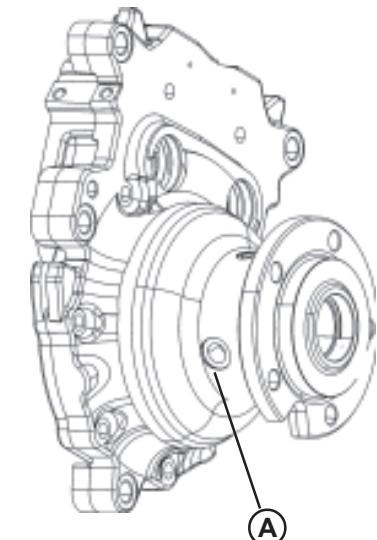
Piedziņa, viena katram piedziņas ritenim, sastāv no elektriskā motorā un samazināšanas pārnesuma, nokomplektēta ar eļļas tvertnē darbinātu bremzi.

Katras 1000 stundas:

- pārbaudiet, vai visas skrūves iekārtā ir cieši pievilkas.

Transmisijas pārnesumi:

Jebkura transmisijas pārnesumu modifīcēšana var negatīvi iedarboties uz pacēlāja drošību. Visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT.



Dopo le prime 50 ore

- sostituire l'olio (vedi 2.5.2)

Ogni 1500 ore

- sostituire l'olio

Sostituzione dell'olio nei riduttori

- togliere le ruote anteriori
- pulire accuratamente l'area circostante i tappi di carico e scarico olio; posizionare sotto il tappo di scarico un contenitore adeguato e togliere i tappi di carico e scarico, lasciando defluire completamente l'olio
- pulire il tappo di scarico (B) e ricollocare
- introdurre la quantità esatta di olio (v. 6.2.0) dal foro (A), pulire il tappo di carico e ricollocare
- terminato il riempimento pulire da eventuale tracimazione.

Per migliorare il deflusso dell'olio, è conveniente svuotare i riduttori dopo aver provveduto ad eseguire alcuni giri di riscaldamento, muovendo il carrello per alcuni minuti.

Per non compromettere il normale funzionamento dei riduttori, si raccomanda di non inserire più olio del necessario.

5.2.2 PEDALI DI MARCIA

Ogni 1000 ore

- controllare che i pedali siano liberi nei loro movimenti e che il loro ritorno, in posizione di riposo, sia sicuro e privo di intoppi



Dopo le prime 50 ore

Po pirmųjų 50 valandų

- pakeiskite alyvą (žiūrėkite 2.5.2)

Kas 2000 valandų

- pakeiskite alyvą

Alyvos keitimasis redukcinėse pavaroje

- nuimkite priekinius ratus
- atidžiai nuvalykite sričių aplink alyvos priprimo ir išleidimo angą dangtelius; po išleidimo angą pastatykite talpą ir nuimkite abu dangtelius, priprimo ir išleidimo angos, leiskite visai alyvai ištakėti nuvalykite išleidimo kaištį (B) ir ji vėl įstatykite
- pro angą (A) įpilkite tiksliai nustatytą kiekį alyvos (žiūrėkite 6.2.0), nuvalykite priplidymo angos kaištį ir ji įstatykite
- kai įplimas baigtas, nuvalykite per kraštus išsiliejusią alyvą.

Tam, kad pagerintumėte alyvos srautą, patartina ištuštinti redukcines pavaras palaikius krautuvą įjungtą kelias minutes, kad pavaros įsiltų.

Nepilkite daugiau alyvos nei būtina, taip užtikrinksite tinkamą redukcinių pavarų veikimą.

5.2.2 AKSELERATORIAUS PEDALAI

Kas 1000 valandų

- patikrinkite ar pedalai laisvai juda ir lengvai, be jokių problemų, grįžta į pradinę padėtį

Pēc pirmajām 50 stundām

- nomainiet eļļu (sk. 2.5.2)

Katrais 2000 stundas

- nomainiet eļļu

Ellas maiņa redukcijas pārnesumos

- noņemiet priekšējos ritenus
- uzmanīgi notiriet ap ellas uzpildīšanas vietu un iztukšošanas atverēm; novietojiet piemērotu trauku zem iztukšošanas atveres un tad noņemiet gan iepildīšanas, gan iztukšošanas vāciņus, un laujiet ellai pilnībā izplūst
- notiriet tapu (B) un ielieci atpakaļ
- iepildiet precīzu daudzumu ellas (sk. 6.2.0) caur atveri (A), notiriet iepildes tapu un ielieci atpakaļ
- kad iepilde ir pabeigta, notiriet pārplūduo eļļu.

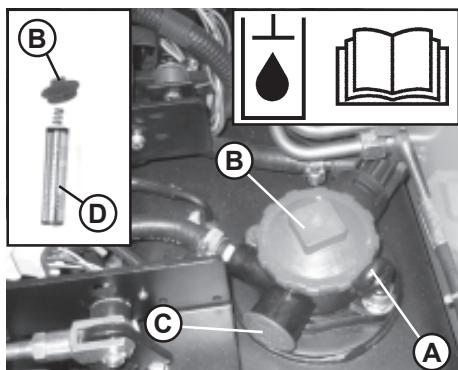
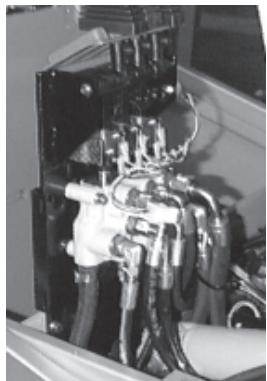
Lai uzlabotu ellas plūsmu, pēc dažu minūšu pacelāja darbināšanas, lai uzsiltu, ir ieteicams iztukšot samazināšanas pārnesumus.

Lai nodrošinātu samazināšanas pārnesumu pareizu darbību, neiepildiet eļļu vairāk kā nepieciešams.

5.2.2 AKSELERĀCIJAS PEDĀLI

Katrais 1000 stundas

- pārbaudiet, vai pedāli kustas brīvi un bez problēmām viegli atgriežas savā miera stāvoklī



IT C3E C4E

5.3.0 GRUPPO DI SOLLEVAMENTO

Il gruppo di sollevamento è costituito da:

- motore elettrico
- serbatoio dell'olio
- distributore

5.3.1 DISTRIBUTORE IDRAULICO

Ogni manomissione del distributore idraulico può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

5.3.2 FILTRO E OLIO DI SOLLEVAMENTO

Il serbatoio olio di sollevamento è collocato sotto la pedana.

La cartuccia filtro (D) è collocata sotto il tappo a vite (B).

Per i controlli e il cambio dell'olio, posizionare il carrello fermo e in piano, con i montanti inclinati indietro e le forche abbassate.

Dopo le prime 50 ore

- primo cambio del filtro

Ogni 500 ore

- controllare il livello dell'olio nel serbatoio mediante l'apposita asta (A)
- controllare e pulire il filtro di sfato (C) del serbatoio

Ogni 2000 ore

- sostituire l'olio dell'impianto e il filtro

LT C3E C4E

5.3.0 KĖLIMO ĮRANGA

Stiebų sudaro:

- elektrinis motoras
- alyvos bakelis
- skirstytuvas

5.3.1 HIDRAULINIS VOŽTUVAS

Bet koks hidraulinio valdymo vožtuvo keitimasis gali pakenkti transporto priemonės saugumui. Visi remonto darbai ar detalių pakeitimasis turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba specialiai apmokytais ir BT igaliotais darbuotojais.

5.3.2 KĖLIMO ĮRANGOS ALYVA IR FILTRAI

Hidraulinės kėlimo alyvos bakelis yra po platforma.

Filtro keičiamasis elementas (D) yra po užsukamu dangteliu (B).

Norėdami patikrinti ir pakeisti alyvą, pastatykite išjungtą krautuvą ant lygaus paviršiaus, stiebas turi būti palenkta atgal, šakės nuleistos.

Po pirmųjų 50 darbo valandų

- pirmasis filtro keitimasis

Kas 500 valandų

- patikrinkite alyvos lygi bakelyje, naudokite alyvos lygio matuoklį (A)
- patikrinkite ir nuvalykite bakelio vožtuvo alsuoklio filtrą (C)

Kas 2000 valandų

- pakeiskite alyvą ir filtrą

LV C3E C4E

5.3.0 PACELŠANAS APRĪKOJUMS

Masts sastāv no:

- elektriskā motora
- eļļas tvertnes
- sadalītāja

5.3.1 HIDRAULISKAIS VĀRSTS

Jebkāda hidrauliskā kontroles vārsta modificēšana var ieteikt mašīnas drošību. Visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT.

5.3.2 PACELŠANAS APRĪKOJUMA EĻĻA UN FILTRS

Hidrauliskā pacēlāja eļļas tvertne atrodas zem platformas.

Filtra patrona (D) atrodas zem skrūvējamā vāciņa (B).

Lai pārbaudītu un nomainītu eļļu, novietojiet pacēlāju miera stāvokli uz līdzekiem virsmas, masta slīpumu vēršot atpakaļ un dakšas nolaižot.

Pēc pirmajām 50 darba stundām

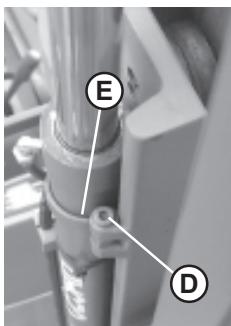
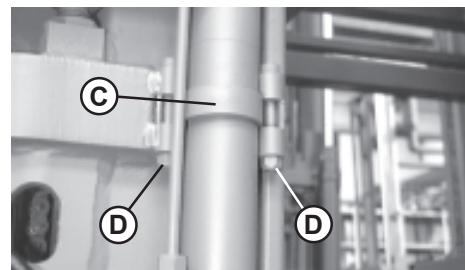
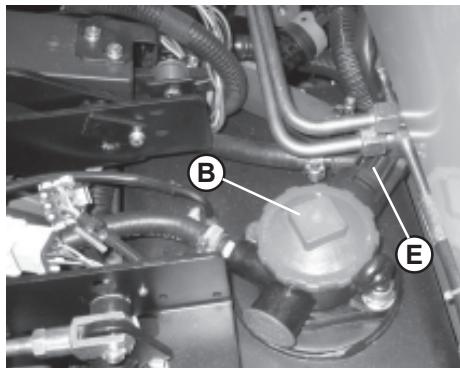
- pirmā filtra maiņa

Katrais 500 stundas

- izmantojot dzīluma mērītāju, pārbaudiet eļļas līmeni tvertnē (A)
- pārbaudiet un iztiriet tvertnes ventilācijas vārsta filtru (C)

Katrais 2000 stundas

- nomainiet eļļu un filtru



Come sostituire l'olio e il filtro:

- togliere il tappo di carico (B) del serbatoio e il filtro, sconnettere il tubo di scarico (E) al serbatoio olio, quindi lasciare defluire tutto l'olio in un apposito recipiente; porsi in posizione di avviamento e premere il pedale freno per permettere lo scarico completo dell'impianto
- inserire il nuovo filtro (D) dopo aver controllato lo stato delle guarnizioni
- ricollegare il tubo di scarico ed introdurre nuovo l'olio
- Fatte alcune prove, controllare che non vi siano perdite nell'impianto

5.3.3 MONTANTI

Collari di ritegno martinetti laterali di sollevamento

Prima di permettere l'uso del carrello è necessario un controllo accurato per accettare che i collari di ritegno dei martinetti esterni di sollevamento (C) siano montati correttamente, come indicato in fotografia.



Ogni 500 ore

- controllare che la luce (E) tra il collare e il cilindro del martinetto esterno di sollevamento sia compresa tra 0,5 e 3 mm
- controllare il serraggio dei dadi autobloccanti (D)



Nel caso vengano rilevate delle anomalie, NON UTILIZZARE IL CARRELLO e avvisare il Servizio Assistenza BT o il personale autorizzato dalla BT.

Coppie di serraggio

- Dadi autobloccanti dei Collari di ritegno 0,8÷1,2 daNm

Ogni manomissione dei collari di ritegno dei martinetti laterali di sollevamento può compromettere la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente addestrato e autorizzato dalla BT.

IT C3E C4E

LT C3E C4E

LV C3E C4E

Norėdami pakeisti alyvą ir filtra:

- nuimkite bakelio dangtelį (B) ir išimkite filtrą, atleiskite alyvos bakelio išleidimo vamzdži (E), tada leiskite alyvai ištekėti į talpą. Nustatykite į užvedimo padėtį ir paspauskite stabdžio pedalą, kad visa sistema būtų ištuštinta
- įstatykite naują filtrą (D) prieš tai patikrinkite tarpiklio būklę
- vėl pritvirtinkite išleidimo vamzdži ir pripilkite naujos alyvos
- Po patirinimo, dar patikrinkite ar nėra alyvos nutekėjimo

5.3.3 STIEBAI

Keliamieji šoniniai domkrato žiedai

Prieš naudojant krautuvą, būtina patikrinti ar keliamųjų domkratų šoniniai žiedai (C) yra tinkamai sumontuoti, taip kaip parodyta nuotraukoje.

Kas 500 valandų

- patikrinkite ar tarp žiedo ir išorinio keliamojos domkrato cilindro yra 0,5 iki 3 mm tarpas (E)
- patikrinkite ar savaimė užsifiksuojančios veržlės (D) yra užveržtos

Jei iškyla kokių nors sunkumų, NENAUDOKITE KRAUTUVO bei praneškite BT aptarnavimo centrui arba BT įgaliotiemis darbuotojams.

Užveržimo sukimo momento vertės:

- žiedų savaimė užsifiksuojančios veržlės 0,8-1,2 daNm

Bet koks keliamojos domkrato šoninių žiedų keitimas gali pakenkti transporto priemonės saugumui. Visi remonto darbai ar detalijų pakeitimas turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba specialiai apmokytu ir BT igaliotų darbuotojų.

Lai nomainītu eļļu un filtru:

- noņemiet tvertnes vāciņu (B) un filtru, atbrīvojet eļļas tvertnes izvades cauruli (E) un laujiet eļļai izplūst piemērotā tvertnē. Pārvietojieties startēšanas stāvokli un nos piediet bremžu pedāli, lai nodrošinātu pilnīgu sistēmas iztukšošanu.
- ievietojet jaunu filtru (D) pēc tam, kad esat pārbaudījis blīvju stāvokli
- no jauna nostipriniet izvades cauruli un iepildiet jaunu eļļu
- Pēc pārbaudišanas pārliecīnieties, vai nav eļļas noplūdes

5.3.3 MASTI

Pacelšanas sānu domkratu ieliktņi

Pirms atlaujat izmantot pacēlāju, ir būtiski pārbaudīt, vai pacelšanas sānu domkratu ieliktņi (C) ir pareizi uzstādīti, kā tas parādīts fotogrāfijā.

Katrais 500 stundas

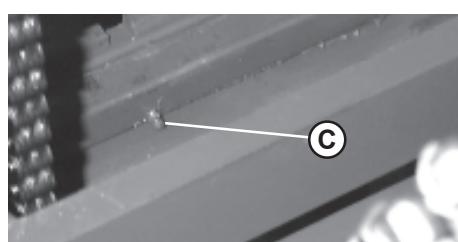
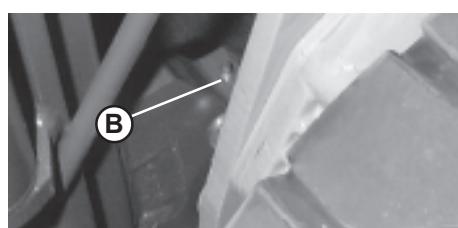
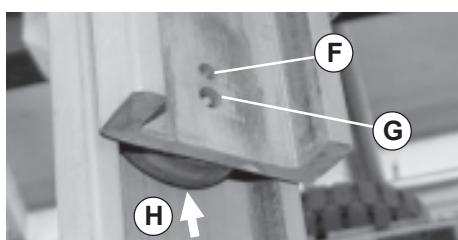
- pārbaudiet, vai pastāv atstarpe no 0,5 līdz 3 mm (E) starp ieliktņi un ārejo pacelšanas domkrata cilindrū
- pārbaudiet vai pašbloķējošie uzgriežņi (D) ir cieši

Ja tiek atklātas kādas problēmas, NEIZMANTOJIET PACĒLĀJU un ziņojiet BT Servisa Centram vai personālam, kuru autorizējis BT.

Skrūvju pievilkšanas spēks:

- Ieliktņa automātiski bloķējošie uzgriežņi 0,8-1,2 daNm

Jebkāda pacelšanas domkrata sānu ieliktņu modifikēšana var ieteikt mašinas drošību. Visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizējis BT.

**Pattini e rulli guida montanti:****Dopo le prime 50 ore**

- registrare i pattini guida, per ripristinare il gioco corretto tra i montanti, agendo sull'apposita vite a brugola (G).
Per la registrazione servirsi di uno spessimetro da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola (G), passando dietro al rullo (H) e strisciando sul montante esterno

Ogni 500 ore

- registrare i pattini guida

Ogni 1000 ore

- ingrassare i rulli guida montanti (F)
- controllare le condizioni dei rulli guida montanti (H); essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura

5.3.4 LUBRIFICAZIONE DEL GRUPPO DI SOLLEVAMENTO**Montanti****Ogni 1000 ore**

- lubrificare con grasso le guide di scorrimento dei montanti
- lubrificare gli snodi dei martinetti di inclinazione e gli snodi attacco al telaio

A) Snodi martinetti inclinazione

N° 2+2 ingrassatori

B) Snodi attacco al telaio

N° 1+1 ingrassatori

Carrellino porta forche e Traslatore**Ogni 1000 ore**

- lubrificare con grasso, mediante ingrassatori, le guide del traslatore
- lubrificare con grasso i perni e le tacche di posizionamento forche

C) Traslatore

(parte superiore)

N° 2 ingrassatori

(parte inferiore)

senza ingrassatori

Stiebo kreipiamosios įliūpės ir ritinėliai:**Po pirmoj 50 valandø**

- sureguliuokite kreipiamasių įliūpės, kad atstatytumėte tarpą tarp stiebø reguliukite varptus su deðiakampe iðdroþa (G); Reguliavimui naudokite 0.2 - 0.5 mm storio matuoklā, ástatykite já iðapaëios iki varpto su deðiakampe iðdroþa centro (G), jis turi bûti up ðitinélio (H) ir liestis su iðoriniu stiebu

Kas 500 valandø

- sureguliuokite kreipiamasių įliūpės

Kas 1000 valandø

- sutepkite stiebo kreipiamuosius ritinélius (F)
- patikrinkite stiebo kreipiamøjø ritinélio bûklæ (H); jie turi laisvai suktis, neupsikirsti ir nebûti per daug sudilæ

5.3.4 KÉLIMO ĮRANGOS TEPIMAS**Stiebai****Kas 1000 valandu**

- sutepkite tepalu stiebu slystančias kreipiamasių detales
- sutepkite domkrato lanksčius šarnyrus ir rémo sujungimo jungtis

A) Lankstieji domkrato šarnyrai

2+2 sléginiës tepalinës

B) Rémo sujungimo jungtys

1+1 sléginiës tepalinës

Šakių lafetas ir šoninio poslinkio blokas**Kas 1000 valandu**

- sutepkite tepalu šoninio poslinkio kreipiamasių detales, naudokite slégines tepalinës
- sutepkite tepalu šakių padetj fiksuojančius kaišcius ir griovelius

C) Šoninio poslinkio blokas

(viršutinë dalis)

2 sléginiës tepalinës

(apatinë dalis)

be sléginių tepaliniai

Masta vednäa slièces un rulliši:**Pēc pirmajām 50 stundām**

- noregulējet vednäa slièces, lai atjaunotu pareizu atstarpi starp mastiem noregulējot skrūvi (G); Noreguēšanai izmantojiet 0.2 - 0.5 mm atstarpu mēritāju, ko ievieto no apakšpuses un uz augšu līdz skrūves centram (G), zem rulliša (H) pie ārējā masta

Katras 500 stundas

- noregulējet vednäa slièces

Katras 1000 stundas

- ieziédiet masta vednäa rullišus (F)
- párbaudiet masta vednäa rullišu stávokli (H); tiem jāgrīžas brívi bez jebkādās aizķeršanās, un tie nedrīkst būt párak nodiluši

5.3.4 PACELŠANAS APRÍKOJUMA ELŁOŠANA**Masti****Katras 1000 stundas**

- Mastaslidošās detaļas ieziédiet ar smērvielu

- Ieziédiet domkrata slípos savienojumus un rāmja savienojumus

A) Slipuma domkrata savienojumi

2+2 smērvielu nipeļi

B) Rāmja savienojumi

1+1 smērvielu nipeļi

Dakšu rāmja un sānbides iekārta**Katras 1000 stundas**

- ieziédiet sānbides vednus ar smērvielu ar ieziéšanas nipeļiem.

- ieziédiet dakšu pozicionešanas rēdzes un zobus ar smērvielu

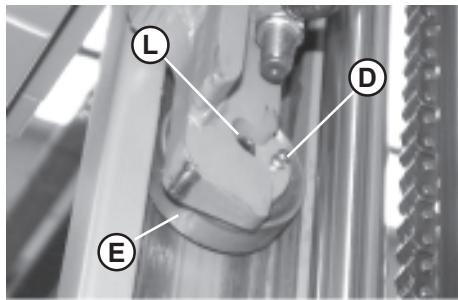
C) Sānbides iekārta

(augšējā daļa)

2 smērvielu nipeļi

(apakšējā daļa)

bez smērvielu nipeļiem



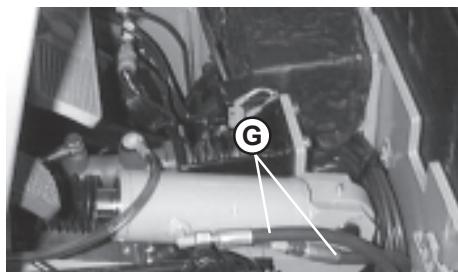
IT

C3E C4E**Pattini e rulli guida Carrellino:****Dopo le prime 50 ore**

- registrare i pattini guida, agendo sull'apposita vite a brugola (**D**).
Per la registrazione servirsi di uno spessimetro da 0,2 - 0,5 mm, infilato dal basso fino al centro della brugola (**D**), passando dietro al rullo (**E**)

Ogni 1000 ore

- registrare i pattini guida
- ingassare i rulli guida Carrellino (**L**)
- controllare le condizioni dei rulli guida; essi devono ruotare liberamente senza intoppi ed essere esenti da eccessiva usura

**5.3.5 TUBAZIONI IDRAULICHE MARTINETTI BRANDEGGIO****Ogni 5000 ore**

- sostituire i tubi di alimentazione (**G**) che collegano il distributore ai martinetti di brandeggio

LT

C3E C4E**Šakių lafeto šliūžės ir ritinėliai:****Po pirmųjų 50 valandų**

- sureguliuokite kreipiamasių šliūžes reguliuodami varžtus su šešiakampe išdroža (**D**).
Reguliuavimui naudokite 0.2 - 0.5 mm storio matuoklį, įstatykite jį iš apačios iki varžto su šešiakampe išdroža centro (**D**), jis turi būti už ritinėlio (**E**)

Kas 1000 valandų

- sureguliuokite kreipiamasių šliūžes
- sutepkite šakių lafeto kreipiamuosius ritinėlius (**L**)
- patikrinkite kreipiamųjų ritinelių būkle; jie turi laisvai suktis, neužsikirsti ir nebūti per daug sudile

5.3.5 HIDRAULINIAI POLINKIO DOMKRATU VAMZDŽIAI**Kas 5000 valandų**

- pakeiskite tiekimo vamzdžius (**G**), kurie jungia kontrolinį vožtuvą su domkratais

LV

C3E C4E**Dakšu rāmja slieces un rulliši:****Pēc pirmajām 50 stundām**

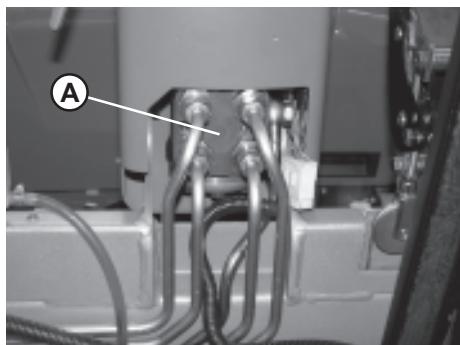
- noregulējet vedīja slieces, izmantojot noregulēšanas skrūvi (**D**).
Noregūšanai izmantojiet 0.2 - 0.5 mm atstarpu mēritāju, ko ievieto no apakšpusēs un uz augšu līdz skrūves centram (**D**), zem rulliša (**E**)

Katras 1000 stundas

- noregulējet vedīja slieces
- ieziņiet dakšu rāmja vedīja rullišus (**L**)
- pārbaudiet vedīja rullišu stāvokli; tiem jāgriežas brīvi bez jebkādas aizķeršanās, un tie nedrīkst būt pārāk nodiluši

5.3.5 NOLIECĒJDOMKRATU HIDRAULISKĀS CAURULES**Katras 5000 stundas**

- nomainiet barošanas caurules (**G**), kas savieno kontroles vārstu ar slīpuma domkratiem

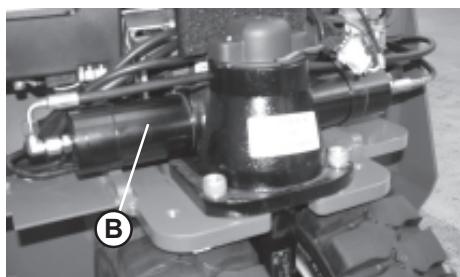


IT C3E C4E

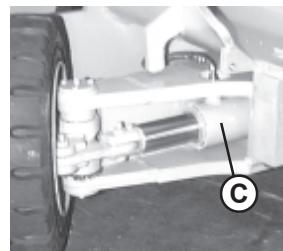
5.4.0 CONTROLLO INSTALLAZIONI SPECIFICHE DI SICUREZZA

Alla fine di ogni intervento di manutenzione assicurarsi che tutte le installazioni di sicurezza siano presenti, funzionanti e correttamente serrate.

In caso si riscontri una qualsiasi anomalia agli organi di sicurezza (vedi cap. 1.2.0 e 4.3.0), **NON USARE IL CARRELLO** e avvisare i manutentori autorizzati o il Servizio Assistenza BT.



Ogni manomissione delle installazioni di sicurezza compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da una Officina Autorizzata BT.



5.5.0 GRUPPO STERZO

5.5.1 COMANDO STERZO

Lo sterzo idraulico utilizza l'olio del sollevamento tramite una valvola prioritaria. L'idroguida (A), posta sul piantone dello sterzo, trasmette il comando ai martinetti di sterzo nella versione tre ruote (B) e quattro ruote (C).

Notando difficoltà o sforzo eccessivo al volante, richiedere un controllo al Servizio Assistenza BT.

LT C3E C4E

5.4.0 SPECIFINĖS SAUGOS ĮRANGOS VALDYMAS

Po kiekvienos techninės apžiūros įsitikinkite, kad visa saugos įranga savo vietoje ir tinkamai pritvirtinta.

Aptikę kokių nors problemų dėl saugos įrangos (žiūrėkite sk. 1.2.0 ir 4.3.0), NELEISKITE NAUDOTI KRAUTUVO ir informuokite įgaliotą techninės priežiūros personalą arba BT aptarnavimo centrą.

Bet koks saugos įrangos keitimas gali pakankti transporto priemonės saugumui; todėl visi remonto darbai ar detalių pakeitimais turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba BT įgaliotose dirbtuvėse.

LV C3E C4E

5.4.0 SPECIFISKU DROŠĪBAS IEKĀRTU KONTROLE

Pēc jebkāda veida apkopes pārliecinieties, vai visi drošības uzstādījumi ir savā vietā un pareizi nostiprināti.

Ja drošības aprīkojumā tiek atklātas kādas problēmas (sk. nod. 1.2.0 un 4.3.0), NEPIE LAUJIET PACĒLĀJA IZMANTOŠANU un ziņojiet autorizētam apkopes personālam vai BT Servisa Centram.

Jebkāda veida drošības aprīkojuma modifīcēšana var ietekmēt pacēlāja drošību; tādēļ visas labošanas vai nomaiņas operācijas jāveic BT Servisa Centrā vai BT autorizētā darbnīcā.

5.5.0 VALDYMO BLOKAS

5.5.1 VALDYMO KOMANDA

Hidraulinis vairo mechanizmas naudoja keltuvo alyvą pagrindinio vožtuvo pagalba. Trijų ratų (B) ir keturių ratų (C) modeliuose vairo kolonoje esantis vairo stiprintuvas (A) komandą perduoda vairavimo cilindrams.

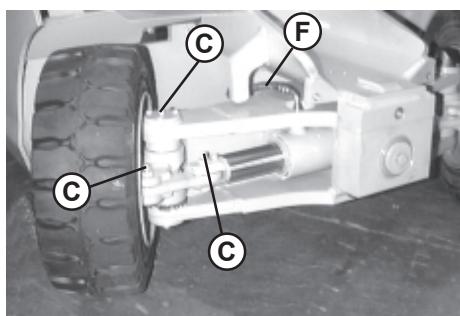
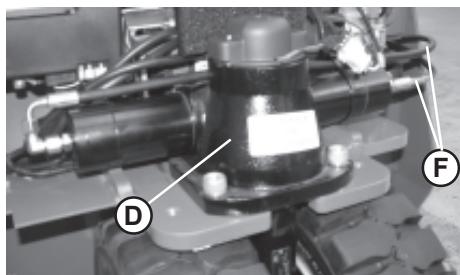
Jei pastebējote, kad stringa vairas ar reikia daugiau jėgos norint ji pasukti, paprašykite BT aptarnavimo centro patikrinti bloko tiekimą.

5.5.0 STŪRES IEKĀRTA

5.5.1 STŪRĒŠANAS KOMANDA

Hidrauliskā stūre izmanto pacēlāja eļļu prioritārā vārsta palīdzību. Stūres pastiprinātājs (A) atrodas uz stūres kolonnas, tas nosūta komandu uz stūres cilindriem trīs riteņu (B) un četri riteņu (C) versijās.

Ja stūres rats ir stīvs, vai tā pagriešanai jāpieliek pārāk liels spēks, lūdziez, lai BT Servisa Centrs pārbauda iekārtu.



IT

C3E C4E

Ogni manomissione del gruppo sterzante e dell'impianto idraulico dello sterzo compromette la sicurezza del mezzo; gli interventi di riparazione o sostituzione devono essere eseguiti dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

Controllo del gruppo sterzante versione tre ruote

Il gruppo sterzante (D) non necessita di ingrassaggio o lubrificazione.

Ogni 1000 ore

- controllare ed eventualmente registrare i cuscinetti dei mozzi ruota

Controllo del gruppo sterzante versione quattro ruote**Ogni 1000 ore**

- lubrificare le articolazioni del gruppo sterzo, utilizzando gli ingrassatori (C)
- controllare gli angoli di sterzatura
- controllare ed eventualmente registrare i cuscinetti dei mozzi ruota



Notando un consumo anomale dei battistrada delle gomme, eseguire i seguenti controlli:

- controllare il parallelismo delle ruote
- controllare che l'angolo di sterzatura delle ruote sia il medesimo in entrambi i versi

5.5.2 CONTROLLO DELLE TENUTE E PULIZIA DELL'IMPIANTO IDROGUIDA**Ogni 1000 ore**

- controllare, al fine di localizzare eventuali perdite, l'intero impianto; effettuare gli interventi con l'impianto senza pressione

Ogni 5000 ore

- sostituire i tubi (F) che collegano l'idroguida al martinetto di sterzo

Ogni 10000 ore

- sostituire le tubazioni dell'impianto

LT

C3E C4E

Bet koks valdymo bloko ir hidraulinės valdymo sistemos keitimai gali pakenkti transporto priemonės saugumui. Visi remonto darbai ar detalių pakeitimai turi būti atliekami BT aptarnavimo centre arba specialiai apmokytu ir BT įgaliotu darbuotoju.

Vairo valdymas – 3 ratų modelis

Valdymo bloko (D) nereikia sutepti.

Kas 2000 valandų

- patikrinkite ir, jei būtina, sureguliuokite ratų stebulių guolius

Vairo valdymas – 4 ratų modelis**Kas 500 valandų**

- sutepkite vairaračio guolius, naudokite slégines tepalines (C)
- patikrinkite ratų pasukimo ribotuvus

Kas 2000 valandų

- patikrinkite ir, jei būtina, sureguliuokite ratų stebulių guolius

Jei pastebėjote neįprastą protektorų nudilimą, atlikite ši patikrinimą:

- patikrinkite vairuojamųjų ratų lygiagretumą
- patikrinkite ar ratų blokavimas yra toks pat abiem kryptimis

5.5.2 VAIRO STIPRINTUVO SISTEMOS SANDARINIMO VALDYMAS IR VALYMAS**Kas 1000 valandų**

- patikrinkite visą sistemą, apžiūrėkite ar nėra nutekėjimo: atliekant visus darbus sistemoje neturi būti slėgio

Kas 5000 darbo valandų

- pakeiskite lanksčiasias žarnas (F) jungiančias vairo stiprintuvą prie vairo domkrato

Kas 10000 valandų

- pakeiskite hidraulinės sistemas vamzdžius

LV

C3E C4E

Jebkāda stūres iekārtas un hidrauliskās stūres sistēmas modificešana var ietekmēt mašīnas drošību. Visas labošanas vai nomaiņas operācijas ir jāizdara BT Servisa Centrā vai personālam, ko īpaši apmācījis un autorizejis BT.

Stūres ierīces vadība – 3 riteņu versija

Stūres iekārtai (D) nav nepieciešama eļļošana vai ieziešana ar smērvielām.

Katras 2 000 stundas

- pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā noregulējiet riteņu rumbu gultus

Stūres ierīces vadība – 4 riteņu versija**Katras 500 stundas**

- ieziņiet stūres gultus ar smērvielas nipli (C)
- pārbaudiet stūres aizslēgus

Katras 2 000 stundas

- pārbaudiet un nepieciešamības gadījumā noregulējiet riteņu rumbu gultus

Ja vērojams pārāk liels riepu protektoriu nodilums, veiciet sekojošas pārbaudes:

- pārbaudiet stūrējamo riteņu paralēlismu
- pārbaudiet, vai riteņu aizslēgs ir vienāds abos virzienos

5.5.2 STŪRES PASTIPRINĀTĀJA SISTĒMAS BLĪVES KONTROLE UN TĪRŠANA**Katras 1000 stundas**

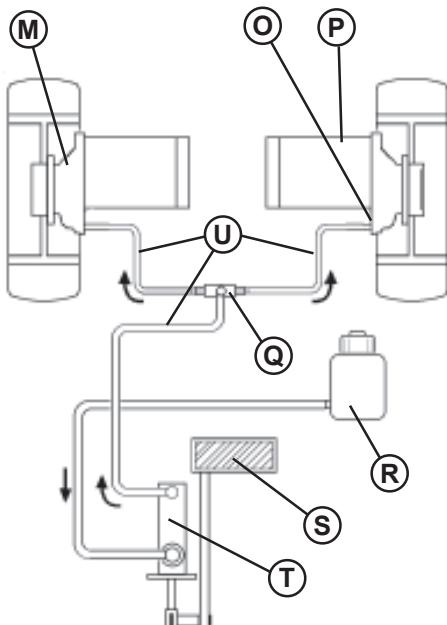
- pārbaudiet visu sistēmu, vai nav noplūdes; jebkāda darbība jāveic bez spiediena sistēmā

Katras 5000 darba stundas

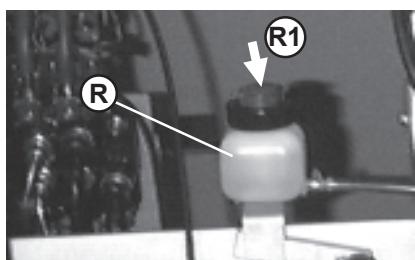
- nomainiet caurules (F), kuras savieno stūres pastiprinātāja iekārtu ar stūres domkratu.

Katras 10 000 stundas

- nomainiet hidrauliskās sistēmas cauruļvadus



1



IT C3E C4E

5.6.0 FRENI

5.6.1 FRENO DI SERVIZIO

I freni sono a disco a bagno d'olio; essendo collocati all'interno della scatola dei riduttori di trasmissione, usufruiscono dello stesso olio della trazione.

SCHEMA IMPIANTO FRENO DI SERVIZIO

- M) Gruppo riduttori e freni
- O) Vite di spurgo
- P) Motore elettrico di trazione
- Q) Blocchetto ripartitore
- R) Serbatoio
- S) Pedale freno di servizio
- T) Pompa di comando

Spia (1) sul cruscotto

Quando il liquido nel serbatoio freni raggiunge un livello troppo basso, si accende la spia.



In caso di accensione dell'allarme (1) verificare che non vi siano perdite nell'impianto.

CONTROLLO DEL FRENO DI SERVIZIO

Ogni 1000 ore

- verificare che il livello del liquido, nel serbatoio (R), non sia diminuito; in caso contrario controllare l'impianto.
- controllare il funzionamento del pedale, che deve risultare libero e privo di intoppi nei movimenti

Ogni 2000 ore

- sostituire il liquido dell'impianto del freno
- controllo del funzionamento della spia vaschetta olio freni: premendo il pulsante (R1) l'allarme (1) deve accendersi

Ogni 5000 ore

- sostituire i tubi flessibili (U) del freno



LT C3E C4E

5.6.0 STABDŽIAI

5.6.1 DARBINIS STABDIS

Stabdžiai yra alyvos vonelėje; kadangi jie yra redukcinių pavaru dežėje, jie naudoja tą pačią alyvą kaip ir hidraulinę pavara.

DARBINIO STABDŽIO SISTEMOS SCHEMA

- M) Redukcinės pavaro ir stabdžių blokas
- O) Nuorinimo varžtas
- P) Elektrinis judėjimo motoras
- Q) Paskirstymo blokas
- R) Bakelis
- S) Darbinio stabdžio pedalas
- T) Siurblys

Perspėjimo lemputė (1) ant prietaisų skydelio

Kai stabdžių skysčio bakelyje per mažai skysčio, užsidega perspėjimo lemputė.

Jei išijungia įspėjamas signalas (1), patikrinkite, ar sistemoje nėra nuotekiu.

DARBINIO STABDŽIO VALDYMAS

Kas 1000 valandų

- patikrinkite, ar skysčio lygis bakelyje (R) nesumažėjo; jei nesumažėjo, patikrinkite sistemą.

- patikrinkite, ar pedalas sklandžia neušikirsdamas veikia

Kas 2000 valandų

- pakeiskite stabdžių sistemos skystį
- patikrinkite stabdžių skysčio rezervuaro lygio perspėjamosios lemputės veikimą: paspaudus mygtuką (R1), turi užsidegti perspėjamoji lemputė (1)

Kas 5000 valandų

- pakeiskite stabdžių žarnas (U)



LV C3E C4E

5.6.0 BREMZES

5.6.1 DARBA BREMZE

Bremzes atrodas eilės tvertnė; tā kā tās atrodas redukcijas pārnesuma iekārtas nodalījumā, tās izmanto to pašu eļļu, kuru hidrauliskā piedziņa.

DARBA BREMŽU SISTĒMA DIAGRAMMA

- M) Samazināšanas pārnesumi un bremžu iekārta
- O) Atgaisošanas skrūve
- P) Elektriskais piedziņas motors
- Q) Sadalītājbloks
- R) Tvertnē
- S) Darba bremzes pedālis
- T) Komandu sūknis

Brīdinājuma gaisma (1) paneli

Kad šķidruma līmenis bremžu tvertnē ir pārāk zems, brīdinājuma gaisma iedegas.

Ja signalizācija (1) ir aktivizēta, pārbaudiet, vai sistēmā nav radusies sūce.

DARBA BREMZES PĀRBAUDE

Katras 1000 stundas

- pārbaudiet, vai šķidruma līmenis tvertnē (R) nav kritis; ja nav, pārbaudiet sistēmu.

- pārbaudiet pedāļa darbību, kam jābūt vieglai un bez aizķeršanās

Katras 2000 stundas

- nomainiet bremzēšanas sistēmas šķidrumu
- pārbaudiet bremžu šķidruma rezervuāra līmeņa brīdinājuma gaismas signālu: kad taustiņš (R1) ir piespiests, signalizācijai (1) vajadzētu ieslēgties

Katras 5000 stundas

- nomainiet bremžu savienotājaurules (U)



IT

C3E C4E

Ogni manomissione dei freni e del loro impianto compromette la sicurezza del mezzo.

I controlli, le riparazioni o le sostituzioni devono essere eseguite dal Servizio Assistenza o da personale debitamente autorizzato dalla BT Europe AB.

NON USARE IL CARRELLO FINO A VERIFICA ESEGUITA

LT

C3E C4E

Bet koks mēginimas pakeisti stabdžius ir jų sistemą gali pabloginti transporto priemonės saugumą.

Visas patikras, remonto darbus ar pakeitimus turi atlikti „BT“ aptarnavimo centras arba „BT Europe AB“ īgalioti darbuotojai.

NENAUDOKITE KRAUTUVO TOL, KOL NEATLIKTA JO PATIKRA

LV

C3E C4E

Jebkāda bremžu un to sistēmas pārveidošana var ietekmēt mašīnas drošību.

Visas pārbaudes, remontdarbi un detaļu maiņas darbījāvei cī BT apkalpošanas centrā vai ar autorizētu BT Europe AB darbinieku spēkiem.

NEIZMANTOJIET PACĒLĀJU, LĪDZ TAS NAV PĀRBAUDĪTS

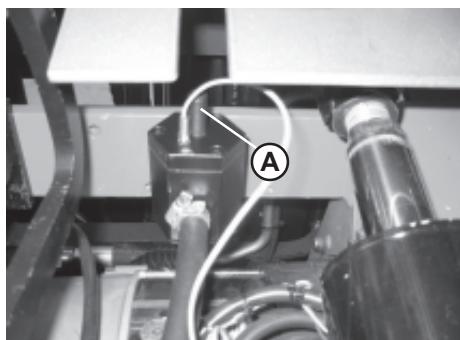
5.6.2 SBLOCCO DEI FRENI PER IL TRAINO DEL CARRELLO

In caso di avaria, per trainare il carrello, è necessario sbloccare preventivamente i dischi freno posti all'interno dei motori di trazione.

Per sbloccare i freni, avvitare completamente la vite (A) posta sotto la pedaliera.
Il carrello è pronto per il traino.

Per evitare possibili trafileamenti, svitare la vite riportandola alla posizione originale entro 20-30 min.

In caso di difficoltà, contattare il servizio di assistenza.

**5.6.2 STABDŽIŲ ATLEIDIMAS, KAD KRAUTUVĄ BŪTŲ GALIMA VILKTI**

Gedimo atveju, prieš krautuvą pradedant vilkti, pirmiausiai būtina atlaisvinti varomuojuose varikliuose esančius diskinius stabdžius.

Norėdami atlaisvinti stabdžius, visiškai išukite varžtą (A), kuris yra po pedalais. Dabar krautuvas paruoštas vilkimui.

Tam, kad neatsirastų nuotekis, 20-30 min. laikotarpiu šią varžtą atsukite ir grąžinkite į pradinę padėti.

Jei kyla sunkumų, kreipkitės į aptarnavimo centrą.

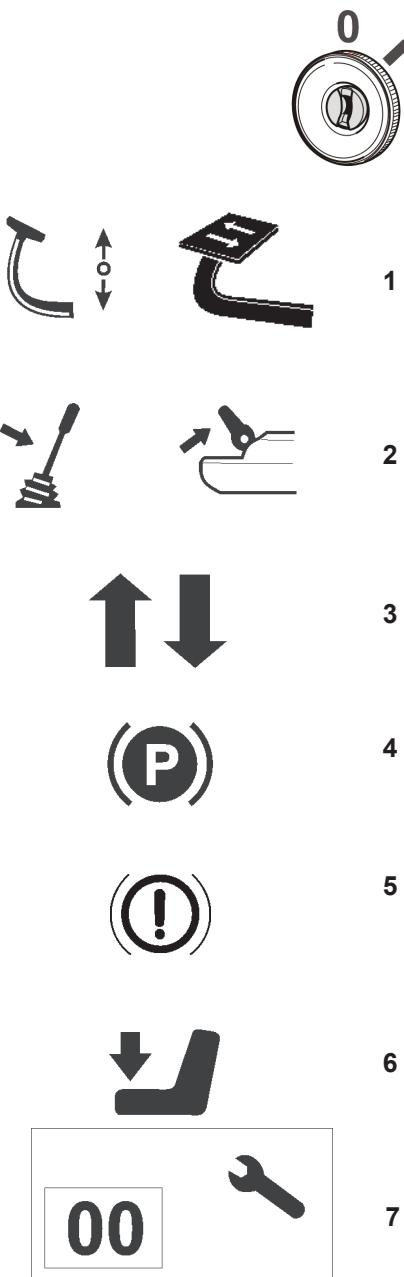
5.6.2 BREMŽU ATLAŠANA TRANSPORTLĪDZEKLĀ VILKŠANAS NOLŪKAM

Bojājuma gadījumā pirms iekrāvēja vilkšanas nepieciešams vispirms atlaist disku bremzes, kas atrodas pievada motoros.

Lai atlaist bremzes, ieskrūvējiet līdz galam skrūvi (A), kas atrodas zem pedāliem. Tagad autoiekrāvējs ir gatavs vilkšanai.

Lai izvairītos no iespējamām sūcēm, 20 – 20 min. laikā atskrūvējiet bultskrūvi sākotnējā stāvoklī.

Ja rodas sarežģījumi, sazinieties ar savu apkalpošanas centru.


IT C3E C4E
5.7.0 IMPIANTO ELETTRICO
5.7.1 DIAGNOSTICA TRAZIONE E SOLLEVAMENTO

Con la chiave inserita (pos. 1), è presente un controllo della logica, che rimane inserito fino a spegnimento del carrello (vedi cap. 1.4.0). Viene inoltre effettuato un controllo permanente sulla temperatura del comando e sulla tensione di batteria.

Durante il controllo, i messaggi di errore sono evidenziati al display, e possono indicare errori recuperabili o non recuperabili.

Errori Recuperabili

- 1) si è premuto il pedale di marcia durante la sequenza di avviamento. Ripetere correttamente la sequenza.
- 2) si è azionata una leva del distributore / braccio durante la sequenza di avviamento. Ripetere correttamente la sequenza.
- 3) si sono premuti contemporaneamente i pedali di marcia avanti e indietro (se presenti). Premere solo un pedale.
- 4) si è tentato di far partire il carrello mentre il freno di stazionamento è inserito: sbloccare il freno e riprovare.
- 5) Oppure il liquido dei freni è in esaurimento: il messaggio persiste finché non si effettua il riempimento dell'apposito serbatoio.
- 6) si è tentato di far funzionare il carrello senza che l'operatore sia correttamente seduto sul sedile. Prendere posizione seduta e riprovare.

Se questi messaggi persistono nonostante l'esecuzione corretta della sequenza di avviamento, l'errore è NON RECUPERABILE.

Errori non recuperabili

Tutti gli altri messaggi, evidenziati da un codice alfanumerico (7).

Questi messaggi evidenziano una anomalia dell'impianto; comunicare al Servizio Assistenza per un eventuale intervento.

LT C3E C4E
5.7.0 ELEKTROS SISTEMA
5.7.1 VALDYMO IR KĖLIMO DIAGNOSTIKA

Kai užvedimo raktelis yra įstatytas (padėtis 1) yra loginis valdymas, kuris išlieka, kol krautuvas neįjungiamas (žiūrėkite sk. 1.4.0). Judėjimo valdymo bloko temperatūra ir baterijos įtampa irgi nuolat tikrinamos.

Patikros metu ekrane parodomi klaidų pranešimai - jie gali pranešti apie ištaisomas arba neištaisomas klaidas.

Pataisomos klaidos

- 1) Užvedimo procedūros metu buvo paspaustas varomasis pedalas. Teisingai pakartokite užvedimo procedūrą.
- 2) Užvedimo procedūros metu buvo pajudintas valdymo vožtuvas / porankio svirtis. Teisingai pakartokite užvedimo procedūrą.
- 3) Vienu metu buvo paspausti priekinės ir atbulinės eigos pedalai (jei jie įrengti). Spauskite tik vieną pedalą.
- 4) Operatorius bandė pavažiuoti esant įjungtam stovėjimo stabdžiui: atleiskite stabdį ir mėginkite dar kartą.
- 5) Jei žemas stabdžių skylio lygis: šis pranešimas bus rodomas tol, kol stabdžių skylio rezervuaras bus pripildytas.
- 6) Operatorius bandė važiuoti kraituvu neatsiėdės ant važiavimo sėdynės. Atsisėskite ant važiavimo sėdynės ir mėginkite dar kartą.

Jei klaidos išlieka net ir teisingai pakartojujus užvedimo seką, klaida yra NEPATAISOMA.

Nepataisomos klaidos

Visi kiti pranešimai nurodomi raidiniu skaitmeniniu kodu (7).

Šie pranešimai parodo, kad sistemoje yra gedimas; pagalbos kreipkitės į aptarnavimo centrą.

LV C3E C4E
5.7.0 ELEKTRISKĀ SISTĒMA
5.7.1 PIEDZINAS UN PACELŠANAS SISTĒMAS DIAGNOSTIKA

Kadaizdedzesatslēga ir ievietota (poz. 1), ieslēdzas logiskā kontrole, kas darbojas, līdz pacēlājs tiek izslēgts (sk. nod. 1.4.0). Nepārtrauktī kontrolēta tiek arī piedzīnas kontroles iekārtas temperatūra un akumulatoru baterijas voltāža. Pārbaudes laikā ekrānā tiek rādīti kļūduziņojumi, tie var norādīt uz izlabojamām un neizlabotām kļūmēm.

Izlabojamas kļūdas

- 1) kustības pedālis tīcīs piespiests startēšanas secības laikā. Atkārtojiet startēšanas secību pareizā veidā.
- 2) vadības vārsts / elkoņu balsta svira tikusi darbināta startēšanas laikā. Atkārtojiet startēšanas secību pareizā veidā.
- 3) kustības uz priekšu un atpakalgaitā pedāli (ja tādi uzstādīti) piespiesti vienlaikus. Pies piediet tikai vienu pedāli.
- 4) vadītājs mēģinājis uzsākt kustību, kad ieslēgtas stāvbremzes. Atlaidiet stāvbremzes un mēģiniet vēlreiz.
- 5) Vai bremžu šķidruma līmenis ir zems: ziņojums paliek ekrānā tik ilgi, kamēr šķidruma rezervuārs tiek piepildīts.

- 6) vadītājs mēģinājis vadīt autopacēlāju neatrodoties pareizā stāvoklī vadītāja sēdeklī. Ieņemiet pareizu stāvokli un mēģiniet vēlreiz.

Ja sie ziņojumi pastāv pat pēc tam, kad startēšanas secība ir izdarīta pareizi, kļūda ir NEIZLABOJAMA.

Neizlabojamas kļūdas

Visi pārējie ziņojumi tiek parādīti ar ciparu / burtu kombinācijas kodu (7).

Šie ziņojumi norāda, ka kļūda ir sistēmā; zvaniet Apkalpošanas centram.



1



2

IT C3E C4E

5.7.2 CONTROLLO DELLE SICURE

Ogni 500 ore

o dopo qualsiasi intervento di manutenzione sull'apparecchiatura o sull'impianto elettrico, controllare l'efficienza del circuito di sicura dell'unità logica, simulando gli errori sotto elencati.



I controlli devono essere effettuati con le ruote motrici sollevate da terra (vedi 2.5.2).

Sicura di chiave. Carrello con inversore manuale:

- con carrello spento, preselezionare una direzione di marcia e mantenere leggermente premuto il pedale acceleratore
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che al display appaia il segnale di errore (1)

Carrello con inversore a pedale o pedaliera basculante:

- con carrello spento, mantenere leggermente premuto leggermente un pedale di marcia
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che al display appaia il segnale di errore (2)
- ripetere l'operazione per l'altro pedale di marcia

In entrambi i casi, le ruote non devono muoversi.

- Rilasciare l'acceleratore e rimettere in neutro la selezione di marcia o rilasciare il pedale di marcia

Dopo 1-1,5 sec. il funzionamento del carrello deve ritornare regolare.

LT C3E C4E

5.7.2 SAUGOS GRANDINIŲ VALDYMAS

Kas 500 valandų

arba po bet kokių techninės įrangos arelektros sistemos priežiūros operacijų, patikrinkite loginio bloko saugos gandinės efektyvumą modeliuodami toliau išvardintus saugos prietaisus.

Atliekant operacijas varantieji ratai turi būti pakelti nuo žemės (žiūrėkite 2.5.2).

Užvedimo raktelio saugos grandinė Krautuvas su rankine pavarų inversija:

- kai krautuvas išjungtas, pasirinkite judėjimo kryptį ir švelniai paspauskite akseleratorių, laikykite akseleratoriaus pedalą nuspaustą
- pasukite užvedimo raktelį į padėtį ON
- patikrinkite, ar ekrane rodomas klaidos signalas (1)

Krautuvas su pedalo pavaros inversija arba spaudomo pedalo sistema

- kai krautuvas išjungtas, pasirinkite judėjimo kryptį švelniai paspaudami atitinkamą pedalą ir laikykite jį nuspaustą
- pasukite užvedimo raktelį į padėtį ON
- patikrinkite, ar ekrane rodomas klaidos pranešimas (2)
- tuos pačius veiksmus atlikite su kitu varomuoju pedalu

Abiem atvejais ratai turi nejudėti.

- Atleiskite akseleratorių ir grąžinkite pavarų selektorių į neutralią arba atleiskite judėjimo pedalą

Po 1-1,5 sekundės krautuvas turi pradėti veikti normaliai.

LV C3E C4E

5.7.2 DROŠĪBAS SHĒMU KONTROLE

Katras 500 stundas

vai pēc jebkādām apkopes darbībām aprīkojumā vai elektriskajā sistēmā, pārbaudiet drošības shēmas logikas iekārtas efektivitāti, stimulējot zemāk pieminētās drošības iekārtas.

Darbības jāveic, kad piedziņas riteņi ir pacelti no zemes (sk. 2.5.2).

Aizdedzes atslēgas drošības kēde Autokrāvējs ar manuālo piedziņas inversiju:

- kad autokrāvējs ir izslēgts, izvēlieties braukšanas virzienu, viegli nospieziet akseleratora pedāli un paturiet to nospiestu
- pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā ON (ieslēgts)
- pārbaudiet, vai kļūdas ziņojums (1) parādās ekrānā

Autopacēlāja ar pedāla darbības apgrieztīja vai šūpošanas pedāļu sistēmu

- kad autokrāvējs ir izslēgts, izvēlieties braukšanas virzienu, viegli nospieziet attiecīgo pedāli, un paturiet to nospiestu
- pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā ON (ieslēgts)
- pārbaudiet, vai kļūdas ziņojums (2) parādās ekrānā
- atkārtojiet darbību otram pievada pedālim

Abos gadījumos riteņi nedrīkst izkustēties.

- Atlaidiet akseleratora pedāli un braukšanas virziena selektoriu iestatiet neitrālajā, vai arī atlaidiet piedziņas pedāli

Pēc 1-1,5 sekundēm, autokrāvēja darbībai vajadzētu kļūt regulārai.



1



2



3

IT

C3E C4E

Sicura contro la rottura della molla di richiamo del pedale acceleratore e/o del potenziometro.

Carrello con inversore manuale:

- con carrello spento, preselezionare una direzione di marcia e mantenere premuto **a fondo** il pedale acceleratore
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (1)

Carrelli con inversore a pedale.

- con carrello spento, mantenere premuto **a fondo** un pedale di marcia
- azionare l'interruttore a chiave
- verificare che a display appaia il segnale di errore (2)
- ripetere l'operazione per l'altro pedale di marcia

In entrambi i casi, le ruote non devono muoversi.

Solo in esecuzione dei test delle sicure, la comparsa di questi messaggi di errore conferma il buon funzionamento del circuito.

Controllo del dispositivo "uomo presente"

Con il carrello predisposto all'avviamento, in assenza del conducente, l'indicazione (3) sul display deve essere accesa; premendo il pedale di marcia le ruote non devono muoversi.
Anche il funzionamento del montante deve risultare inibito.

LT

C3E C4E

Akseleratoriaus pedalo ir/ar potenciometro grīžtamosios spyruoklēs saugos grandinė.

Krautuvas su rankinio valdymo pavaros inversija:

- kai krautuvas išjungtas, pasirinkite važiavimo kryptį ir **visiškai** nuspauskite akceleratoriaus pedalą
- pasukite užvedimo rakteli į padėti ON
- patikrinkite, ar ekrane rodomas klaidos pranešimas (1)

Krautuvas su pedalų pavarų inversija.

- Kai krautuvas iš Jungtas, laikykite **visiškai** nuspauštą vieną iš varomųjų pedalų
- pasukite užvedimo rakteli į padėti ON
- patikrinkite, ar ekrane rodomas klaidos pranešimas (2)
- tuos pačius veiksmus atlikite su kitu varomuoju pedalu

Abiem atvejais ratai turi nejudėti.

Tik tada, kai atlikti apsauginio sustojimo bandymai, šiuo klaidų pranešimų pasirodymas patvirtina normalias grandinės veikimo sąlygas.

Užblokavimo įtaiso valdiklis

Kai krautuvas paruoštas užvesti, tačiau tame nėra operatoriaus, ekrane turi būti rodomas rodmuo (3); nuspaudus varomąjį pedalą, ratai turi nejudėti.
Stiebo veikimas taip pat turi būti užblokuotas.

LV

C3E C4E

Akseleratora pedāļa un/vai potenciometra atspēres drošības ķēde.

Autoiekārāvējs ar manuālo pievada apgrieztni:

- kad autokrāvējs ir izslēgts, izvelieties braukšanas virzienu un piespiediet akseleratora pedāli **līdz galam**
- pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā ON (ieslēgts)
- pārbaudiet, vai klūdas ziņojums (1) parādās ekrānā

Autokrāvēji ar pedāļu piedziņas inversiju.

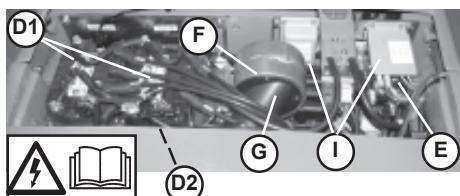
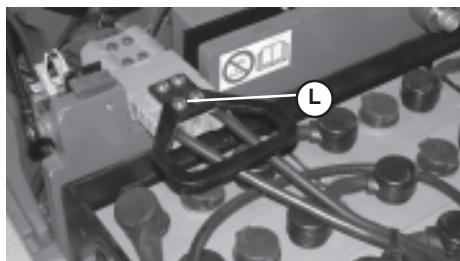
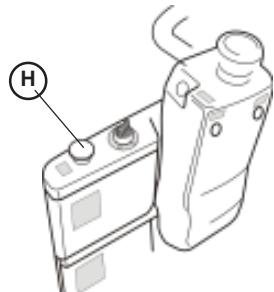
- kada autoiekārāvējs ir izslēgts, piespiediet vienu no pievada pedāļiem **līdz galam un turiet**.
- pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā ON (ieslēgts)
- pārbaudiet, vai klūdas ziņojums (2) parādās ekrānā
- atkārtojiet darbību otram pievada pedālim

Abos gadījumos riteņi nedrīkst izkustēties.

Tikai tad, kad tiek veikti drošības apstāšanās testi, šie klūdu paziņojumi apstiprina normālu elektriskās ķēdes darbības stāvokli.

Vadītāja rīcībspējas kontrole

Kad autoiekārāvējs iestatīs startēšanai, bet vadītājs neatrodas tajā, ekrānā izgaismosies indikators (3); piespiežot pievada pedāli, riteņi neizkustēsies.
Arī darbība nebūs iespējama.

**ATTENZIONE:**

PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO ALL'IMPIANTO ELETTRICO O ALLE APPARECCHIATURE ELETTRONICHE, SOTTO DESCritte, RUOTARE LA CHIAVE IN POS. (0), PREMERE IL PULSANTE DI EMERGENZA (H) E SCOLLEGARE LA SPINA PRESA (L).

**COMANDO ELETTRONICO**

Il comando elettronico è collocato nel vano posteriore. (vedere cap. 4.2.13)

Ogni 1000 ore

- tolta la copertura, ispezionare e pulire il comando (pulire con aria compressa dopo avere rimosso la polvere mediante aspiratore, facendo attenzione a non danneggiare i collegamenti)

D1) Modulo trazione**D2) Modulo sollevamento****E) Teleruttori****F) Ventola comando****G) Convogliatore aria comando****I) Fusibili****TELERUTTORI****Ogni 500 ore**

controllare, pulire e verificare i contatti del gruppo teleruttori (E).

- pulire con aria compressa dopo avere rimosso la polvere mediante aspiratore, facendo attenzione a non danneggiare i collegamenti

La sostituzione dei teleruttori sarà necessaria quando le loro pastiglie risulteranno molto consumate.



La sostituzione dei teleruttori richiede un intervento sui cablaggi elettrici del carrello; potendo compromettere la sicurezza del mezzo, deve essere eseguita dal Servizio di assistenza BT o da personale debitamente autorizzato dalla BT.

IT**C3E C4E****LT****C3E C4E****LV****C3E C4E****SVARIGI:**

PIRMS JEBKĀDĀM DARBĪBĀM ELEKTRISKAJĀ SISTĒMĀ VAI ELEKTRONISKAJĀS IERĪCĒS, KAS ŠEIT PIEMINĒTAS, PAGRIEZIET ATSLĒGU POZĪCIJĀ (0), NOSPIEDIET SPIEDPOGU (H) UN NOŅEMIET AKUMULATORU BATERIJU SAVIENOTĀJU (L).

5.7.2 COMPONENTIELETTRICI**ELEKTRONINIS VALDYMO BLOKAS**

Elektroninis valdymas yra galiniamame skyriuje (žiūrėkite skyrių 4.2.13)

Kas 1000 valandų

- nuémē dangtį, patikrinkite ir išvalykite valdklīj (valykite suspaustu oru prieš tai pašalinę dulkes ištraukimo ventiliatoriumi - nepažeiskite jungčių!)

D1) Traukos modulis**D2) Keltuvo modulis****E) Kontaktoriai****F) Valdymo bloko ventiliatorius****G) Oro konvejeris****I) Saugikliai****KONTAKTORIAI****Kas 500 valandų**

apžiūrėkite, išvalykite ir patikrinkite kontaktorių bloko kontaktus (E).

- valykite suspaustu oru prieš tai pašalinę dulkes siurbimo valytuvu, nepažeiskite jungčių

Kontaktorius būtina pakeisti, kai sudyla jų tarpikliai.

Norint pakeisti kontaktorius reikia dirbtį su krautuvu elektros kabeliais; kadangi, tai gali pakankti transporto priemonės saugumui, tai turi atlkti BT aptarnavimo centras arba BT igaliotas personalas.

5.7.2 ELEKTRISKĀS SASTĀVDAĻAS**ELEKTRONISKĀ KONTROLES IEKĀRTA**

Elektroniskā kontrole atrodas aizmugurējā nodalijumā (skatit nodaļu 4.2.13)

Katas 1000 stundas

- kad vāks ir noņemts, pārbaudiet un notīriet kontroles iekārtu (pēc netīrumu izņemšanas ar izvilkšanas fenu, iztīriet ar saspilstu gaisu, - nesabojajiet savienojumus!).

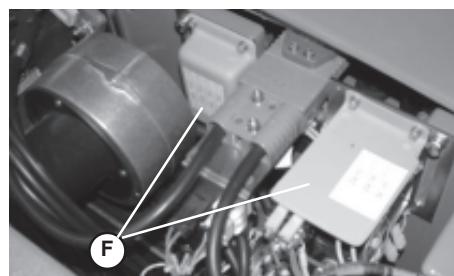
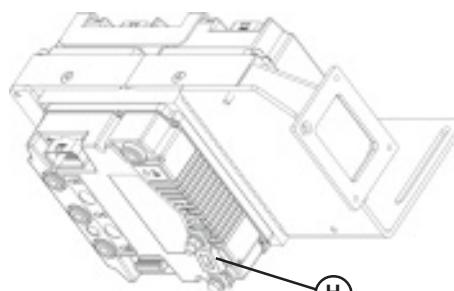
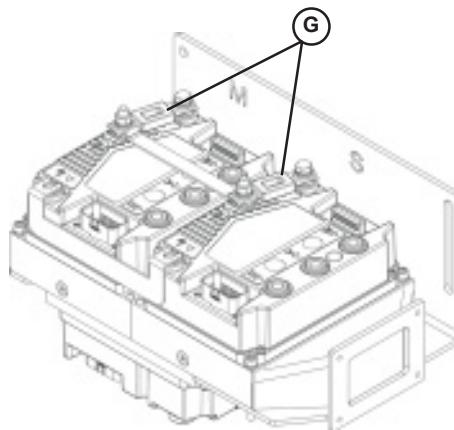
D1) Vilcējmodulis**D2) Pacēšanas modulis****E) Slēdzi****F) Kontroles iekārtas ventilators****G) Komandu gaisa pārraidītājs****I) Drošinātāji****KONTAKTI****Katas 500 stundas**

pārbaudiet, iztīriet un testējet slēdzū kontaktus (E).

- pēc netīrumu nonemšanas ar iesūcēju, iztīriet ar saspilstu gaisa strūklu, uzmanoties, lai netiktu sabojāti savienojumi

Slēdzūs vajadzētu nomainīt, kad to kontakti ir ļoti nodiluši.

Lai nomainītu slēdzus, ir nepieciešams darboties ar pacēlāja elektriskajiem kabeļiem; tā kā tas var negatīvi ietekmēt mašinas drošību, to vajadzētu veikt BT Servisa Centrā vai BT autorizētam personālam.



FUSIBILI

Prima di sostituire un fusibile accertarsi che siano state rimosse le cause che l'hanno fatto saltare.

Dopo aver sostituito un fusibile di potenza, fare attenzione che siano state montate le rondelle grower e che i dadi di serraggio siano ben stretti.

Fusibili di potenza

G1-G2) fusibili motore di trazione
250 A - 250 A

H) fusibile motore sollevamento e idroguida
300 A

Fusibili di protezione comando e impianto (F)

F1) chiave	10 A
F2) scheda I/O, bobine teleruttori	10 A
F3) convertitore	20 A
F4) riscaldamento (opzionale)	20 A
F5) ventola comando	5 A
F6) clacson	5 A
F7) opzionale	5 A

AVVERTENZA - POTENZIOMETRI

Per non compromettere la funzionalità, è VIETATO modificare la regolazione o il fissaggio dei vari potenziometri del carrello; queste modifiche devono essere eseguite esclusivamente dal Servizio Assistenza BT.



LUCI

Luce stop sinistra 24V - 21W
Luce stop destra 24V - 21W
Luce retromarcia sinistra 24V - 21W
Luce retromarcia destra 24V - 21W



FUSIBILI

Prieš pakeisdami saugiklius, įsitikinkite, kad priežastys dėl kurių jie blogai veikė - pašalintos.

Pakeitę saugiklius, įsitikinkite, kad uždėta spruoklinė poveržlė ir atraminės veržlės užveržtos.

Srovės saugikliai

G1-G2) varomojo variklio saugikliai
250 A - 250 A

H) kėlimo ir vairo stiprintuvu motorosaugikliai
300 A

Saugikliai saugantys valdiklius ir elektros sistemą (F)

F1) raktas	10 A
F2) Ivesties / išvesties plokštė, kontaktoriaus ritės	10 A
F3) keitiklis	20 A
F4) šildymas (pasirinktinai)	20 A
F5) valdymo ventilatorius	5 A
F6) garsinis signalas	5 A
F7) papildomas	5 A

PERSPĒJIMAS - POTENCIOMETRAS

Tam, kad nepažeistumėte jo funkcionalumo, laikykites šių instrukcijų: NEKEISKITE įvairių šakinio krautuvo potenciometrų nustatymų ar pritvirtinimo. Bet kokį pakeitimą turi atlikti išskirtinai tik BT aptarnavimo skyrius.



SAUGIKLIAI

Prieš pakeisdami saugiklius, įsitikinkite, kad priežastys dėl kurių jie blogai veikė - pašalintos.

Pakeitę saugiklius, įsitikinkite, kad uždėta spruoklinė poveržlė ir atraminės veržlės užveržtos.

Srovės saugikliai

G1-G2) varomojo variklio saugikliai
250 A - 250 A

H) kėlimo ir vairo stiprintuvu motorosaugikliai
300 A

Saugikliai saugantys valdiklius ir elektros sistemą (F)

F1) raktas	10 A
F2) I/O karte, slėdzēja spoles	10 A
F3) pārveidotājs	20 A
F4) apsilde (neobligāta)	20 A
F5) ventilatora vadība	5 A
F6) signāaltaure	5 A
F7) izvēles	5 A



DROŠINĀTĀJI

Pirms drošinātāju nomaiņas, pārliecinieties, ka cēloņi, kas likuši tiem izdegt, ir novērsti.

Pēc drošinātāju nomaiņas, pārliecinieties, ka plāksne ir salikta un bloķējošie uzgriežni ir pievilkti.

STRĀVAS PADEVES DROŠINĀTĀJI

G1-G2) pievada motora drošinātāji
250 A - 250 A

H) pacelšanas un stūres pastiprinātāja motora drošinātāji
300 A

DROŠINĀTĀJI, KAS AIZSARGĀ ELEKTRISKĀS SISTĒMAS KONTROLIEKĀRTAS (F)

F1) atslēga	10 A
F2) I/O karte, slēdzēja spoles	10 A
F3) pārveidotājs	20 A
F4) apsilde (neobligāta)	20 A
F5) ventilatora vadība	5 A
F6) signāaltaure	5 A
F7) izvēles	5 A

UZMANĪBU - POTENCIOMETRS

Lai nesabojātu tā funkcionalitāti, sekojiet šīm instrukcijām: NEMAINIET dakšu autokrāvēja dažādu potenciometru iestatījumus un stiprinājumus. Jebkādas šādas izmaiņas ir jāizdara tikai BT Servisa Centrā.

SPULDZES

Kreisā apstāšanās spuldze 24V - 21W
Labā apstāšanās spuldze 24V - 21W
Kreisā atpakaļgaitas spuldze 24V - 21W
Labā atpakaļgaitas spuldze 24V - 21W



IT

C3E C4E**6.0.0 DATI TECNICI****6.1.0 COPPIE DI SERRAGGIO**

140	Nm
140	Nm
25	Nm
200	Nm
50	Nm
8+12	Nm
300	Nm
300	Nm

SERRAGGIO RUOTEruote direttive
ruote motrici**SERRAGGIO GRUPPO TRAZIONE**fissaggio motore elettrico
fissaggio gruppo al telaio**SERRAGGI VARI**cavallotti fissaggio montante
dadi autobloccanti collari di ritegno martinetti
viti di bloccaggio del contrappeso
dadi di bloccaggio martinetti di brandeggio

LT

C3E C4E**6.0.0 TECHNINIAI DUOMENYS****6.1.0 UŽVERŽIMO SUKIMO MOMENTO VERTĖS****RATŲ SUKIMO MOMENTO VERTĖS**vairuojamieji ratai
varantieji ratai**JUDĖJIMO BLOKO SUKIMO MOMENTO VERTĖS**elektros variklio tvirtinimas
varomojo bloko tvirtinimas prie rémo**IVAIRIOS SUKIMO MOMENTO VERTĖS**stiebų tvirtinantys U formos varžtai
savaimė užsifiksuojančios domkrato žiedų veržlės
atsvaro fiksuojantys varžtai
polinkio domkratų fiksuojančios veržlės

LV

C3E C4E**6.0.0 TEHNISKIE RĀDĪTĀJI****6.1.0 PIEVILKŠANAS GRIEZES MOMENTS (SPĒKS)****RITEŅU PIEVILKŠANAS SPĒKS**stūrējamie riteņi
piedziņas riteņi**PIEDZINAS PIEVILKŠANAS SPĒKS**elektromotora stiprinājumi
pievada iērices stiprinājumi pie rāmja**DAŽĀDU SKRŪVUJU PIEVILKŠANAS SPĒKI**masta piestiprināšanas U-veida skrūves
domkrata ieliktņu pašblokējošie uzgriežķi
atsvara noblokēšanas skrūves
slīpuma domkrata nostiprinājuma uzgriežķi



IT

C3E C4E

6.2.0 SPECIFICHE OLI E GRASSI

PER AMBIENTI NORMALI

PARTI DA RIFORNIRE

Impianto oleodinamico, sollevamento e idroguida

Riduttori trasmissione

Impianto freno idraulico

Snodi fissaggio montante - Traslatore -
Snodo sterzo - Lubrificazione generale con ingassatori -
Guide montanti

PER CLIMI FREDDI E CELLE FRIGORIFERE

PARTI DA RIFORNIRE

Impianto oleodinamico, sollevamento e idroguida

Snodi fissaggio montante - Traslatore - Snodo sterzo -
Lubrificazione generale con ingassatori -
Guide montanti

LT

C3E C4E

6.2.0 ALYVOS IR TEPALŲ TECHNINĖS SĄLYGOS

NORMALIOM APLINKOS SĄLYGOM

SUSIJUSIOS DALYS

Hidraulinė, kėlimo sistema ir vairo stiprintuvas

Transmisijos redukcinių pavaro

Hidraulinė stabdžių sistema

Stiebų tvirtinantys šarnyrai - šoninio poslinkio blokas -
vairo šarnyras - bendras tepimas slėginėm tepalinėm -
stiebo kreipiamosių detalių

(¹) ISO-L-HV FZG tyrimai iki etapo 11

(²) Ličio pagrindo ASTM 275-305 NLGI Nr.2 lašėjimo temperatūra
180°

ŠALTAM KLIMATUI IR LAIKYMI ŠALDYTUVOSE

SUSIJUSIOS DALYS

Hidraulinė, kėlimo sistema ir vairo stiprintuvas

Stiebų tvirtinantys šarnyrai - šoninio poslinkio blokas -
vairo šarnyras - bendras tepimas slėginėm tepalinėm -
stiebo kreipiamosių detalių

(³) ISO-L-HV FZG tyrimai iki etapo 10

(⁴) Tirštantis, netirpus ASTM 265-295 NLGI Nr.2
Lašėjimo temperatūra >260°

LV

C3E C4E

6.2.0 ELĻU UN SMĒRVIELU SPECIFIĀCIJAS

NORMĀLĀ APKĀRTĒJĀ VIDĒ

IEKLAUTĀS DAĻAS

Hidrauliskā sistēma, pacelšana un stūres pastiprinātājs

Transmisijas pazeminātais pārnesums

Hidrauliskā bremžu sistēma

Masta stiprinājuma savienojumi - sānbides iekārtā -
stūres savienojums - vispārējā ie ziešana ar smērvielu
nipeļi - Masta vedpi

(¹) ISO-L-HV FZG testēs līdz pakāpei 11

(²) Uz litija bāzēts ASTM 275-305 NLGI Nr.2, ar sašķidrināšanās
temperatūru - 180°

AUKSTOS KLIMATA APSTĀKĻOS UN AUKSTUMA KAMERĀS

IEKLAUTĀS DAĻAS

Hidrauliskā sistēma, pacelšana un stūres pastiprinātājs

Masta stiprinājuma savienojumi - sānbides iekārtā -
stūres savienojums - vispārējā ie ziešana ar smērvielas
nipeļiem - Masta vedpi

(³) ISO-L-HV FZG testēs līdz pakāpei 10

(⁴) Nekūstoša ASTM 265-295 NLGI Nr.2
Sašķidrināšanās temperatūra >260°

type	specifications	q.ty
AGIP ARNICA 46	ISO-L-HV prove FZG fino a stadio 11 (¹)	20 L
MOBILFLUID 422	API GL4 MIL-L-2105D	0,4+0,4 L
MOBILFLUID 422	API GL4 MIL-L-2105D	-----
MOBILGREASE SPECIAL	Base Litio ASTM 275-305 NLGI Nr.2 Goccialemento 180° (³)	-----

type	specifications	q.ty
AGIP ARNICA VG32	ISO-L-HV prove FZG fino a stadio 10 (⁴)	20 L
MOBILTEMP SHC 100	Inspessente infusibile ASTM 265-295 NLGI n °2 goccialemento >260° (⁴)	-----



IT

C3E C4E**6.3.0 PESO CARRELLI**

	PESO CARRELLI	SU ASSI SENZA CARICO (ANT. / POST.)
C3E 120	2960 kg	1675 / 1285 kg
C3E 150	3190 kg	1680 / 1510 kg
C3E 160	3230 kg	1740 / 1490 kg
C3E 180	3375 kg	1770 / 1605 kg
C3E 160L	3335 kg	1845 / 1490 kg
C3E 180L	3440 kg	1860 / 1580 kg
C3E 200	3565 kg	1850 / 1715 kg
C4E 120	2950 kg	1665 / 1285 kg
C4E 150	3140 kg	1670 / 1470 kg
C4E 160	3180 kg	1650 / 1530 kg
C4E 180	3320 kg	1630 / 1690 kg
C4E 160L	3300 kg	1820 / 1480 kg
C4E 180L	3380 kg	1830 / 1550 kg
C4E 200	3520 kg	1820 / 1700 kg

LT

C3E C4E**6.3.0 KRAUTUVŲ SVORIAI**

	KRAUTUVŲ SVORIAI	ANT AŠIŲ BE KROVINIO (PRIEKINĖ/ GALINĖ)
	2960 kg	1675 / 1285 kg
	3190 kg	1680 / 1510 kg
	3230 kg	1740 / 1490 kg
	3375 kg	1770 / 1605 kg
	3335 kg	1845 / 1490 kg
	3440 kg	1860 / 1580 kg
	3565 kg	1850 / 1715 kg
	2950 kg	1665 / 1285 kg
	3140 kg	1670 / 1470 kg
	3180 kg	1650 / 1530 kg
	3320 kg	1630 / 1690 kg
	3300 kg	1820 / 1480 kg
	3380 kg	1830 / 1550 kg
	3520 kg	1820 / 1700 kg

LV

C3E C4E**6.3.0 AUTOKRĀVĒJA SVARS**

	AUTOKRĀVĒJS SVARS	UZ ASĪM BEZ KRAVAS (PRIEKŠPUSE / AIZMUGURE)
	2960 kg	1675 / 1285 kg
	3190 kg	1680 / 1510 kg
	3230 kg	1740 / 1490 kg
	3375 kg	1770 / 1605 kg
	3335 kg	1845 / 1490 kg
	3440 kg	1860 / 1580 kg
	3565 kg	1850 / 1715 kg
	2950 kg	1665 / 1285 kg
	3140 kg	1670 / 1470 kg
	3180 kg	1650 / 1530 kg
	3320 kg	1630 / 1690 kg
	3300 kg	1820 / 1480 kg
	3380 kg	1830 / 1550 kg
	3520 kg	1820 / 1700 kg



IT

C3E C4E**6.4.0 PESI E CAPACITA'
BATTERIE**

	PESO	CAPACITA'
C3E 120	775 kg	420-500 Ah
C3E 150	775 kg	420-500 Ah
C3E 160	920 kg	525-625 Ah
C3E 180	920 kg	525-625 Ah
C3E 160L	1090 kg	630-750 Ah
C3E 180L	1090 kg	630-750 Ah
C3E 200	1090 kg	630-750 Ah
C4E 120	775 kg	420-500 Ah
C4E 150	775 kg	420-500 Ah
C4E 160	920 kg	525-625 Ah
C4E 180	920 kg	525-625 Ah
C4E 160L	1090 kg	630-750 Ah
C4E 180L	1090 kg	630-750 Ah
C4E 200	1090 kg	630-750 Ah

LT

C3E C4E**6.4.0 BATERIJOS SVORIS IR
TALPA**

	SVORIS	TALPA
	775 kg	420-500 Av
	775 kg	420-500 Av
	920 kg	525-625 Av
	920 kg	525-625 Av
	1090 kg	630-750 Av
	1090 kg	630-750 Av
	1090 kg	630-750 Av
	775 kg	420-500 Av
	775 kg	420-500 Av
	920 kg	525-625 Av
	920 kg	525-625 Av
	1090 kg	630-750 Av

LV

C3E C4E**6.4.0 AKUMULATORU
BATERIJU SVARS UN
KAPACITĀTE**

	SVARS	KAPACITĀTE
	775 kg	420-500 Ah
	775 kg	420-500 Ah
	920 kg	525-625 Ah
	920 kg	525-625 Ah
	1090 kg	630-750 Ah
	1090 kg	630-750 Ah
	775 kg	420-500 Ah
	775 kg	420-500 Ah
	920 kg	525-625 Ah
	920 kg	525-625 Ah
	1090 kg	630-750 Ah
	1090 kg	630-750 Ah
	1090 kg	630-750 Ah

**IT****C3E C4E****6.5.0 RICICLAGGI**

GRUPPO SCOCCA	Acciaio, Ottone, Bronzo, ABS, Vetroresina, Polimeri
GRUPPO TRAZIONE	Acciaio, Rame, Nylon, Grafite, Polimeri
GRUPPO FRENAnte	Acciaio, Polimeri, Nylon
GRUPPO ELETTRICO	Acciaio, Rame, Silicio, Ottone, Alluminio, Piombo, Zinco, Grafite, Nylon, Polimeri
GRUPPO STERZO	Acciaio, Bronzo, Polimeri
GRUPPO IDRAULICO	Acciaio, Rame, Bronzo, Ottone Alluminio, Grafite, Polimeri
COMPONENTI VARI	Acciaio, Rame, Ottone, Alluminio, Ghisa, ABS, Nylon, Polimeri
SMALTIMENTO OLI MINERALI, GRASSI E BATTERIA	Attenersi alle direttive locali. NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!

LT**C3E C4E****6.5.0 PERDIRBIMAS**

KORPUSAS	Plienas, žalvaris, bronza, ABS, Plastikas-armuotas stiklo pluoštas, polimerai
JUDĒJIMO BLOKAS	Plienas, varis, nailonas, grafitas, polimerai
STABDŽIŲ BLOKAS	Plienas, polimerai, nailonas,
ELEKTROS BLOKAS	Plienas, varis, silikonas, žalvaris, aluminis, švinas, cinkas, grafitas, nailonas, polimerai
VAIDYMO BLOKAS	Plienas, bronza, polimerai
HIDRAULIKOS BLOKAS	Plienas, varis, bronza, žalvaris, aluminis, grafitas, polimerai
IVAIRŪS KOMPONENTAI	Plienas, varis, žalvaris, aluminis, ketus, ABS, nailonas, polimerai
MINERALINĖ ALYVA, TEPALAI IR BATERIJĄ	Pagal vienos īstatymus. ŠALINKITE APLINKAI NEKENKSMINGU BŪDU!

LV**C3E C4E****6.5.0 IZEJVIELAS**

KORPUSS	Tērauds, misiņš, bronza, ABS, stirpināta plastmasa stiklšķiedra, polimēri
PIEDZIŅA	Tērauds, varš, neilons Grafīts, polimēri
BREMŽU IEKĀRTA	Tērauds, neilons, polimēri
ELEKTRISKĀ IEKĀRTA	Tērauds, varš, silikons misiņš, aluminijs svins, cinks, grafīts, Neilons, polimēri
STŪRES IEKĀRTA	Tērauds, bronza, polimēri
HIDRAULISKĀ IEKĀRTA	Tērauds, varš, bronza, misiņš, Aluminijs, grafīts, polimēri
CITAS SASTĀVDAĻAS	Tērauds, varš, misiņš, Aluminijs, čuguns, ABS, Neilons, polimēri
MINERĀLU IZMĒŠANA	Saskaņā ar vietējām direktīvām. LŪDZU IZMETIET TĀS VIDEI NEKAITĪGĀ VEIDĀ!
ATKRITUMOS EIĻU, SMĒRVIELU UN AKUMULATORU BATERIJAS	

IT

C3E C4E**7.0.0 TEMPISTICHE DI MANUTENZIONE**

Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il controllo visivo e pulizia delle parti indicate; sostituzione/lubrificazione/serraggio secondo necessità.



Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la sostituzione delle parti indicate.



Indicazione nelle tabelle di manutenzione per la lubrificazione delle parti indicate.



Indicazione nelle tabelle di manutenzione per il serraggio o regolazione delle parti indicate.

7.1.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IN RODAGGIO

a # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO

a # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO

GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI

pattini guida - montanti e carrellino traslatore

filtro olio sollevamento

tiranti fissaggio catene

GRUPPO TRAZIONE

olio riduttori trasmissione / differenziale

TELAI E COMANDI

bullonerie in genere

serraggio ruote

50

7/-



LT

C3E C4E**7.0.0 TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INTERVALAI**

Techninės priežiūros lentelėje, kurioje aprašyta vizuali apžiūra bei nurodytu dalių valymas. Keiskite/teptkite/priveržkite kaip reikia.

Techninės priežiūros lentelėje, skirtoje nurodytu dalių keitimui.

Techninės priežiūros lentelėje, skirtoje nurodytu dalių suteipimui.

Techninės priežiūros lentelėje, skirtoje nurodytu dalių priveržimui ir reguliavimui.

C3E

C4E

LV

C3E C4E**7.0.0 APKOPES INTERVĀLI**

Apkopos tabulās norādīti attiecīgo daļu vizuālās kontroles un tīrišanas intervāli; nomaiņa/eļlošana/pievilkšana - pēc vajadzības.

Apkopos tabulās norādīta attiecīgo detaļu nomaiņas intervāli.

Apkopos tabulās norādīti attiecīgo daļu eļlošanas intervāli.

Apkopos tabulās norādīti attiecīgo daļu pievilkšanas un regulēšanas intervāli.

kas # valandų jei VIDUTINIS/INTENSIVUS NAUDOJIMAS

kas # dienų/mėnesių jei RETKARČIAIS NAUDOJAMA

KELTUVO MECHANIZMAS - STIEBAI

kreipiamųjų pagrindas - stiebų ir šoninių trauklių pavaža

keltuvo alyvos filtras

grandinės tvirtinimo varžtai

EIGOS BLOKAS

transmisijos žeminančiosios pavarios alyva / diferencialo pavara

VAŽIUOKLĖ IR TECHNINIS APTARNAVIMAS

varžtai bendrai

ratų īvarža

pie # stundām, LIETOJOT VIDĒJI/INTENSĪVI

pie # dienām/mēnešiem, LIETOJOT NEREGULĀRI

PACELŠANAS IEKĀRTA - MASTI

vadīklas - mastu un sānu bīdītāju

pacelšanas eļļas filtrs

ķēžu spriegušanas bultas

PIEDZINA

transmisijas samazināšanas pārnesuma eļļa / diferenciāla pārnesums

ŠASIJAS UN KOMANDAS

bultas un skrūves

riteņu pievilkšana



IT

C3E C4E

LT

C3E C4E

LV

C3E C4E

**7.2.0 SCHEDA DI
MANUTENZIONE
SOLLEVAMENTO E
TRASMISSIONE**

ogni # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO

8 50 250 500 1000 2000 5000 10000

1/- 7/- -/1 -/3 -/6 -/12 -/30 -/60

ogni # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO

GRUPPO SOLLEVAMENTO - MONTANTI

pattini carrellino - traslatore



perni posizionamento forche



pattini guida montanti



rulli montanti, rulli carrellino e rulli catene



tubi mandata ai martinetti brandeggio



filtro olio sollevamento



olio impianto sollevamento



guide montanti, fissaggio montanti e martinetti



collari di ritegno martinetti di sollevamento



posizione carrellino portaforche



forche



inclinazione montanti



fissaggio montante



catene di sollevamento



tiranti fissaggio catene



tubi idraulici alta pressione



tenuta impianto e raccordi



dadi dei martinetti di brandeggio


GRUPPO TRAZIONE

tenuta impianto



olio riduttori trasmissione - olio differenziale



gruppo completo


**7.2.0 TRANSMISIJOS IR
KELTUVO BLOKO
TECHNINĖS
PRIEŽIŪROS GRAFIKAS**
kas # valandų jei VIDUTINIS/INTENSIVUS
NAUDOJIMAS

kas # dienų/mėnesių jei RETKARČIAIS NAUDOJAMA

PAKĖLIMO ĮRANGA - STIEBAI

suporto-šoninės trauklės bloko slankikliai

šakės fiksavimo kaištis

stiebo kreipiančiųjų detalių trinkelės

stiebo ritinėliai, suporto ritinėliai ir grandinės ritinėliai

svirtinių domkratų tiekimo vamzdžiai

keltuvo alyvos filtras

keltuvo sistemos alyva

stiebo kreipiančiosios detalės, stiebas ir domkroto tvirtinimas

keltuvo domkrato flanšai

šakės suporto padėtis

šakės

stiebo inklinacija

stiebo tvirtinimas

keltuvo grandinės

grandinės centriniai varžtai

aukšto slėgio hidrauliniai vamzdžiai

hidrauliniai riebokšliai ir jungtys

pakreipimo cilindrų verplės

EIGOS BLOKAS

sistemos riebokšlis

transmisijos žeminančiosios pavaro alyva - diferencialo pavaro alyva

pakėlimo blokas

**7.2.0 PĀRNESUMKĀRBAS UN
CELŠANAS
APRĪKOJUMA APKOPES
GRAFIKS**

pēc # stundām, LIETOJOT VIDĒJI/INTENSIVI

pēc # dienām/mēnešiem, lietojot NEREGULĀRI

PACELŠANAS IEKĀRTA - MASTI

rāmis - pārkares iekārtas kamanas

dakšu pozicionēšanas tapas

masta vedīja paliktņi

masta rullīši, rāmja rullīši un kēdes rullīši

slīpuma domkrata padeves caurules

pacelšanas eļjas filtrs

pacelšanas sistēmas eļļa

masta vedīji, masta un domkrata stiprinājumi

pacelšanas domkrata ieliktņi

dakšu rāmja pozīcija

dakšas

masta noliece

masta stiprinājums

pacelšanas kēdes

ķedes atbalsta bultas

augstspiediena hidrauliskās caurules

hidrauliskās blīves un savienojumi

sagāzuma cilindru uzgriebōji

PIEDZIŅA

sistēmas blīve

transmisijas samazināšanas pārnesuma eļļa - diferenciāla pārnesuma eļļa

visa iekārta



8	50	250	500	1000	2000	5000	10000
1/-	7/-	-/1	-/3	-/6	-/12	-/30	-/60
-	-	-	-	⌚	-	-	-
-	-	-	⌚	-	-	-	-
-	-	-	⌚	-	-	-	-
-	-	-	⌚	-	-	-	-
-	⌚	-	-	-	-	-	-
-	-	-	⌚	-	-	-	-
-	-	-	⌚	-	-	-	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	-	-	⌚	-	-	⚙	-
-	⌚	-	-	-	-	-	-

7.3.0 SCHEDA DI MANUTENZIONE IMPIANTO ELETTRICO E TELAIO

ogni # ore PER UTILIZZO MEDIO/INTENSO

ogni # gg/mesi PER UTILIZZO SALTUARIO

IMPIANTO ELETTRICO

comando elettronico

teleruttori - pulsanti - micro pedali e distributori

controllo delle sicure

cicaporda-isolante dei cavi

BATTERIA - densità e livello

MOTORI ELETTRICI - pulizia esterna

elettroventilatori

cuscinetti motori

supporti motori

TELAIO E COMANDI

tenuta impianto sterzo e tubazioni

tubi flessibili da idroguida a martinetto sterzo

assale a bilico e cuscinetti mozzi ruote

angoli sterzatura - pedali in genere - tiranteria

pedale freno di servizio

tubi flessibili freno di servizio

liquido freni

spia livello liquido freni insufficiente

telaio - pulizia - bulloneria in genere

sedile conducente

cerchioni ruote

pressione e integrità gomme - serraggio ruote

7.3.0 ELEKTROS SISTEMOS IR VAŽIUOKLĖS TECHNINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS

kas # valandų jei VIDUTINIS/INTENSIVUS NAUDOJIMAS

kas # dienų/mėnesių jei RETKARČIAIS NAUDOJAMA

ELEKTROS SISTEMA

EKTRONINIO VALDYMO BLOKAS

kontaktoriai - stūmikliai - mikro-jungikliai pedalams ir vožtuvams

saugos schema valdymas

švino gnybtas-švino izoliacija

AKUMULATORIUS - tankis ir įkrovos lygis

ELEKTRINIAI VARIKLIAI- išorinis valymas

elektriniai ventiliatoriai

variklio guoliai

variklio atramos

VAŽIUOKLĖ IR VALDYMO ORGANAI

vairo sistema ir varmzdžių riebokštis

lanksčiosios žarnos, einančios nuo vairo stiprintuvo iki vairavimo domkračo

užpakanlinė ašis ir vairaračio stebulės guoliai

vairo fiksavimo - pedalų bendrai - trauklė

darbinio stabdžio pedalas

darbinio stabdžio lanksčiosios žarnos

stabdžiu skystis

stabdpie skysėlio pemo lygio áspėjimo lemputė

rémo - valymas - varžtai bendrai

vairuotojo sédynė

ratų padangos

padangu slėgis ir sandarumas - ratų priveržimas

7.3.0 ELEKTRISKĀS SISTĒMAS UN ŠASIJAS TEHNISKĀS APKOPES GRAFIKS

pie # stundām, LIETOJOT VIDĒJI/INTENSĪVI

pie # dienām/mēnešiem, LIETOJOT NEREGRULĀRI

ELEKTRISKĀ SISTĒMA

elektroniskā kontrole

kontakti - spiedpogas - pedāļu un vārstu mikroslēdzi

drošības kontroles elektriskā kēde

svina termināli - svina izolācija

AKUMULATORA BATERIJA - specifiskā gravitāte un uzlādes līmenis

ELEKTRISKIE MOTORI - āreja tīrišana

elektriskie ventilatori

motora gultņi

motora balsti

ŠASIJAS UN KONTROLES

stūres sistēma un cauruļu blīve

lokānās caurules no pastiprinātāja uz stūres cilindru

auzmugurējās ass un riteņu rumbu gultņi

stūres blokētājs - pedāļu vispārējais stāvoklis - savienojumi

darba bremzes pedālis

darba bremzes elastīgās caurules

bremžu šķidrus

zema bremžu šķidruma līmeņa brīdinājuma gaisma

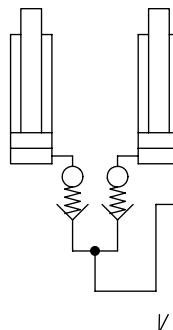
rāmis - tīrišana - bultu un skrūvju vispārējais stāvoklis

vadītāja sēdeklis

riteņu riepas

spiediens riepās un riepu veselums - riteņu stiprinājumu stingrība

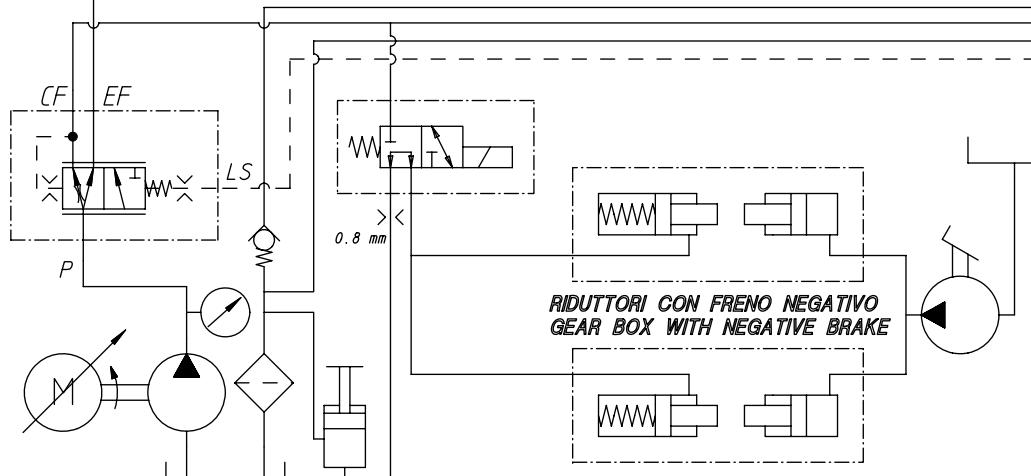
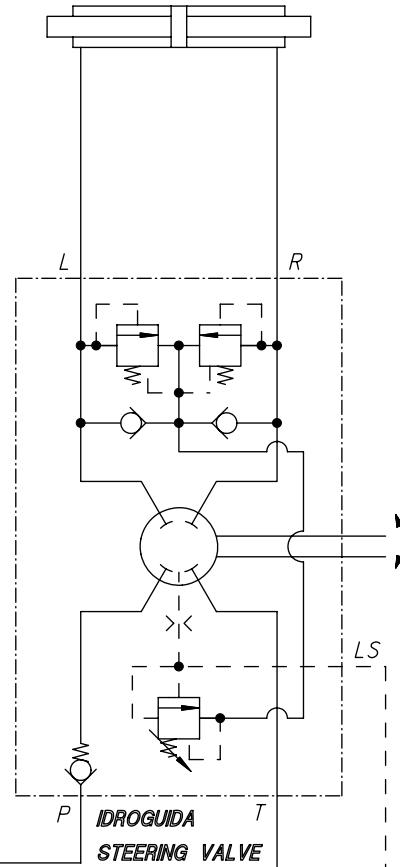
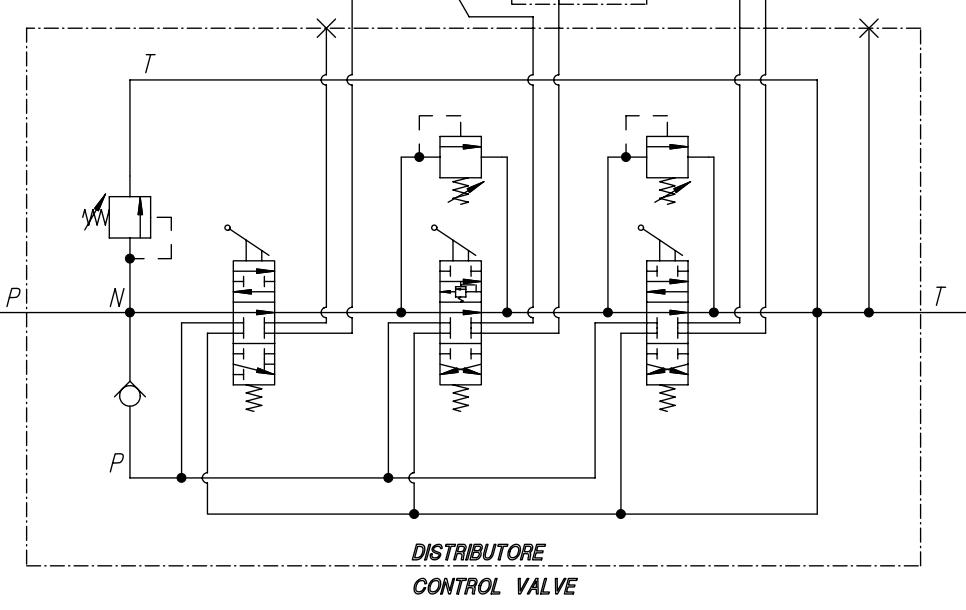
SOLLEVAMENTO
LIFTING



BRANDEGGIO
TILTING

TRASLATORE/SIDEShift

STERZATURA
STEERING



IL PRESENTE DI SEGNO E' DI PROPRIETÀ DELLA CESAB BOLOGNA E A TERMINI DI LEGGE NON PUÒ ESSERE RIPRODOTTO ORESO NOTO A TERZE PERSONE O A DITTE CONCORRENTI SENZA AUTORIZZAZIONE DELLA STESSA.

TRATTAMENTO - CARATT. MECC.

FINITURA SUP.

PIANO DI COLLAUDO

TOLLERANZA QUOTE LIBERE
VEDI TAB.
911956

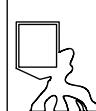
DISEGNATO
F. L.
DATA
20/09/06

VISTO
SCALA

SOSTITUISCE

SOSTITUITO DAL

DESTINAZIONI:



CESAB
CARRELLI
ELEVATORI
S.P.A.
BOLOGNA

OGGETTO:

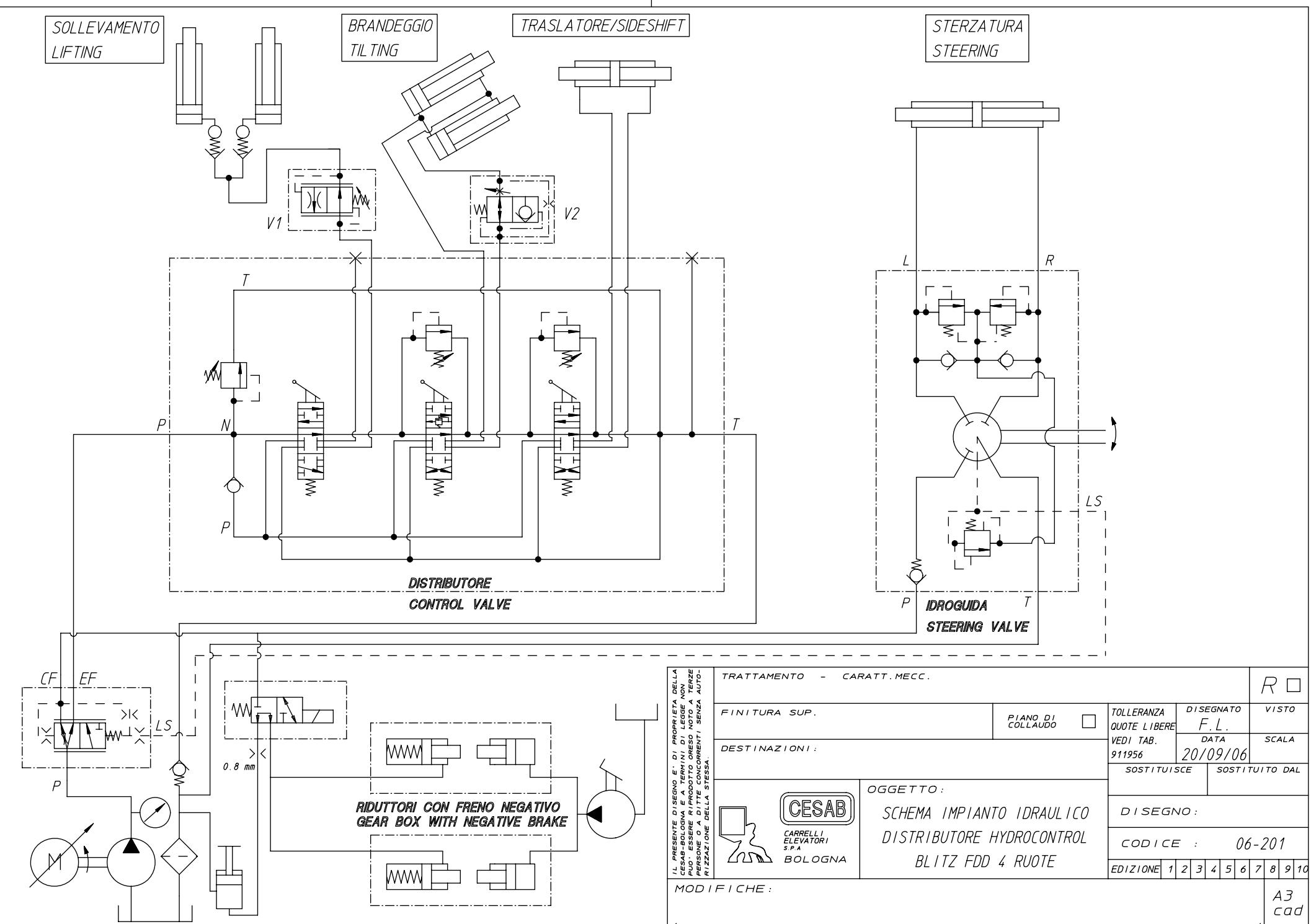
SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
DISTRIBUTORE HYDROCONTROL
BLITZ FDD 3 RUOTE

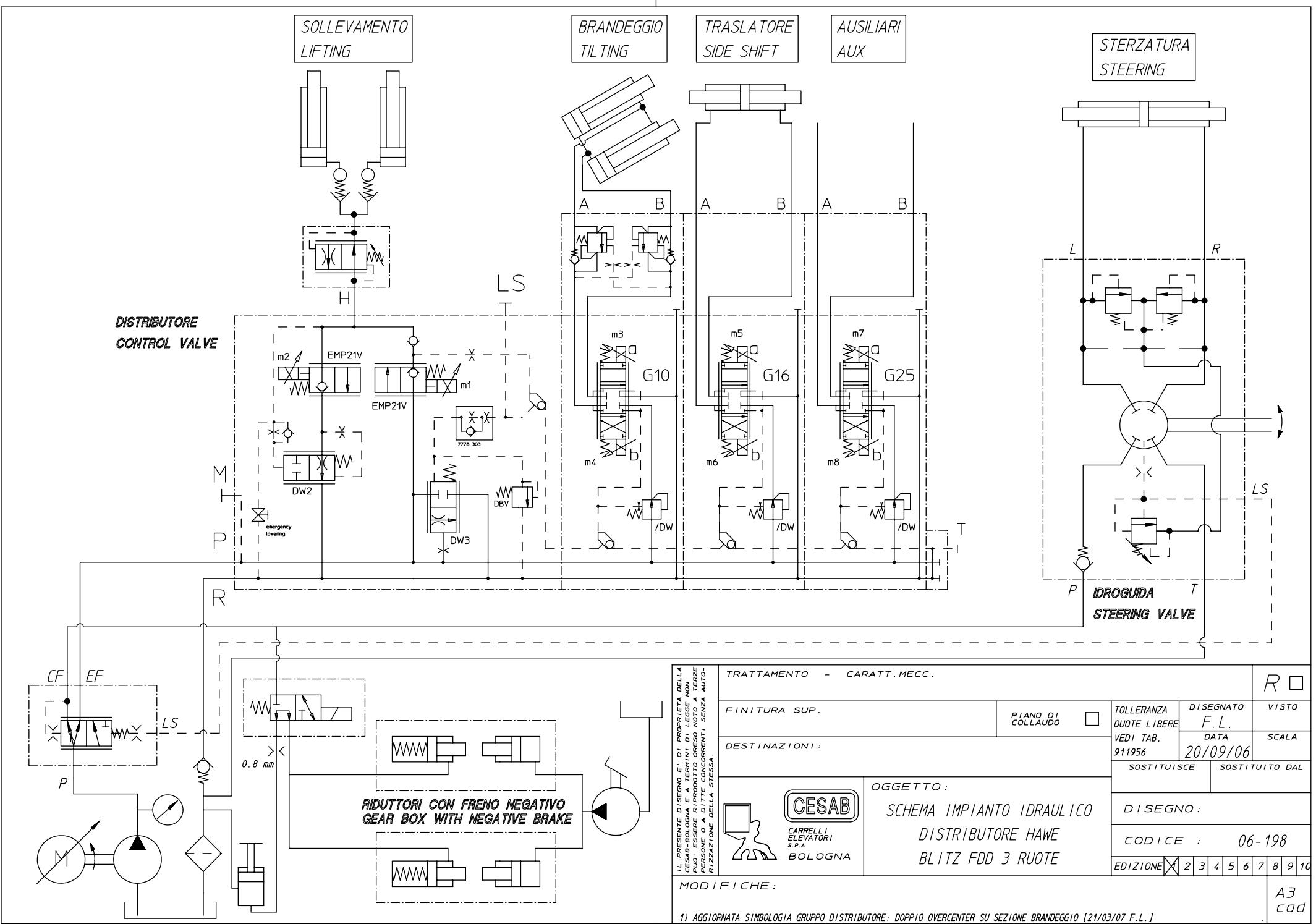
MODIFICHE:

DISEGNO:	06-200
EDIZIONE	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

R

A2
cad





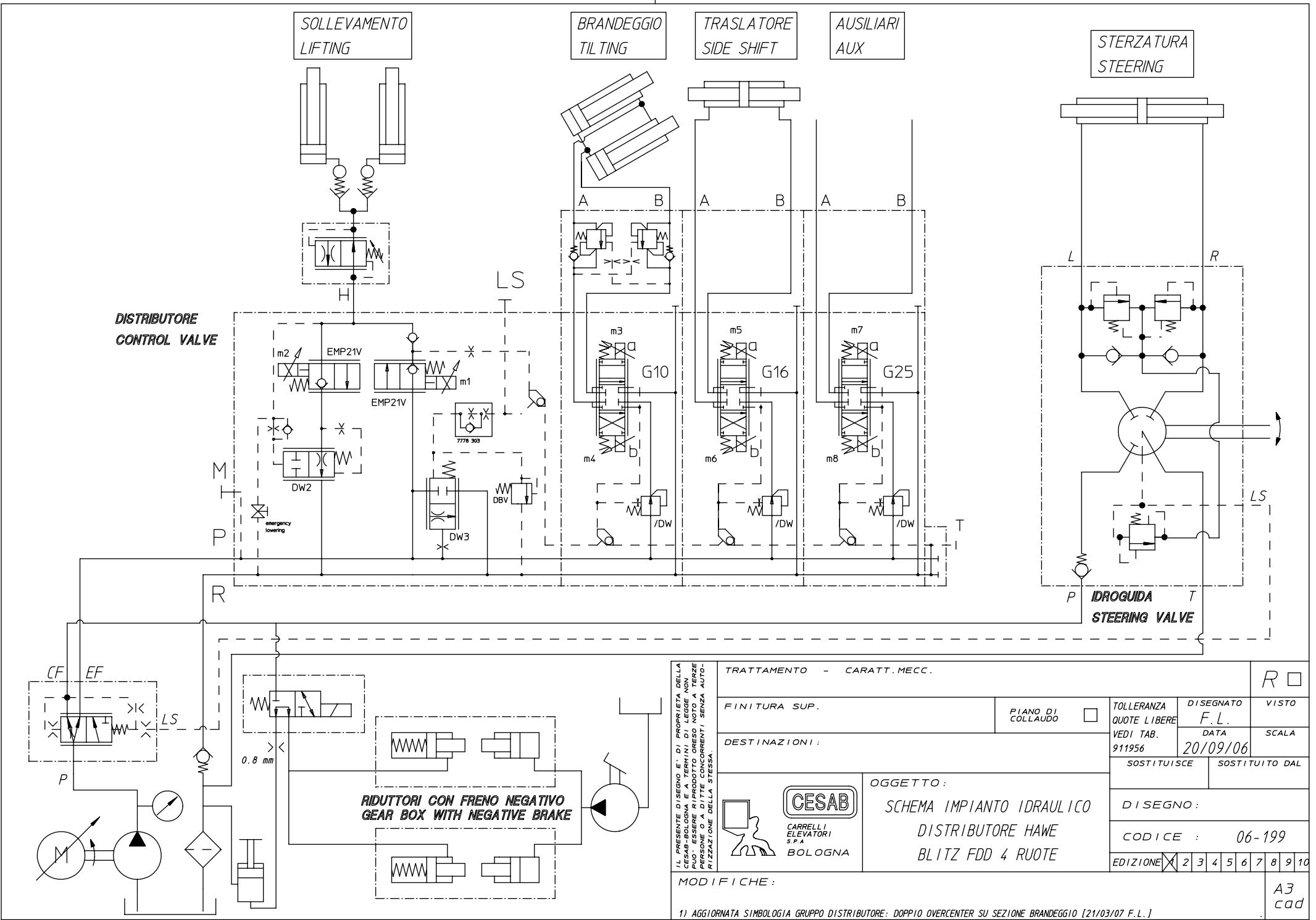
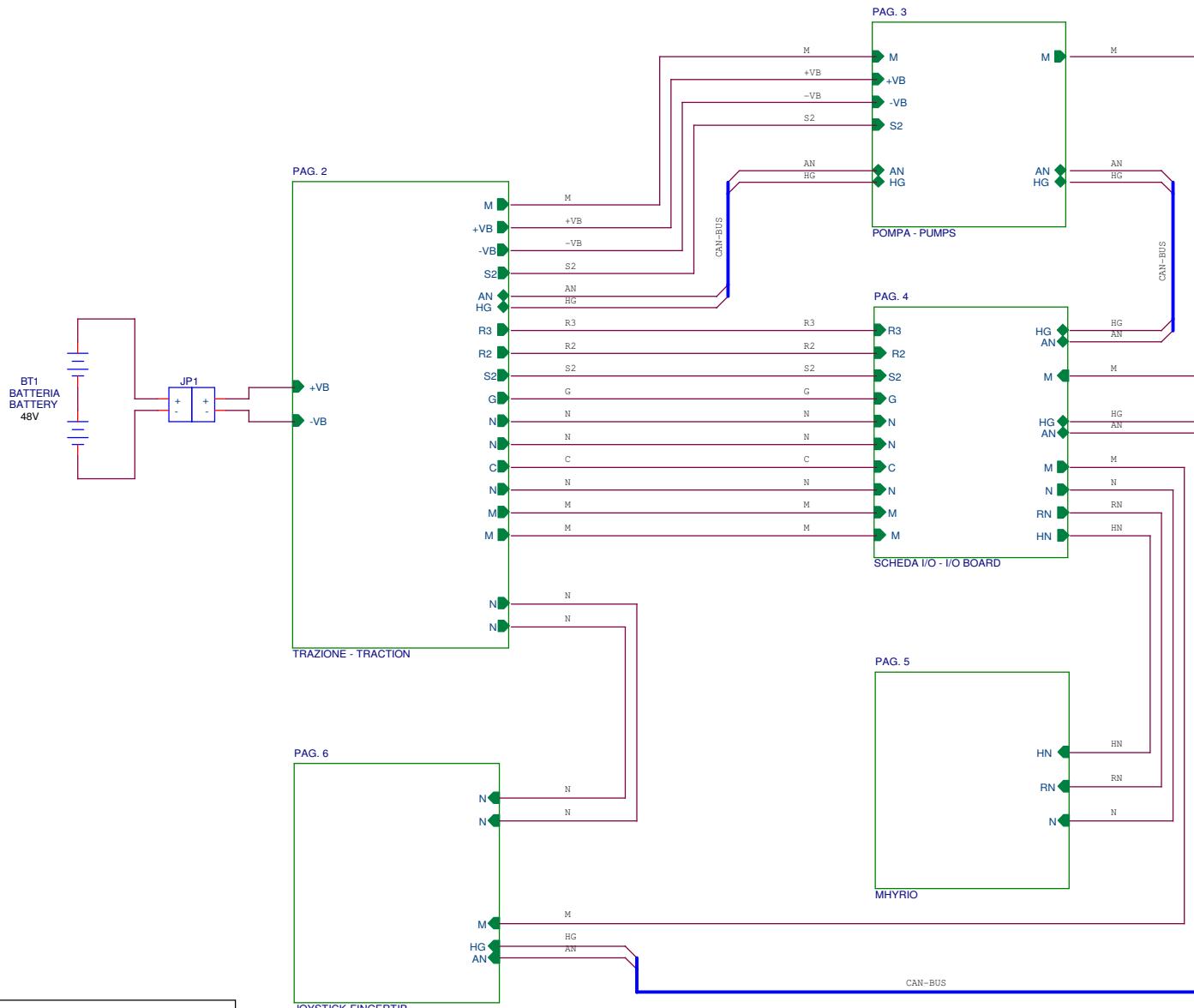


TABELLA COLORI CAVI - COLOUR CODES			
COD.	COLORE COLOUR	COD.	COLORE COLOUR
A	AZZURRO LIGHTBLUE	M	MARRONE BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO RED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLA PURPLE
SHD	SCHERMO SHIELD		



1	Nome Mantovani	Data 10/02/07	Descrizione modifiche
Pag.1 Eliminato cavo C tra PAG. 2 e PAG. 6 Pag.2 Eliminato potenziometro sterzo per la versione 4 ruote. In J21 eliminato collegamento tra il pin 6 e -VB. Inserito J133 Suanlos system. Insreito collegamento S2 tra A17 di JT2 e di JT1. Invertiti i pin 3 e 4 di J15 e J16. Pag.3 Invertiti i pin 6 e 7 di J50. J9 rinominato in J13. Pag. 4 J102 pin2 collegato al pin3 di J91. Era connesso al pin1 di J91. J93 pin2 collegato al pin3 di J92: Era connesso al pin2. Inserito conn. J tra pin 17 e 23 di CN1. Pag. 5 Variati connettori elettrovalvole (3' pin a massa). Pag. 6 Variata scheda joystick. Cambiati i collegamenti su J138, J131 e scheda joystick. aggiunto pulsante PB1.			

System	APPARATO ELETTRICO ELECTRIC SYSTEM	Designer A.S.
Title	BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200	Visa A.B.
Size	Document Number	Rev.
A3	06-247	1
Date: Thursday November 23, 2006	Sheet	1 of 6

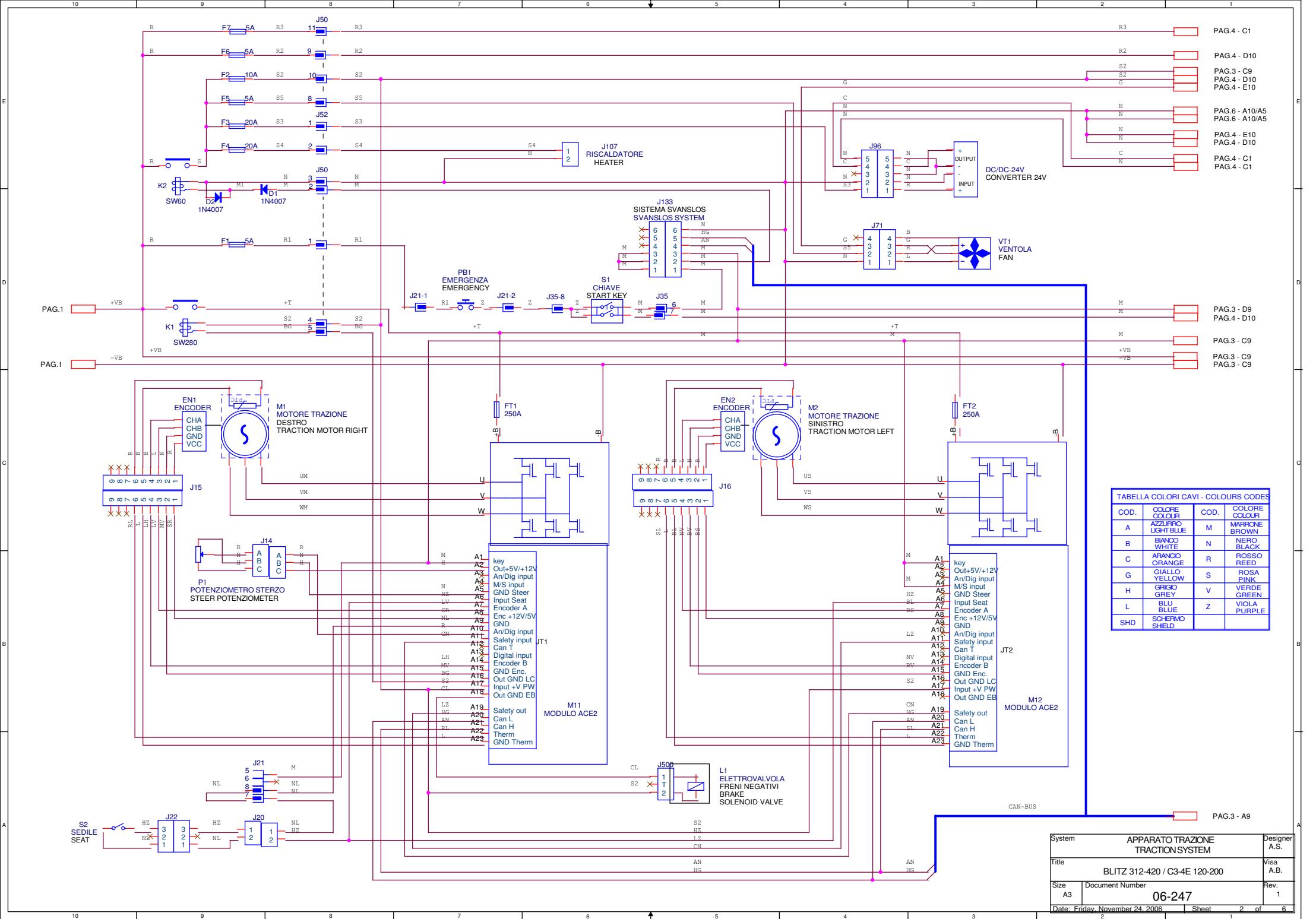
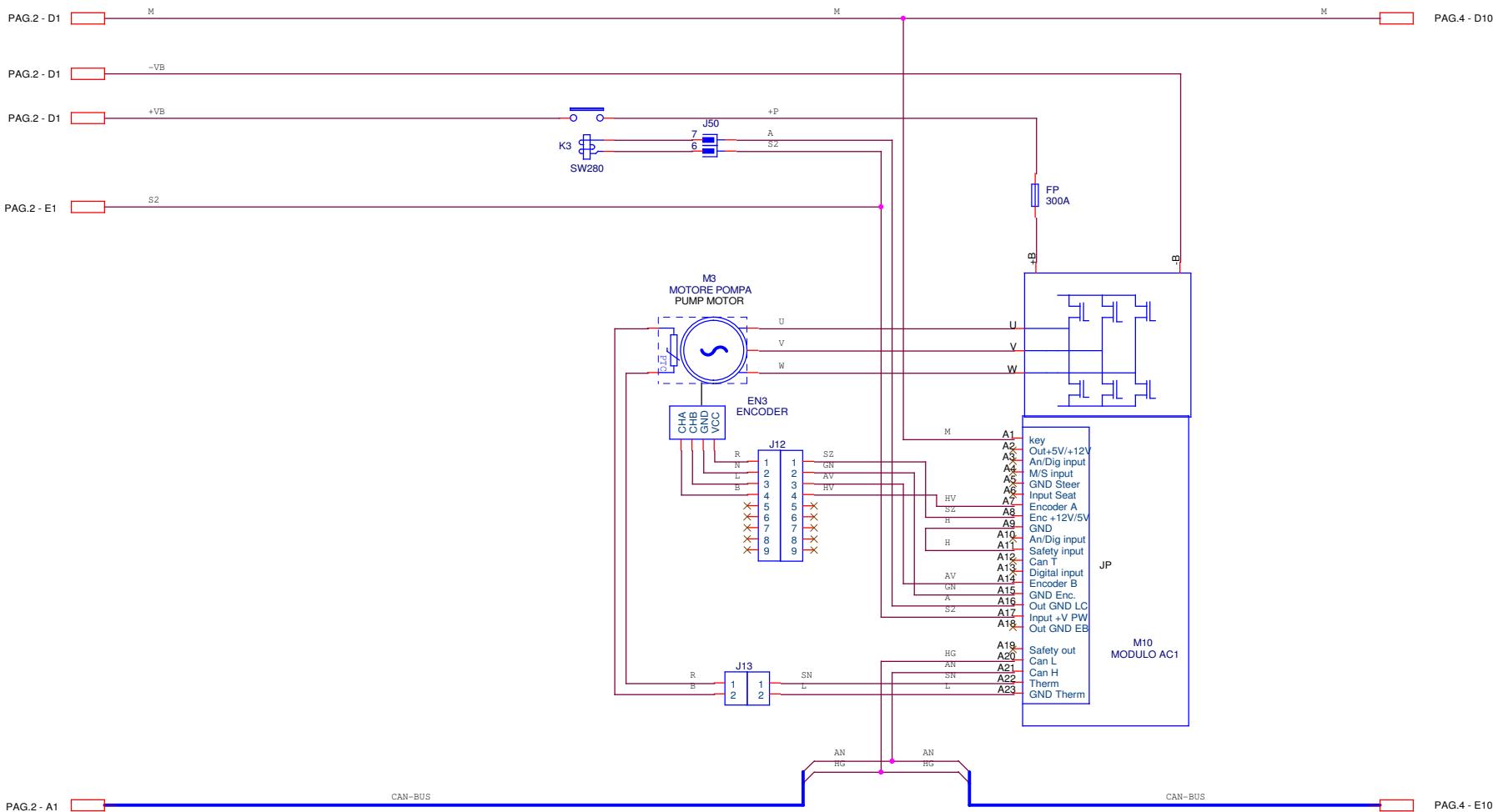
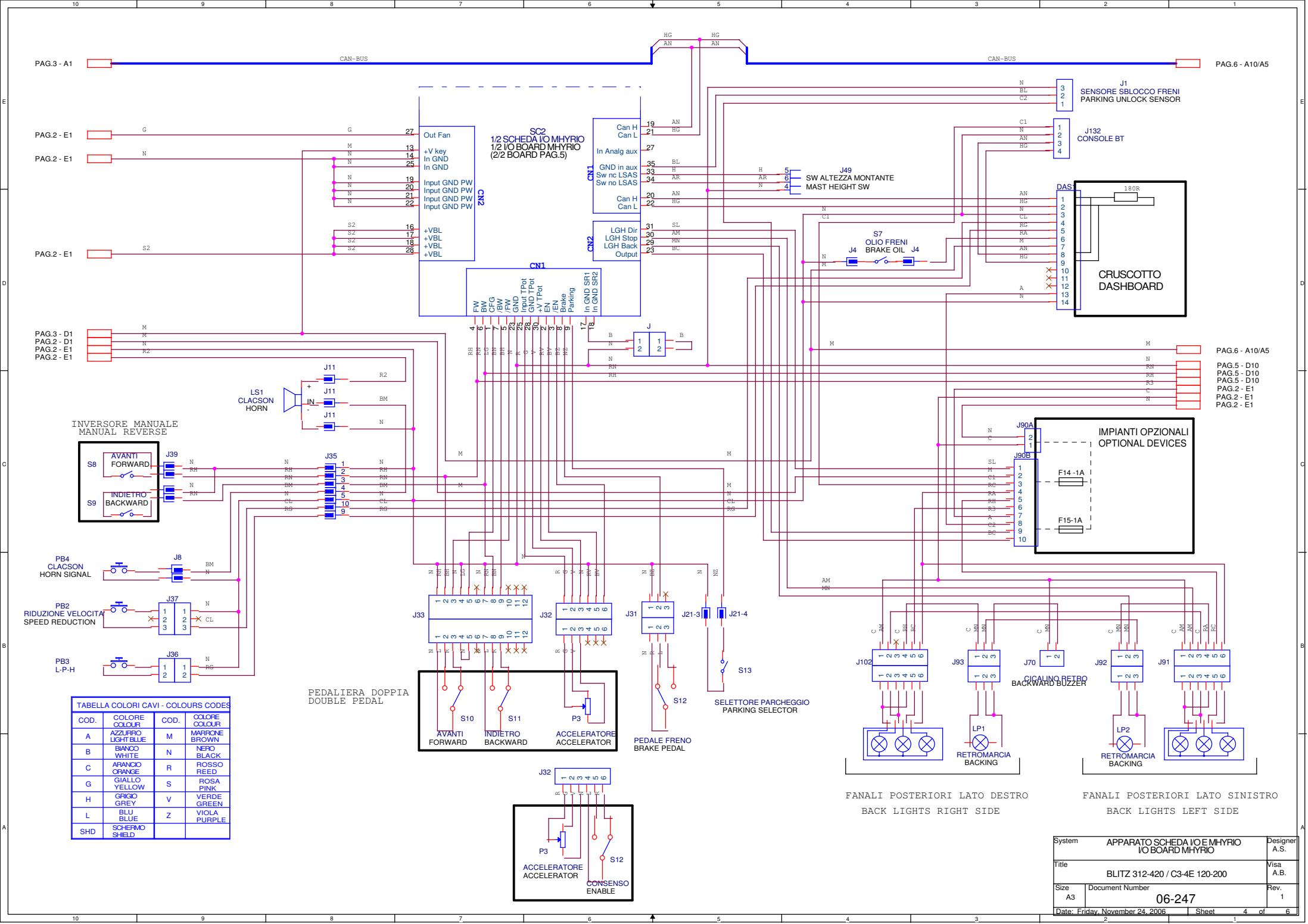


TABELLA COLORI CAVI - COLOURS CODES			
COD.	COLORE COLOUR	COD.	COLORE COLOUR
A	AZZURRO LIGHT BLUE	M	MARRONE BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO RED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLA PURPLE
SHD	SCHERMO SHIELD		

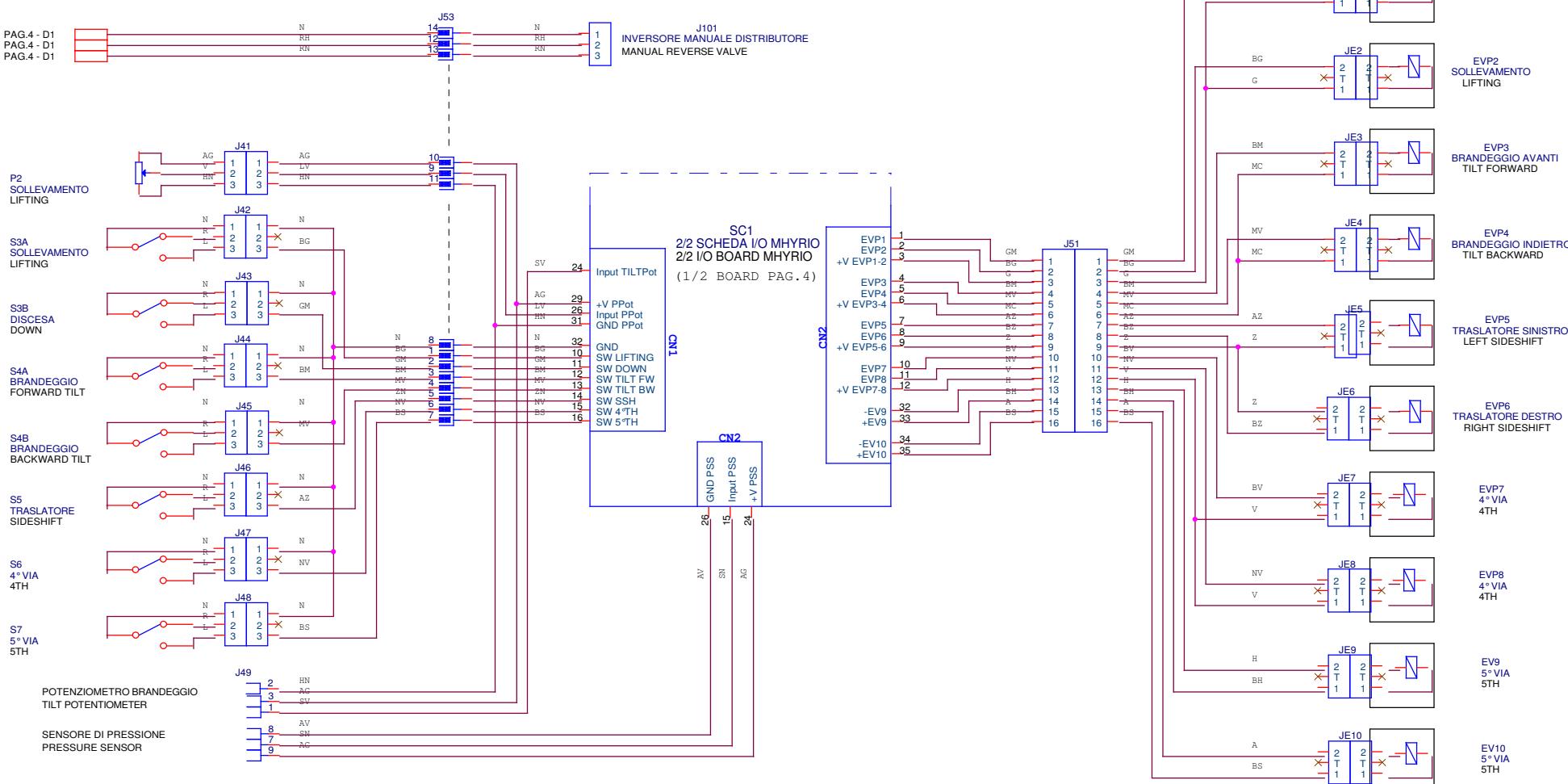


System	APPARATO POMPA PUMP SYSTEM	Designer	A.S.
Title	BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200	Visa	A.B.
Size	Document Number	Rev.	1
A3	06-247	Date:	Friday, November 24, 2006
		Sheet	3 of 6

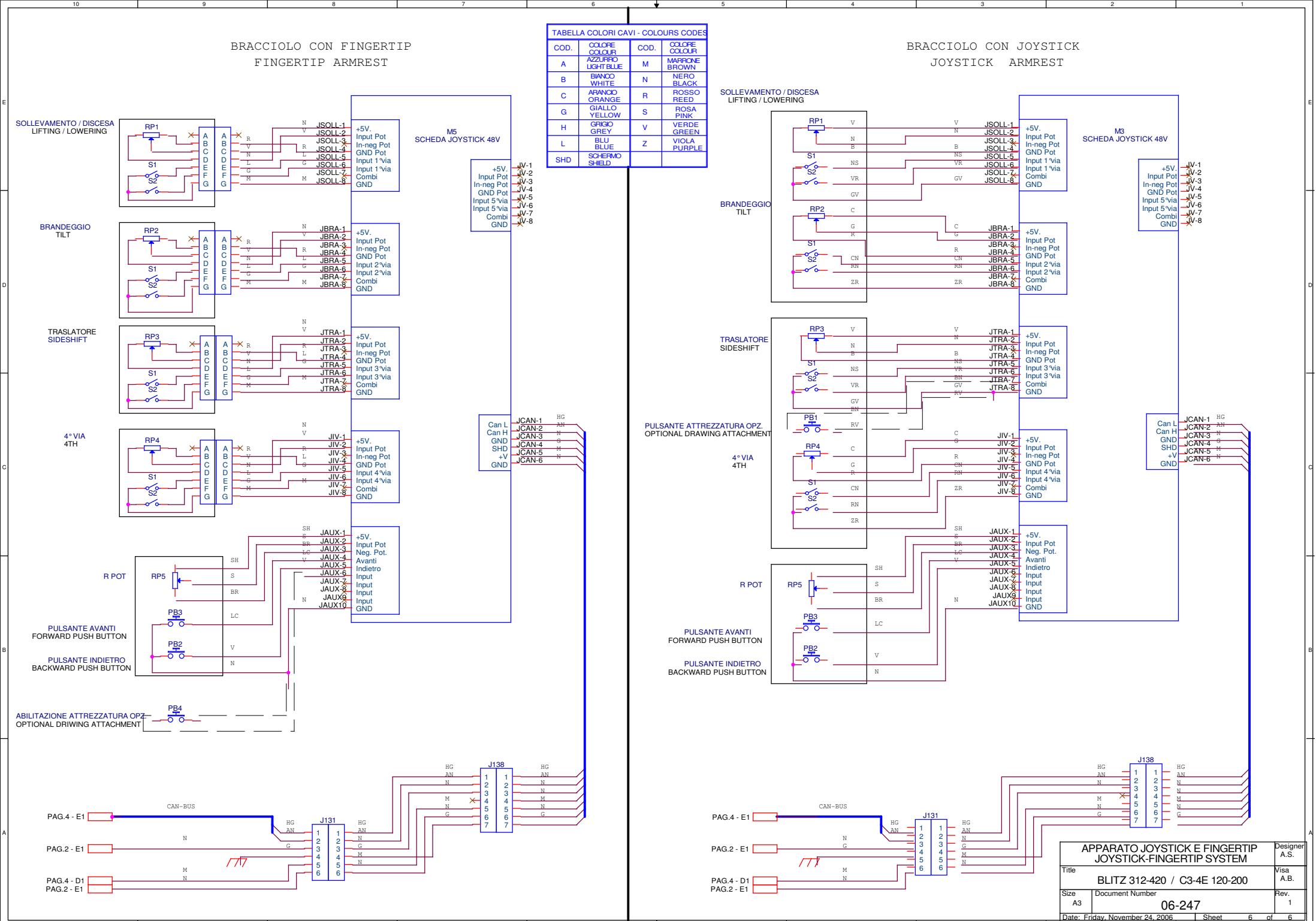


COD.	COLORE COLOUR	COD.	COLORE COLOUR
A	ARANCIO LIGHT BLUE	M	GRIGIO BROWN
B	BIANCO WHITE	N	NERO BLACK
C	ARANCIO ORANGE	R	ROSSO REED
G	GIALLO YELLOW	S	ROSA PINK
H	GRIGIO GREY	V	VERDE GREEN
L	BLU BLUE	Z	VIOLA PURPLE
SHD	SCHERMO SHIELD		

ELETTOVALVOLE DISTRIBUTORE
ELECTRO CONTROL VALVE



APPARATO SCHEDA I/O E MHYRIO I/O BOARD MHYRIO		Designer A.S.
Title	BLITZ 312-420 / C3-4E 120-200	Visa A.B.
Size	Document Number	Rev.
A3		1
06-247		Date: Friday, November 24, 2006
Sheet 5 of 6		







BT Europe AB, SE-595 81 Mjölby Sweden - Tel +46-142-860 00 - Fax +46-142-866 00